叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 吉米男孩(jimmy Boy) 000001

2. 吉米男孩(jimmy Boy) 000002

3. 吉米男孩(jimmy Boy) 000003

4. 吉米男孩(jimmy Boy) 000004

5. 吉米男孩(jimmy Boy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米男孩(Jimmy Boy)
第1/5页

['dʒɪmi] [bɔɪ] [[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
Jimmy Boy [1] [2]
吉米 男生 [1] [2]

吉米男孩[1][2]

['səufi] ['meɪz] [kəm'pliːt] [wɜːrks]
Sophie May's Complete Works
苏菲 五月份 完全的 作品

苏菲·梅全集

['lɪt(ə)l] [foʊks]
LITTLE FOLKS
小的 各位

小家伙们

- [bʊks]
' BOOKS
- 图书

'图书

['ɪləstreɪtɪd] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Illustrated Per volume , 75 cents .
插图 每 体积 , - 分 .

插图版，每册75美分。

['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] .
LITTLE PRUDY'S CHILDREN .
小的 - 孩子们 .

小普鲁迪的孩子们。

[wiː] ['luːsi]
Wee Lucy
威 露西

小露西

['dʒɪmi] [bɔɪ]
Jimmie Boy
吉米 男生

吉米男孩

- - .
Kyzie Dunlee .
- - .

凯齐·邓利。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
Little Prudy
小的 普鲁迪

小普鲁迪

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['su:zi]
Little Prudy's Sister Susie
小的 - 姐姐 苏西

小普鲁迪的妹妹苏西

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔ:rəs]
Little Prudy's Captain Horace
小的 - 队长 贺拉斯

小普鲁迪的霍勒斯船长

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]
Little Prudy's Cousin Grace
小的 - 表哥 优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɔti] ['dɪmp(ə)l]
Little Prudy's Dottie Dimple
小的 - 多蒂 酒窝

小普鲁迪的朵蒂酒窝

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪri:z] .
DOTTY DIMPLE SERIES .
点点 酒窝 系列 .

点状凹坑系列。

['dɔti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz]
Dottie Dimple at Her Grandmother's
多蒂 酒窝 在 她 祖母的

多蒂·迪普尔在她祖母家

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple Out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部多蒂酒窝。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [sku:l]
Dotty Dimple at School
多蒂 酒窝 在 学校

多蒂·迪普尔在学校

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm]
Dotty Dimple at Home
多蒂 酒窝 在 家

Dotty Dimple在家

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ]
Dotty Dimple at Play
多蒂 酒窝 在 玩

玩耍中的多蒂·迪普尔

['dɑ:ti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['flaɪəweɪ] ['sɪri:z] .
LITTLE PRUDY FLYAWAY SERIES .
小的 谨慎 飞散 系列 .

小普鲁迪飞走系列。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ]
Little Folks Astray
小的 各位 误入歧途

小精灵迷路了

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
Prudy Keeping House
普鲁迪 保持 房子

普鲁迪·基金

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri]
Aunt Madge's Story
阿姨 玛吉的 故事

玛吉阿姨的故事

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər]
Little Grandmother
小的 祖母

小奶奶

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər]
Little Grandfather
小的 祖父

小爷爷

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES .
- 蓬松 故事 .

FLAXIE FRIZZLE 的故事。

- ['frɪz(ə)l]
Flaxie Frizzle
- 蓬松

弗莱西·弗里兹尔

['dɑːktər]['pɑːpə]
Doctor Papa
医生 爸爸

爸爸医生

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz]
Little Pitchers
小的 投手

小投手

[twɪn] ['kʌznz]
Twin Cousins
双 表兄弟

双胞胎表兄弟

- -
Flaxie's Kittyleen
- -

Flaxie's Kittyleen

- ['groʊɪŋ] [ʌp]
Flaxie's Growing up
- 生长 向上

弗莱西的成长

“ ['gɜːrlhʊd] ” [bʊks]
“ GIRLHOOD ” BOOKS
” 少女时代 ” 图书

“少女时代”系列书籍

[ðə; ði] - ['sɪriːz] .
THE QUINNEBASSET SERIES .
这 - 系列 .

昆尼巴塞特系列。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , $1 . - .
Per volume , $1 . 25 .
每 体积 , $1 . - .

每卷1.25美元。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər]
The Doctor's Daughter
这 医生的 女儿

医生的女儿

- ['gɝːlz]
Quinnebasset Girls
- 女孩们

昆尼巴塞特女子学校

[ɪn][oʊld] -
In Old Quinnebasset
在 老的 -

在老奎尼巴塞特

['aʊər; ɑːr] ['helən]
Our Helen
我们的 海伦

我们的海伦

[ðə; ði] ['æzˌbɛri] [twɪnz]
The Asbury Twins
这 阿斯伯里 双胞胎

阿斯伯里双胞胎

['dʒænɪt] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['erəs] .
Janet ; A Poor Heiress .
珍妮特 ; 一个 贫穷的 女继承人 .

珍妮特；一位贫穷的女继承人。

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['lʌvər] .
HER FRIEND'S LOVER .
她 朋友们 情人 .

她朋友的情人。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['pɔ:lin]	['waɪmən]	.
PAULINE	**WYMAN**	**.**
保琳	怀曼	.

宝琳·怀曼。

['ɪləstreɪtɪd]	.	[klɔ:θ]	,	$1	.	-	.
Illustrated	**.**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
插图	.	布	,	$1	.	-	.

带插图。精装本，1.25美元。

['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɔ:g]	[ʌv; əv]	['səufi]	['meɪz]	['stɔ:riz]	[sent]	[baɪ]	[meɪl]	[ˌpoʊst'peɪd]	.
Illustrated	**Catalogue**	**of**	**Sophie**	**May's**	**Stories**	**sent**	**by**	**mail**	**postpaid**	**.**
插图	目录	的	苏菲	五月份	故事	发送	经过	邮件	后付费	.

索菲·梅故事集插图目录，邮资已付邮寄。

['eni]	['vɑ:ljəm]	[soʊld]	['seprətli]	.
ANY	**VOLUME**	**SOLD**	**SEPARATELY**	**.**
任何	体积	卖	分别地	.

任何数量均单独出售。

[li:]	[ænd; ənd]	['ʃepərd]	['pʌblɪʃərz]	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
LEE	**AND**	**SHEPARD**	**PUBLISHERS**	**BOSTON**
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社 波士顿

“	[hi:; hi]	[lʊkt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	.
“	**He**	**looked**	**again**	**and**	**beheld**	**his**	**little**	**sister**	**.**
“	他	看起来	再次	和	观看	他的	小的	姐姐	.

他再次抬头，看到了他的小妹妹。

”	[peɪdʒ]	-	.
”	**Page**	**12**	**.**
”	页	-	.

第 12 页。

['lɪt(ə)l]	-	['tʃɪldrən]
LITTLE	**PRUDY'S**	**CHILDREN**
小的	-	孩子们

小普鲁迪的孩子们

['dʒɪmi]	[bɔɪ]
JIMMY	**BOY**
吉米	男生

吉米男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi]	[meɪ]
SOPHIE	**MAY**
苏菲	可能

苏菲·梅

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	[wi:]	['lu:si]	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**WEE**	**LUCY**	**”**
作者	的	“	WE	露西	”

《小露西》的作者

“	['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['stɔ:riz]	”
“	**LITTLE**	**PRUDY**	**STORIES**	**”**
“	小的	谨慎	故事	”

“普鲁迪小故事”

“ ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
“ DOTTY DIMPLE
” 点点 酒窝

“多蒂酒窝”

['stɔːriz] ”
STORIES ”
故事 ”

故事”

“ ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] ”
“ LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES ”
” 小的 - 飞散 系列 ”

“小普鲁迪的飞翔系列”

“ -
“ FLAXIE
” -

“亚麻”

['frɪz(ə)l] ['sɪriːz] ”
FRIZZLE SERIES ”
蓬松 系列 ”

弗里兹尔系列”

“ [ðə; ði] - ['sɪriːz] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE QUINNEBASSET SERIES ” ETC .
” 这 - 系列 ” ETC .

“奎因巴塞特系列”等等。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 MILK STREET
- 牛奶 街道

牛奶街10号

['bɔːstən; 'bɑːstən] [[θriː]] [[fɔːr]]
BOSTON [3] [4]
波士顿 [3] [4]

波士顿[3][4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
Copyright , 1895 , by Lee and Shepard
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1895年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dʒɪmi] [bɔɪ]
Jimmy Boy
吉米 男生

吉米男孩

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn]
ELECTROTYPED BY C . J . PETERS & SON
电铸 经过 C . J . 彼得斯 & 儿子

由 CJ PETERS & SON 公司电铸

['prɪntɪd]	[baɪ][es]	.	[dʒeɪ]	.	['pɑːrkˌhɪl]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
PRINTED	**BY**	**S**	**.**	**J**	**.**	**PARKHILL**	**&**	**CO**	**.**
打印	经过	S	.	J	.	帕克希尔	&	一氧化碳	.

由 SJ PARKHILL & CO. 印刷

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[	[faɪv]	]
BOSTON	**[**	**5**	**]**
波士顿	[	5	]

波士顿[5]

[tuː; tə]
TO
到

到

['mæstər]	['edmənd]	[eɪtʃ]	.	[mɔːrs]
MASTER	**EDMOND**	**H**	**.**	**MORSE**
掌握	埃德蒙	H	.	摩尔斯

埃德蒙·H·莫尔斯大师

[ʌv; əv]
OF
的

的

['bɔːltɪmɔːr]	[	[sɪks]	]	[	['sɛvən]	]
BALTIMORE	**[**	**6**	**]**	**[**	**7**	**]**
巴尔的摩	[	6	]	[	7	]

巴尔的摩[6][7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
Chapter	**Page**
章	页

章节页

[aɪ]	.	['wɑːʃɪŋtən]	-	[paɪ][naɪn]
I	**.**	**Washington**	**-**	**Pie**	**9**
我	.	华盛顿	-	馅饼	9

I. 华盛顿派 9

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

['sev(ə)n]	['pepərmɪnt]	-
Seven	**Peppermints**	**22**
七	薄荷糖	-

七颗薄荷糖 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[fɔːrθ]	[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]	-
Fourth	**of**	**July**	**35**
第四	的	七月	-

7月4日 35

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒuːdi] ? -

Was	**it**	**Judy**	**?**	**50**
曾是	它	朱迪	?	-

是朱迪吗？50

[viː] . ['mɪsɪz] . ['bɪdi] [tʃɪk] -

V	**.**	**Mrs**	**.**	**Biddy**	**Chick**	**63**
V	.	太太	.	比迪	小鸡	-

V. 比迪·奇克夫人 63

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['dʒɪmiːz] ['bʌtər] -

Jimmy's	**Butter**	**77**
吉米的	黄油	-

吉米的黄油 77

[ˌvɪːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] -

The	**Boy**	**from**	**New**	**York**	**90**
这	男生	从	新的	约克	-

来自纽约的男孩 90

[ˌvɪːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [keɪk] -

The	**Missing**	**Cake**	**100**
这	丢失的	蛋糕	-

失踪的蛋糕 100

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskɪt] -

The	**Indian**	**Basket**	**113**
这	印度	篮子	-

印度篮子 113

[eks] . [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] -

X	**.**	**A**	**Great**	**Secret**	**129**
X	.	一个	伟大的	秘密	-

X. 一个伟大的秘密 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [wiː] ['wedɪŋ] - [[eɪt]] [[naɪn]]
A Wee Wedding 142 [8] [9]
一个 威 婚礼 - [8] [9]

小型婚礼 142[8][9]

['dʒɪmi] - [bɔɪ]
JIMMY - BOY
吉米 - 男生

吉米男孩

[aɪ]
I
我

我

['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ]
WASHINGTON - PIE
华盛顿 - 馅饼

华盛顿派

[ðə; ði] ['pepər] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [lɔːŋ] ,
The pepper - tree in the backyard nodded its long ,
这 胡椒 - 树 在 这 后院 点头 它是 长的 ,

后院的胡椒树轻轻点了点它长长的.....

['swiːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɜːroʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
sweeping branches as if it were inviting the little white burro to come and
扫荡 分支 作为 如果 它 是 邀请 这 小的 白色的 驴子 到 来 和
[stænd][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] .
stand in its shade .
站立 在 它是 阴影 .

它扫过枝条，仿佛在邀请小白驴来树荫下乘凉。

[ðə; ði]['bɜːroʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [pʌntʃ]
The burro was coming , with Jimmy - boy on his back and the dog Punch
这 驴子 曾是 未来 , 和 吉米 - 男生 在 他的 后退 和 这 狗 冲床
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

驴子来了，吉米男孩骑在它背上，狗潘奇跟在它身后。

“ ['sɛlɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt]
“ Selim is always glad to get home , ” said John , the coachman , as he helped
“ 塞利姆 是 总是 高兴的 到 得到 家 , ” 说 约翰 , 这 马车夫 , 作为 他 帮助
['dʒɪmi] - [bɔɪ] [daʊn] ,
Jimmy - boy down ,
吉米 - 男生 向下 ,

“塞利姆总是很高兴回家，”马车夫约翰一边扶着吉米下车一边说道。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['bɜːroʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pepər] - [triː] .
and fastened the burro to the pepper - tree .
和 系紧 这 驴子 到 这 胡椒 - 树 .

然后把驴拴在胡椒树上。

“ [jes] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [swɪtʃ] [flaɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['pætɪŋ] ['sɛlɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ Yes ; he likes to switch flies , ” said Jimmy , patting Selim on the shoulder .
“ 是的 ; 他 点赞 到 转变 苍蝇 , ” 说 吉米 , 轻拍 塞利姆 在 这 肩膀 .

“是的，他喜欢换苍蝇，”吉米说着，拍了拍塞利姆的肩膀。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][fræŋk] [-]
Jimmy was a fine , straight boy , with frank [10]
吉米 曾是 一个 美好的 , 直的 男生 , 和 坦率 [-]

吉米是个优秀、正直的男孩，坦率[10]

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

brown	**eyes**	**and**	**a**	**pleasant**	**smile**	**.**
棕色的	眼睛	和	一个	令人愉快的	微笑	.

棕色的眼睛和迷人的微笑。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; ” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

People	**called**	**him**	**“**	**a**	**noble**	**little**	**fellow**	**;**	**”**	**and**	**so**	**he**	**was**	**on**	**the**	**whole**	**,**
人们	称为	他	“	一个	高贵	小的	同伴	;	”	和	所以	他	曾是	在	这	所有的	,

人们称他为“一个高尚的小伙子”；总的来说，他的确如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [hɪmˈself] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**he**	**admired**	**himself**	**rather**	**too**	**much**	**.**
但	他	钦佩	他自己	相当	也	很多	.

但他有点太自恋了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['dʒɪmi] ['sænfərd] - ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ]

It	**was**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**own**	**that**	**Jimmy**	**Sanford**	**Dunlee**	**ever**	**did**	**anything**
它	曾是	难的	为了	他	到	自己的	那	吉米	桑福德	-	曾经	做过	任何事物

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

他很难承认吉米·桑福德·邓利曾经做过任何错事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

You	**will**	**see**	**this**	**for**	**yourself**	**as**	**we**	**go**	**on**	**with**	**our**	**story**	**.**
你	将要	看	这	为了	你自己	作为	我们	去	在	和	我们的	故事	.

随着故事的展开，你就会亲眼看到这一点。

['dʒɪmi] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Jimmy	**-**	**boy**	**and**	**Punch**	**ran**	**along**	**to**	**the**	**garden**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**	**house**	**.**
吉米	-	男生	和	冲床	跑	沿着	到	这	花园	在	这	左边	的	这	房子	.

吉米和潘趣跑到房子左边的花园里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	**was**	**a**	**little**	**pond**	**with**	**a**	**stone**	**wall**	**around**	**it**	**.**
这里	曾是	一个	小的	池塘	和	一个	石头	墙	大约	它	.

这里曾有一个小池塘，周围环绕着石墙。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ;

It	**had**	**been**	**made**	**there**	**just**	**to**	**look**	**pretty**	**;**
它	有	到过	制成	那里	只是	到	看	漂亮的	;

它建在那里只是为了好看；

[ænd; ənd]['wɔːtər] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**water**	**went**	**into**	**it**	**from**	**a**	**long**	**pipe**	**that**	**lay**	**under**	**the**	**ground**	**.**
和	水	去	进入	它	从	一个	长的	管道	那	躺	在下面	这	地面	.

水从埋在地下的长管道流入其中。

['dʒɪmi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd] ['sɪtɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk]

Jimmy	**paused**	**to**	**converse**	**with**	**a**	**horned**	**toad**	**sitting**	**half**	**hidden**	**under**	**a**	**black**
吉米	暂停	到	交谈	和	一个	有角的	蟾蜍	坐着	一半	隐	在下面	一个	黑色的

['kælə] .

calla	**.**
马蹄莲	.

吉米停下来和一只半藏在黑色马蹄莲下的角蟾交谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hɔːrnd] [təudz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] , [ɔːl] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ] ['dʒɪmi] -

There	**were**	**three**	**or**	**four**	**horned**	**toads**	**near**	**the**	**pond**	**,**	**all**	**brought**	**there**	**by**	**Jimmy**	**-**
那里	是	三	或者	四	有角的	蟾蜍	靠近	这	池塘	,	全部	带来	那里	经过	吉米	-

[bɔɪ] ;

boy	**;**
男生	;

池塘附近有三四只角蟾，都是吉米男孩带过去的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [pet] .

but	this	was	the	youngest	,	and	his	especial	pet	.
但	这	曾是	这	最小的	,	和	他的	特别的	宠物	.

但这是最小的一只，也是他特别的宠物。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [seɪvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [paʊnst]

Jimmy	had	more	than	once	saved	the	gentle	creature	from	being	pounced
吉米	有	更多的	比	一次	已保存	这	温和的	生物	从	存在	猛扑

[ə'pɑːn][baɪ]['dʒuːdi] , [ðə; ði][kæt] . [-]

upon	by	Judy	,	the	cat	.	[	11	]
之上	经过	朱迪	,	这	猫	.	[	-	]

吉米曾多次从猫朱迪手中救下这只温顺的小动物。[11]

“ [aɪ][wəʊnt] [let]['dʒuːdi][get][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæki]['hɔːnə(r)] .

“	I	won't	let	Judy	get	you	if	I	can	help	it	,	Jacky	Horner	.
”	我	惯于	让	朱迪	得到	你	如果	我	能	帮助	它	,	杰基	霍纳	.

“只要我能阻止，我就不会让朱迪伤害你，杰基·霍纳。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz] , ['dʒæki] .

But	if	she	comes	,	you	must	hook	her	with	your	little	horns	,	Jacky	.
但	如果	她	来	,	你	必须	钩	她	和	你的	小的	角	,	杰基	.

但如果她来了，杰克，你必须用你的小角勾住她。

[naʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

Now	mind	what	I	say	!
现在	头脑	什么	我	说	!

注意我的话!

” ['dʒækiːz] [blæk] [aɪz] ['glɪsənd] [laɪk] [tuː] [raʊnd] [biːdz] .

”	Jacky's	black	eyes	glistened	like	two	round	beads	.
”	杰基的	黑色的	眼睛	闪闪发光	喜欢	二	圆形的	珠子	.

杰基的黑眼睛像两颗圆珠子一样闪闪发光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [haɪd] ;

He	did	not	try	to	run	away	or	hide	;
他	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	或者	隐藏	;

他没有试图逃跑或躲藏;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [fed] [flaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

for	he	had	learned	that	this	small	boy	who	fed	flies	to	him	was	his
为了	他	有	学习	那	这	小的	男生	WHO	美联储	苍蝇	到	他	曾是	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他已经知道，这个喂他吃苍蝇的小男孩是他的朋友。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

As	Jimmy	went	toward	the	front	veranda	,
作为	吉米	去	朝向	这	正面	阳台	,

吉米走向前廊时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] - [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , —

he	heard	a	pleasant	child	-	voice	singing	from	somewhere	up	in	the	air	,	—
他	听到	一个	令人愉快的	孩子	-	嗓音	歌唱	从	某处	向上	在	这	空气	,	—

他听到空中某个地方传来悦耳的童声歌唱，——

“ [maɪ] ['bɑːni] [swiːt] ['dʒeɪmi][ɪz][ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] .

“	My	bonnie	sweet	Jamie	is	all	my	joy	.
”	我的	邦妮	甜的	杰米	是	全部	我的	喜悦	.

“我亲爱的杰米是我的快乐源泉。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiː] ['luːsiːz] ,
" The voice was wee Lucy's ,
" 这 嗓音 曾是 哇 露西的 ,

"那是小露西的声音，"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]
and she was singing a Scotch song which had been taught her by
和 她 曾是 歌唱 一个 苏格兰威士忌 歌曲 哪个 有 到过 教授 她 经过
[hɜːr; hər] ['sɪstər] - .
her sister Kyzie .
她 姐姐 - .

她当时正在唱一首苏格兰歌曲，这首歌是她姐姐凯西教她的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['luːsi] ?
But where was Lucy ?
但 在哪里 曾是 露西 ?

露西在哪里?

['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Jimmy looked up to the tower windows , but could see nothing of her .
吉米 看起来 向上 到 这 塔 视窗 , 但 可以 看 没有什么 的 她 .

吉米抬头看向塔楼的窗户，却什么也看不到她。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['luːsi] ? "
" Where are you , Lucy ? "
" 在哪里 是 你 , 露西 ? "

"露西，你在哪里？"

" [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Up here , " she answered .
" 向上 这里 , " 她 回答 .

"就在这里，"她回答道。

" [ʌp] [wer] ? "
" Up where ? "
" 向上 在哪里 ? "

"上面是哪里？"

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . " [-]
" Up in the sky . " [12]
" 向上 在 这 天空 . " [-]

"在天上。"[12]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]
He looked again , and beheld his little sister sitting high on the limb of a tall
他 看起来 再次 , 和 观看 他的 小的 姐姐 坐着 高的 在 这 肢 的 一个 高的
['saɪprəs] - [triː] .
cypress - tree .
柏 - 树 .

他又看了一眼，看到他的小妹妹正坐在高大的柏树的树枝上。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ?
How had she got there ?
如何 有 她 得到 那里 ?

她是怎么到那儿的?

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ;
Jimmy was startled ;
吉米 曾是 惊慌 ;

吉米吓了一跳；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈhenri]

for	it	was	all	of	a	quarter	of	a	minute	before	he	saw	Mr	.	Henry
为了	它	曾是	全部	的	一个	四分之一	的	一个	分钟	前	他	锯	先生	.	亨利

[ˈsænfərd] ,

Sanford	,
桑福德	,

因为仅仅过了四分之一分钟，他就看到了亨利·桑福德先生。

[huː] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] , [ˈlæfɪŋ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] .

who	had	hidden	,	laughing	,	behind	the	tree	.
WHO	有	隐	,	笑	,	在后面	这	树	.

他躲在树后，笑着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [reɪzd] [ˈluːsi][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɔːfti] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ]

The	young	man	had	raised	Lucy	to	her	lofty	seat	,	and	was	now	standing
这	年轻的	男人	有	提高	露西	到	她	高远	座位	,	和	曾是	现在	常设

[gɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

guard	over	her	.
警卫	超过	她	.

年轻人把露西抱到高高的座位上，现在正守卫着她。

“ [juː; jʊ][ˈnevər] [nuː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][hæd; həd] [wɪŋz] , [dɪd][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] - [bɔɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	never	knew	your	little	sister	had	wings	,	did	you	,	Jimmy	-	boy	?	”	said	he	.
“	你	绝不	知道	你的	小的	姐姐	有	翅膀	,	做过	你	,	吉米	-	男生	?	”	说	他	.

“吉米小子，你从来不知道你妹妹长着翅膀，是吗？”他说道。

“ [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [kraɪd] [ˈluːsi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [ðɪs] [weɪ]

“	I'll	have	'	em	when	I	go	up	to	heaven	,	”	cried	Lucy	,	“	and	I'll	fly	this	way
“	患病的	有	-	呃	什么时候	我	去	向上	到	天堂	,	”	哭	露西	,	“	和	患病的	飞	这	方式

!

!
!

“等我升入天堂的时候，我就要带着它们了，”露西喊道，“然后我就要飞向天堂！”

” [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][skəːts] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

”	spreading	out	her	little	skirts	,	and	waving	her	arms	above	her	head	.
”	传播	出去	她	小的	裙子	,	和	挥手	她	武器	多于	她	头	.

她展开小裙子，高举双臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] .

It	was	well	that	Mr	.	Sanford	was	there	to	catch	her	before	she	fell	.
它	曾是	出色地	那	先生	.	桑福德	曾是	那里	到	抓住	她	前	她	跌倒	.

幸好桑福德先生在那里，在她摔倒之前接住了她。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] - !

I	wanted	to	get	down	awf'ly	!
我	通缉	到	得到	向下	-	!

我想尽情狂欢！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

”	she	cried	,	as	she	landed	on	the	grass	.
”	她	哭	,	作为	她	登陆	在	这	草	.

她摔倒在草地上，哭了起来。

“ [aɪ] [fɪŋk] [ðæt] [paɪ][ɪz] [dʌn] . ”

“	I	fink	that	pie	is	done	.	”
”	我	芬克	那	馅饼	是	完毕	.	”

“我觉得那块派烤好了。”

“ [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] - [paɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒɪmi] [-]
“ The Washington - pie , ” explained Jimmy [13]
“ 这 华盛顿 - 馅饼 , ” 解释 吉米 [-]

“华盛顿馅饼，”吉米解释道[13]

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] .
to Mr . Sanford .
到 先生 . 桑福德 .

致桑福德先生。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeli][ɪn] .
“ It's just a cake with jelly in .
“ 它是 只是 一个 蛋糕 和 果冻 在 .

“它只是一个里面夹着果冻的蛋糕。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [foʊks] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][paɪ] .
I don't know why folks call it a pie .
我 不 知道 为什么 各位 称呼 它 一个 馅饼 .

我不知道为什么人们称它为派。

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [its] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
Vendla is making it for George Washington ; it's his birthday to - morrow . ”
文德拉 是 制作 它 为了 乔治 华盛顿 ; 它是 他的 生日 到 - 明天 . ”

文德拉是为乔治·华盛顿做的；明天是他的生日。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] , [ˈdʒɪmi] ?
“ Aren't you a little mistaken there , Jimmy ?
“ 不是 你 一个 小的 错误 那里 , 吉米 ?

“吉米，你是不是有点搞错了？”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [nɑːt][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] . ”
To - morrow will be Fourth of July , not Washington's Birthday . ”
到 - 明天 将要 是 第四 的 七月 , 不是 华盛顿的 生日 . ”

明天是七月四日，不是华盛顿诞辰纪念日。

“ [oʊ] , [ˈwɔznt] [hiː; hi][bɔːrn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
“ Oh , wasn't he born to - morrow ?
“ 哦 , 不是 他 出生 到 - 明天 ?

“哦，他不是明天出生的吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˈpɑːpə] [sed] [soʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈsloʊli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈluːsi] ,
I thought papa said so , ” said Jimmy , slowly following Lucy ,
我 想法 爸爸 说 所以 , ” 说 吉米 , 缓慢地 下列的 露西 ,

“我以为爸爸是这么说的，”吉米说着，慢慢地跟在露西身后。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] .
who had gone in search of the pie .
WHO 有 已消失 在 搜索 的 这 馅饼 .

谁去找馅饼了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [baʊndɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
She had already bounded in at the back door , and , finding no one in the
她 有 已经 有界 在 在 这 后退 门 , 和 , 寻找 不 一 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她已经从后门冲了进去，发现厨房里没人，

[hæd; həd] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] .
had danced along to the pantry .
有 跳舞 沿着 到 这 食品储藏室 .

一路跳着舞进了食品储藏室。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	it	was	on	the	shelf	by	the	window	.
那里	它	曾是	在	这	架子	经过	这	窗户	.

它就放在窗边的架子上。

[nɑːt][ə; eɪ][paɪ] , — [ə; eɪ] ['lʌvli] , [plʌmp] [braʊn] [keɪk] .

Not	a	pie	,	—	a	lovely	,	plump	brown	cake	.
不是	一个	馅饼	,	—	一个	迷人的	,	丰满	棕色的	蛋糕	.

不是馅饼，而是一个美味、饱满的棕色蛋糕。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Some	people	were	coming	visiting	to	-	morrow	,	perhaps	a	good	many	people	,	and	Washington	with	them	.
一些	人们	是	未来	访问	到	-	明天	,	也许	一个	好的	许多	人们	,	和	华盛顿	和	他们	.

明天会有一些人来拜访，可能还不少，华盛顿也会和他们一起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['luːsi] [θɔːt] .

That	was	the	reason	the	cake	was	so	very	large	,	Lucy	thought	.
那	曾是	这	原因	这	蛋糕	曾是	所以	非常	大的	,	露西	想法	.

露西心想，这就是蛋糕那么大的原因。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kuːlɪŋ] ['prɑːpərli] ?

Was	it	cooling	properly	?
曾是	它	冷却	适当地	?

散热正常吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɑːpt] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [-]

The	child	hopped	about	,	making	little	exclamations	,	and	thinking	[	14	]
这	孩子	跳跃	关于	,	制作	小的	感叹词	,	和	思维	[	-	]

孩子蹦蹦跳跳，发出小小的惊叹声，并且思考着[14]

['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][soʊ] ['slɪpəri] [smuːð] .

Washington	would	like	his	cake	,	it	was	so	large	and	brown	,	and	so	slippery	smooth	.
华盛顿	会	喜欢	他的	蛋糕	,	它	曾是	所以	大的	和	棕色的	,	和	所以	滑	光滑的	.

华盛顿会喜欢他的蛋糕，它又大又棕，而且非常光滑。

“ [teɪsts] [laɪk] [tʃɑːk] - [lɪd][drɑːps] , [aɪ] [spoʊz] .

“	Tastes	like	choc	-	lid	drops	,	I	s'pose	.
“	口味	喜欢	巧克力	-	盖	滴	,	我	假设	.

“味道大概像巧克力盖糖吧。”

[noʊ] ; [laɪk] ['kændi] - [mɛlz] .

No	;	like	candy	-	mels	.
不	;	喜欢	糖果	-	梅尔斯	.

不，就像糖果一样。

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] .

Wish	I	knew	how	it	does	taste	.
希望	我	知道	如何	它	做	品尝	.

真想知道它是什么味道。

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

”	She	gazed	and	gazed	.
”	她	凝视	和	凝视	.

她凝视着，凝视着。

“ [wʊd] ['mæmə] [ker] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] , — [soʊ] , — [maɪ] ['lɪt(ə)l]
“ Would mamma care if I should touch it with my finger , — so , — my littlest
“ 会 妈妈 关心 如果 我 应该 触碰 它 和 我的 手指 , — 所以 , — 我的 最小的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

“如果我用手指碰它，妈妈会介意吗？——所以，——我的小指，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] - [ef] [its] [hɑːrd] ?
just to see ' f it's hard ?
只是 到 看 - f 它是 难的 ?

只是想看看是不是很难?

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] !
I wouldn't hurt it any !
我 不会 伤害 它 任何 !

我不会伤害它的!

[waɪ] , [its] [dʒʌst][æz; əz][sɔːft] !
Why , it's just as soft !
为什么 , 它是 只是 作为 柔软的 !

为什么？它一样柔软!

” [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !
” Delightful discovery !
” 愉快 发现 !

“令人惊喜的发现！”

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sɔːft] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
And , being soft , a scrap of it adhered to that littlest finger .
和 , 存在 柔软的 , 一个 废料 的 它 粘着 到 那 最小的 手指 .

而且，由于质地柔软，一小块碎屑粘在了她的小手指上。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][skræp] .
Only a tiny scrap .
仅有的 一个 微小的 废料 .

只是一小块碎片。

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['luːsi] [duː][bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ? “
And pray , what could Lucy do but put it in her mouth ? “
和 祈祷 , 什么 可以 露西 做 但 放 它 在 她 嘴 ? “

可怜的露西除了把它放进嘴里，还能怎么办呢?

- [tɪz] [laɪk] [tʃɑːk] - [lɪd][drɑːps] .
' Tis like choc - lid drops .
- 的 喜欢 巧克力 - 盖 滴 .

就像巧克力盖上的小滴。

[noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [its] [laɪk] ['kændi] - [mɛlz] .
No ; I don't know — maybe it's like candy - mels .
不 ; 我 不 知道 — 或许 它是 喜欢 糖果 - 梅尔斯 .

不，我不知道——也许像糖果一样。

[kɑːnt] [tel] - [θaʊt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [piːs] .
Can't tell ' thout I have a bigger piece .
不能 告诉 - 空 我 有 一个 大 片 .

看不出来我有一块更大的。

” [ðə; ði][fɜːrst][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn] ['luːsiːz] [tʃiːk] ;
” The first hole had been no deeper than the dimple in Lucy's cheek ;
” 这 第一的 洞 有 到过 不 更深 比 这 酒窝 在 露西的 脸颊 ;

“第一个洞的深度甚至不及露西脸颊上的酒窝；

[ðə; ði][nekst][hoʊl] [went] ['fɑːrðər] [ɪn] .
the next hole went farther in .
这 下一个 洞 去 更远 在 .

下一个洞更深。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['nɪb(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['pæntri] .
She was ready for the third nibble when her brother entered the pantry .
她 曾是 准备好 为了 这 第三 蚕食 什么时候 她 兄弟 进入 这 食品储藏室 .

她正准备吃第三口的时候，哥哥走进了食品储藏室。

“ ['luːsi] ['laɪmən] - !
“ Lucy Lyman Dunlee !
” 露西 莱曼 - !

“露西·莱曼·邓利！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [-]
” he exclaimed ; [15]
” 他 惊呼 ; [-]

“他惊呼道；[15]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ] !
“ that's a Fourth o ' July Washington - pie !
” 那就是 一个 第四 o - 七月 华盛顿 - 馅饼 !

“那是七月四日华盛顿派！”

[meɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] !
Made for company !
制成 为了 公司 !

专为公司打造！

[naʊ] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Now you'll catch it ! ”
现在 你会 抓住 它 ! ”

现在你肯定能抓住它！

“ [aɪ] ['wɔznt] ['hɜːrtɪŋ] - - [dʒʊ'laɪ][paɪ] ; - [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ I wasn't hurting Wash'ton's Fourthy July pie ; ' course I wasn't , ” returned the little
” 我 不是 受伤 - - 七月 馅饼 ; - 课程 我 不是 , ” 返回 这 小的
['mɪstʃɪf] ['veri] ['ɪnəsntli] .
mischief very innocently .
恶作剧 非常 天真地 .

“我没有破坏华盛顿的七月四日庆典；当然没有，”这个小淘气鬼无辜地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
“ I never saw such a girl .
” 我 绝不 锯 这样的 一个 女孩 .

“我从没见过这样的女孩。”

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌŋki] , ” [sed] ['dʒɪmi] [sɪ'vɪrli] .
You're as bad as the captain's monkey , ” said Jimmy severely .
你是 作为 坏的 作为 这 船长的 猴 , ” 说 吉米 严重 .

“你跟船长的猴子一样坏，”吉米严厉地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːsi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] .
But he was not looking at Lucy ; he was looking at the pie .
但 他 曾是 不是 寻找 在 露西 ; 他 曾是 寻找 在 这 馅饼 .

但他并没有看着露西，而是看着馅饼。

“ [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] !
“ Go right away and let it alone !
” 去 正确的 离开 和 让 它 独自的 !

“赶紧走，别管它了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] .

I	suppose	you	don't	mean	to	go	,	though	.
我	认为	你	不	意思是	到	去	,	尽管	.

我想你大概不是打算走吧。

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dentid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Why	,	how	you	have	dented	it	up	!
为什么	,	如何	你	有	凹陷	它	向上	!

哎呀，你把它弄成什么样了！

" [hɪr] ['dʒɪmi] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] .

"	Here	Jimmy	seized	a	knife	,	and	made	a	neat	little	dash	at	the	frosting	.
"	这里	吉米	查获	一个	刀	,	和	制成	一个	整洁的	小的	短跑	在	这	糖霜	.

"这时，吉米抓起一把刀，利落地划掉了糖霜。"

" [ðer; ðər] , [ðæt] ['dʌznt] [liːv] ['eni] [mɑːrk] .

"	There	,	that	doesn't	leave	any	mark	.
"	那里	,	那	不	离开	任何	标记	.

"那里不会留下任何痕迹。"

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɪt][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði] [naɪf] ,

"	A	large	bit	was	left	on	the	knife	,
"	一个	大的	少量	曾是	左边	在	这	刀	,

刀上还残留着一大块肉屑。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn][ðæn; ðən] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

a	much	larger	one	than	Lucy	had	been	able	to	secure	.
一个	很多	更大的	一	比	露西	有	到过	有能力的	到	安全的	.

比露西能找到的要大得多。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪk'spektəntli] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	opened	her	mouth	expectantly	;	but	,	strange	to	say	,
她	打开	她	嘴	满怀期待地	;	但	,	奇怪的	到	说	,

她满怀期待地张开嘴；但奇怪的是，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] [went] [streɪt] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [oʊn] [maʊθ] , [nɑːt][hɜːrz] !

the	dainty	morsel	went	straight	into	Jimmy's	own	mouth	,	not	hers	!
这	纤巧	小块	去	直的	进入	吉米的	自己的	嘴	,	不是	她的	!

那块精致的小点心直接进了吉米的嘴里，而不是她的嘴里！

" [hə'loʊ] ! [ðæts] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hello	!	that's	good	,	"	said	he	.
"	你好	!	那就是	好的	,	"	说	他	.

"你好！那很好，"他说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['frɔːstɪŋ] ['æftər] [its] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] . " [-]

"	I	don't	like	frosting	after	it's	all	dried	up	.	"	[	16	]
"	我	不	喜欢	糖霜	后	它是	全部	干燥	向上	.	"	[	-	]

"我不喜欢糖霜干了之后的样子。"[16]

" [nɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] ! [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Nor	me	,	either	!	Give	me	some	!	"	pleaded	the	little	sister	.
"	也不	我	,	任何一个	!	给	我	一些	!	"	恳求	这	小的	姐姐	.

"我也没有！给我一些吧！"妹妹恳求道。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] ; [aɪm]['oʊnli] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	There	,	take	that	;	I'm	only	smoothing	it	off	.
"	那里	,	拿	那	;	我是	仅有的	平滑	它	离开	.

"好了，给你；我只是把它抹平而已。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

You	were	a	naughty	girl	to	touch	it	in	the	first	place	.
你	是	一个	淘气	女孩	到	触碰	它	在	这	第一的	地方	.

你一开始就不该碰它，真是个淘气的女孩。

['meɪbi] [wen] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

Maybe	**when**	**you**	**get**	**as**	**old**	**as**	**I**	**am**	**you'll**	**have**	**some**	**sense**	**.**
或许	什么时候	你	得到	作为	老的	作为	我	是	你会	有	一些	感觉	.

也许等你到了我这个年纪，你就会明白事理了。

[juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] ， “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [smuːð]

You	**see**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**went**	**on**	**making**	**repairs**	**,**	**“**	**I**	**have**	**to**	**smooth**
你	看	,	”	他	额外	,	作为	他	去	在	制作	维修	,	“	我	有	到	光滑的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

it	**off**	**,**
它	离开	,

“你看，”他一边继续修理一边补充道，“我得把它磨平。”

[ɔːr] - [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] ['snɪpɪŋ] .

or	**mamma'll**	**know**	**what**	**you've**	**done**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**a**	**snipping**	**.**
或者	-	知道	什么	你已经	完毕	,	和	你会	得到	一个	剪断	.

否则妈妈会知道你做了什么，你会挨一顿打。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] “ ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

”	**It**	**was**	**very**	**interesting**	**business**	**“**	**smoothing**	**it**	**off**	**;**
”	它	曾是	非常	有趣的	商业	“	平滑	它	离开	;

“这是一项非常有趣的业务，可以把它抚平；

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] ['teɪstɪd] .

”	**it**	**gave**	**the**	**children**	**so**	**many**	**chances**	**to**	**find**	**out**	**just**	**how**	**the**	**frosting**	**tasted**	**.**
”	它	给予	这	孩子们	所以	许多	机会	到	寻找	出去	只是	如何	这	糖霜	尝过	.

“这给了孩子们很多机会去了解糖霜的味道。”

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

['dʒɪmiːz] [naɪf] [meɪd] [wɜːrs] ['hævək][ðæn; ðən] ['luːsiːz] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [dʌn] .

Jimmy's	**knife**	**made**	**worse**	**havoc**	**than**	**Lucy's**	**finger**	**had**	**done**	**.**
吉米的	刀	制成	更糟	混乱	比	露西的	手指	有	完毕	.

吉米的刀造成的破坏比露西的手指造成的破坏更大。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [diːp] [træks] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði]

Though	**he**	**tried**	**his**	**best**	**,**	**it**	**would**	**leave**	**deep**	**tracks**	**like**	**a**	**wagon**	**-**	**wheel**	**in**	**the**
尽管	他	尝试	他的	最好的	,	它	会	离开	深的	轨道	喜欢	一个	车皮	-	车轮	在	这

[mʌd] .

mud	**.**
泥	.

尽管他尽了全力，但还是会在泥泞中留下像车轮一样深深的痕迹。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] ['braʊniz] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]

Or	**you**	**might**	**have**	**fancied**	**a**	**dozen**	**mischievous**	**brownies**	**had**	**been**	**driving**	**over**
或者	你	可能	有	幻想	一个	打	恶作剧	布朗尼蛋糕	有	到过	驾驶	超过

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [pel] - [mel] [ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] . [-]

that	**beautiful**	**cake**	**pell**	**-**	**mell**	**on**	**their**	**bicycles**	**.**	**[**	**17**	**]**
那	美丽的	蛋糕	佩尔	-	梅尔	在	他们的	自行车	.	[	-	]

或者你可能会想象，一打调皮的布朗尼骑着自行车横冲直撞地碾过那块漂亮的蛋糕。[17]

['dʒɪmi] ， [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ， [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

Jimmy	**,**	**amazed**	**and**	**alarmed**	**,**	**gave**	**it**	**up**	**at**	**last**	**.**
吉米	,	惊叹	和	惊慌	,	给予	它	向上	在	最后的	.

吉米又惊又怕，最终放弃了。

“ [noʊ][juːz] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	不	使用	,	”	说	他	.

“没用，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['luːsi] - ! ” [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] “ [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ] ”

“	For	shame	,	Lucy	Dunlee	!	”	and	hid	the	“	Fourth	o	'	July	Washington	-	pie	”
”	为了	耻辱	,	露西	-	!	”	和	隐藏	这	”	第四	o	-	七月	华盛顿	-	馅饼	”

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pæn] ,

behind	a	pan	,
在后面	一个	平底锅	,

“真丢人，露西·邓利！”然后把“七月四日华盛顿派”藏在平底锅后面。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ʌgli] ['rʌfnəs] .

there	to	dry	in	all	its	ugly	roughness	.
那里	到	干燥	在	全部	它是	丑陋的	粗糙度	.

任其粗糙不堪地晾干。

[dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Vendla	descried	it	that	afternoon	,	and	showed	it	to	her	mistress	.
文德拉	描述	它	那	下午	,	和	显示	它	到	她	情妇	.

那天下午，文德拉把它描述了出来，并拿给她的女主人看。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [swiːd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['mærid] .

Vendla	was	the	new	girl	,	a	Swede	,	who	had	come	after	Molly	was	married	.
文德拉	曾是	这	新的	女孩	,	一个	瑞典人	,	WHO	有	来	后	莫莉	曾是	已婚	.

文德拉是新来的女孩，一个瑞典人，是在莫莉结婚后来的。

['mɪsɪz] . - ['sʌmənd] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] ,

Mrs	.	Dunlee	summoned	Jimmy	-	boy	into	the	pantry	,
太太	.	-	被召唤	吉米	-	男生	进入	这	食品储藏室	,

邓利太太把吉米叫进了食品储藏室，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mʌd] - [bɔːl] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	pointed	out	to	him	something	which	looked	like	a	huge	mud	-	ball	baked	in	the	sun	.
和	尖	出去	到	他	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	巨大的	泥	-	球	烘焙	在	这	太阳	.

然后指给他看，那东西看起来像一个被太阳晒干的巨大泥球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ] .

It	was	the	ruins	of	the	Washington	-	pie	.
它	曾是	这	废墟	的	这	华盛顿	-	馅饼	.

那是华盛顿派的废墟。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtifaid] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] . “

Jimmy	was	deeply	mortified	,	but	tried	to	defend	himself	.	“
吉米	曾是	深	羞愧难当	,	但	尝试	到	保卫	他自己	.	“

吉米感到非常羞愧，但还是试图为自己辩解。

- [twʌz] ['luːsi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] .

'	Twas	Lucy	began	it	,	mamma	.
-	那是	露西	开始	它	,	妈妈	.

是露西先开始的，妈妈。

[truːz] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [twʌz] ['luːsi] !

True's	the	world	,	'	twas	Lucy	!
真的	这	世界	,	-	那是	露西	!

世事难料，正是露西！

[bɔɪz] [dəunt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Boys	don't	do	such	things	.
男孩们	不	做	这样的	事物	.

男孩不会做这种事。

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] ['evər] - [ə; eɪ] - [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

She	pitched	right	in	and	spoiled	it	,	or	I	wouldn't	ever	'	a	'	touched	it	.	”
她	投球	正确的	在	和	被宠坏了	它	,	或者	我	不会	曾经	-	一个	-	感动	它	.	”

她直接就参与进来，把事情搞砸了，否则我根本不会碰它。

“ [dʒeɪmz] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɜːrnli] . [-]

“	James	!	”	said	his	mother	sternly	.	[	18	]
”	詹姆斯	!	”	说	他的	母亲	严厉地	.	[	-	]

“詹姆斯！”他母亲严厉地说。[18]

“ [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , ['mæmə] , [soʊ][foʊks] ['wʊdnt] [noʊ] [foʊks][hæd; həd]

“	I	only	tried	to	smooth	it	off	,	mamma	,	so	folks	wouldn't	know	folks	had
”	我	仅有的	尝试	到	光滑的	它	离开	,	妈妈	,	所以	各位	不会	知道	各位	有

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

touched	it	.
感动	它	.

“我只是想把它抹平，妈妈，这样人们就不会知道有人碰过它了。”

[ɪf] ['luːsi] ” —

If	Lucy	”	—
如果	露西	”	—

如果露西”——

“ [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːsi] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['med(ə)l]

“	So	because	Lucy	had	picked	off	some	of	the	frosting	,	you	must	meddle
”	所以	因为	露西	有	挑选	离开	一些	的	这	糖霜	,	你	必须	插手

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

with	it	too	.
和	它	也	.

“所以，因为露西抠掉了一些糖霜，你也必须动它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

And	now	you	throw	all	the	blame	on	your	little	sister	!
和	现在	你	扔	全部	这	责备	在	你的	小的	姐姐	!

现在你却把所有的罪责都推到你妹妹身上！

[haʊ] ['ʃæbi] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	shabby	of	you	!
如何	破旧	的	你	!

你真没品！

['iznt] [maɪ] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Isn't	my	boy	any	more	manly	than	this	?
不是	我的	男生	任何	更多的	男子气概	比	这	?

我儿子难道不比这更有男子气概吗?

” ['dʒɪmi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jimmy	hung	his	head	.
”	吉米	悬挂	他的	头	.

吉米低下了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] .

It	was	dreadful	not	to	be	a	manly	boy	.
它	曾是	可怕	不是	到	是	一个	男子气概	男生	.

不能做一个男子汉真是太可怕了。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] .

He	scowled	at	the	cracks	in	the	floor	,	and	thoroughly	despised	himself	.
他	皱着眉头	在	这	裂缝	在	这	地面	,	和	彻底	被鄙视的	他自己	.

他怒视着地板上的裂缝，彻底厌恶了自己。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [moʊn] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn]

“	I	don't	see	,	”	moaned	he	,	laying	his	hand	with	a	gesture	of	despair	on
”	我	不	看	,	”	呻吟	他	,	躺下	他的	手	和	一个	手势	的	绝望	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

“我看不见，”他呻吟道，绝望地将手按在胸口。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [miːn] [θɪŋz] [get]['ɪntuː][maɪ] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] ,

“	I	don't	see	how	such	mean	things	get	into	my	”	—	he	paused	,
”	我	不	看	如何	这样的	意思是	事物	得到	进入	我的	”	—	他	暂停	,

“我不明白这种卑鄙的东西怎么会出现在我的……”他停顿了一下，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] — “ ['ɪntuː][maɪ] — ['stʌmək] .

unable	to	think	of	the	right	word	—	“	into	my	—	stomach	.
无法	到	思考	的	这	正确的	单词	—	”	进入	我的	—	胃	.

想不出合适的词——“进入我的——胃里”。

” [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	He	meant	his	heart	.
”	他	意思是	他的	心	.

“他指的是他的真心。”

“ [aɪm] - ['luːsi] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I'm	older'n	Lucy	is	,	and	I'm	a	boy	.
”	我是	-	露西	是	,	和	我是	一个	男生	.

“我比露西年纪大，而且我是个男孩。”

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] !

She's	only	a	girl	!
她是	仅有的	一个	女孩	!

她只是个女孩！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] , ['ɔːf(ə)l] [miːn] , ['mæmə] ! ” [-]

I	think	I	was	mean	,	awful	mean	,	mamma	!	”	[	19	]
我	思考	我	曾是	意思是	,	可怕	意思是	,	妈妈	!	”	[	-	]

我觉得我当时很坏，非常坏，妈妈！[19]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] .

It	was	a	great	thing	for	Jimmy	to	own	this	.
它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	吉米	到	自己的	这	.

对吉米来说，拥有这件东西是一件很棒的事。

“ [wel] [sed] , [maɪ] [sʌn] !

“	Well	said	,	my	son	!
”	出色地	说	,	我的	儿子	!

“说得好，我的儿子！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə] [fər'get] .

But	you	know	you	are	apt	to	forget	.
但	你	知道	你	是	易于	到	忘记	.

但你知道自己很容易忘记。

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [twaɪs] [læst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli] [tɔːrd] ['luːsi] .

You	forgot	twice	last	week	to	be	manly	toward	Lucy	.
你	忘了	两次	最后的	星期	到	是	男子气概	朝向	露西	.

上周你有两次忘记对露西展现男子气概。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Is	there	any	way	to	make	you	remember	?
是	那里	任何	方式	到	制作	你	记住	?

有什么办法能让你记起来吗?

" ['dʒɪmiːz] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jimmy's	hand	,	which	had	been	pressed	upon	his	heart	,	dropped	suddenly	.
"	吉米的	手	,	哪个	有	到过	按下	之上	他的	心	,	掉落	突然	.

吉米的手一直按在胸口，突然垂了下来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

He	hoped	his	mother	would	not	think	it	necessary	to	punish	him	very	much	.
他	希望	他的	母亲	会	不是	思考	它	必要的	到	惩治	他	非常	很多	.

他希望母亲不会觉得有必要重罚他。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ] ,

"	If	—	if	you	don't	let	me	eat	any	of	that	Fourth	o	'	July	Washington	-	pie	,
"	如果	—	如果	你	不	让	我	吃	任何	的	那	第四	o	-	七月	华盛顿	-	馅饼	,

['mæmə] " —

mamma	"	—
妈妈	"	—

"如果——如果妈妈不让我吃那块七月四日华盛顿馅饼……"

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'bɪd] [ðə; ði][paɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['medld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	I	shall	forbid	the	pie	at	any	rate	,	because	you	meddled	with	it	.
"	当然	我	将	禁止	这	馅饼	在	任何	速度	,	因为	你	干预	和	它	.

"无论如何，我肯定禁止吃馅饼，因为你动了手脚。"

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , -

But	now	for	being	a	coward	,	and	saying	,	'
但	现在	为了	存在	一个	懦夫	,	和	说	,	-

但现在却因为他是个懦夫，还说:

- [twʌz] ['luːsi] ;

'	Twas	Lucy	;
-	那是	露西	;

是露西;

- [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

'	what	ought	we	to	do	about	that	?	"
-	什么	应该	我们	到	做	关于	那	?	"

"我们该如何应对这种情况?"

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

"	O	mamma	,	mamma	!	"	cried	Jimmy	in	alarm	,
"	哦	妈妈	,	妈妈	!	"	哭	吉米	在	警报	,

"哦，妈妈，妈妈！"吉米惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd][pɪn] - [wiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? —

"	you	wouldn't	take	away	my	fire	-	crackers	and	pin	-	wheels	and	things	?	—
"	你	不会	拿	离开	我的	火	-	饼干	和	别针	-	车轮	和	事物	?	—

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? "

you	wouldn't	do	it	,	mamma	?	"
你	不会	做	它	,	妈妈	?	"

"妈妈，你不会没收我的鞭炮、风车之类的东西吧？——你不会这么做的吧？"

" [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] !

"	My	precious	boy	!
"	我的	宝贵的	男生	!

"我亲爱的儿子！"

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['roʊmən] [-]

I	couldn't	bear	to	deprive	you	of	the	beautiful	rockets	and	Roman	[	20	]
我	不能	熊	到	剥夺	你	的	这	美丽的	火箭	和	罗马	[	-	]

我实在不忍心剥夺你欣赏美丽的火箭和罗马[20]

['kændlz] [wɪʧ] ['mɪstər] . ['sænfərd][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] !

candles	which	Mr	.	Sanford	and	your	papa	have	given	you	for	the	Fourth	!
蜡烛	哪个	先生	.	桑福德	和	你的	爸爸	有	给定	你	为了	这	第四	!

这是桑福德先生和你爸爸送给你的七月四日蜡烛!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['iziə] ['pʌnɪʃmənt] ; [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] .

There	must	be	some	easier	punishment	;	let	us	think	.
那里	必须	是	一些	更轻松	惩罚	;	让	我们	思考	.

肯定还有更轻的惩罚方式；让我们想想。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Jimmy	looked	relieved	.
"	吉米	看起来	松了口气	.

吉米看起来松了口气。

" ['dɪdnt] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][spend][fɔːr; fər]['kændi] ? "

"	Didn't	Aunt	Vi	give	you	some	money	to	spend	for	candy	?	"
"	没有	阿姨	维	给	你	一些	钱	到	花费	为了	糖果	?	"

"薇姨没给你零花钱买糖果吗？"

" [jes] , ['mæmə] ; [tuː] ['bɪts] , " (['twenti] - [faɪv] [sents]) .

"	Yes	,	mamma	;	two	bits	,	"	(	twenty	-	five	cents	)	.
"	是的	,	妈妈	;	二	比特	,	"	(	二十	-	五	分	)	.

"好的，妈妈；两毛五。"(二十五美分)

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	want	it	!
"	但	我	想	它	!

但我想要它!

['gɪlɪ] ['ɜːrwɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Gilly	Irwin	is	coming	in	the	morning	to	go	to	the	candy	stores	with	me	.
吉利	欧文	是	未来	在	这	早晨	到	去	到	这	糖果	商店	和	我	.

吉莉·欧文明天早上要来和我一起去糖果店。

[oʊ] ['mæmə] , [pliːz] ! "

O	mamma	,	please	!	"
哦	妈妈	,	请	!	"

"哦，妈妈，求求你！"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [fɔːlts] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

"	But	,	my	dear	,	if	I	should	pass	by	your	faults	you	would	forget	them	,
"	但	,	我的	亲爱的	,	如果	我	应该	经过	经过	你的	故障	你	会	忘记	他们	,

"但是，亲爱的，如果我忽略你的缺点，你就会忘记它们，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪm'pruːv] .

and	then	you	wouldn't	improve	.
和	然后	你	不会	提升	.

那样的话，你就无法进步。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['kændi] . "

I	really	think	you	ought	to	go	without	your	Fourth	of	July	candy	.	"
我	真的	思考	你	应该	到	去	没有	你的	第四	的	七月	糖果	.	"

我觉得你真的应该放弃七月四日的糖果了。

" [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! "

"	Oh	—	Oh	—	Oh	!	"
"	哦	—	哦	—	哦	!	"

"哦——哦——哦！"

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [haʊˈevər] .
“ I shall not take away the money , however .
“ 我 将 不是 拿 离开 这 钱 , 然而 .

“但我不会拿走这笔钱。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɪmpli] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][bæŋk] .
You may simply drop it in your bank .
你 可能 简单地 降低 它 在 你的 银行 .

你可以直接把它存入你的银行账户。

” [ˈdʒɪmi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
” Jimmy twisted his neck and twirled his fingers , but said not a word .
” 吉米 扭曲 他的 脖子 和 旋转 他的 手指 , 但 说 不是 一个 单词 .

吉米扭了扭脖子，转动着手指，但一句话也没说。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [-]
Two people in this world were always right , [21]
二 人们 在 这 世界 是 总是 正确的 , [-]

世界上有两个人总是对的，[21]

[hiː; hi] [θɔːt] , — [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] .
he thought , — mamma and papa .
他 想法 , — 妈妈 和 爸爸 .

他想，——爸爸妈妈。

[ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Always right , and never changed their minds ; so it wasn't of the slightest
总是 正确的 , 和 绝不 已更改 他们的 思想 ; 所以 它 不是 的 这 丝毫
[juːz][tuː; tə] [tiːz] .
use to tease .
使用 到 逗 .

他们总是对的，从不改变主意；所以戏弄他们一点用处也没有。

[bʌt; bət] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈkændi] !
But Fourth of July , and not a speck of candy !
但 第四 的 七月 , 和 不是 一个 斑点 的 糖果 !

但是，在七月四日，却连一点糖果都没有！

[oʊ] , [dɪr] ! [-]
Oh , dear ! [22]
哦 , 亲爱的 ! [-]

哦，天哪！[22]

[iː]
II
二

二

[ˈsev(ə)n] [ˈpepərmɪnt]
SEVEN PEPPERMINTS
七 薄荷糖

七薄荷糖

[ˈgɪlbərt] [ˈɜːrwɪn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈtaɪni]
Gilbert Irwin appeared at Mr . Dunlee's next morning , holding in his hand a tiny
吉尔伯特 欧文 出现 在 先生 . - 下一个 早晨 , 保持 在 他的 手 一个 微小的
[ˈlɪzərd] - [skɪn] [pɜːrs] ,
lizard - skin purse ,
蜥蜴 - 皮肤 钱包 ,

第二天早上，吉尔伯特·欧文出现在邓利先生家，手里拿着一个很小的蜥蜴皮钱包。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
containing a dime and a nickel .
包含 一个 一角硬币 和 一个 镍 .

里面装着一枚一角硬币和一枚五分硬币。

" [kʌm] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hi:; hi] ; " [lets] [goʊ] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['kændi] .
" Come , Jimmy , " said he ; " let's go get our candy .
" 来 , 吉米 , " 说 他 ; " 我们来吧 去 得到 我们的 糖果 .

"来吧，吉米，"他说；"我们去拿糖果吧。"

" [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['kwɑ:n] [woʊ] , [droʊv] [ʌp] [tu:; tə]
" Before Jimmy could answer , the Chinese vegetable man , Quon Wo , drove up to
前 吉米 可以 回答 , 这 中国人 蔬菜 男人 , 昆 沃 , 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
the back door ,
这 后退 门 ,

"吉米还没来得及回答，卖菜的中国菜贩昆沃就开车来到了后门。"

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['skwi:lɪŋ] [toʊn] . —
calling out in a high , squealing tone . —
呼叫 出去 在 一个 高的 , 尖叫 语气 . —

发出尖锐刺耳的叫喊声。

" - , [sli:t] [kɔ:rn] , - , ['spini] - [dʒi:] ! "
" Platoes , sleet corn , cabbagee , spinny - gee ! "
" - , 霰 玉米 , - , 旋转的 - 哎呀 ! "

"盘子，冻玉米，卷心菜，旋转的天哪！"

" [wɒts] [ə; eɪ] ['spini] - [dʒi:] ?
" What's a spinny - gee ?
" 是什么 一个 旋转的 - 哎呀 ?

"什么是旋转球？"

[gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['spini] - [dʒi:] !
Give us a spinny - gee !
给 我们 一个 旋转的 - 哎呀 !

给我们来个旋转吧！

" [læft] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['kwɑ:n] [woʊ] , [hu:m] [ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] .
" laughed both the boys , running up to Quon Wo , whom they knew very well .
" 笑了 两个都 这 男孩们 , 跑步 向上 到 昆 沃 , 谁 他们 知道 非常 出色地 .

两个男孩笑着跑向他们非常熟悉的 Quon Wo。

" [goʊ] - [wei] !
" Go ' way !
" 去 - 方式 !

"走开！"

[tu:] [mʌtʃ] , [tɔ:'ki:] , [tɔ:'ki:] ! [-]
Too much , talkee , talkee ! [23]
也 很多 , 有声读物 , 有声读物 ! [-]

话太多了，话太多了！[23]

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
" replied the Chinaman , grinning , and showing nearly all his white teeth .
" 回复 这 中国人 , 咧嘴笑 , 和 显示 几乎 全部 他的 白色的 牙齿 .

"中国人咧嘴一笑，露出了几乎全部的白牙，回答道。"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] ,
At the same time , being ready for a frolic ,
在 这 相同的 时间 , 存在 准备好 为了 一个 嬉戏 ,

与此同时，做好了嬉戏玩耍的准备，

[hiː; hi] [peltid] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] .

he	pelted	both	the	boys	with	a	handful	of	spinach	.
他	被毛皮覆盖	两个都	这	男孩们	和	一个	少数	的	菠菜	.

他抓起一把菠菜扔向两个男孩。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] .

Vendla	stood	in	the	doorway	with	a	basket	and	a	pan	.
文德拉	站立	在	这	门口	和	一个	篮子	和	一个	平底锅	.

文德拉站在门口，手里拿着一个篮子和一个平底锅。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['seləri] .

She	bought	potatoes	and	celery	.
她	买	土豆	和	芹菜	.

她买了土豆和芹菜。

[ðiːz] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][pæn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

These	went	into	her	basket	,	and	then	she	held	out	the	pan	for	something	else	.
这些	去	进入	她	篮子	,	和	然后	她	握住	出去	这	平底锅	为了	某物	别的	.

:

.

她把这些东西放进篮子里，然后拿出平底锅准备装别的东西。

['kwɑːn][woʊ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

Quon	Wo	knew	what	she	wanted	.
昆	沃	知道	什么	她	通缉	.

权和知道自己想要什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] [dʌks] - [egz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	had	promised	her	some	nice	fresh	ducks	'	eggs	;	and	there	they	were	,
他	有	承诺	她	一些	好的	新鲜的	鸭子	-	鸡蛋	;	和	那里	他们	是	,

他答应给她一些新鲜美味的鸭蛋；而鸭蛋也确实来了。

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [tiː] - [tʃest] .

under	the	seat	of	the	cart	in	a	pretty	tea	-	chest	.
在下面	这	座位	的	这	大车	在	一个	漂亮的	茶	-	胸部	.

在马车座椅下的漂亮茶叶箱里。

“ - !

“	Duckee	!
”	-	!

“达基！

- ! ” [sed] ['kwɑːn][woʊ] .

Duckee	!	”	said	Quon	Wo	.
-	!	”	说	昆	沃	.

“达基！”昆沃说道。

“ - [hiːp] [gʊd] ! ” [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pæn] , [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Duckee	heap	good	!	”	and	counted	out	the	eggs	into	her	pan	,	twelve	of	them	,
”	-	堆	好的	!	”	和	计数	出去	这	鸡蛋	进入	她	平底锅	,	十二	的	他们	,

“真棒！”她数了数鸡蛋，一共十二个，然后把它们放进平底锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	then	drove	away	.
和	然后	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	would	have	run	after	him	,
这	男孩们	会	有	跑步	后	他	,

男孩们本会追着他跑的。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪ] [ðə; ði] [dʌks] - [egz] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [fɔːr; fər]

but	Jimmy	happened	to	remember	why	the	ducks	'	eggs	had	been	spoken	for
但	吉米	发生	到	记住	为什么	这	鸭子	-	鸡蛋	有	到过	说	为了

.

:

.

但吉米碰巧想起了为什么鸭蛋已经被预定了。

[dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hen] , [tuː; tə] [biː; bi] [hætʃt] ['ɪntuː] ['dʌklɪŋ] .

John	wanted	to	put	them	under	a	hen	,	to	be	hatched	into	ducklings	.
约翰	通缉	到	放	他们	在下面	一个	母鸡	,	到	是	孵化	进入	小鸭	.

约翰想把它们放在母鸡下面，孵出小鸭。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [dʒɑːn] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [waɪt] [hen] , [skwɔːkɪŋ] ['æŋgrəli] . [-]

And	here	came	John	,	carrying	in	his	arms	a	white	hen	,	squawking	angrily	.	[	24	]
和	这里	来了	约翰	,	携带	在	他的	武器	一个	白色的	母鸡	,	聒噪	愤怒地	.	[	-	]

这时，约翰抱着一只白色的母鸡走了过来，那母鸡愤怒地叫着。[24]

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['pɑːli] [waɪt] ; [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ! ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Oh	,	yes	,	you	must	,	Polly	White	;	yes	,	you	must	!	”	said	John	.
“	哦	,	是的	,	你	必须	,	波莉	白色的	;	是的	,	你	必须	!	”	说	约翰	.

“哦，是的，你必须这样做，波莉·怀特；是的，你必须这样做！”约翰说道。

“ [juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	You've	been	wanting	to	for	a	good	while	,	and	now	we're	ready	for	you	.
“	你已经	到过	想要	到	为了	一个	好的	尽管	,	和	现在	是	准备好	为了	你	.

“你一直都想来，现在我们已经准备好了。”

[kʌm] , , [brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [dʌks] - [egz] .

Come	,	Vendla	,	bring	on	your	ducks	'	eggs	.
来	,	文德拉	,	带来	在	你的	鸭子	-	鸡蛋	.

来吧，文德拉，把你的鸭蛋带来。

” [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæn] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

”	Vendla	went	to	the	stable	with	the	pan	;	the	little	boys	,
”	文德拉	去	到	这	稳定的	和	这	平底锅	;	这	小的	男孩们	,

“文德拉拿着平底锅去了马厩；小男孩们，

[ðə; ði] [dɔːg] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['toʊbi] , ['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [dɔːg] , [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

the	dog	Punch	and	his	friend	Toby	,	Mrs	.	Porter's	dog	,	close	at	her	heels	.
这	狗	冲床	和	他的	朋友	托比	,	太太	.	搬运工	狗	,	关闭	在	她	高跟鞋	.

狗狗潘趣和他的朋友托比（波特太太的狗）紧随其后。

['æftər] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [nest] [ʌv; əv] [strɔː] ,

After	the	eggs	had	been	put	in	a	nice	nest	of	straw	,
后	这	鸡蛋	有	到过	放	在	一个	好的	巢	的	稻草	,

将鸡蛋放在一个漂亮的稻草窝里之后，

[dʒɑːn] [pleɪst] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

John	placed	Mrs	.	White	over	them	,	covering	her	up	with	a	basket	.
约翰	放置	太太	.	白色的	超过	他们	,	覆盖	她	向上	和	一个	篮子	.

约翰把怀特太太放在他们身上，用篮子盖住她。

“ [naʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	stay	there	,	”	said	John	,	“	and	see	how	you	like	it	.
“	现在	停留	那里	,	”	说	约翰	,	“	和	看	如何	你	喜欢	它	.

“现在就待在那儿，”约翰说，“看看你感觉怎么样。”

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sæt][ɑːn] ['eni] [egz] [bɪ'fɔːr] .

"	**Polly**	**was**	**very**	**young**	**,**	**and**	**had**	**never**	**sat**	**on**	**any**	**eggs**	**before**	**.**
"	波莉	曾是	非常	年轻的	,	和	有	绝不	卫星	在	任何	鸡蛋	前	.

"波莉还很小，以前从来没有孵过蛋。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

She	**had**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**good**	**fun**	**;**	**but**	**when**	**the**	**basket**	**was**	**put**	**over**	**her**	**,**
她	有	想法	它	会	是	好的	乐趣	;	但	什么时候	这	篮子	曾是	放	超过	她	,

她原以为这会很有趣；但当篮子罩在她身上时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flai] .

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**should**	**fly**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	应该	飞	.

她感觉自己应该飞翔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	**was**	**not**	**pleasant**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**.**
它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	关闭	向上	在	这	黑暗的	.

被关在黑暗中可不好受。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] ['gɪlbərt] . [-]

"	**How**	**long**	**will**	**she**	**have**	**to**	**stay**	**?**	**"**	**asked**	**Gilbert**	**.**	**[**	**25**	**]**
"	如何	长的	将要	她	有	到	停留	?	"	问	吉尔伯特	.	[	-	]

"她要待多久？"吉尔伯特问道。[25]

" [fɔːr] [wiːks] .

"	**Four**	**weeks**	**.**
"	四	周	.

"四周。

- [twɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] ; [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

'	**Twill**	**be**	**easy**	**keeping**	**count**	**;**	**four**	**weeks**	**from**	**Fourth**	**of**	**July**	**.**
-	斜纹布	是	简单的	保持	数数	;	四	周	从	第四	的	七月	.

"很容易计算；距离7月4日还有四周。"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] " [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] " [ri'maindid] ['gɪlbərt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bai] [hɪz; ɪz] ['kændi] .

"	**The**	**words**	**"**	**Fourth**	**of**	**July**	**"**	**reminded**	**Gilbert**	**that**	**he**	**must**	**buy**	**his**	**candy**	**.**
"	这	字	"	第四	的	七月	"	提醒	吉尔伯特	那	他	必须	买	他的	糖果	.

"七月四日"这几个字提醒吉尔伯特，他该去买糖果了。

" [kʌm] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	**Come**	**,**	**Jimmy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**shaking**	**his**	**purse**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	来	,	吉米	,	"	说	他	,	摇晃	他的	钱包	向上	和	向下	.

"来吧，吉米，"他一边说着，一边上下晃动着他的钱包。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['dʒɪŋgl] .

He	**liked**	**to**	**hear**	**the**	**coins**	**jingle**	**.**
他	喜欢	到	听到	这	硬币	铃铛	.

他喜欢听硬币叮当作响。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [pɜːrs] , ['dʒɪmi] ?

"	**Where's**	**your**	**purse**	**,**	**Jimmy**	**?**
"	在哪里?	你的	钱包	,	吉米	?

"吉米，你的钱包呢？"

" ['dʒɪmi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] ['prɪti] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]
" Jimmy drew out of his pocket a small , very pretty mother - of - pearl
" 吉米 画 出去 的 他的 口袋 一个 小的 , 非常 漂亮的 母亲 - 的 - 珍珠
,
portemonnaie ,
波特蒙奈 ,

吉米从口袋里掏出一只小巧精致的珍珠母贝手镯，

[ænd; ənd] [said] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and sighed as he opened it .
和 叹了口气 作为 他 打开 它 .

他打开它时叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʌn] - [sent] [stæmp] .
It held a nickel and a one - cent stamp .
它 握住 一个 镍 和 一个 一 - 中心 邮票 .

里面装着一枚五分镍币和一枚一美分邮票。

" [aɪ] [kɑːnt] [bai] ['eni] ['kændi] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [jɔːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
" I can't buy any candy to - day ; but you can buy yours all the same . "
" 我 不能 买 任何 糖果 到 - 天 ; 但 你 能 买 你的 全部 这 相同的 . "

"我今天买不到糖果；但你照常可以买到。"

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " "
" Why can't you ? " "
" 为什么 不能 你 ? " "

"为什么你不能？"

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] . "
' Cause I can't . "
- 原因 我 不能 . "

因为我做不到。

" [oʊ] , [hoʊ] ! [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ? "
" Oh , ho ! been a bad boy ? "
" 哦 , 何 ! 到过 一个 坏的 男生 ? "

"哦，吼！你做坏事了吗？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [nɑːt] ['veri] ; [noʊ] !
" Not much ; not very ; no !
" 不是 很多 ; 不是 非常 ; 不 !

"不多；不太多；不！"

" [ðen] , [æz; əz] ['gɪlɪ] ['dʒɪŋgld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] , ['dʒɪmi] ['ædɪd] ['ræðər] ['tɑːrtli] , —
" Then , as Gilly jingled his money again , Jimmy added rather tartly , —
" 然后 , 作为 吉利 叮当作响 他的 钱 再次 , 吉米 额外 相当 酸涩的 , —

"这时，吉利又晃了晃手里的钱，吉米尖刻地补充道，——

" [nɑːt] [hæf] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['gɪlɪ] ['ɜːrwɪn] ! " [-]
" Not half so bad as you are , Gilly Irwin ! " [26]
" 不是 一半 所以 坏的 作为 你 是 , 吉利 欧文 ! " [-]

"你可没那么糟糕，吉利·欧文！"[26]

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[huː] [sed] ['aɪz] [bæd] ? "
Who said I's bad ? "
WHO 说 是 坏的 ? "

谁说我坏了？

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]
“ Well , you are ; but your mamma doesn't know it , and that's why you
” 出色地 , 你 是 ; 但 你的 妈妈 不 知道 它 , 和 那就是 为什么 你
[dəunt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
don't be punished .
不 是 受到惩罚 .

“没错，你的确是；但是你妈妈不知道，所以你才没有受到惩罚。”

” ['gɪlɪ] ['hwisld] .
” Gilly whistled .
” 吉利 吹口哨 .

吉利吹了声口哨。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .
Perhaps he felt that there was some truth in this .
也许 他 毛毡 那 那里 曾是 一些 真相 在 这 .

或许他觉得这话有几分道理。

“ [jʊr; jər] ['mæmə] ['pʌnɪʃiz] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your mamma punishes you more'n you are naughty , ” he said .
” 你的 妈妈 惩罚 你 更多 你 是 淘气 , ” 他 说 .

他说：“你妈妈惩罚你的程度比你淘气的程度还要严重。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] !
“ Now you stop !
” 现在 你 停止 !

“现在你停下！”

” [kraɪd] ['dʒɪmi] .
” cried Jimmy .
” 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

“ [maɪ] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [faindz] [aʊt] [θɪŋz] .
“ My mamma always finds out things .
” 我的 妈妈 总是 发现 出去 事物 .

“我妈妈总能打听到一些事情。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] . ”
She isn't talking all the time with ladies in the parlor , the way your mamma is . ”
她 不是 说 全部 这 时间 和 女士们 在 这 客厅 , 这 方式 你的 妈妈 是 . ”

她不像你妈妈那样，总是和客厅里的女士们聊天。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['mæmə] [ænd; ənd] [best] ['pɑːpə][ænd; ənd] [best] ['evriθɪŋ] ! ”
You think you have the best mamma and best papa and best everything ! ”
你 思考 你 有 这 最好的 妈妈 和 最好的 爸爸 和 最好的 一切 ! ”
[ɪk'skleɪmd] ['gɪlɪ] .
exclaimed Gilly .
惊呼 吉利 .

“你以为你拥有最好的妈妈、最好的爸爸，拥有最好的一切！”吉莉惊呼道。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ So I have ! ” said Jimmy confidently .
” 所以 我 有 ! ” 说 吉米 自信地 .

“没错，我有！”吉米自信地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪld] - ['tempərd] ['gɪlɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

This	was	more	than	even	the	mild	-	tempered	Gilly	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	甚至	这	温和的	-	淬火	吉利	可以	熊	.

即使是性情温和的吉莉也难以承受这一切。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	you	mean	?
”	什么	你	意思是	?

“你是什么意思?

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ['iznt] ! ”

My	papa	is	a	major	,	and	yours	isn't	!	”
我的	爸爸	是	一个	主要的	,	和	你的	不是	!	”

我爸爸是少校，你爸爸不是!

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯!

[maɪ]['pɑːpə] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [-]

My	papa	doesn't	want	to	be	a	major	,	[	27	]
我的	爸爸	不	想	到	是	一个	主要的	,	[	-	]

我爸爸不想当少校[27]

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] !

and	that's	why	!
和	那就是	为什么	!

这就是原因!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pɜ˞fɜ˞ːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ministəz] !

Some	people	perfers	to	be	ministers	!
一些	人们	偏好	到	是	部长们	!

有些人更喜欢当牧师!

” ['dʒɪmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['faɪəri] .

”	Jimmy's	eyes	were	growing	fiery	.
”	吉米的	眼睛	是	生长	火热	.

吉米的眼神变得怒火中烧。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ ['ministəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][men][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs]

“	Don't	you	know	,	”	he	went	on	,	“	ministers	are	the	nicest	men	there	is	in	this
”	不	你	知道	,	”	他	去	在	,	“	部长们	是	这	最友善的	男人	那里	是	在	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

“难道你不知道吗?”他接着说，“部长们是世界上最好的人?”

” [bʌt; bət] ['gɪlɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .

”	But	Gilly	refused	to	be	crushed	.
”	但	吉利	拒绝	到	是	碎	.

但吉莉拒绝被击垮。

“ [hæz; həz][jʊr; jər]['pɑːpə][gɑːt][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['dʒɪmi] -

“	Has	your	papa	got	a	coat	with	gold	cushions	on	the	shoulders	,	Jimmy	Dunlee
”	有	你的	爸爸	得到	一个	外套	和	金子	靠垫	在	这	肩膀	,	吉米	-

?

?
?

“吉米·邓利，你爸爸有没有一件肩部有金垫的外套?”

[dʌz] [hiː; hi][goʊ] [mɑːrtʃ] , [maːtʃiŋ] , [wen] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ? ″

Does	he	go	march	,	marching	,	when	they	beat	the	drum	?	″
做	他	去	行进	,	行军	,	什么时候	他们	打	这	鼓	?	″

当他们敲响战鼓时，他会跟着队伍行进吗?

“ [noʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst] [dɪ'spaɪzɪz] [tuː; tə][goʊ] [mɑːrtʃ] , [maːtʃiŋ] !

“	No	;	he	just	despises	to	go	march	,	marching	!
″	不	;	他	只是	鄙视	到	去	行进	,	行军	!

“不，他只是讨厌去行军，行军！”

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] !

He	stays	in	his	pulpit	,	I	s'pose	you	know	!
他	停留	在	他的	讲坛	,	我	假设	你	知道	!

我想你应该知道，他一直待在他的讲坛上!

″ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dɪ'spjuːt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] ['gɪlbərt] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

″	The	foolish	dispute	might	have	gone	on	much	longer	if	Gilbert	had	not	changed
″	这	愚蠢	争议	可能	有	已消失	在	很多	更长	如果	吉尔伯特	有	不是	已更改

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

the	subject	by	saying	,	—
这	主题	经过	说	,	—

“如果吉尔伯特没有转移话题，说——”这场愚蠢的争论可能会持续更久。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['kəukə,nʌt] ['tæfi] .

“	I	want	some	cocoanut	taffy	.
″	我	想	一些	椰子	太妃糖	.

“我想吃椰子太妃糖。”

″ [bʌt; bət] ['gɪliz] “ ['kændi] - [mæn] ” [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

″	But	Gilly's	“	candy	-	man	”	was	away	that	morning	.
″	但	吉利	″	糖果	-	男人	″	曾是	离开	那	早晨	.

但吉莉的“糖果供应商”那天早上不在家。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

He	had	just	started	with	his	wife	and	children	for	a	picnic	.
他	有	只是	开始	和	他的	妻子	和	孩子们	为了	一个	野餐	.

他和妻子儿女刚开始准备野餐。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] . [-]

Jimmy	did	not	care	very	much	.	[	28	]
吉米	做过	不是	关心	非常	很多	.	[	-	]

吉米并不太在意。[28]

“ [siː] [ðə; ði][foʊks] , [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] , ″ [sed] [hiː; hi] .

“	See	the	folks	,	lots	and	lots	of	'	em	,	going	to	Fourth	o	'	July	,	”	said	he	.
″	看	这	各位	,	很多	和	很多	的	-	呃	,	去	到	第四	o	-	七月	,	″	说	他	.

“你看，好多人都去庆祝七月四日了，”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['kændi] [tuː; tə] - [deɪ] , [gɪl] ['ɜːrwɪn] . ”

“	You	can't	get	any	candy	to	-	day	,	Gil	Irwin	.	”
″	你	不能	得到	任何	糖果	到	-	天	,	吉尔	欧文	.	″

“吉尔·欧文，你今天没得吃的。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

“	Yes	,	I	can	.
″	是的	,	我	能	.

“是的，我可以。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] , ['bɛtərən] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I	know	where	I	can	get	some	,	better'n	you	ever	saw	.
我	知道	在哪里	我	能	得到	一些	,	比	你	曾经	锯	.

我知道哪里能弄到一些，比你见过的都好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nuː] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	some	new	ladies	in	that	yellow	house	by	the	corner	that	sell	it	.
那里	是	一些	新的	女士们	在	那	黄色的	房子	经过	这	角落	那	卖	它	.

街角那栋黄色房子里新来了几个卖东西的女士。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] . ”

I	went	there	the	other	day	with	mamma	,	and	got	some	.	”
我	去	那里	这	其他	天	和	妈妈	,	和	得到	一些	.	”

前几天我和妈妈去了那里，买了一些。

“ [lets] [goʊ][ðer; ðər] , [ðen] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Let's	go	there	,	then	,	”	said	Jimmy	.
“	我们来吧	去	那里	,	然后	,	”	说	吉米	.

“那我们就去那儿吧，”吉米说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [blɑːks] ,

They	turned	into	a	quiet	street	,	and	walked	three	or	four	blocks	,
他们	转向	进入	一个	安静的	街道	,	和	步行	三	或者	四	积木	,

他们拐进一条安静的街道，走了三四个街区。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌf] ['kɑːtɪdʒ] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

till	they	came	to	a	pretty	buff	cottage	half	covered	with	roses	.
直到	他们	来了	到	一个	漂亮的	增幅	小屋	一半	涵盖	和	玫瑰	.

直到他们来到一座漂亮的浅褐色小屋前，小屋一半被玫瑰花覆盖。

[ðə; ði] “ [nuː] ['leɪdiz] , ” — ['riːəli] [kwaɪt] [oʊld] [wʌnz] , — [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

The	“	new	ladies	,	”	—	really	quite	old	ones	,	—	had	lately	bought	it	to	live	in
这	“	新的	女士们	,	”	—	真的	相当	老的	一个	,	—	有	最近	买	它	到	居住	在

;

;

;

这些“新来的女士们”（其实年纪都挺大的）最近买下了这栋房子居住；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

and	of	course	it	was	not	a	shop	,	and	they	kept	nothing	to	sell	.
和	的	课程	它	曾是	不是	一个	店铺	,	和	他们	保留	没有什么	到	卖	.

当然，那不是商店，他们也没有任何东西出售。

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['gɪlɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [ðə; ði]

Only	,	as	it	happened	,	they	had	given	Gilly	a	cake	of	maple	-	sugar	the
仅有的	,	作为	它	发生	,	他们	有	给定	吉利	一个	蛋糕	的	枫	-	糖	这

['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Thursday	before	,
周四	前	,

只是碰巧的是，他们在前一个星期四送给了吉莉一块枫糖蛋糕。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

when	he	called	there	with	his	mamma	.
什么时候	他	称为	那里	和	他的	妈妈	.

他和他妈妈一起打电话到那里的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	It	doesn't	look	a	bit	like	a	shop	,	”	said	Jimmy	,
“	它	不	看	一个	少量	喜欢	一个	店铺	,	”	说	吉米	,

“它看起来一点也不像商店，”吉米说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [-]

as	they	walked	up	to	the	front	door	[	29	]
作为	他们	步行	向上	到	这	正面	门	[	-	]

当他们走到前门时[29]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gɪlɪ] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] - [dɔːr] .

of	this	quiet	house	,	and	Gilly	pounded	on	the	screen	-	door	.
的	这	安静的	房子	,	和	吉利	猛击	在	这	屏幕	-	门	.

在这栋安静的房子里，吉利砰砰地敲着纱门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

There	was	an	electric	bell	at	the	side	.
那里	曾是	一个	电的	钟	在	这	边	.

旁边有一个电铃。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['kændi] - [ʃɑːps] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] ['belz] .

Jimmy	did	not	think	candy	-	shops	generally	had	electric	bells	.
吉米	做过	不是	思考	糖果	-	商店	一般来说	有	电的	铃铛	.

吉米认为糖果店通常不会安装电铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	was	too	late	,	however	,	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	,	然而	,	到	转动	后退	.

然而，现在已经太晚了，无法回头了。

[ə; eɪ] [swiːt] [oʊld]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [sər'praɪzd] .

A	sweet	old	lady	came	into	the	hall	,	looking	rather	surprised	.
一个	甜的	老的	女士	来了	进入	这	大厅	,	寻找	相当	惊讶	.

一位慈祥的老太太走进大厅，看起来颇为惊讶。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli] [ruːd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [paʊnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

She	naturally	thought	that	only	rude	children	would	pound	in	this	way	for	admission	;
她	自然	想法	那	仅有的	粗鲁的	孩子们	会	磅	在	这	方式	为了	入学	;

她自然而然地认为，只有没礼貌的孩子才会这样敲门要进门;

[jet] [ðiːz] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ruːd] [nɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

yet	these	boys	did	not	look	rude	nor	disrespectful	.
然而	这些	男孩们	做过	不是	看	粗鲁的	也不	不尊重	.

然而，这些男孩看起来既不粗鲁也不无礼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪrz] ?

“	How	do	you	do	,	my	dears	?
“	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的们	?

“亲爱的们，你们好吗？”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['gɪlbərt] ['ɜːrwɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

Oh	,	this	is	Gilbert	Irwin	,	I	think	.
哦	,	这	是	吉尔伯特	欧文	,	我	思考	.

哦，我想，这位是吉尔伯特·欧文。

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæstər] ['gɪlɪ] ? ”

But	whom	have	you	brought	with	you	,	Master	Gilly	?	”
但	谁	有	你	带来	和	你	,	掌握	吉利	?	”

吉利少爷，您带来了谁呢?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['sænfərd] - , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['bəuiŋ] [loʊ] , [hæt][ɪn][hænd] .

“	My	name	is	James	Sanford	Dunlee	,	”	replied	Jimmy	,	bowing	low	,	hat	in	hand	.
“	我的	姓名	是	詹姆斯	桑福德	-	,	”	回复	吉米	,	鞠躬	低的	,	帽子	在	手	.

“我的名字是詹姆斯·桑福德·邓利，”吉米回答道，同时深深鞠躬，手里拿着帽子。

“ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] .

“	Ah	,	yes	,	the	minister's	son	.
“	啊	,	是的	,	这	部长	儿子	.

“啊，是的，部长的儿子。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

I'm	glad	to	see	you	both	.
我是	高兴的	到	看	你	两个都	.

很高兴见到你们俩。

[pliːz] [wɔːk] [ɪn] .
Please walk in .
请 走 在 .

请进。

〞 ['gɪlbərt] ['entərd] , ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [baɪ] ['dʒɪmi] .
〞 Gilbert entered , followed slowly by Jimmy .
〞 吉尔伯特 进入 , 随后 缓慢地 经过 吉米 .

吉尔伯特走了进来，吉米慢慢地跟在后面。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['kændi] , [mæm, mɑːm, məm] ? 〞 [æskt] ['gɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Can you sell us some candy , ma'am ? 〞 asked Gilly in a low voice .
“ 能 你 卖 我们 一些 糖果 , 女士 ? 〞 问 吉利 在 一个 低的 嗓音 .

“夫人，您能卖给我们一些糖果吗？”吉利低声问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] . [-]
It was dawning upon him that he had made some mistake . [30]
它 曾是 黎明 之上 他 那 他 有 制成 一些 错误 . [-]

他渐渐意识到自己犯了个错误。[30]

“ ['kændi] ?
“ Candy ?
“ 糖果 ?

“糖果?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] ?
Did you think I kept it to sell ?
做过 你 思考 我 保留 它 到 卖 ?

你以为我留着它是为了卖掉吗?

〞 ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
〞 Mrs . Alvord smiled as she asked the question .
〞 太太 . 阿尔沃德 微笑 作为 她 问 这 问题 .

阿尔沃德夫人微笑着问出了这个问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] , [ɔːl][ɪn] [blæk] .
She was a gentle , graceful lady , all in black .
她 曾是 一个 温和的 , 优美 女士 , 全部 在 黑色的 .

她是一位温柔优雅的女士，一身黑衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːkt] ,
She had been putting on her bonnet when the children knocked ,
她 有 到过 推杆 在 她 引擎盖 什么时候 这 孩子们 敲门 ,

她正戴上帽子，这时孩子们敲门了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .
and had not finished tying the strings .
和 有 不是 完成的 捆绑 这 字符串 .

绳子还没系好。

“ [aɪ][dəunt] [kiːp] ['kændi][tuː; tə] [sel] .
“ I don't keep candy to sell .
“ 我 不 保持 糖果 到 卖 .

“我不囤积糖果出售。”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [maɪ] [dɪrz] . 〞
You've come to the wrong place , my dears . 〞
你已经 来 到 这 错误的 地方 , 我的 亲爱的们 . 〞

亲爱的们，你们来错地方了。

“ [oʊ] ! 〞 [sed] ['dʒɪmi] .
“ Oh ! 〞 said Jimmy .
“ 哦 ! 〞 说 吉米 .

“哦！”吉米说道。

“ [oʊ] ! ” ['ekəud] ['gɪlɪ] , [geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] .
“ Oh ! ” echoed Gilly , gazing regretfully at his portemonnaie .
“ 哦 ! ” 回声 吉利 , 凝视 遗憾的是 在 他的 波特蒙奈 .

“哦！”吉利叹了口气，遗憾地望着他的手提包。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had kept it all the while in his hand .
他 有 保留 它 全部 这 尽管 在 他的 手 .

他一直把它拿在手里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['kændi] ? ”
“ Have you been trying to buy candy ? ”
“ 有 你 到过 尝试 到 买 糖果 ? ”

你是不是想买糖果?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['ænsər] ['gɪlɪ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] - [men] - [moʊst][ɔːl][hæv; həv]
“ Yes , ma'am , ” answered Gilly ; “ but the candy - men ' most all have
“ 是的 , 女士 , ” 回答 吉利 ; “ 但 这 糖果 - 男人 - 最多 全部 有
[gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] . ”
gone off to Fourth o ' July . ”
已消失 离开 到 第四 o - 七月 . ”

“是的，夫人，”吉利回答说；“但是卖糖果的人几乎都去庆祝七月四日了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] .
“ What a pity ! ” said Mrs . Alvord .
“ 什么 一个 遗憾 ! ” 说 太太 . 阿尔沃德 .

“真是太可惜了！”阿尔沃德太太说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kændi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I wish I had some candy for you . ”
“ 我 希望 我 有 一些 糖果 为了 你 . ”

“我真希望我能给你带些糖果。”

“ [kʌm] , ['gɪlɪ] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪmi] , ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
“ Come , Gilly , ” whispered Jimmy , plucking his companion by the sleeve .
“ 来 , 吉利 , ” 低声说道 吉米 , 拔毛 他的 伴侣 经过 这 袖子 .

“来吧，吉利，”吉米低声说道，拉起同伴的袖子。

“ [kʌm] , ['gɪlɪ] ; [lets] [goʊ] . ” [-]
“ Come , Gilly ; let's go . ” [31]
“ 来 , 吉利 ; 我们来吧 去 . ” [-]

“来吧，吉莉；我们走吧。”[31]

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] .
“ Wait a minute , ” said Mrs . Alvord .
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 太太 . 阿尔沃德 .

“等一下，”阿尔沃德太太说。

“ [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] , [kiːps] ['pepərmɪnt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .
“ My sister , Mrs . Lewis , keeps peppermints sometimes in a box on her bureau .
“ 我的 姐姐 , 太太 . 刘易斯 , 保持 薄荷糖 有时 在 一个 盒子 在 她 局 .

“我的姐姐路易斯太太有时会在梳妆台上的盒子里放一些薄荷糖。

[naʊ] , [ɪf] ['pepərmɪnt] [wɪl] ['oʊnli][duː] ?
Now , if peppermints will only do ?
现在 , 如果 薄荷糖 将要 仅有的 做 ?

如果只有薄荷糖就行了呢?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
” She had turned to go up the staircase .
” 她 有 转向 到 去 向上 这 楼梯 .

她转身走上楼梯。

['dʒɪmi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;

Jimmy	felt	that	it	was	not	polite	to	give	the	kind	lady	all	this	trouble	;
吉米	毛毡	那	它	曾是	不是	有礼貌的	到	给	这	种类	女士	全部	这	麻烦	;

吉米觉得给这位善良的女士添这么多麻烦是不礼貌的;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	before	he	could	think	exactly	what	to	say	,
但	前	他	可以	思考	确切地	什么	到	说	,

但他还没来得及想好该说什么，

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

or	indeed	whether	he	ought	to	say	anything	at	all	,	she	was	gone	.
或者	的确	无论	他	应该	到	说	任何事物	在	全部	,	她	曾是	已消失	.

或者说，他是否应该说些什么，她已经走了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɪlt] - [edʒd] [pleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ]

She	soon	returned	,	bearing	in	her	hand	a	pretty	gilt	-	edged	plate	,	on	which
她	很快	返回	,	轴承	在	她	手	一个	漂亮的	镀金	-	边缘	盘子	,	在	哪个

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pepərmɪnt] ,

were	several	peppermints	,
是	一些	薄荷糖	,

她很快回来了，手里拿着一个漂亮的镀金盘子，上面放着几颗薄荷糖。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

pink	and	white	.
粉色的	和	白色的	.

粉色和白色。

“ [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] .

“	Just	fourteen	.
”	只是	十四	.

“只有十四岁。”

[aɪm][soʊ][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [left] !

I'm	so	glad	there	were	any	left	!
我是	所以	高兴的	那里	是	任何	左边	!

太好了，居然还有剩的!

” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

”	said	she	,	smiling	.
”	说	她	,	微笑	.

她笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːksfʊl] .

“	Mrs	.	Lewis	wishes	she	had	a	boxful	.
”	太太	.	刘易斯	愿望	她	有	一个	满箱	.

“路易斯夫人希望她能有满满一箱。”

[naʊ] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'vaɪd] .

Now	hold	out	your	hands	,	little	boys	,	and	I'll	divide	.
现在	抓住	出去	你的	双手	,	小的	男孩们	,	和	患病的	划分	.

小男孩们，现在伸出你们的手，我来分。

['sev(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər] ['gɪlɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər]['dʒeɪmi] .

Seven	for	you	,	Master	Gilly	,	and	seven	for	you	,	Master	Jamie	.
七	为了	你	,	掌握	吉利	,	和	七	为了	你	,	掌握	杰米	.

给吉利少爷七个，给杰米少爷七个。

" ['gɪlbərt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪzərd] - [skɪn] ['wɑːlɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ]
" Gilbert had opened his lizard - skin wallet by this time , and was offering
" 吉尔伯特 有 打开 他的 蜥蜴 - 皮肤 钱包 经过 这 时间 , 和 曾是 提供
['mɪsɪz] . [ælˈvɔrd] [fɜːrst] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ,
Mrs . Alvord first the nickel ,
太太 . 阿尔沃德 第一的 这 镍 ,

这时，吉尔伯特已经打开了他的蜥蜴皮钱包，先递给阿尔沃德太太五分钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [daɪm] . [-]
and then the dime . [32]
和 然后 这 一角硬币 . [-]

然后是一角硬币。[32]

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] ; [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tʃaɪld] !
“ No ; oh , no ; keep your money , child !
“ 不 ; 哦 , 不 ; 保持 你的 钱 , 孩子 !

“不；哦，不；孩子，留着你的钱吧！”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] .
I give you the peppermints .
我 给 你 这 薄荷糖 .

我把薄荷糖给你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" And she put half of them in his hand .
" 和 她 放 一半 的 他们 在 他的 手 .

她把其中一半放在他手里。

[hiː; hi] [drɑːpt] [pɜːrs] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] ,
He dropped purse and coins on the hall carpet ,
他 掉落 钱包 和 硬币 在 这 大厅 地毯 ,

他把钱包和硬币掉在了走廊的地毯上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] . "
and for a minute forgot to say " Thank you . "
和 为了 一个 分钟 忘了 到 说 " 感谢 你 . "

我一时竟忘了说“谢谢”。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , ['mæstər] [dʒeɪmz] .
“ And here are yours , Master James .
“ 和 这里 是 你的 , 掌握 詹姆斯 .

“詹姆斯少爷，这是您的。”

" [bʌt; bət] [dʒeɪmz] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" But James did not hold out his hand .
" 但 詹姆斯 做过 不是 抓住 出去 他的 手 .

但詹姆斯并没有伸出手。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] ['pepərmɪnt] ? "
“ Don't you like peppermints ? "
“ 不 你 喜欢 薄荷糖 ? "

你不喜欢薄荷糖吗?

“ [jes] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
“ Yes , I thank you . "
“ 是的 , 我 感谢 你 . "

“是的，谢谢你。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Then why not take them ?
“ 然后 为什么 不是 拿 他们 ?

“那为什么不接受它们呢？”

['gɪlbərt] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .
Gilbert has had his share .
吉尔伯特 有 有 他的 分享 .

吉尔伯特也经历过不少事。

" ['dʒɪmi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['rʌflz] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][skɜ:rt] , [ðen] [tɜ:rnd] ['ʃaɪli]
" Jimmy dropped his eyes to the black ruffles on the lady's skirt , then turned shyly
" 吉米 掉落 他的 眼睛 到 这 黑色的 褶边 在 这 女士的 裙子 , 然后 转向 害羞地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

吉米垂下目光，看向那位女士裙子上的黑色褶边，然后害羞地转过身去。

[mʌst; məst][foʊks] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [foʊks] - ['kwestʃənz] ?
Must folks always answer folks ' questions ?
必须 各位 总是 回答 各位 - 问题 ?

人们必须总是回答别人的问题吗?

[jes] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
Yes ; he had been taught that they must .
是的 ; 他 有 到过 教授 那 他们 必须 .

是的，他从小就被教导他们必须这样做。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['breɪvli] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —
So , in a low voice , but , as I think , very bravely , he replied , —
所以 , 在 一个 低的 嗓音 , 但 , 作为 我 思考 , 非常 勇敢地 , 他 回复 , —

于是，他低声回答道，但我认为他非常勇敢——

" ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [bai] ['eni] ['kændi][tu:; tə] - [deɪ] . "
" Mamma told me not to buy any candy to - day . "
" 妈妈 讲述 我 不是 到 买 任何 糖果 到 - 天 . "

“妈妈告诉我今天不要买糖果。”

" ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , " [strʌk] [ɪn] ['gɪlbərt] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [kept] ['kwaɪət] .
" He's been a naughty boy , " struck in Gilbert , who certainly might have kept quiet .
" 他是 到过 一个 淘气 男生 , " 击 在 吉尔伯特 , WHO 当然 可能 有 保留 安静的 .
[-]
[33]
[-]

“他真是个淘气的孩子，”吉尔伯特脱口而出，他本来完全可以保持沉默。[33]

['mɪsɪz] . [ælˈvɔrd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mrs . Alvord looked from one boy to the other ,
太太 . 阿尔沃德 看起来 从 一 男生 到 这 其他 ,

阿尔沃德太太的目光在两个男孩之间来回移动，

[hɜ:r; hər] [glæns] ['restɪŋ] [æt; ət][læst] ['veri] ['kaɪndli][ɑ:n] ['dʒɪmi] .
her glance resting at last very kindly on Jimmy .
她 瞥一眼 休息 在 最后的 非常 亲切地 在 吉米 .

她的目光最终非常友善地落在了吉米身上。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['kændi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
" But , my dear , you are not buying this candy ; it is given you .
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 购买 这 糖果 ; 它 是 给定 你 .

“但是，亲爱的，这糖果不是你买的，而是别人送给你的。”

" [stɪl] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Still Jimmy did not reach forth his hand .
" 仍然 吉米 做过 不是 抵达 前进 他的 手 .

“但吉米仍然没有伸出手。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah ! you really think you ought not to take it ?
" 啊 ! 你 真的 思考 你 应该 不是 到 拿 它 ?

"啊！你真的认为你不应该服用它吗？"

[ðen] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [miːnz] .
Then don't do it by any means .
然后 不 做 它 经过 任何 方法 .

那么无论如何都不要这么做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['mænli] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒeɪmz] - .
You are a noble , manly , little boy , James Dunlee .
你 是 一个 高贵 , 男子气概 , 小的 男生 , 詹姆斯 - .

詹姆斯·邓利，你是一个高尚、有男子气概的小男孩。

" ['dʒɪmi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Jimmy blushed for pleasure , but could not raise his eyes .
" 吉米 脸红了 为了 乐趣 , 但 可以 不是 增加 他的 眼睛 .

吉米高兴得脸红了，却抬不起头来。

[oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mænli] [bɔɪ] !
Oh , wasn't it grand to be called a manly boy !
哦 , 不是 它 盛大 到 是 称为 一个 男子气概 男生 !

哦，被人称为男子汉真是太棒了！

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [naʊ] ,
" You may have been naughty once , but you are good now ,
" 你 可能 有 到过 淘气 一次 , 但 你 是 好的 现在 ,

"你以前可能很淘气，但你现在很乖。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [soʊ] .
and I shall tell your mamma so .
和 我 将 告诉 你的 妈妈 所以 .

我会把这件事告诉你妈妈。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I'm going to your house to dinner .
我是 去 到 你的 房子 到 晚餐 .

我要去你家吃晚饭。

" ['dʒɪmiːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
" Jimmy's little face was radiant .
" 吉米的 小的 脸 曾是 辐射状 .

吉米的脸蛋容光焕发。

['mæmə] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mænli]['æftər][ɔːl] !
Mamma would know he was manly after all !
妈妈 会 知道 他 曾是 男子气概 后 全部 !

妈妈会知道他终究是个男子汉！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [tuː; tə] ['gɪlbərt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" And now shall I give the rest of the peppermints to Gilbert ? " asked Mrs .
" 和 现在 将 我 给 这 休息 的 这 薄荷糖 到 吉尔伯特 ? " 问 太太 .
[æl'vɔrd] .
Alvord .
阿尔沃德 .

"那么现在我该把剩下的薄荷糖给吉尔伯特吗？"阿尔沃德太太问道。

['gɪlbərt] [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːgərli] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [-]
Gilbert took them eagerly , wondering why [34]
吉尔伯特 采取 他们 急切地 , 好奇 为什么 [-]

吉尔伯特欣然接受，想知道为什么[34]

['dʒɪmi] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ]

Jimmy	had	refused	them	,	and	suspecting	that	Jimmy	did	not	care	much
吉米	有	拒绝	他们	,	和	怀疑	那	吉米	做过	不是	关心	很多

[fɔ:r; fər] ['pepərmɪnt] .

for	peppermints	.
为了	薄荷糖	.

吉米拒绝了他们，我怀疑吉米不太喜欢薄荷糖。

" [ðæts] [ðə; ði] - ['dʒɪmi] - [bɔɪ] - [ðə; ði][blaɪnd]['mɪsɪz] . [poʊp] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	That's	the	'	Jimmy	-	boy	'	the	blind	Mrs	.	Pope	talks	so	much	about	.
"	那就是	这	-	吉米	-	男生	-	这	瞎的	太太	.	教皇	会谈	所以	很多	关于	.

"那就是盲人波普太太经常提到的'吉米男孩'。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] ,

He	is	a	boy	to	be	proud	of	,	"	said	Mrs	.	Alvord	,
他	是	一个	男生	到	是	自豪的	的	,	"	说	太太	.	阿尔沃德	,

"他是个值得骄傲的孩子，"阿尔沃德夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ru:m] .

as	she	finished	tying	her	bonnet	-	strings	before	the	glass	in	her	sister's	room	.
作为	她	完成的	捆绑	她	引擎盖	-	字符串	前	这	玻璃	在	她	姐妹	房间	.

当她在姐姐房间的玻璃前系好帽子带子时。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] .

"	Dear	little	fellow	!	"	returned	Mrs	.	Lewis	.
"	亲爱的	小的	同伴	!	"	返回	太太	.	刘易斯	.

"可怜的小家伙！"路易斯太太回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . " [-]

"	I	am	so	glad	I	shall	see	him	to	-	day	.	"	[	35	]
"	我	是	所以	高兴的	我	将	看	他	到	-	天	.	"	[	-	]

"我很高兴今天能见到他。"[35]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

FOURTH	OF	JULY
第四	的	七月

七月四日

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wi:] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

All	this	while	wee	Lucy	was	growing	impatient	.
全部	这	尽管	哇	露西	曾是	生长	不耐烦	.

与此同时，小露西越来越不耐烦了。

" [aɪ] [fɪŋk] ['dʒɪmi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	fink	Jimmy	might	come	back	,	"	said	she	.
"	我	芬克	吉米	可能	来	后退	,	"	说	她	.

"我觉得吉米可能会回来，"她说。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd] .

For	she	had	a	small	tricycle	,	and	he	was	teaching	her	to	ride	.
为了	她	有	一个	小的	三轮车	,	和	他	曾是	教学	她	到	骑	.

因为她有一辆小三轮车，他正在教她骑车。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] , ?

"	When	will	he	come	,	Vendla	?
"	什么时候	将要	他	来	,	文德拉	?

"文德拉，他什么时候来？"

〃 [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
〃 Vendla did not know .
〃 文德拉 做过 不是 知道 .

文德拉并不知道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [baɪ][ten][əˈklɔk, əu-] .
She thought he might come by ten o'clock .
她 想法 他 可能 来 经过 十 点钟 .

她觉得他可能会在十点钟之前到。

“ [wel] , [wɒts] [naʊ] [əˈklɔk, əu-] ? 〃
“ Well , what's now o'clock ? 〃
“ 出色地 , 是什么 现在 点钟 ? 〃

“那么，现在几点了？〃

“ [its] [hæf] - [pæst][naɪn][əˈklɔk, əu-] [naʊ] .
“ It's half - past nine o'clock now .
“ 它是 一半 - 过去的 九 点钟 现在 .

现在已经九点半了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米男孩(Jimmy Boy)
第2/5页

〞 ['luːsi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] .

〞	Lucy	ran	to	the	back	parlor	,	and	climbed	a	chair	that	stood	by	the	mantel	.
〞	露西	跑	到	这	后退	客厅	,	和	攀登	一个	椅子	那	站立	经过	这	壁炉架	.

露西跑到后面的客厅，爬上壁炉旁的一把椅子。

[ðə; ði] ['prɪti] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɪts] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tɪk] [fæst] [ɪ'nʌf] .

The	pretty	marble	clock	was	ticking	its	best	;	but	she	thought	it	did	not	tick	fast	enough	.
这	漂亮的	大理石	钟	曾是	滴答	它是	最好的	;	但	她	想法	它	做过	不是	打钩	快速地	足够的	.

那座漂亮的大理石钟走得正准，但她觉得它走得不够快。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	36	]
她	[	-	]

她[36]

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [blæk] [hændz] [raʊnd] .

opened	the	door	of	the	clock	,	and	moved	the	black	hands	round	.
打开	这	门	的	这	钟	,	和	已搬	这	黑色的	双手	圆形的	.

打开钟的门，转动黑色的指针。

“ [naʊ] ['meɪbi] - [twɪl] [straɪk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [kʌm] .

“	Now	maybe	'	twill	strike	,	〞	she	thought	;	“	and	then	he'll	come	.
〞	现在	或许	-	斜纹布	罢工	,	〞	她	想法	;	〞	和	然后	地狱	来	.

“现在也许它会罢工，”她想；“然后他就会来了。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

〞	It	did	strike	,	again	and	again	,	and	yet	again	,
〞	它	做过	罢工	,	再次	和	再次	,	和	然而	再次	,

“它一次又一次地击中了我，一次又一次，

[tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

till	the	sweet	cathedral	chimes	filled	all	the	air	,
直到	这	甜的	大教堂	编钟	已填	全部	这	空气	,

直到悦耳的教堂钟声响彻云霄，

[ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	mamma	came	hurrying	down	-	stairs	to	see	what	had	happened	.
和	妈妈	来了	匆忙	向下	-	楼梯	到	看	什么	有	发生	.

妈妈急忙下楼来看发生了什么事。

“ ['luːsi] , ['luːsi] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ? 〞

“	Lucy	,	Lucy	,	〞	said	she	in	a	tone	of	displeasure	,	“	have	you	been	touching	the	clock	?	〞
〞	露西	,	露西	,	〞	说	她	在	一个	语气	的	不满	,	〞	有	你	到过	接触	这	钟	?	〞

“露西，露西，”她不满地说，“你是不是摸过钟表？”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] , ['mæmə] , [soʊ][maɪ] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	I	had	to	make	it	strike	,	mamma	,	so	my	Jimmy	would	come	,	”	replied	the
“	我	有	到	制作	它	罢工	,	妈妈	,	所以	我的	吉米	会	来	,	”	回复	这

['lɪt(ə)l] [roʊg] ,

little	rogue	,
小的	流氓	,

“妈妈，我得让它发出警报，这样我的吉米才会来，”小淘气回答道。

['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

scrambling	down	from	the	chair	.
争抢	向下	从	这	椅子	.

从椅子上爬下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['mæmə] ?

“	Are	you	in	earnest	,	mamma	?
“	是	你	在	认真	,	妈妈	?

“妈妈，您是认真的吗？”

[oʊ] , [aɪ][daʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Oh	,	I	don't	want	you	to	be	in	earnest	with	your	little	girl	!
哦	,	我	不	想	你	到	是	在	认真	和	你的	小的	女孩	!

哦，我可不想你对你的小女儿太认真！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

”	She	looked	in	her	mother's	face	anxiously	as	she	spoke	;
”	她	看起来	在	她	母亲的	脸	焦虑地	作为	她	辐	;

“她说话时，焦虑地看着母亲的脸；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Dunlee	promised	to	forgive	her	if	she	would	never	meddle	with
和	太太	.	-	承诺	到	原谅	她	如果	她	会	绝不	插手	和

[ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] .

the	clock	again	.
这	钟	再次	.

邓利太太答应她，如果她以后再也不碰那座钟，她就原谅她。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['evər] , ['mæmə] , ['evər] ['eni] [mɔːr] .

“	No	,	I	won't	ever	,	mamma	,	ever	any	more	.
“	不	,	我	惯于	曾经	,	妈妈	,	曾经	任何	更多的	.

“不，妈妈，我再也不会了。”

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['dʒɪmi] [ə'pɪrd] . [-]

”	At	that	very	moment	Jimmy	appeared	.	[	37	]
”	在	那	非常	片刻	吉米	出现	.	[	-	]

“就在这时，吉米出现了。[37]

['luːsi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;

Lucy	ran	up	to	him	,	laughing	and	crying	;
露西	跑	向上	到	他	,	笑	和	哭泣	;

露西又哭又笑地跑向他；

['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [goʊ]['fæstər] ;

laughing	because	she	had	brought	him	home	by	making	time	go	faster	;
笑	因为	她	有	带来	他	家	经过	制作	时间	去	快点	;

她笑着，因为她让时间过得更快，把他带回了家；

['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [wʌz; wəz] “ [ɪn] ['ɜːrnɪst] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

crying	because	mamma	was	“	in	earnest	”	with	her	little	girl	.
哭泣	因为	妈妈	曾是	“	在	认真	”	和	她	小的	女孩	.

妈妈因为对女儿“认真”而哭泣。

“ [aɪm][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][maɪ]['dɑːliːz] [bɪn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['evər] - [en] - ['evər] .

“	I'm	all	ready	,	and	my	dolly's	been	all	ready	for	ever	'	n	'	ever	.
”	我是	全部	准备好	,	和	我的	多莉的	到过	全部	准备好	为了	曾经	-	n	-	曾经	.

“我已经准备好了，我的娃娃也一直都准备好了。”

- [moʊst][gɑːt][ðə; ði] [frɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , ” [sed] ['luːsi] [rɪ'proʊtʃfəli] .

'	Most	got	the	friz	out	of	her	hair	,	”	said	Lucy	reproachfully	.
-	最多	得到	这	弗里兹	出去	的	她	头发	,	”	说	露西	责备地	.

“大多数人都把头发里的毛躁弄掉了，”露西责备地说。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪsɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	brother	and	sister	had	a	long	ride	,	each	on	a	little	tricycle	;	and
这	兄弟	和	姐姐	有	一个	长的	骑	,	每个	在	一个	小的	三轮车	;	和

[pʌntʃ] ,

Punch	,
冲床	,

兄妹俩各自骑着小三轮车，进行了一次长途旅行；而潘趣，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,

who	was	in	attendance	,
WHO	曾是	在	出席	,

出席人员名单如下：

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

could	not	have	been	prouder	of	his	little	master	and	mistress	if	they	had
可以	不是	有	到过	更骄傲	的	他的	小的	掌握	和	情妇	如果	他们	有

[oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

owned	the	whole	State	of	California	and	part	of	Mexico	.
拥有	这	所有的	状态	的	加利福尼亚州	和	部分	的	墨西哥	.

即使他的小主人和女主人拥有整个加利福尼亚州和墨西哥的一部分领土，他也不会为他们感到更加自豪。

['dʒɪmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pruːvd] ['luːsi] [fɔːr; fər] “ - - [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [soʊ] ; ” [bʌt; bət]

Jimmy	usually	reproved	Lucy	for	“	doddlin	'	round	and	wiggling	so	;	”	but
吉米	通常	责备	露西	为了	“	-	-	圆形的	和	扭动	所以	;	”	但

[wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] ,

was	very	patient	to	-	day	,
曾是	非常	病人	到	-	天	,

吉米通常会责备露西“磨磨蹭蹭、扭来扭去”；但今天他却非常有耐心。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][duː] ['prɪti] [wel] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] !

and	said	,	“	You	do	pretty	well	—	for	a	girl	!
和	说	,	“	你	做	漂亮的	出色地	—	为了	一个	女孩	!

然后说：“你做得相当不错——对于一个女孩来说！”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː][goʊ][soʊ]['ɔːf(ə)l] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	you	do	go	so	awful	slow	that	it	tires	me	all	out	to	keep	up	with
有时	你	做	去	所以	可怕	慢的	那	它	轮胎	我	全部	出去	到	保持	向上	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

有时候你走得太慢了，我跟上你都累得筋疲力尽。

[naʊ] [siː] [ˌem 'iː] !

Now	see	me	!
现在	看	我	!

现在来见我！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spʌn] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wiːl] , [-]

”	And	away	he	spun	alone	on	his	little	wheel	,	[	38	]
”	和	离开	他	旋转	独自的	在	他的	小的	车轮	,	[	-	]

于是他独自一人，推着他的小轮子飞奔而去。[38]

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

his	sister	gazing	after	him	in	wonder	,	admiration	,	and	despair	.
他的	姐姐	凝视	后	他	在	想知道	,	钦佩	,	和	绝望	.

他的妹妹满怀惊奇、钦佩和绝望地望着他离去的背影。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] “ - [dʒʊ'laɪ] ” [raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] ,

They	had	both	planned	to	give	the	baby	a	“	Fourthy	July	”	ride	in	his	own	private	carriage	,
他们	有	两个都	计划	到	给	这	婴儿	一个	“	-	七月	”	骑	在	他的	自己的	私人的	运输	,

他们原本计划在七月带宝宝乘坐他专属的婴儿车，庆祝他的“四十岁生日”。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] , —

to	the	tune	of	,	—
到	这	调	的	,	—

按照以下曲调，——

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]

“	Yankee	Doodle	came	to	town
”	扬基	涂鸦	来了	到	镇

“扬基歌来到镇上”

[ɑːn][ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['poʊni] ;

On	a	Kentish	pony	;
在	一个	肯特郡	小马	;

骑着肯特矮种马；

[stʌk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

Stuck	a	feather	in	his	hat	,
卡住	一个	羽毛	在	他的	帽子	,

他把一根羽毛插在帽子上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][mækə'roʊni] .

And	called	it	Maccaroni	.
和	称为	它	通心粉	.

并把它叫做通心粉。

” [bʌt; bət] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	But	objections	were	made	to	this	.
”	但	反对意见	是	制成	到	这	.

但有人对此表示反对。

['edi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] .

Eddy	was	young	and	tender	,	and	could	not	stand	the	jolting	.
涡流	曾是	年轻的	和	投标	,	和	可以	不是	站立	这	剧烈震动	.

艾迪年纪小，身体娇嫩，经不起颠簸。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[bɔɪz] [kæn; kən][stænd] - [moʊst] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

boys	can	stand	'	most	anything	,	”	said	Jimmy	.
男孩们	能	站立	-	最多	任何事物	,	”	说	吉米	.

吉米说：“男孩子几乎什么都能忍受。”

“ [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] ! ”

“	You'd	think	he	was	a	girl	,	to	hear	'	em	talk	!	”
”	你会	思考	他	曾是	一个	女孩	,	到	听到	-	呃	讲话	!	”

“听他们说话，你肯定会以为他是女孩子！”

“ [glæd][hiː; hi] ['iznt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , ['pætɪŋ] ['beɪbiːz] [tʃiːk] .

“	Glad	he	isn't	,	”	returned	Lucy	,	patting	baby's	cheek	.
”	高兴的	他	不是	,	”	返回	露西	,	轻拍	婴儿的	脸颊	.

“幸好他不是，”露西一边说着，一边拍了拍宝宝的脸颊。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

“	I	want	him	for	a	little	brother	.
”	我	想	他	为了	一个	小的	兄弟	.

“我想要他做我的弟弟。”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

What	do	I	want	of	a	little	sister	?
什么	做	我	想	的	一个	小的	姐姐	?

我想要一个怎样的妹妹?

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - !

I'm	a	little	sister	myse'f	!
我是	一个	小的	姐姐	-	!

我本人就是个妹妹!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

”	It	was	time	now	for	dinner	.
”	它	曾是	时间	现在	为了	晚餐	.

“现在到了吃晚饭的时间。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gests] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] [ænd; ənd] [-]

There	were	two	guests	in	the	parlor	,	Mrs	.	Alvord	and	[	39	]
那里	是	二	客人	在	这	客厅	,	太太	.	阿尔沃德	和	[	-	]

客厅里有两位客人，阿尔沃德夫人和[39]

['mɪsɪz] . ['luːɪs] .

Mrs	.	Lewis	.
太太	.	刘易斯	.

刘易斯夫人。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] [tʊk] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	Mrs	.	Alvord	took	Jimmy	-	boy's	hand	,	she	said	,	—
作为	太太	.	阿尔沃德	采取	吉米	-	男孩们	手	,	她	说	,	—

阿尔沃德太太握住吉米的手，说道：

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] , ['mæstər][dʒeɪmz] ?

“	May	I	kiss	you	on	your	cheek	,	Master	James	?
”	可能	我	吻	你	在	你的	脸颊	,	掌握	詹姆斯	?

“詹姆斯少爷，我可以亲吻您的脸颊吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

You	don't	know	how	I	wanted	to	kiss	you	this	morning	!
你	不	知道	如何	我	通缉	到	吻	你	这	早晨	!

你不知道我今天早上有多想吻你!

” ['dʒɪmi] ['ɔːfərd] [bəuθ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Jimmy	offered	both	cheeks	with	a	blush	and	a	smile	.
”	吉米	提供	两个都	脸颊	和	一个	脸红	和	一个	微笑	.

吉米脸红着，笑着撅起了脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	proud	and	happy	to	be	admired	by	this	sweet	lady	;	and	he
他	曾是	自豪的	和	快乐的	到	是	钦佩	经过	这	甜的	女士	;	和	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

was	sure	,
曾是	当然	,

他为能得到这位甜美女士的欣赏而感到骄傲和高兴；而且他确信，

[tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] , [ɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ,

too	,	that	she	had	told	,	or	was	going	to	tell	,
也	,	那	她	有	讲述	,	或者	曾是	去	到	告诉	,

而且，她已经告诉过别人，或者正打算告诉别人。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] ” [wɪð; wɪθ] ['gɪlɪ]

his	mamma	all	about	his	call	at	“	the	yellow	house	by	the	corner	”	with	Gilly
他的	妈妈	全部	关于	他的	称呼	在	“	这	黄色的	房子	经过	这	角落	”	和	吉利

['ɜːrwɪn] .

Irwin	.
欧文	.

他妈妈跟他讲了他跟吉利·欧文在“街角那栋黄房子”的通话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] , ['mæstər] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

“	I	am	glad	to	know	you	too	,	Master	Jimmy	-	boy	,	”	said	Mrs	.	Lewis	,
“	我	是	高兴的	到	知道	你	也	,	掌握	吉米	-	男生	,	”	说	太太	.	刘易斯	,

“我也很高兴认识你，吉米小少爷，”路易斯太太说。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] [kəːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	tall	lady	with	tiny	white	curls	about	her	face	.
一个	高的	女士	和	微小的	白色的	卷发	关于	她	脸	.

一位身材高挑的女士，脸颊旁垂着几缕细小的白色卷发。

“ ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

“	Mrs	.	Alvord	and	I	love	little	children	;	but	we	have	none	at	our
“	太太	.	阿尔沃德	和	我	爱	小的	孩子们	;	但	我们	有	没有任何	在	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我和阿尔沃德太太都很喜欢小孩子；但我们家没有孩子。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [faɪv] .

and	your	mamma	has	five	.
和	你的	妈妈	有	五	.

你妈妈有五个。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] [ˌjuː 'es][wʌn] , — [juː; jʊ][ɔːr] ['luːsi] [ɔːr][ðə; ði]['beɪbi] .

I'm	going	to	ask	her	if	she	can't	spare	us	one	,	—	you	or	Lucy	or	the	baby	.
我是	去	到	问	她	如果	她	不能	空闲的	我们	一	,	—	你	或者	露西	或者	这	婴儿	.

我打算问问她能不能给我们一个——给你、露西或者宝宝。

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ?

Which	do	you	think	she	would	give	away	?
哪个	做	你	思考	她	会	给	离开	?

你觉得她会把哪个送人?

” ['dʒɪmi] [nuː] ['veri] [wel] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [-]

”	Jimmy	knew	very	well	by	the	twinkle	in	[	40	]
”	吉米	知道	非常	出色地	经过	这	闪烁	在	[	-	]

“吉米从[40]的闪烁中非常清楚

[ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sed] [ɪn][spɔːrt] .

the	lady's	eye	that	this	was	only	said	in	sport	.
这	女士的	眼睛	那	这	曾是	仅有的	说	在	运动	.

这位女士的眼神表明，这种说法只在体育运动中才会出现。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , —

He	reflected	a	moment	,	then	replied	,	—
他	反映	一个	片刻	,	然后	回复	,	—

他沉思片刻，然后回答道：

“ [its] [pə'laɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
“ It's polite to give away the largest pieces and things ;
“ 它是 有礼貌的 到 给 离开 这 最大 件 和 事物 ;

“把最大的物件送人是一种礼貌;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] !
so I think mamma ought to give me !
所以 我 思考 妈妈 应该 到 给 我 !

所以我觉得妈妈应该给我!

” [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] ['ænsər] .
” Both the ladies laughed , and thought this a bright answer .
” 两个都 这 女士们 笑了 , 和 想法 这 一个 明亮的 回答 .

两位女士都笑了，觉得这个回答很精彩。

['dʒɪmi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mæmə]
Jimmy felt rather proud of it himself , and looked around to see if mamma
吉米 毛毡 相当 自豪的 的 它 他自己 , 和 看起来 大约 到 看 如果 妈妈
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
had heard it .
有 听到 它 .

吉米自己也感到相当自豪，他环顾四周，看看妈妈有没有听到。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
But Mrs . Dunlee was not in the parlor .
但 太太 . - 曾是 不是 在 这 客厅 .

但邓利太太不在客厅里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She had stolen into her husband's study just for a moment ,
她 有 被盗 进入 她 丈夫的 学习 只是 为了 一个 片刻 ,

她偷偷溜进丈夫的书房，只是一会儿而已。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .
to tell him Mrs . Alvord's story of Jimmy - boy .
到 告诉 他 太太 . - 故事 的 吉米 - 男生 .

给他讲阿尔沃德太太关于吉米男孩的故事。

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [ʌp]['sev(ə)n] ['pepərmɪnt] ! ”
“ A small thing , to be sure , ” said she ; “ he only gave up seven peppermints ! ”
” 一个 小的 事物 , 到 是 当然 , ” 说 她 ; “ 他 仅有的 给予 向上 七 薄荷糖 ! ”

“这的确是件小事,”她说，“他只不过是放弃了七颗薄荷糖而已！”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . - .
“ Not a small thing , my love , ” returned Mr . Dunlee .
” 不是 一个 小的 事物 , 我的 爱 , ” 返回 先生 . - .

“这可不是小事，亲爱的,”邓利先生回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['kærəktər] .
“ It shows that the boy has character .
” 它 演出 那 这 男生 有 特点 .

“这说明这个男孩很有品格。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] .
I am as happy about it as you .
我 是 作为 快乐的 关于 它 作为 你 .

我和你一样为此感到高兴。

” ['dʒɪmi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .
” Jimmy thought it a remarkably pleasant dinner - party .
” 吉米 想法 它 一个 非常 令人愉快的 晚餐 - 派对 .

吉米觉得这是一次非常愉快的晚宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mækə'roʊni] [su:p] , [wɪtʃ] [ri'maindid] ['lu:si] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [sɔ:rt] [

There	was	maccaroni	soup	,	which	reminded	Lucy	at	once	of	the	singular	sort	[
那里	曾是	通心粉	汤	,	哪个	提醒	露西	在	一次	的	这	单数	种类	[

-]

41	]
-	]

有通心粉汤，这让露西立刻想起了那种独特的[41]。

[ʌv; əv] ['feðər]

of	feather
的	羽毛

羽毛

[wɪtʃ] “ [ðæt] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] [bɔɪ] ” [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

which	“	that	Yankee	Doodle	boy	”	had	stuck	in	his	cap	.
哪个	“	那	扬基	涂鸦	男生	”	有	卡住	在	他的	帽	.

那是“那个扬基歌小子”插在他帽子里的。

“ [ðɪs] [ɪz] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] [su:p] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

“	This	is	Yankee	Doodle	soup	!	”	said	she	in	a	loud	whisper	to	her	brother	,
“	这	是	扬基	涂鸦	汤	!	”	说	她	在	一个	大声	耳语	到	她	兄弟	,

“这是扬基涂鸦汤！”她大声地低声对哥哥说。

[hu:] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] .

who	nearly	choked	from	trying	not	to	laugh	.
WHO	几乎	窒息	从	尝试	不是	到	笑	.

他差点因为憋笑而窒息。

['sɪstər] - [skauld] ['dɑ:rkli] .

Sister	Kyzie	scowled	darkly	.
姐姐	-	皱着眉头	黑暗	.

凯齐修女阴沉地皱起了眉头。

[wen] [wʊd] ['lu:si] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɪspər] [æt; ət] ['teɪbl] ?

When	would	Lucy	learn	not	to	whisper	at	table	?
什么时候	会	露西	学习	不是	到	耳语	在	桌子	?

露西什么时候才能学会不在餐桌上窃窃私语呢?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [spu:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][nɑ:t]

How	often	must	she	be	told	to	move	her	spoon	away	from	,	and	not
如何	经常	必须	她	是	讲述	到	移动	她	勺子	离开	从	,	和	不是

[tɔ:rdz] ,

towards	,
向	,

她究竟要被告知多少次，才能把勺子从……移开，而不是移向……

[hɜ:r'self][ɪn] ['teɪkɪŋ] [su:p] ?

herself	in	taking	soup	?
她自己	在	采取	汤	?

她自己在喝汤吗?

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [keɪm] [ɑ:n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] “ [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] -

When	the	dessert	came	on	,	strange	to	say	,	it	was	that	same	“	Fourth	-	of	-
什么时候	这	甜点	来了	在	,	奇怪的	到	说	,	它	曾是	那	相同的	“	第四	-	的	-

[dʒʊ'laɪ] - ['wɑ:ʃɪŋtən] - [paɪ] ,

July	-	Washington	-	pie	,
七月	-	华盛顿	-	馅饼	,

甜点端上来的时候，奇怪的是，竟然还是那款“七月四日华盛顿派”。

" [noʊ] [lɔːŋgər] [braʊn] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf]

"	no	longer	brown	and	ragged	,	but	shining	as	white	as	the	far	-	off
"	不	更长	棕色的	和	破烂不堪	,	但	灼灼	作为	白色的	作为	这	远的	-	离开

['maʊntnz] [æt; ət] ['krɪsməsˌtaɪd] .

mountains	at	Christmastide	.
山脉	在	圣诞节	.

"不再是棕色破烂的，而是像圣诞节期间远处的群山一样洁白闪亮。"

[wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	Vendla	done	to	it	?
什么	有	文德拉	完毕	到	它	?

文德拉对它做了什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['mæmə] [smaɪl] ['evri] ['moʊmənt] ?

And	why	did	mamma	smile	every	moment	?
和	为什么	做过	妈妈	微笑	每一个	片刻	?

为什么妈妈每时每刻都在微笑?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɛrɚ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [lʊkt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kriːmi] ['kʌvərɪŋ] ?

Was	she	thinking	how	much	fairer	the	great	cake	looked	now	in	this	creamy	covering	?
曾是	她	思维	如何	很多	更公平	这	伟大的	蛋糕	看起来	现在	在	这	奶油状	覆盖	?

她是不是在想，这块漂亮的蛋糕淋上奶油后看起来更加诱人了?

['dʒɪmi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] !

Jimmy	knew	she	was	not	thinking	of	the	cake	!
吉米	知道	她	曾是	不是	思维	的	这	蛋糕	!

吉米知道她根本没在想蛋糕!

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [-]

After	dinner	he	entertained	Aunt	Vi	and	[	42	]
后	晚餐	他	娱乐	阿姨	维	和	[	-	]

晚饭后，他招待了薇姨[42]

['mɪstər] . ['sænfərd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [baɪ]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] .

Mr	.	Sanford	on	the	veranda	by	firing	off	a	round	of	crackers	.
先生	.	桑福德	在	这	阳台	经过	射击	离开	一个	圆形的	的	饼干	.

桑福德先生在阳台上燃放了一轮鞭炮。

" ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət][læst] .

"	Jimmy	,	Jimmy	!	"	pleaded	his	aunt	at	last	.
"	吉米	,	吉米	!	"	恳求	他的	阿姨	在	最后的	.

"吉米，吉米！"他姑妈最后恳求道。

" [ɪf] [juːl] ['oʊnli][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	you'll	only	be	quiet	a	moment	,	I'd	like	to	show	you	something	.
"	如果	你会	仅有的	是	安静的	一个	片刻	,	ID	喜欢	到	展示	你	某物	.

"如果你能安静一会儿，我想给你看样东西。"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən][oʊld] [bʊk] ,

"	She	opened	an	old	book	,
"	她	打开	一个	老的	书	,

她打开了一本旧书，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['luːsi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

and	he	and	Lucy	drew	near	to	look	at	the	picture	of	a	man	in	a
和	他	和	露西	画	靠近	到	看	在	这	图片	的	一个	男人	在	一个

['mɪlətəri] [koʊt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt] .

military	coat	and	cocked	hat	.
军队	外套	和	上膛	帽子	.

他和露西走近去看那幅身穿军装、头戴三角帽的男人的照片。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] ; “ [ðæts] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ! ”

“	I	know	who	that	is	!	”	exclaimed	Jimmy	;	“	that's	George	Washington	!	”
”	我	知道	WHO	那	是	!	”	惊呼	吉米	;	“	那就是	乔治	华盛顿	!	”

“我知道他是谁！”吉米惊呼道，“那是乔治·华盛顿！”

“ [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] ; “ [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][juː; jʊ] [sed] [meɪd] [ðə; ði][paɪ][fɔːr; fər] .

“	Right	,	”	said	Mr	.	Sanford	;	“	the	very	man	you	said	Vendla	made	the	pie	for	.
”	正确的	,	”	说	先生	.	桑福德	;	“	这	非常	男人	你	说	文德拉	制成	这	馅饼	为了	.

“没错，”桑福德先生说；“就是你刚才说的文德拉为他做的那个馅饼。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

And	who	was	he	?
和	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”

What	did	he	do	?	”
什么	做过	他	做	?	”

他做了什么?

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɪmi] .

“	What	did	he	do	?	”	repeated	Jimmy	.
”	什么	做过	他	做	?	”	重复	吉米	.

“他做了什么？”吉米重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] !

“	Why	,	I	know	that	just	as	easy	!
”	为什么	,	我	知道	那	只是	作为	简单的	!

“为什么，我知道这很容易！”

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , —

”	Then	,	after	a	long	pause	,	—
”	然后	,	后	一个	长的	暂停	,	—

“然后，在长时间的沉默之后，——”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .

“	Well	,	anyway	he	had	a	hatchet	.
”	出色地	,	反正	他	有	一个	斧头	.

“总之，他有一把斧头。”

[noʊ] , [noʊ] , ” [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsænfɝdz] [feɪs] ; “

No	,	no	,	”	seeing	an	amused	look	on	Mr	.	Sanford's	face	;	“
不	,	不	,	”	看到	一个	觉得好笑	看	在	先生	.	桑福德	脸	;	“

“不，不，”他看到桑福德先生脸上露出好笑的表情；

- [twʌz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] !

'	twas	when	he	was	little	that	he	had	the	hatchet	!
-	那是	什么时候	他	曾是	小的	那	他	有	这	斧头	!

他小时候就有了那把斧头!

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ? ” [-]

But	afterwards	he	was	—	was	he	the	president	?	”	[	43	]
但	然后	他	曾是	—	曾是	他	这	总统	?	”	[	-	]

但后来他——他当过总统吗？”[43]

“ [jes] ; [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈprezɪdənt] .

“	Yes	;	our	first	president	.
”	是的	;	我们的	第一的	总统	.

“是的；我们的第一任总统。”

” [ðen] ['mɪstər] . ['sænfərd][toʊld][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][fɔːr; fər]

”	Then	Mr	.	Sanford	told	as	simply	as	possible	what	the	good	man	did	for
”	然后	先生	.	桑福德	讲述	作为	简单地	作为	可能的	什么	这	好的	男人	做过	为了

[ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] .

us	more	than	a	hundred	years	ago	to	make	us	a	free	nation	.
我们	更多的	比	一个	百	年	前	到	制作	我们	一个	自由的	国家	.

“然后，桑福德先生尽可能简单地讲述了这位好人一百多年前为我们所做的一切，使我们成为一个自由的国家。”

['dʒɪmi] ['lisnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jimmy	listened	carefully	,	and	understood	a	little	of	it	.
吉米	听着	小心	,	和	理解	一个	小的	的	它	.

吉米认真地听着，听懂了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .

He	was	glad	to	learn	that	we	are	free	.
他	曾是	高兴的	到	学习	那	我们	是	自由的	.

得知我们获得了自由，他很高兴。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	I	like	to	be	free	,	”	said	he	,	swinging	his	arms	and	throwing	out	his
“	我	喜欢	到	是	自由的	,	”	说	他	,	摇摆	他的	武器	和	投掷	出去	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“我喜欢自由，”他一边说着，一边挥舞着双臂，挺起胸膛。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

“	I	like	to	have	a	president	ruling	over	me	!
“	我	喜欢	到	有	一个	总统	裁决	超过	我	!

“我喜欢有总统统治我！”

[nɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

Not	a	queen	,	you	know	,	away	off	in	England	!
不是	一个	女王	,	你	知道	,	离开	离开	在	英格兰	!

不是女王，你知道，她远在英国！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] !

That	would	be	awful	!
那	会	是	可怕	!

那太糟糕了！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]

we	should	have	to	sail	to	England	in	a	ship	every	time	we	wanted	to	ask
我们	应该	有	到	帆	到	英格兰	在	一个	船	每一个	时间	我们	通缉	到	问

[ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ”

the	queen	a	question	!	”
这	女王	一个	问题	!	”

我们每次想问女王问题都得乘船去英国吗！

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] ,

“	But	here	is	little	Lucy	,	”	said	Mr	.	Sanford	,
“	但	这里	是	小的	露西	,	”	说	先生	.	桑福德	,

“但这是小露西，”桑福德先生说。

“ [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

“	who	looks	as	if	she	cares	very	little	about	kings	and	queens	.
“	WHO	看起来	作为	如果	她	关心	非常	小的	关于	国王	和	女王们	.

“她看起来好像对国王和王后漠不关心。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

Perhaps	she	would	like	to	hear	the	story	of	the	hatchet	.
也许	她	会	喜欢	到	听到	这	故事	的	这	斧头	.

或许她会想听听那把斧子的故事。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]

"	Then	he	took	her	on	his	knee	,	and	told	her	how	the	little	George
"	然后	他	采取	她	在	他的	膝盖	,	和	讲述	她	如何	这	小的	乔治

['wɑ:ʃɪŋtən] [lɔ:ŋ] , [-]

Washington	long	,	[	44	]
华盛顿	长的	,	[	-	]

然后他把她抱到膝盖上，告诉她小乔治·华盛顿有多么.....[44]

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

long	ago	had	the	present	of	a	hatchet	,
长的	前	有	这	展示	的	一个	斧头	,

很久以前就有了这件礼物——一把斧头。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃeri] - [tri:] [bɪ'fɔ:r]

and	enjoyed	swinging	it	so	well	that	he	cut	down	a	small	cherry	-	tree	before
和	享受	摇摆	它	所以	出色地	那	他	切	向下	一个	小的	樱桃	-	树	前

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

he	stopped	to	think	.
他	停止	到	思考	.

他玩得非常开心，结果在停下来思考之前，就把一棵小樱桃树砍倒了。

['lu:si] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

Lucy	was	very	indignant	.
露西	曾是	非常	愤怒	.

露西非常愤慨。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tri:z] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd]

She	loved	trees	,	and	often	stood	and	gazed	up	at	them	with	awe	and
她	喜爱	树木	,	和	经常	站立	和	凝视	向上	在	他们	和	敬畏	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她热爱树木，经常驻足仰望，充满敬畏和喜悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ˌju:kə'lɪptəs] [tri:z] ,

She	was	always	angry	when	she	saw	a	man	cut	off	the	tops	of	eucalyptus	trees	,
她	曾是	总是	生气的	什么时候	她	锯	一个	男人	切	离开	这	最高额	的	桉树	树木	,

她每次看到有人砍掉桉树的树梢都会很生气。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tri:z] [groʊ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd]

even	though	she	knew	it	was	done	to	make	the	trees	grow	broader	and
甚至	尽管	她	知道	它	曾是	完毕	到	制作	这	树木	生长	更广泛	和

['hæns(ə)m] .

handsomer	.
更英俊	.

即使她知道这样做是为了让树木长得更茂盛、更漂亮。

“ ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Georgie	was	a	naughty	boy	,	”	she	said	.
“	乔治	曾是	一个	淘气	男生	,	”	她	说	.

“乔治是个淘气的孩子，”她说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['dʒɔ:rdʒi] ! ”

“	I	don't	like	Georgie	!	”
“	我	不	喜欢	乔治	!	”

“我不喜欢乔治！”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	But	,	”	said	Mr	.	Sanford	,	“	I	told	you	how	sorry	he	was	.
”	但	,	”	说	先生	.	桑福德	,	”	我	讲述	你	如何	对不起	他	曾是	.

“但是，”桑福德先生说，“我告诉过你他有多么后悔。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] ? ”

Don't	you	think	children	should	be	forgiven	when	they	are	sorry	?	”
不	你	思考	孩子们	应该	是	已原谅	什么时候	他们	是	对不起	?	”

难道你不认为孩子在感到抱歉时应该被原谅吗?

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] ; “

“	I	do	,	”	returned	Jimmy	;	“
”	我	做	,	”	返回	吉米	;	”

“我愿意，”吉米回答道；

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] - [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ! -

-	specially	when	they	-	can't	tell	a	lie	!	-
-	特别	什么时候	他们	-	不能	告诉	一个	说谎	!	-

尤其是当他们“不会说谎”的时候！

” [stɪl] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] .

”	Still	Lucy	was	pitiless	.
”	仍然	露西	曾是	无情	.

“但露西依然冷酷无情。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['tʃeriːz] [æt; ət] [ðæt] ['bɔɪz] [haʊs] — ['evər] !

“	They	won't	have	any	more	cherries	at	that	boy's	house	—	ever	!
”	他们	惯于	有	任何	更多的	樱桃	在	那	男孩们	房子	—	曾经	!

“那个男孩家以后再也吃不到樱桃了！ ”

” [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sænfɚdz] [niː] [-]

”	And	slipping	down	from	Mr	.	Sanford's	knee	[	45	]
”	和	滑倒	向下	从	先生	.	桑福德	膝盖	[	-	]

“然后从桑福德先生的膝盖上滑落[45]

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

she	strode	into	the	house	without	looking	back	.
她	大步走	进入	这	房子	没有	寻找	后退	.

她头也不回地大步走进屋子。

['mɪstər] . ['sænfərd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] .

Mr	.	Sanford	was	sorry	he	had	told	her	the	story	.
先生	.	桑福德	曾是	对不起	他	有	讲述	她	这	故事	.

桑福德先生很后悔把这个故事告诉了她。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	She	doesn't	care	much	if	George	Washington	couldn't	tell	a	lie	,	”	said	Jimmy	.
”	她	不	关心	很多	如果	乔治	华盛顿	不能	告诉	一个	说谎	,	”	说	吉米	.

“她并不太在意乔治·华盛顿是否会说谎，”吉米说。

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeriːz] . ”

“	All	she	cares	about	is	the	cherries	.	”
”	全部	她	关心	关于	是	这	樱桃	.	”

她只关心樱桃。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , ” [ri'mɑːkt] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , — “

“	Perhaps	she	thinks	,	”	remarked	Aunt	Vi	,	—	“
”	也许	她	思考	,	”	评论	阿姨	维	,	—	”

“或许她认为，”薇姨说道，“

- [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['tʃeri] - [triːz] ,

-	If	all	the	trees	were	cherry	-	trees	,
-	如果	全部	这	树木	是	樱桃	-	树木	,

“如果所有的树都是樱桃树，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	every	little	boy
和	每一个	小的	男生

每个小男孩

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [laɪk] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Should	have	,	like	young	George	Washington	,
应该	有	,	喜欢	年轻的	乔治	华盛顿	,

应该像年轻的乔治·华盛顿那样。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,

A	hatchet	for	his	toy	,
一个	斧头	为了	他的	玩具	,

一把玩具斧头

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌʌn'waɪz] ,

And	use	it	in	a	way	unwise	,
和	使用	它	在	一个	方式	失策	,

并以不明智的方式使用它，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['tʃeri] - [paɪz] ? -

What	should	we	do	for	cherry	-	pies	?	'
什么	应该	我们	做	为了	樱桃	-	馅饼	?	-

樱桃派怎么办?

" ['æftər] [tiː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] , ['mɪsɪz] . [æl'vɔrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

"	After	tea	the	whole	family	,	with	the	guests	,	Mrs	.	Alvord	and	Mrs	.	Lewis	,
"	后	茶	这	所有的	家庭	,	和	这	客人	,	太太	.	阿尔沃德	和	太太	.	刘易斯	,

“下午茶后，全家人和客人，阿尔沃德夫人和刘易斯夫人，

[met] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] .

met	on	the	veranda	to	watch	the	glorious	sunset	.
遇见	在	这	阳台	到	手表	这	辉煌	日落	.

我们相约在阳台上欣赏壮丽的日落。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	In	a	few	minutes	we	shall	see	the	fireworks	shooting	up	from	the	city	,
"	在	一个	很少	分钟	我们	将	看	这	烟花	射击	向上	从	这	城市	,

“几分钟后，我们就能看到城市上空绽放的烟花。”

" [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [laɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪərwɜːrks] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ,

"	said	Mr	.	Sanford	;	“	and	then	we'll	light	up	our	own	fireworks	,	Jimmy	-	boy	,
"	说	先生	.	桑福德	;	"	和	然后	出色地	光	向上	我们的	自己的	烟花	,	吉米	-	男生	,

桑福德先生说：“然后我们就可以自己放烟花啦，吉米小子。”

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] . " [-]

in	honor	of	this	free	country	.	"	[	46	]
在	荣誉	的	这	自由的	国家	.	"	[	-	]

为了纪念这个自由的国家。"[46]

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flægz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	made	a	deep	bow	to	the	American	flags	that	hung	in	clusters	all	about	the
他	制成	一个	深的	弓	到	这	美国人	旗帜	那	悬挂	在	集群	全部	关于	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

他向悬挂在阳台周围成簇的美国国旗深深鞠了一躬。

['dʒɪmiːz] [aɪz] [ʃoʊn] .
Jimmy's eyes shone .
吉米的 眼睛 闪耀 .

吉米的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He had lived in this free country for five years and a half ,
他 有 居住地 在 这 自由的 国家 为了 五 年 和 一个 一半 ,

他在这个自由国家生活了五年半，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] !
and had never known till to - day that it was free !
和 有 绝不 已知 直到 到 - 天 那 它 曾是 自由的 !

直到今天我才知道它是免费的!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
He thought of a bird let out of a cage ,
他 想法 的 一个 鸟 让 出去 的 一个 笼 ,

他想到了一只被放出笼子的鸟，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [waɪld] ['goʊfər] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .
of a poor wild gopher let out of a trap .
的 一个 贫穷的 荒野 地鼠 让 出去 的 一个 陷阱 .

一只可怜的野生地鼠从陷阱里被放了出来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][flaɪ][ɔːr] [rʌn] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [tʃuːziz] !
What a splendid thing it is to fly or run , just as one chooses !
什么 一个 灿烂 事物 它 是 到 飞 或者 跑步 , 只是 作为 一 选择 !

能够随心所欲地飞翔或奔跑，真是太棒了!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]
He looked at his treasures of fireworks lying beside him on the floor , and
他 看起来 在 他的 宝藏 的 烟花 说谎 旁 他 在 这 地面 , 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他看着躺在身旁地板上的珍贵烟花，笑了。

['evər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][send] [ʌp] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fleɪmɪŋ]
Ever so many boys were coming to see him send up these beautiful flaming
曾经 所以 许多 男孩们 是 未来 到 看 他 发送 向上 这些 美丽的 炽盛
['pɪktʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
pictures into the air .
图片 进入 这 空气 .

很多男孩都来看他把这些美丽的火焰图片发射到空中。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , — ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
He should tell the boys , — maybe they didn't know ,
他 应该 告诉 这 男孩们 , — 或许 他们 没有 知道 ,

他应该告诉孩子们——也许他们不知道。

— [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [friː] !
— he should tell them he did it because this country is free !
— 他 应该 告诉 他们 他 做过 它 因为 这 国家 是 自由的 !

他应该告诉他们，他这样做是因为这个国家是自由的!

[wiː] ['luːsi] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Wee Lucy sat on a stool with a book in her hand .
威 露西 卫星 在 一个 凳子 和 一个 书 在 她 手 .

小露西坐在凳子上，手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ɔːr]['faɪərwɜːrks][ɔːr] “ - [dʒʊ'laɪ] .

She	**cared**	**very**	**little**	**about**	**freedom**	**or**	**fireworks**	**or**	**“**	**Fourthy**	**July**	**.**
她	关心	非常	小的	关于	自由	或者	烟花	或者	“	-	七月	.

她对自由、烟火或“七月四日”都漠不关心。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . [-]

”	**She**	**was**	**scowling**	**at**	**a**	**picture**	**in**	**the**	**twilight**	**.**	**[**	**47**	**]**
”	她	曾是	皱眉	在	一个	图片	在	这	暮	.	[	-	]

“她在暮色中对着一张照片皱着眉头。[47]

“ [ðæts] ['dʒɔːrdʒi] ; [ðæts] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - [mæn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['ræθfəli] ,

“	**That's**	**Georgie**	**;**	**that's**	**the**	**hatchet**	**-**	**man**	**!**	**”**	**said**	**she**	**wrathfully**	**,**
“	那就是	乔治	;	那就是	这	斧头	-	男人	!	”	说	她	愤怒地	,

“那是乔治，那是那个刽子手！”她愤怒地说。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [ɪf] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hæd; həd]

and	**would**	**have**	**picked**	**out**	**both**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**pin**	**if**	**Aunt**	**Vi**	**had**
和	会	有	挑选	出去	两个都	他的	眼睛	和	一个	别针	如果	阿姨	维	有

[nɑːt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

not	**stopped**	**her**	**.**
不是	停止	她	.

如果不是薇姨阻止了她，她早就用针把他的双眼都戳瞎了。

“ [wel] , ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] !

“	**Well**	**,**	**he's**	**awful**	**!**
”	出色地	,	他是	可怕	!

“他真是太糟糕了！”

[bæd][mæn] !

Bad	**man**	**!**
坏的	男人	!

坏人！

[bæd][mæn] !

Bad	**man**	**!**
坏的	男人	!

坏人！

[ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] , ['ænti] ? ”

Is	**he**	**alive**	**,**	**Auntie**	**?**	**”**
是	他	活	,	阿姨	?	”

他还活着吗，阿姨?

“ [noʊ] , [dɪr] ; [ðə; ði] [gʊd] ['wɑːʃɪŋtən] [daɪd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	**No**	**,**	**dear**	**;**	**the**	**good**	**Washington**	**died**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**.**
”	不	,	亲爱的	;	这	好的	华盛顿	死亡	长的	,	长的	前	.

“不，亲爱的；善良的华盛顿很久很久以前就去世了。”

” ['luːsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [gliː] .

”	**Lucy**	**clapped**	**her**	**hands**	**in**	**glee**	**.**
”	露西	鼓掌	她	双手	在	高兴	.

露西高兴地拍手。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] ! ”

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**so**	**glad**	**!**	**”**
”	哦	,	我是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!	”

“哦，我太高兴了，太高兴了！”

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[glæd][ðə; ði] [gʊd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [ded] ? ″

Glad	the	good	Washington	is	dead	?	″
高兴的	这	好的	华盛顿	是	死的	?	″

华盛顿死了，你高兴吗?

“ [jes] ; - [kɔ:z] [naʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [hɪr] .

“	Yes	;	'	cause	now	he	can't	come	here	.
″	是的	;	-	原因	现在	他	不能	来	这里	.

“是的；因为他现在不能来这里了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

I	was	afraid	he'd	come	to	my	house	with	his	hatchet	,
我	曾是	害怕的	他会	来	到	我的	房子	和	他的	斧头	,

我害怕他会带着斧头来我家。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [tri:z] !

and	cut	down	some	o	'	my	trees	!
和	切	向下	一些	o	-	我的	树木	!

还砍倒了我的一些树!

″ [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

″	She	seemed	so	relieved	that	they	all	laughed	;	how	could	they	help	it	?
″	她	似乎	所以	松了口气	那	他们	全部	笑了	;	如何	可以	他们	帮助	它	?

“她似乎如释重负，大家都笑了；他们怎么能不笑呢？”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	no	one	undertook	to	correct	her	opinion	of	the	“	father	of	his
但	不	一	承担	到	正确的	她	观点	的	这	“	父亲	的	他的

['kʌntri] . ″

country	.	″
国家	.	″

但没有人试图纠正她对这位“国父”的看法。

“ [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] , ″ [θɔ:t] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .

“	No	use	talking	to	her	,	she's	such	a	little	goose	,	″	thought	Jimmy	-	boy	.
“	不	使用	说	到	她	,	她是	这样的	一个	小的	鹅	,	″	想法	吉米	-	男生	.

“跟她说话没用，她真是个小傻瓜，”吉米心想。

“ [weɪt] [tɪl] [ʃi:z] [-]

“	Wait	till	she's	[	48	]
“	等待	直到	她是	[	-	]

“等到她[48]

[æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

as	old	as	I	am	,	and	she'll	know	all	about	it	.
作为	老的	作为	我	是	,	和	壳	知道	全部	关于	它	.

她和我年纪一样大，肯定什么都知道。

″ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ferli] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['maʊntnz] ;

″	But	now	the	sun	had	fairly	dropped	behind	the	wrinkled	mountains	;
″	但	现在	这	太阳	有	相当	掉落	在后面	这	皱	山脉	;

“但现在太阳已经完全落到了起伏的山峦后面；

[ðə; ði] ['sɪti] ['faɪərwɜ:rks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] ,

the	city	fireworks	had	begun	to	play	,
这	城市	烟花	有	开始	到	玩	,

城市烟花表演开始了，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi:z] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['tɪŋglɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] .

and	Jimmy's	fingers	were	tingling	to	be	at	work	on	his	rockets	.
和	吉米的	手指	是	刺痛感	到	是	在	工作	在	他的	火箭	.

吉米的手指兴奋得发麻，迫不及待地想要开始研究他的火箭。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer] !
What a grand affair !
什么 一个 盛大 事务 !

真是盛大的活动!

[haʊ] [ðə; ði] ['nebəz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðæt] [və'rændə] ,
How the neighbors , large and small , were flocking to that veranda ,
如何 这 邻居 , 大的 和 小的 , 是 集群 到 那 阳台 ,

邻居们，无论老少，都纷纷涌向那条走廊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæf][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [taʊn] !
and with them half the dogs in town !
和 和 他们 一半 这 狗 在 镇 !

他们还带走了镇上一半的狗!

[wɪtʃ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]['dʒɑːliər] , [ðə; ði]['hjuːmən][ɔːr][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['vɔɪsɪz] ,
Which rose higher and jollier , the human or the canine voices ,
哪个 玫瑰 更高 和 更快乐 , 这 人类 或者 这 犬类 声音 ,

是人声更高亢、更欢快，还是狗声更高亢、更欢快?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
it would have been hard to tell .
它 会 有 到过 难的 到 告诉 .

很难分辨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['saɪlənt] [gests] [tuː] .
But there were silent guests too .
但 那里 是 沉默的 客人 也 .

但也有沉默的客人。

[θriː] [hɔːrnd] [təudz] [sæt] [nɪr] [baɪ] , ['fɑːsənd] [baɪ] [strɪŋz] [tuː; tə] [θriː] [steɪks] .
Three horned toads sat near by , fastened by strings to three stakes .
三 有角的 蟾蜍 卫星 靠近 经过 , 系紧 经过 字符串 到 三 赌注 .

附近坐着三只角蟾，用绳子拴在三根木桩上。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [tiː] ,
Jimmy had tied them before tea ,
吉米 有 系 他们 前 茶 ,

吉米在喝茶前就把它们绑好了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] “ ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .
to make sure they would have a good time “ seeing the sights .
到 制作 当然 他们 会 有 一个 好的 时间 “ 看到 这 景点 .

为了确保他们能够“尽情观光”。

” [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːdi] [aɪz] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
” They did see the sights , and their beady eyes blinked in the light ;
” 他们 做过 看 这 景点 , 和 他们的 珠子 眼睛 眨眼 在 这 光 ;

“他们看到了风景，他们的小眼睛在光线下眨动着；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
but if they had a good time they kept it all to themselves .
但 如果 他们 有 一个 好的 时间 他们 保留 它 全部 到 他们自己 .

但如果他们玩得开心，他们就会把这份快乐藏在心里。

[wɪz] ! [fɪz] !
Whiz ! Fizz !
呼啸 ! 嘶嘶 !

嗖！嘶!

[ʌp] [sɔːd] ['dʒɪmiːz] ['faɪərwɜːrks] , [-]
Up soared Jimmy's fireworks , [49]
向上 飙升 吉米的 烟花 , [-]

吉米的烟花升空了[49]

[ðə; ði]['faɪnɪst]['evər][hæd; həd][ɪn] [taʊn] .

the	finest	ever	had	in	town	.
这	最好的	曾经	有	在	镇	.

这是城里吃过最好吃的。

[fɜːrst][pɪn] - [wiːlz] .

First	pin	-	wheels	.
第一的	别针	-	车轮	.

首先是风车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; ['æftər] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] , [ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] .

But	that	was	nothing	;	after	that	began	the	real	business	,	the	grand	display	.
但	那	曾是	没有什么	;	后	那	开始	这	真实的	商业	,	这	盛大	展示	.

但这还不是全部；真正的重头戏，盛大的表演，才刚刚开始。

[iːtʃ] ['faɪərwɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

Each	firework	was	a	picture	all	by	itself	;	and	such	shouting	and	clapping
每个	焰火	曾是	一个	图片	全部	经过	本身	;	和	这样的	喊叫	和	鼓掌

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] .

you	never	heard	.
你	绝不	听到	.

每一朵烟花都是一幅独特的画卷；而且你从未听过如此热烈的欢呼和掌声。

[bʌt; bət][læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['faɪər] , [ʌv; əv]

But	last	and	best	of	all	was	a	picture	,	in	gold	and	silver	fire	,	of
但	最后的	和	最好的	的	全部	曾是	一个	图片	,	在	金子	和	银	火	,	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

但最后也是最好的一幅画，是用金银火焰绘制的，画的是一个巨大的.....

[grænd][mæn][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt] . “

grand	man	in	a	soldier's	uniform	and	cocked	hat	.	“
盛大	男人	在	一个	士兵的	制服	和	上膛	帽子	.	”

一位身着军装、头戴三角帽的魁梧男子。

- [rɑː] ! - [rɑː] !

'	Rah	!	'	Rah	!
-	拉	!	-	拉	!

啦！啦！

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .

George	Washington	!	”	shouted	Jimmy	.
乔治	华盛顿	!	”	喊叫	吉米	.

“乔治·华盛顿！”吉米喊道。

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæts] !

“	Take	off	your	hats	!
“	拿	离开	你的	帽子	!

“把帽子摘下来！”

['hiːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He's	the	father	of	his	country	.
他是	这	父亲	的	他的	国家	.

他是国家的国父。

” [ðen] ['evri] [hæt] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['evri] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [weɪvd] ,

”	Then	every	hat	came	off	,	and	every	handkerchief	was	waved	,
”	然后	每一个	帽子	来了	离开	,	和	每一个	手帕	曾是	挥手	,

“然后，每个人都脱下了帽子，挥舞着手帕，

[tɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] ,

till	the	noble	figure	of	Washington	faded	into	a	shower	of	gold	-	dust	,
直到	这	高贵	数字	的	华盛顿	褪色	进入	一个	淋浴	的	金子	-	灰尘	,

直到华盛顿的英勇身影化作漫天金粉消散。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] . [-]

and	made	a	path	of	glory	along	the	evening	sky	.	[	50	]
和	制成	一个	小路	的	荣耀	沿着	这	晚上	天空	.	[	-	]

并在傍晚的天空中开辟了一条荣耀之路。[50]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒuːdi] ?

WAS	IT	JUDY	?
曾是	它	朱迪	?

是朱迪吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['pɑːli] [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dʌks] - [egz] ,

For	a	week	or	two	after	Polly	White	had	begun	to	sit	on	the	ducks	'	eggs	,
为了	一个	星期	或者	二	后	波莉	白色的	有	开始	到	坐	在	这	鸭子	-	鸡蛋	,

在波莉·怀特开始孵鸭蛋后的一两周内，

['luːsi] [æskt] ['evri] [deɪ] , —

Lucy	asked	every	day	,	—
露西	问	每一个	天	,	—

露西每天都问——

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌˌkɪz] ?

“	Where's	my	little	duckies	?
〃	在哪里?	我的	小的	小鸭子	?

我的小鸭子们在哪里?

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

〃	And	then	she	forgot	all	about	them	.
〃	和	然后	她	忘了	全部	关于	他们	.

然后她就把他们都忘得一干二净了。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [waɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

But	Polly	White	was	still	sitting	.
但	波莉	白色的	曾是	仍然	坐着	.

但波莉·怀特仍然坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [hætʃ] ['tʃɪkɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə] [hætʃ] ['dʌklɪŋ] ,

It	takes	only	three	weeks	to	hatch	chickens	;	but	it	takes	four	weeks	to	hatch	ducklings	,
它	需要	仅有的	三	周	到	孵化	鸡	;	但	它	需要	四	周	到	孵化	小鸭	,

小鸡只需要三周就能孵出来；但小鸭却需要四周才能孵出来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

and	poor	Polly	did	not	understand	it	,	and	was	growing	very	tired	.
和	贫穷的	波莉	做过	不是	理解	它	,	和	曾是	生长	非常	疲劳的	.

可怜的波莉不明白，而且越来越累。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz]

To	keep	up	her	spirits	John	and	Vendla	gave	her	all	sorts	of	nice	things
到	保持	向上	她	烈酒	约翰	和	文德拉	给予	她	全部	排序	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

为了让她开心起来，约翰和文德拉给她准备了各种各样的好吃的。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] .

At	last	one	day	the	ducklings	began	to	peck	out	of	the	shell	.
在	最后的	一	天	这	小鸭	开始	到	啄	出去	的	这	壳	.

终于有一天，小鸭子们开始啄破蛋壳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ferli] [keɪm] [aʊt] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊkt] !

And	when	they	fairly	came	out	how	funny	they	looked	!
和	什么时候	他们	相当	来了	出去	如何	有趣的	他们	看起来	!

当它们完全暴露出来的时候，看起来多么滑稽啊！

['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [-]

Very	large	and	[	51	]
非常	大的	和	[	-	]

非常大且[51]

['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [bɪlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [flæt] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk]

yellow	,	with	round	bills	and	yellow	,	flat	feet	;	and	when	they	tried	to	walk
黄色的	,	和	圆形的	账单	和	黄色的	,	平坦的	脚	;	和	什么时候	他们	尝试	到	走

[ðeɪ] ['wɔdld] .

they	waddled	.
他们	摇摇摆摆	.

黄色的，圆嘴，黄色的扁平脚；当它们尝试走路时，却摇摇摆摆。

['pɑːli] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Polly	looked	surprised	.
波莉	看起来	惊讶	.

波莉看起来很惊讶。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪm] ?

Were	they	all	lame	?
是	他们	全部	瘸	?

他们都很糟糕吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [spreɪnd] [ðer; ðər] ['æŋklz] ?

Had	they	all	sprained	their	ankles	?
有	他们	全部	扭伤	他们的	脚踝	?

他们都扭伤脚踝了吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['dʌklɪŋ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['praʊdli] [fɔːr; fər]

She	had	never	seen	any	ducklings	before	;	but	she	clucked	just	as	proudly	for
她	有	绝不	已见	任何	小鸭	前	;	但	她	咯咯叫	只是	作为	自豪地	为了

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

她以前从未见过小鸭子；但即便如此，她也同样自豪地咯咯叫着。

“ [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	See	my	children	!
“	看	我的	孩子们	!

“看看我的孩子们！”

[ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?

Aren't	they	beauties	?
不是	他们	美女	?

她们是不是很漂亮?

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

That's	a	new	style	of	walking	.
那就是	一个	新的	风格	的	步行	.

那是一种新的走路方式。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?

Isn't	it	sweet	?
不是	它	甜的	?

是不是很甜?

" - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [bruːd] .

"	Kyzie	and	Edith	and	Jimmy	and	Lucy	came	out	to	see	the	funny	brood	.
"	-	和	伊迪丝	和	吉米	和	露西	来了	出去	到	看	这	有趣的	幼虫	.

"凯齐、伊迪丝、吉米和露西都出来看这群有趣的孩子了。"

[set] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [miːl] [doʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Vendla	set	a	pan	of	corn	-	meal	dough	near	the	back	door	.
文德拉	放	一个	平底锅	的	玉米	-	一顿饭	面团	靠近	这	后退	门	.

文德拉把一盘玉米面团放在后门附近。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

Polly	was	very	hungry	;
波莉	曾是	非常	饥饿的	;

波莉很饿;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌn] ['maʊθfʊl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə]

but	she	would	not	touch	one	mouthful	till	she	had	called	her	little	ones	to
但	她	会	不是	触碰	一	一口气	直到	她	有	称为	她	小的	一个	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但她直到叫孩子们吃早饭后才肯吃一口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪpt] [ɪn] [ðer; ðər] [raʊnd] [bɪlz] [laɪk] [spuːnz] .

There	were	nine	of	them	,	and	they	dipped	in	their	round	bills	like	spoons	.
那里	是	九	的	他们	,	和	他们	浸入	在	他们的	圆形的	账单	喜欢	勺子	.

它们一共九只，用圆圆的嘴像勺子一样蘸着食物吃。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , " [klʌkt] ['pɑːli] .

"	That's	a	new	style	of	eating	,	"	clucked	Polly	.
"	那就是	一个	新的	风格	的	吃	,	"	咯咯叫	波莉	.

"那是一种新的饮食方式,"波莉咯咯地说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	admire	it	?	"
"	不	你	钦佩	它	?	"

你不觉得它很了不起吗?

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['pɑːli] [waɪt] [θɪŋks] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['tʃɪkɪnz] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	Do	you	suppose	Polly	White	thinks	those	creatures	are	chickens	?	"	asked	Edith	.
"	做	你	认为	波莉	白色的	思考	那些	生物	是	鸡	?	"	问	伊迪丝	.

"你觉得波莉·怀特会认为那些生物是鸡吗?"伊迪丝问道。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ; [-]

"	Yes	,	"	said	John	,	who	was	looking	on	;	[	52	]
"	是的	,	"	说	约翰	,	WHO	曾是	寻找	在	;	[	-	]

"是的,"在一旁观看的约翰说道;[52]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] ['veri] [kjuːt] ['tʃɪkɪnz] [tuː] .

"	of	course	she	does	,	and	very	cute	chickens	too	.
"	的	课程	她	做	,	和	非常	可爱的	鸡	也	.

"她当然会养，而且养的鸡也很可爱。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	see	,	they	belong	to	her	.
你	看	,	他们	属于	到	她	.

你看，这些都是她的。

" ['æftər][ðer; ðər] ['brekfəst] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] , —

"	After	their	breakfast	they	rolled	up	their	eyes	,	and	John	said	,	—
"	后	他们的	早餐	他们	滚动	向上	他们的	眼睛	,	和	约翰	说	,	—

“他们吃完早饭后翻了个白眼，约翰说，——

“ [naʊ] [ges] [wʌt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Now	guess	what	they're	thinking	about	.
"	现在	猜测	什么	它们是	思维	关于	.

“现在猜猜他们在想什么。”

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .

"	No	one	could	guess	,	and	John	had	to	answer	his	own	question	.
"	不	一	可以	猜测	,	和	约翰	有	到	回答	他的	自己的	问题	.

“没有人能猜到答案，约翰只能自己回答这个问题。”

“ [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [swɪm] . ”

“	They're	thinking	they	want	to	swim	.	”
"	它们是	思维	他们	想	到	游泳	.	”

“他们想游泳。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .

“	Do	you	believe	it	?	”	said	Kyzie	.
"	做	你	相信	它	?	”	说	-	.

“你相信吗？”凯齐问道。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ?

“	What	do	they	know	about	swimming	?
"	什么	做	他们	知道	关于	游泳	?

他们对游泳了解多少?

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['wɔːtər] .

They	never	saw	any	water	.
他们	绝不	锯	任何	水	.

他们根本没看到任何水。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kleɪ] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

"	There	was	a	monstrous	clay	jar	on	the	back	veranda	in	which	water	was
"	那里	曾是	一个	滔天	黏土	罐	在	这	后退	阳台	在	哪个	水	曾是

['ɔːlweɪz] [kept] ['kuːlɪŋ] ;

always	kept	cooling	;
总是	保留	冷却	;

“后阳台上有一个巨大的陶罐，里面总是装着冷却的水；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːlə] ([prə'naʊnst] ['ɔɪə] .)

it	was	called	an	olla	(	pronounced	oya	.	)
它	曾是	称为	一个	奥拉	(	发音	oya	.	)

它被称为 olla（发音为 oya）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [piːpt] ['ɪntuː] [ðæt] .

But	the	ducklings	could	not	have	peeped	into	that	.
但	这	小鸭	可以	不是	有	偷窥	进入	那	.

但小鸭子们不可能偷窥到那里。

- [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['wɔːtər] .

Kyzie	was	right	when	she	said	“	they	never	saw	any	water	.
-	曾是	正确的	什么时候	她	说	“	他们	绝不	锯	任何	水	.

Kyzie 说得对，“他们根本没看到任何水。”

" [stɪl] [ðiːz] ['jeloʊ] [fʌz] - [bɔːlz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər]

"	**Still**	**these**	**yellow**	**fuzz**	**-**	**balls**	**had**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**there**	**was**	**water**
"	仍然	这些	黄色的	模糊	-	球	有	制成	向上	他们的	思想	那	那里	曾是	水

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

somewhere	**in**	**the**	**world**	**,**
某处	在	这	世界	,

“尽管如此，这些黄色毛球还是认定世界上某个地方有水。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['wɑːd(ə)l] , ['wɑːd(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**meant**	**to**	**waddle**	**,**	**waddle**	**,**	**till**	**they**	**found**	**it**	**.**
和	他们	意思是	到	摇摇摆摆	,	摇摇摆摆	,	直到	他们	成立	它	.

他们打算摇摇摆摆地走，直到找到它。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [-]

Nobody	**had**	**ever**	**[**	**53**	**]**
无人	有	曾经	[	-	]

从来没有人[53]

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

told	**them**	**there**	**was**	**a**	**pond**	**in**	**the**	**garden**	**;**
讲述	他们	那里	曾是	一个	池塘	在	这	花园	;

告诉他们花园里有个池塘;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [web] - [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

but	**they**	**ran**	**that**	**way**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**web**	**-**	**feet**	**could**	**carry**	**them**	**.**
但	他们	跑	那	方式	作为	快速地	作为	他们的	网站	-	脚	可以	携带	他们	.

但他们还是朝着那个方向跑去，用他们的蹼足拼尽全力。

[ðer; ðər] ['stepmʌðər] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ræn] ['æftər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ;

Their	**stepmother**	**,**	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**ran**	**after**	**,**	**anxious**	**to**	**stop**	**them**	**;**
他们的	后妈	,	太太	.	白色的	,	跑	后	,	焦虑的	到	停止	他们	;

他们的继母怀特太太追了上去，急于阻止他们;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

but	**the**	**moment**	**they**	**saw**	**the**	**water**	**they**	**tried**	**to**	**go**	**in**	**.**
但	这	片刻	他们	锯	这	水	他们	尝试	到	去	在	.

但他们一看到水就想跳进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	**could**	**not**	**climb**	**up**	**the**	**wall**	**.**
他们	可以	不是	爬	向上	这	墙	.

他们爬不上墙。

[dʒɑːn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd]

John	**took**	**them**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**dropped**	**them**	**into**	**the**	**pond**
约翰	采取	他们	在	他的	双手	,	一	经过	一	,	和	掉落	他们	进入	这	池塘

.

:

.

约翰把它们一个个拿起来，扔进了池塘里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

Then	**they**	**were**	**happy**	**.**
然后	他们	是	快乐的	.

然后他们就高兴了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn]

This	**was**	**the**	**very**	**thing**	**they**	**had**	**been**	**dreaming**	**about**	**as**	**they**	**lay**	**asleep**	**in**
这	曾是	这	非常	事物	他们	有	到过	做梦	关于	作为	他们	躺	睡着了	在

[ðer; ðər] [eg] - [ʃel] [krɪb] !

their	**egg**	**-**	**shell**	**cribs**	**!**
他们的	蛋	-	壳	婴儿床	!

这正是他们在蛋壳婴儿床里酣睡时梦寐以求的事情!

[bʌt; bət] [pʊr] ['pɑːli] !
But poor Polly !
但 贫穷的 波莉 !

可怜的波莉！

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How frightened she was !
如何 害怕 她 曾是 !

她当时有多害怕啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [skwɔːkt] !
How she flapped her wings and squawked !
如何 她 拍打 她 翅膀 和 尖叫 !

她拍打着翅膀，发出呱呱的叫声！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [draʊn] .
She thought her children had gone crazy ; she was sure they would drown .
她 想法 她 孩子们 有 已消失 疯狂的 ; 她 曾是 当然 他们 会 溺水 .

她觉得孩子们疯了；她确信他们会溺水身亡。

[noʊ] , [nɑːt] [ðeɪ] !
No , not they !
不 , 不是 他们 !

不，不是他们！

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [laɪk] ['pædlz] , [held] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] ,
They struck out their little feet like paddles , held up their heads ,
他们 击 出去 他们的 小的 脚 喜欢 桨 , 握住 向上 他们的 头部 ,

她们像划桨一样挥动着小脚，昂首挺胸，

[ænd; ənd] [rəud] [ðæt] [pɑːnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['swɪmɪŋ] .
and rowed that pond as if they were giving lessons in swimming .
和 划船 那 池塘 作为 如果 他们 是 给予 课程 在 游泳 .

他们划着船穿过池塘，就像在教游泳一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kraɪd] , — [-]
The children all clapped their hands at the gay sight , and Jimmy cried , — [54]
这 孩子们 全部 鼓掌 他们的 双手 在 这 同性恋 视线 , 和 吉米 哭 , — [-]

孩子们看到这欢乐的景象都拍手叫好，吉米哭了，——[54]

“ [tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] !
“ Cheer , boys , cheer !
“ 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

“加油，孩子们，加油！”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃʌk] [ə'gen] , —
” After a little , Mrs . Polly grew calmer , and began to chuck again , —
” 后 一个 小的 , 太太 . 波莉 生长 更平静 , 和 开始 到 查克 再次 , —

过了一会儿，波莉太太平静下来，又开始咯咯地笑了起来——

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪkɪnz] ; [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [swɪm] !
“ Those are my chickens ; they're all in the swim !
“ 那些 是 我的 鸡 ; 它们是 全部 在 这 游泳 !

“那些是我的鸡；它们都在游泳呢！”

[siː] [ðer; ðər] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [fiːt] !
See their new style of feet !
看 他们的 新的 风格 的 脚 !

看看他们新潮的脚型！

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] .
” Still she did not feel quite easy .
” 仍然 她 做过 不是 感觉 相当 简单的 .

“但她仍然感觉不太自在。”

[dʒʌst] [ðen] ['kwɑːn][woʊ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [droʊv] [ə'lɔːŋ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [sliːt] [kɔːrn] , - ,

Just	then	Quon	Wo	,	the	Chinaman	,	drove	along	,	calling	out	,	“	Sleet	corn	,	cabbagee	,
只是	然后	昆	沃	,	这	中国人	,	驾驶	沿着	,	呼叫	出去	,	”	霰	玉米	,	-	,

['spɪni] - [dʒiː] .

spinney	-	gee	.
小树林	-	哎呀	.

就在这时，中国人 Quon Wo 开车经过，喊道：“冰雹玉米，卷心菜，小辣椒。”

” [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

“	When	he	found	what	was	going	on	,
”	什么时候	他	成立	什么	曾是	去	在	,

“当他发现事情的真相后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kjuː] [dɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	shook	his	head	till	his	long	black	cue	danced	over	his	shoulders	.
他	摇晃	他的	头	直到	他的	长的	黑色的	提示	跳舞	超过	他的	肩膀	.

他摇了摇头，长长的黑色发棒在他肩头舞动。

“ [noʊ][soʊ] !

“	No	so	!
”	不	所以	!

“不是这样的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [noʊ][soʊ] !

“	No	so	!
”	不	所以	!

“不是这样的！

[lil] - [noʊ][slɪm] - [iː] !

Lil	duckee	no	slim	-	ee	!
莉莉	-	不	苗条的	-	ee	!

小鸭子没有史莱姆！

” (['lɪt(ə)l] [dʌks] ['mʌsnt] [swɪm] .)

”	(	Little	ducks	mustn't	swim	.	)
”	(	小的	鸭子	不得	游泳	.	)

（小鸭子不会游泳。）

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Why	not	?	”	said	John	.
”	为什么	不是	?	”	说	约翰	.

“为什么不呢？”约翰说。

“ [siː] [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ] [goʊ] .

“	See	how	easy	they	go	.
”	看	如何	简单的	他们	去	.

“看看他们走得多轻松。”

” [bʌt; bət]['kwɑːn][woʊ] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] .

”	But	Quon	Wo	still	shook	his	cue	.
”	但	昆	沃	仍然	摇晃	他的	提示	.

“但昆沃仍然挥动着球杆。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [swɪm] [jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [dʌk] [huː] [wʊd] [noʊ]

He	thought	they	ought	not	to	swim	yet	without	a	mother	-	duck	who	would	know
他	想法	他们	应该	不是	到	游泳	然而	没有	一个	母亲	-	鸭子	WHO	会	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

how	to	oil	their	feathers	for	them	.
如何	到	油	他们的	羽毛	为了	他们	.

他认为，在没有母鸭帮忙给它们梳理羽毛之前，它们不应该下水游泳。

[ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [hen] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .

The	stepmother	hen	could	not	do	this	.
这	后妈	母鸡	可以	不是	做	这	.

继母鸡做不到这一点。

“ [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [-]

“	Wait	till	they	are	a	[	55	]
”	等待	直到	他们	是	一个	[	-	]

“等到他们成为[55]

[mʌnθ] [oʊld] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [swɪm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈkwɑːn] [woʊ] .

month	old	before	they	swim	,	”	was	the	advice	of	Quon	Wo	.
月	老的	前	他们	游泳	,	”	曾是	这	建议	的	昆	沃	.

“一个月大的时候再游泳”，这是昆沃的建议。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkwɑːn] [woʊ] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ,

“	Well	,	if	you're	going	to	be	so	fussy	about	it	,	Quon	Wo	,	I'll	take	'	em	out	,
”	出色地	,	如果	你是	去	到	是	所以	挑剔的	关于	它	,	昆	沃	,	患病的	拿	-	呃	出去	,

“好吧，既然你这么在意，Quon Wo，那我就把它们拿出来。”

” [sed] [dʒɑːn] .

”	said	John	.
”	说	约翰	.

约翰说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

[soʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spɔɪld] ; [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .

So	the	fun	was	all	spoiled	;	at	least	for	this	time	.
所以	这	乐趣	曾是	全部	被宠坏了	;	在	至少	为了	这	时间	.

所以，乐趣全没了；至少这次是这样。

[dʒɑːn] , , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

John	,	Vendla	,	and	the	children	went	into	the	house	.
约翰	,	文德拉	,	和	这	孩子们	去	进入	这	房子	.

约翰、文德拉和孩子们进了屋。

[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈswiːpɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈtʃembər] ,

Vendla	put	on	her	sweeping	-	cap	,	and	began	to	sweep	the	chambers	,
文德拉	放	在	她	扫荡	-	帽	,	和	开始	到	扫	这	房间	,

温德拉戴上扫地帽，开始打扫房间。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [streɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

while	Jimmy	and	Lucy	strayed	off	to	the	kitchen	.
尽管	吉米	和	露西	迷路了	离开	到	这	厨房	.

吉米和露西则溜进了厨房。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [stʊd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['tʃaɪnə] [fruːt] - [dɪʃ] [wɪtʃ]

On	the	long	table	against	the	kitchen	wall	stood	an	elegant	china	fruit	-	dish	which
在	这	长的	桌子	反对	这	厨房	墙	站立	一个	优雅的	中国	水果	-	盘子	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

Vendla	had	brought	out	from	the	parlor	to	wash	.
文德拉	有	带来	出去	从	这	客厅	到	洗	.

厨房墙边的长桌上摆着一个精致的瓷质水果盘，这是文德拉从客厅拿出来清洗的。

“ ['prɪti] [dɪʃ] , ” [sed] ['luːsi] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['lʌvɪŋli] .

“	Pretty	dish	,	”	said	Lucy	,	fingering	the	edges	lovingly	.
”	漂亮的	盘子	,	”	说	露西	,	指法	这	边缘	深情地	.

“好漂亮的盘子，”露西一边说着，一边爱抚地抚摸着盘子的边缘。

“ [let] [ðæt] [ə'loʊn] , [ɔːr] [juːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	Let	that	alone	,	or	you'll	break	it	,	”	said	Jimmy	,
”	让	那	独自的	,	或者	你会	休息	它	,	”	说	吉米	,

“别管它，不然你会把它弄坏的。”吉米说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

in	the	tone	of	command	he	often	used	when	speaking	to	his	little	sister	.
在	这	语气	的	命令	他	经常	用过的	什么时候	请讲	到	他的	小的	姐姐	.

他用他平时跟妹妹说话时经常使用的命令式语气说道。

['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Lucy	did	not	obey	at	once	.
露西	做过	不是	服从	在	一次	.

露西并没有立刻服从。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld] , ['luːsi] ['laɪmən] - !

“	You're	the	naughtiest	child	,	Lucy	Lyman	Dunlee	!
”	你是	这	最顽皮的	孩子	,	露西	莱曼	-	!

“露西·莱曼·邓利，你是最淘气的孩子！”

[juːl] [goʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

You'll	go	and	break	that	,	and	then	[	56	]
你会	去	和	休息	那	,	和	然后	[	-	]

你会去打破它，然后[56]

[ðeɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] !

they'll	go	and	blame	me	!
他们会	去	和	责备	我	!

他们会去怪我！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

I	always	get	punished	for	you	!
我	总是	得到	受到惩罚	为了	你	!

我总是因为你而受罚！

” ['dʒɪmi] ['pitid] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

”	Jimmy	pitied	himself	as	he	heard	his	own	words	.
”	吉米	可怜的	他自己	作为	他	听到	他的	自己的	字	.

吉米听到自己说的话，感到十分怜悯。

“ [jes] , ['luːsi] ['laɪmən] - , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] ['æktɪŋ] - [ˌiː es 'tiː] [tʃaɪld] !

“	Yes	,	Lucy	Lyman	Dunlee	,	you're	the	awfulest	acting	-	est	child	!
”	是的	,	露西	莱曼	-	,	你是	这	最糟糕的	表演	-	est	孩子	!

“是的，露西·莱曼·邓利，你是最糟糕、演技最差的孩子！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['pɪkɪŋ] [keɪk] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] , [aɪl]
“ If you don't stop picking cake , and spoiling things , and breaking things , I'll
“ 如果 你 不 停止 挑选 蛋糕 , 和 破坏 事物 , 和 打破 事物 , 患病的
— [aɪl] — [waɪ] , [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [ˌem 'iː] !
— I'll — why , they'll think it's me !
— 患病的 — 为什么 , 他们会 思考 它是 我 !

“如果你再不停止偷吃蛋糕、破坏东西、打碎东西，我就——我就——哎呀，他们会以为是我干的！”

[ænd; ənd] [aɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] !
and I'll grow up to be despised !
和 患病的 生长 向上 到 是 被鄙视的 !

而我长大后将会被人鄙视!

” ['luːsi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə'lɑːrm] .
” Lucy sprang away from the table in alarm .
” 露西 弹簧 离开 从 这 桌子 在 警报 .

露西惊恐地从桌边跳开。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
What it was to “ grow up to be despised ” she had no idea .
什么 它 曾是 到 “ 生长 向上 到 是 被鄙视的 ” 她 有 不 主意 .

她根本不知道“长大后被人鄙视”是什么滋味。

['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɪmi] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !
Something bad , if it made Jimmy look like this !
某物 坏的 , 如果 它 制成 吉米 看 喜欢 这 !

如果这让吉米看起来像这样，那肯定不是什么好事!

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['dʒuːdi] !
“ There comes Judy !
“ 那里 来 朱迪 !

“朱迪来了！”

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ?
What has she got in her mouth ?
什么 有 她 得到 在 她 嘴 ?

她嘴里含着什么?

” [kraɪd] ['dʒɪmi] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [dɪ'spaɪzd] . ”
” cried Jimmy , forgetting his fear of being “ despised . ”
” 哭 吉米 , 遗忘 他的 害怕 的 存在 “ 被鄙视的 . ”

“吉米喊道，他忘记了自己害怕被人“鄙视”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['tʃɪkɪnz] ?
“ It can't be one of Polly's chickens ?
“ 它 不能 是 一 的 波莉的 鸡 ?

“不可能是波莉养的鸡吧？”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” With that , he and Lucy began to chase the cat about the room .
” 和 那 , 他 和 露西 开始 到 追赶 这 猫 关于 这 房间 .

“说完，他和露西就开始在房间里追着猫跑。”

['dʒuːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
Judy thought it hardly fair to have two children after her at once , and
朱迪 想法 它 几乎 公平的 到 有 二 孩子们 后 她 在 一次 , 和
[-]
[57]
[-]

朱迪认为在她之后同时有两个孩子很不公平，[57]

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

jumped	into	a	chair	,	and	from	the	chair	to	the	table	.
跳了起来	进入	一个	椅子	,	和	从	这	椅子	到	这	桌子	.

他跳到椅子上，然后又从椅子上跳到桌子上。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['dʒɪmi] .

“	Who	did	that	?	”	cried	Jimmy	.
”	WHO	做过	那	?	”	哭	吉米	.

“是谁干的？”吉米喊道。

[peɪdʒ] - .

Page	57	.
页	-	.

第57页。

“ [ʃiːz] [smelɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] .

“	She's	smelling	the	china	dish	with	her	nose	.
”	她是	闻起来	这	中国	盘子	和	她	鼻子	.

她正用鼻子闻瓷器盘子。

[kʌm] [daʊn] ; [kʌm] [daʊn] ! ” [sed] ['luːsi] .

Come	down	;	come	down	!	”	said	Lucy	.
来	向下	;	来	向下	!	”	说	露西	.

“下来吧，下来吧！”露西说道。

['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] .

Judy	did	not	come	,	but	continued	to	sniff	at	the	dish	.
朱迪	做过	不是	来	,	但	持续	到	嗅	在	这	盘子	.

朱迪没有过来，而是继续嗅着盘子。

“ [stɑːp] [ðæt] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Stop	that	!	”	said	Jimmy	.
”	停止	那	!	”	说	吉米	.

“住手！”吉米说道。

“ [kʌm] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] !

“	Come	down	,	or	I'll	pull	you	down	!
”	来	向下	,	或者	患病的	拉	你	向下	!

“下来，不然我就把你拉下来！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [muːd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [nɑːt] ['rʌfli] [ɔːr] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	In	a	frolicsome	mood	he	caught	her	by	the	tail	,	not	roughly	or	unkindly	.
”	在	一个	嬉戏的	情绪	他	捕捉	她	经过	这	尾巴	,	不是	大致	或者	不友善的	.

“他一时兴起，抓住了她的尾巴，但动作并不粗鲁或不友善。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] ['ænɪmlz] ;

He	had	been	taught	gentleness	to	animals	;
他	有	到过	教授	温柔	到	动物	;

他从小就被教导要善待动物；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['bækwərd] [ðə; ði][fruːt] - [dɪʃ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	somehow	in	dragging	her	backward	the	fruit	-	dish	got	in	the	way	.
但	不知何故	在	拖拽	她	落后	这	水果	-	盘子	得到	在	这	方式	.

但不知何故，在向后拖拽她的过程中，水果盘挡住了去路。

[pər'hæps]['dʒuːdiːz] [pɔː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ['dʒɪmiːz] ['elboʊ] .

Perhaps	Judy's	paw	touched	it	,	perhaps	Jimmy's	elbow	.
也许	朱迪的	爪子	感动	它	,	也许	吉米的	弯头	.

或许是朱迪的爪子碰到了它，或许是吉米的胳膊肘碰到了它。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʒɪmiːz] ['elboʊ] .

Yes	,	it	was	probably	Jimmy's	elbow	.
是的	,	它	曾是	大概	吉米的	弯头	.

是的，那很可能是吉米的胳膊肘。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ;

At	any	rate	,	the	dish	was	overturned	;
在	任何	速度	,	这	盘子	曾是	翻覆	;

总之，盘子被打翻了;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

and	as	it	fell	to	the	floor	it	broke	in	half	a	dozen	pieces	.
和	作为	它	跌倒	到	这	地面	它	打破	在	一半	一个	打	件	.

它掉到地上后摔成了六七块碎片。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Who	did	that	?	”	cried	Jimmy	in	dismay	.
”	WHO	做过	那	?	”	哭	吉米	在	沮丧	.

“是谁干的？”吉米惊恐地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] .

He	had	not	been	aware	of	touching	the	dish	.
他	有	不是	到过	意识到的	的	接触	这	盘子	.

他当时并没有意识到自己碰了那个盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

It	was	certainly	an	accident	;
它	曾是	当然	一个	事故	;

这肯定是一场意外;

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

still	he	was	old	enough	to	know	that	he	was	to	blame	for	the	[	58	]
仍然	他	曾是	老的	足够的	到	知道	那	他	曾是	到	责备	为了	这	[	-	]

但他年纪足够大，知道他应该为此事负责[58]

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

事故。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fruːt] -

He	should	not	have	played	with	the	cat	while	her	nose	was	in	the	fruit	-
他	应该	不是	有	玩	和	这	猫	尽管	她	鼻子	曾是	在	这	水果	-

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

当猫咪把鼻子伸进水果盘里时，他不应该和它玩耍。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər]

Yet	he	was	the	good	boy	who	had	just	been	scolding	his	little	sister	for
然而	他	曾是	这	好的	男生	WHO	有	只是	到过	责骂	他的	小的	姐姐	为了

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

nothing	at	all	!
没有什么	在	全部	!

但他可是那个刚刚无缘无故责骂妹妹的好孩子啊!

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [dɪd] [rɔːŋ] !

The	good	boy	who	never	did	wrong	!
这	好的	男生	WHO	绝不	做过	错误的	!

乖孩子，从不做错事!

“ [oʊ] , [ðæt] [boʊ] - - [ful] [dɪʃ] ! ” [said] ['luːsi] .

“	Oh	,	that	beau	'	-	ful	dish	!	”	sighed	Lucy	.
”	哦	,	那	帅哥	-	-	满	盘子	!	”	叹了口气	露西	.

“哦，这道菜真漂亮！”露西叹了口气。

“ [pʊr] - [fiːl] [soʊ][bæd] ! ”
“ Poor mamma'll feel so bad ! ”
“ 贫穷的 - 感觉 所以 坏的 ! ”

“可怜的妈妈会很难过的！”

“ [wel] , - [twʌz] [ðə; ði][kæt][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈkwɪkli] .
“ Well , ' twas the cat did it , ” said Jimmy quickly .
“ 出色地 , - 那是 这 猫 做过 它 , ” 说 吉米 迅速地 .

“肯定是猫干的，”吉米赶紧说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
His forehead was full of wrinkles ; his eyes were full of tears .
他的 前额 曾是 满的 的 皱纹 ; 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他额头布满皱纹，双眼噙满泪水。

[ˈluːsi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
Lucy always made ready to cry when he cried ,
露西 总是 制成 准备好 到 哭 什么时候 他 哭 ,

他哭的时候，露西总是会做好哭的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] ;
and now she turned up the corner of her apron ;
和 现在 她 转向 向上 这 角落 的 她 围裙 ;

然后她卷起了围裙的一角；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv]
and for half a minute the room was so still that you could almost have
和 为了 一半 一个 分钟 这 房间 曾是 所以 仍然 那 你 可以 几乎 有
[hɜːrd] [ə; eɪ] [flaɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊlər] - [ˈtaʊəl] .
heard a fly walking on the roller - towel .
听到 一个 飞 步行 在 这 滚筒 - 毛巾 .

半分钟内，房间里静得出奇，你几乎能听到苍蝇在卷筒毛巾上走动的声音。

[ˈdʒɪmi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [aɪl] [goʊ] [tel] [ˈmæmə]
Jimmy stood on one foot and thought : “ I'll go tell mamma
吉米 站立 在 一 脚 和 想法 : “ 患病的 去 告诉 妈妈

吉米单脚站着，心想：“我去告诉妈妈。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
I didn't mean to .
我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[noʊ] ; [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːdi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
No ; I'll tell her Judy did it .
不 ; 患病的 告诉 她 朱迪 做过 它 .

不，我会告诉她朱迪是凶手。

[ˈdʒuːdi] [dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
Judy did , I think .
朱迪 做过 , 我 思考 .

我想朱迪确实这么做了。

” [ðə; ði] [flaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [geɪzd] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] ; [ˈdʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪ] .
” The fly on the towel gazed at Jimmy ; Jimmy gazed at the fly .
” 这 飞 在 这 毛巾 凝视 在 吉米 ; 吉米 凝视 在 这 飞 .

“毛巾上的苍蝇盯着吉米看；吉米也盯着苍蝇看。”

“ [ˈmɑːməz] [ˈprɪti] [dɪʃ] , ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈbreɪkɪŋ] [-]
“ Mamma's pretty dish , ” said Lucy , breaking [59]
“ 妈妈的 漂亮的 盘子 , ” 说 露西 , 打破 [-]

“妈妈做的漂亮菜，”露西说，打破了[59]

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

一片寂静。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

Jimmy	was	not	crying	,	so	she	dropped	the	corner	of	her	apron	.
吉米	曾是	不是	哭泣	,	所以	她	掉落	这	角落	的	她	围裙	.

吉米没有哭，于是她松开了围裙的一角。

“ ['dʒuːdi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] [ə'gen] .

“	Judy	broke	it	,	”	declared	Jimmy	again	.
“	朱迪	打破	它	,	”	声明	吉米	再次	.

“是朱迪弄坏的，”吉米再次说道。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; “ ['dʒuːdi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	”	assented	the	little	sister	;	“	Judy	broked	it	.	”
“	是的	,	”	同意	这	小的	姐姐	;	“	朱迪	破产	它	.	”

“是的，”小妹妹同意道，“是朱迪弄坏的。”

“ [wel] — [goʊ] [tel] ['mæmə] [soʊ] .

“	Well	—	go	tell	mamma	so	.
“	出色地	—	去	告诉	妈妈	所以	.

“好吧——去告诉妈妈吧。”

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

I	hear	her	in	the	parlor	.
我	听到	她	在	这	客厅	.

我在客厅里听到她的声音。

” ['luːsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

”	Lucy	turned	to	go	.
”	露西	转向	到	去	.

露西转身要走。

“ [noʊ] , [dəunt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

“	No	,	don't	;	I	don't	want	you	to	.
“	不	,	不	;	我	不	想	你	到	.

“不，不要；我不想让你这样做。”

['niːdnt] [tel] ['mæmə] ['eniθɪŋ] . ”

Needn't	tell	mamma	anything	.	”
不必	告诉	妈妈	任何事物	.	”

不用告诉妈妈任何事。

“ [noʊ] ; ['niːdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ɛniːfɪŋ] , ” [sed] ['luːsi] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	No	;	needn't	tell	her	anyfing	,	”	said	Lucy	,	whirling	about	,	and	looking	at
“	不	;	不必	告诉	她	任何事	,	”	说	露西	,	旋转	关于	,	和	寻找	在

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

“不，什么都不用告诉她，”露西说着，猛地转过身，看着她的哥哥。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	and	the	little	fly	both	looked	at	him	.
她	和	这	小的	飞	两个都	看起来	在	他	.

她和那只小苍蝇都看着他。

['luːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][flaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] .

Lucy	did	not	know	any	more	than	the	fly	what	was	going	on	in	Jimmy's	mind	.
露西	做过	不是	知道	任何	更多的	比	这	飞	什么	曾是	去	在	在	吉米的	头脑	.

露西和苍蝇一样，对吉米脑子里在想什么一无所知。

['niːðər]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[driːmd]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	.
Neither	**of**	**them**	**dreamed**	**it**	**was**	**a**	**battle**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
两者都不	的	他们	梦见	它	曾是	一个	战斗	之间	正确的	和	错误的	.

他们俩谁也没想到，这竟是一场正义与邪恶的较量。

“	[ɪf]	[aɪ]	[rʌn]	[aʊt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['gɑːrdn]	,	[wəʊnt]	[ðæt]	[biː; bi][ðə; ði]	[best]	[wei]	?
“	**If**	**I**	**run**	**out**	**to**	**the**	**garden**	**,**	**won't**	**that**	**be**	**the**	**best**	**way**	**?**
”	如果	我	跑步	出去	到	这	花园	,	惯于	那	是	这	最好的	方式	?

“如果我跑到花园里去，那岂不是最好的办法吗？”

[ðen]	-	[kʌm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiːl]	[θɪŋk]	[ðə; ði][kæt]	[broʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**Vendla'll**	**come**	**in**	**,**	**and**	**she'll**	**think**	**the**	**cat**	**broke**	**it**	**.**
然后	-	来	在	,	和	壳	思考	这	猫	打破	它	.

然后文德拉进来，她会以为是猫弄坏的。

[aɪl]	[ʃʌt]	[ðə; ði][kæt][ɪn]	[hɪr]	[ɔːl]	[ə'loʊn]	,	”	[θɔːt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]['soʊldʒər]	,	[	-	]
I'll	**shut**	**the**	**cat**	**in**	**here**	**all**	**alone**	**,**	**”**	**thought**	**this**	**little**	**soldier**	**,**	**[**	**60**	**]**
患病的	关闭	这	猫	在	这里	全部	独自的	,	”	想法	这	小的	士兵	,	[	-	]

“我要把猫单独关在这里，”这个小士兵心想，[60]

[huː]	[wʌz; wəz]	['faɪtɪŋ]	[ə; eɪ]['bæt(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	.
who	**was**	**fighting**	**a**	**battle**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
WHO	曾是	斗争	一个	战斗	之间	正确的	和	错误的	.

他曾参与一场正义与邪恶的斗争。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt][biː; bi]	[seɪm]	[æz; əz][ə; eɪ][laɪ]	,	—	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	.
“	**It**	**will**	**not**	**be**	**same**	**as**	**a**	**lie**	**,**	**—**	**I**	**think**	**not**	**.**
”	它	将要	不是	是	相同的	作为	一个	说谎	,	—	我	思考	不是	.

“这和说谎不一样，——我想不是。”

”	['dʒɪmi]	[muːvd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	.
”	**Jimmy**	**moved**	**towards**	**the**	**back**	**door**	**,**	**and**	**there**	**he**	**stood**	**quite**	**still**	**.**
”	吉米	已搬	向	这	后退	门	,	和	那里	他	站立	相当	仍然	.

吉米走向后门，然后就站在那里一动不动了。

[waɪ]	[dɪd]	['luːsi]	[ster]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	[soʊ]	,
Why	**did**	**Lucy**	**stare**	**at**	**him**	**so**	**,**
为什么	做过	露西	盯	在	他	所以	,

露西为什么一直盯着他看?

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]	['wɑtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[meɪk]	[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]	?
as	**if**	**she**	**were**	**watching**	**to**	**see**	**him**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**?**
作为	如果	她	是	观看	到	看	他	制作	向上	他的	头脑	?

仿佛她在观察他如何下定决心?

“	['luːsi]	['laɪmən]	-	,	[wʌt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[soʊ]['ɔːf(ə)l]	['soʊbər]	?
“	**Lucy**	**Lyman**	**Dunlee**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**look**	**so**	**awful**	**sober**	**?**
”	露西	莱曼	-	,	什么	制作	你	看	所以	可怕	清醒	?

“露西·莱曼·邓利，你清醒的时候为什么看起来这么糟糕？”

[dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	['pɑːpə][wʌz; wəz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	['mæmə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hʊkt]	[baɪ][ə; eɪ]	[kaʊ]	?
Just	**as**	**if**	**papa**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**mamma**	**had**	**been**	**hooked**	**by**	**a**	**cow**	**?**
只是	作为	如果	爸爸	曾是	死的	,	和	妈妈	有	到过	钩子	经过	一个	奶牛	?

就好像爸爸去世了，妈妈被牛钩死了一样?

[waɪ]	[dəunt][juː; jʊ][goʊ]	[aʊt]	-	[dɔːz]	[ænd; ənd]	[siː]	—	[siː]	[wer]	['pɑːli]	[waɪt]	[ɪz]	?
Why	**don't**	**you**	**go**	**out**	**-**	**doors**	**and**	**see**	**—**	**see**	**where**	**Polly**	**White**	**is**	**?**
为什么	不	你	去	出去	-	门	和	看	—	看	在哪里	波莉	白色的	是	?

你为什么不出去看看——看看波莉·怀特在哪里呢?

”	['luːsi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ɪn][ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	,	[glæd][tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['dʒɪmi]	,
”	**Lucy**	**was**	**gone**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Jimmy**	**,**
”	露西	曾是	已消失	在	一个	闪烁	,	高兴的	到	得到	离开	从	吉米	,

露西转眼间就消失了，她很高兴能摆脱吉米。

[huː] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [naʊ] “ [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ten] ['fjʊriz] .

who	was	scowling	now	“	as	fierce	as	ten	furies	.
WHO	曾是	皱眉	现在	“	作为	凶猛的	作为	十	复仇女神	.

他现在怒目圆睁，“像十个复仇女神一样凶狠”。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

”	He	looked	at	the	door	,	then	at	the	cat	.
”	他	看起来	在	这	门	,	然后	在	这	猫	.

他看了看门，又看了看猫。

“ [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['luːsi] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

“	Wish	I	was	little	like	Lucy	;	then	it	wouldn't	be	wrong	.
“	希望	我	曾是	小的	喜欢	露西	;	然后	它	不会	是	错误的	.

“真希望我像露西一样小；那样就没错了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['luːsi] .

No	matter	what	you	do	when	you're	little	like	Lucy	.
不	事情	什么	你	做	什么时候	你是	小的	喜欢	露西	.

无论你小时候像露西一样做什么。

” ['dʒɪmi] [said] .

”	Jimmy	sighed	.
”	吉米	叹了口气	.

吉米叹了口气。

“ ['beɪbiːz] [laɪk] [hɜːr; hər] !

“	Babies	like	her	!
“	婴儿	喜欢	她	!

“像她这样的宝宝！”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [-]

They	don't	have	to	be	[	61	]
他们	不	有	到	是	[	-	]

他们不必是[61]

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

先生们。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ][bɪg] —

But	when	you're	a	boy	,	and	getting	so	big	—
但	什么时候	你是	一个	男生	,	和	获得	所以	大的	—

但是当你还是个男孩，而且长得那么大——

“ [dɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['evər] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][kæt] ?

“	Did	George	Washington	ever	shut	up	a	cat	?
“	做过	乔治	华盛顿	曾经	关闭	向上	一个	猫	?

“乔治·华盛顿有没有让猫安静下来过？”

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

George	Washington	wouldn't	do	it	.
乔治	华盛顿	不会	做	它	.

乔治·华盛顿不会这么做。

- [aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , - [sez] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

'	I	can't	tell	a	lie	,	'	says	George	Washington	.
-	我	不能	告诉	一个	说谎	,	-	说道	乔治	华盛顿	.

“我不能说谎，”乔治·华盛顿说。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

"	This	seemed	to	settle	the	question	for	Jimmy	.
"	这	似乎	到	定居	这	问题	为了	吉米	.

"这似乎让吉米不再纠结这个问题了。"

[ðə; ði] - [noʊ] , [sɜːr] ! - ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][dɪd]

The	'	No	,	sir	!	'	sounded	as	loud	as	a	cannon	-	ball	,	though	even	the	cat	did
这	-	不	,	先生	!	-	听起来	作为	大声	作为	一个	大炮	-	球	,	尽管	甚至	这	猫	做过

[nɑːt] [hɪr] .

not	hear	.
不是	听到	.

"不，先生！"这声喊叫声如同炮弹般响亮，但就连猫都没听到。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən]['oʊnli][ɪn] ['dʒɪmiːz] [hɑːrt] .

The	words	were	spoken	only	in	Jimmy's	heart	.
这	字	是	说	仅有的	在	吉米的	心	.

这些话只在吉米的心里说出口。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] ,

"	No	,	sir	,	"	said	he	again	,
"	不	,	先生	,	"	说	他	再次	,

"不，先生，"他再次说道。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	ran	for	the	parlor	as	if	a	mountain	-	lion	were	chasing	him	.
和	跑	为了	这	客厅	作为	如果	一个	山	-	狮子	是	追逐	他	.

他像被山狮追赶一样，拔腿就往客厅跑。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [wɔːk] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

He	dared	not	walk	,	lest	he	might	not	go	at	all	.
他	敢于	不是	走	,	免得	他	可能	不是	去	在	全部	.

他不敢走路，生怕自己根本走不了。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][goʊ] !

How	he	hated	to	go	!
如何	他	憎恨	到	去	!

他多么舍不得离开啊！

[ðæt] [fruːt] - [dɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['oʊnli][læst] ['krɪsməs] .

That	fruit	-	dish	was	a	new	one	only	last	Christmas	.
那	水果	-	盘子	曾是	一个	新的	一	仅有的	最后的	圣诞节	.

那盘水果是去年圣诞节才买的新东西。

['mæmə] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][kraɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

Mamma	would	almost	cry	to	know	it	was	broken	.
妈妈	会	几乎	哭	到	知道	它	曾是	破碎的	.

妈妈要是知道它坏了，肯定会哭的。

[hiː; hi][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	ran	every	step	of	the	way	.
他	跑	每一个	步	的	这	方式	.

他一路狂奔。

['mæmə] ['ɔːlmoʊst][kraɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

Mamma	almost	cried	,	it	is	true	;	but	it	was	just	for	joy	!
妈妈	几乎	哭	,	它	是	真的	;	但	它	曾是	只是	为了	喜悦	!

妈妈差点哭了，真的；但那只是喜极而泣！

" [maɪ]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] !

"	My	blessed	,	blessed	Jimmy	-	boy	!
"	我的	蒙福	,	蒙福	吉米	-	男生	!

"我亲爱的吉米宝贝！"

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [-]

I	can	forgive	you	for	carelessness	;	but	,	oh	,	if	you	had	[	62	]
我	能	原谅	你	为了	疏忽	;	但	,	哦	,	如果	你	有	[	-	]

我可以原谅你的粗心大意；但是，哦，如果你有[62]

[ʃʌt] ['dʒuːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! ”

shut	Judy	into	the	kitchen	,	and	deceived	your	mother	!	”
关闭	朱迪	进入	这	厨房	,	和	受骗	你的	母亲	!	”

把朱迪关在厨房里，欺骗了你妈妈!

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ! ”

“	But	I	didn't	do	it	,	mamma	!	”
”	但	我	没有	做	它	,	妈妈	!	”

“可是我没有做，妈妈！”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [gɑːd] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['miːnnəs] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] . ”

“	No	,	no	,	no	;	God	kept	you	from	that	meanness	,	the	good	God	.	”
”	不	,	不	,	不	;	上帝	保留	你	从	那	卑鄙	,	这	好的	上帝	.	”

“不，不，不；是上帝让你远离了那种卑鄙的行为，是仁慈的上帝。”

“ ['mæmə] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] - [dɪʃ] [ɪz]['broʊkən] !

“	Mamma	,	your	beautiful	fruit	-	dish	is	broken	!
”	妈妈	,	你的	美丽的	水果	-	盘子	是	破碎的	!

“妈妈，你漂亮的水果盘碎了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ɛdi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

”	exclaimed	Edy	,	bursting	into	the	parlor	.
”	惊呼	艾迪	,	爆发	进入	这	客厅	.

“艾迪惊叫一声，冲进了客厅。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? ”

“	Isn't	it	too	bad	?	”
”	不是	它	也	坏的	?	”

“是不是太糟糕了？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dɔːtər] ; [aɪm] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] .

“	Never	mind	,	daughter	;	I'm	too	happy	to	care	for	such	trifles	,	”	returned	Mrs	.
”	绝不	头脑	,	女儿	;	我是	也	快乐的	到	关心	为了	这样的	琐事	,	”	返回	太太	.

- ,

Dunlee	,
-	,

“没关系，女儿；我很高兴，没空在意这些琐事，”邓利太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [glæns] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ðæt] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	sunny	glance	at	Jimmy	that	warmed	him	to	the	very	depths	of	his
和	一个	阳光明媚	瞥一眼	在	吉米	那	温暖	他	到	这	非常	深度	的	他的

[hɑːrt] . [-]

heart	.	[	63	]
心	.	[	-	]

她朝吉米投去一个阳光般的眼神，这眼神温暖了吉米的心。[63]

[viː]

V
V

V

['mɪsɪz] . ['bɪdi] [tʃɪk]

MRS	.	BIDDY	CHICK
太太	.	比迪	小鸡

比迪·奇克夫人

[wen] ['kwɑːn][woʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

When	Quon	Wo	decided	that	the	ducklings	were	old	enough	,	they	were	allowed
什么时候	昆	沃	决定	那	这	小鸭	是	老的	足够的	,	他们	是	允许

[tuː; tə] [swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

当昆沃认为小鸭子们足够大时，就允许它们游泳了。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['nevər] [let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ə'loʊn] .

But	Polly	never	let	them	go	to	the	pond	alone	.
但	波莉	绝不	让	他们	去	到	这	池塘	独自的	.

但波莉从不让他们单独去池塘边玩。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][draɪ][lænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃənz] .

She	went	with	them	,	and	stood	on	dry	land	,	watching	their	graceful	motions	.
她	去	和	他们	,	和	站立	在	干燥	土地	,	观看	他们的	优美	运动	.

她和他们一起去了，站在陆地上，看着他们优雅的动作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə] [swɪm] [hɜːr'self] ;

She	seemed	to	feel	ashamed	not	to	swim	herself	;
她	似乎	到	感觉	羞愧	不是	到	游泳	她自己	;

她似乎因为自己不会游泳而感到羞愧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər]

but	she	knew	there	was	something	the	matter	with	her	feet	,	so	she	never
但	她	知道	那里	曾是	某物	这	事情	和	她	脚	,	所以	她	绝不

[traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

tried	to	learn	.
尝试	到	学习	.

但她知道自己的脚有问题，所以她从来没有尝试去学习。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['dʒuːdi][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌklɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ; “ ['dʒuːdiːz] ['hɔːrɪd]

“	I	don't	want	Judy	to	catch	any	of	those	ducklings	,	”	said	Jimmy	;	“	Judy's	horrid
“	我	不	想	朱迪	到	抓住	任何	的	那些	小鸭	,	”	说	吉米	;	“	朱迪的	可怕的

['sʌmtaɪmz] . ”

sometimes	.	”
有时	.	”

“我不想让朱迪抓到那些小鸭子，”吉米说；“朱迪有时候很可怕。”

“ [wɪl] [pʌntʃ] [kætʃ] ['eni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['sænfərd] .

“	Will	Punch	catch	any	,	do	you	think	?	”	asked	Mr	.	Sanford	.
“	将要	冲床	抓住	任何	,	做	你	思考	?	”	问	先生	.	桑福德	.

“你觉得‘拳击手’能抓到一只吗？”桑福德先生问道。

“ [pʌntʃ] ! ” [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Punch	!	”	cried	Jimmy	indignantly	.
“	冲床	!	”	哭	吉米	愤慨地	.

“打！”吉米愤愤不平地喊道。

“ [pʌntʃ] ['iznt] ['hɔːrɪd] ; ['hiːz] [gʊd] . ” [-]

“	Punch	isn't	horrid	;	he's	good	.	”	[	64	]
“	冲床	不是	可怕的	;	他是	好的	.	”	[	-	]

“Punch 并不糟糕；他很优秀。”[64]

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃepərd] [dɔːg] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

“	He's	a	nice	shepherd	dog	,	”	said	Mr	.	Sanford	,	patting	the	animal's	head	.
“	他是	一个	好的	牧羊人	狗	,	”	说	先生	.	桑福德	,	轻拍	这	动物	头	.

“他是一只很棒的牧羊犬，”桑福德先生一边说着，一边拍了拍这只动物的头。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [jʌŋ] [jet] .

“	But	he's	young	yet	.
“	但	他是	年轻的	然而	.

但他还年轻。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [pʌntʃ] ? ”

Let	me	see	,	how	long	have	you	had	Punch	?	”
让	我	看	,	如何	长的	有	你	有	冲床	?	”

让我想想，你喝潘趣酒多久了?

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] , [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] ?

“	Don't	you	remember	,	Mr	.	Sanford	?
”	不	你	记住	,	先生	.	桑福德	?

“桑福德先生，您不记得了吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [rɪˈembər] .

I	should	think	you'd	remember	.
我	应该	思考	你会	记住	.

我想你应该记得。

- [twʌz] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈvaɪ, ˈviː] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈwɔːlnʌt]

'	Twas	that	time	I	had	the	toothache	,	and	Aunt	Vi	made	some	walnut
-	那是	那	时间	我	有	这	牙疼	,	和	阿姨	维	制成	一些	核桃

[kriːmz] .

creams	.
乳霜	.

那段时间我牙疼，薇姨做了些核桃奶油。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] .

It	ached	and	ached	.
它	疼痛	和	疼痛	.

它疼得厉害。

[ˈmæmə] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] .

Mamma	said	I	must	go	to	the	dentist	.
妈妈	说	我	必须	去	到	这	牙医	.

妈妈说我必须去看牙医。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

I	didn't	like	to	;	I	was	afraid	.
我	没有	喜欢	到	;	我	曾是	害怕的	.

我不愿意，我害怕。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈvaɪ, ˈviː] [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd]

But	Aunt	Vi	said	,	'	Now	you	go	with	me	,	Jimmy	,	and	I'll	write	and
但	阿姨	维	说	,	-	现在	你	去	和	我	,	吉米	,	和	患病的	写	和

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] . -

tell	Mr	.	Sanford	.	'
告诉	先生	.	桑福德	.	-

但薇姨妈说：“吉米，你跟我走吧，我会写信告诉桑福德先生。”

- [twʌz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

'	Twas	when	you	were	gone	.
-	那是	什么时候	你	是	已消失	.

就是你离开的那段时间。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [gɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] ? ”

Where	were	you	gone	,	Mr	.	Sanford	?	”
在哪里	是	你	已消失	,	先生	.	桑福德	?	”

桑福德先生，您去哪儿了?

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːs] [ˈændʒələɪs] . ”

“	I	was	at	Los	Angeles	.	”
”	我	曾是	在	洛杉矶	洛杉矶	.	”

“我当时在洛杉矶。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [wɪð; wɪθ] ['ænti] .

“	**Well**	,	**so**	**I**	**went**	**to**	**the**	**dentist**	**with**	**Auntie**	.
”	出色地	,	所以	我	去	到	这	牙医	和	阿姨	.

“嗯，所以我和阿姨一起去看牙医了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] .

She	**said**	**I**	**was**	**brave**	**.**
她	说	我	曾是	勇敢的	.

她说我很勇敢。

[bɔɪz] [dəunt][kraɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt] [mʌtʃ] .

Boys	**don't**	**cry**	**,**	**you**	**know**	**;**	**not**	**much**	**.**
男孩们	不	哭	,	你	知道	;	不是	很多	.

你知道，男儿很少哭。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dentɪst] [pʊld] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

The	**thing**	**the**	**dentist**	**pulled**	**with**	**was**	**as**	**sharp**	**as**	**the**	**head**	**of**	**a**	**pin**	**,**
这	事物	这	牙医	拉	和	曾是	作为	锋利的	作为	这	头	的	一个	别针	,

牙医用来拔牙的那东西像针头一样锋利。

— [noʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

—	**no**	**,**	**the**	**point**	**of**	**a**	**pin**	**.**
—	不	,	这	观点	的	一个	别针	.

不，是针尖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [eɪkt] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] . [-]

But	**when**	**the**	**tooth**	**came**	**out**	**it**	**never**	**ached**	**any**	**more**	**after**	**that**	**.**	**[**	**65**	**]**
但	什么时候	这	齿	来了	出去	它	绝不	疼痛	任何	更多的	后	那	.	[	-	]

但牙齿拔掉后，就再也没有疼过了。[65]

“ [ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**And**	**then**	**Aunt**	**Vi**	**wrote**	**to**	**you**	**;**	**don't**	**you**	**know**	**?**
”	和	然后	阿姨	维	写道	到	你	;	不	你	知道	?

“然后薇姨给你写信了；你不知道吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juːd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

And	**you**	**said**	**you'd**	**send**	**me**	**a**	**present**	**in**	**a**	**bag**	**,**
和	你	说	你会	发送	我	一个	展示	在	一个	包	,

你说过你会寄一份礼物给我，装在袋子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

and	**it**	**would**	**come**	**that**	**day**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
和	它	会	来	那	天	到	这	邮政	-	办公室	,

它当天就会送到邮局。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**must**	**go**	**right**	**off**	**and**	**get**	**it**	**.**
和	我们	必须	去	正确的	离开	和	得到	它	.

我们必须立刻去把它拿来。

[aɪ] ['nevər] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] .

I	**never**	**guessed**	**what**	**it**	**was**	**;**	**nobody**	**could**	**guess**	**.**
我	绝不	猜对了	什么	它	曾是	;	无人	可以	猜测	.

我始终没猜到那是什么；谁也猜不到。

“ [haʊ] [aɪ] [læft] !

“	**How**	**I**	**laughed**	**!**
”	如何	我	笑了	!

我当时笑得合不拢嘴！

[haʊ] ['pɑːpə] [læft] !

how	**papa**	**laughed**	**!**
如何	爸爸	笑了	!

爸爸笑得好开心！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] [bæg] .

It	was	a	great	,	strong	bag	.
它	曾是	一个	伟大的	,	强的	包	.

这是一个很棒、很结实的包。

[ðer; ðər] , [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [raʊnd] , [pʌntʃ] !

There	,	turn	your	head	round	,	Punch	!
那里	,	转动	你的	头	圆形的	,	冲床	!

看，转过头来，潘奇!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðen] .

He	had	a	blue	ribbon	round	his	neck	then	.
他	有	一个	蓝色的	丝带	圆形的	他的	脖子	然后	.

当时他脖子上系着一条蓝色丝带。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [bæg] ?

Who	would	have	thought	he	came	in	that	bag	?
WHO	会	有	想法	他	来了	在	那	包	?

谁能想到他竟然藏在那个袋子里?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

But	he	did	.
但	他	做过	.

但他确实做到了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [pʌntʃ] ?

Didn't	you	,	Punch	?
没有	你	,	冲床	?

难道不是吗，潘奇?

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][æz; əz][bɪg] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“	He	wasn't	half	as	big	then	as	he	is	now	.
”	他	不是	一半	作为	大的	然后	作为	他	是	现在	.

“他当时的体型远没有现在的一半大。”

[hiː; hi] ['nevər] [daɪd][æt; ət][ɔːl] .

He	never	died	at	all	.
他	绝不	死亡	在	全部	.

他根本没死。

[noʊ] , [pʌntʃ] , [juː; jʊ] [briːðd] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

No	,	Punch	,	you	breathed	all	the	time	just	the	same	.
不	,	冲床	,	你	呼吸	全部	这	时间	只是	这	相同的	.

不，潘奇，你一直都在呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [əˈlaɪv] [æz; əz][kʊd; kəd]

And	when	we	took	you	out	of	the	bag	you	were	as	alive	as	could
和	什么时候	我们	采取	你	出去	的	这	包	你	是	作为	活	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当我们把你从袋子里拿出来时，你还活着，活蹦乱跳的。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	wanted	some	bread	and	milk	.
和	通缉	一些	面包	和	牛奶	.

还想吃点面包和牛奶。

” [pʌntʃ] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	Punch	wagged	his	tail	at	this	story	as	if	he	remembered	it	all	.
”	冲床	摇晃	他的	尾巴	在	这	故事	作为	如果	他	记得	它	全部	.

“听到这个故事，潘趣摇了摇尾巴，好像它把一切都记得一样。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [mɑːrtʃ] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ” [-]
“ That was last March , if I'm not mistaken , ” [66]
“ 那 曾是 最后的 行进 , 如果 我是 不是 错误 , ” [-]

“如果我没记错的话，那是去年三月的事了。”[66]

[sed] ['mɪstər] . ['sænfərd] .
said Mr . Sanford .
说 先生 . 桑福德 .

桑福德先生说道。

“ [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
“ And Punch was then six months old .
“ 和 冲床 曾是 然后 六 几个月 老的 .

“当时 Punch 六个月大。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [naʊ] .
That would make him a year old now .
那 会 制作 他 一个 年 老的 现在 .

那他现在就一岁了。

“ [wel] , ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [dɔːg] .
“ Well , he's not very handsome , but he is a knowing dog .
“ 出色地 , 他是 不是 非常 英俊的 , 但 他 是 一个 会心 狗 .

“嗯，他长得不算帅，但他是一条很聪明的狗。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [tuːθ] [aʊt] , ['dʒɪmi] .
I think you did a good thing when you had that tooth out , Jimmy .
我 思考 你 做过 一个 好的 事物 什么时候 你 有 那 齿 出去 , 吉米 .

吉米，我觉得你拔牙是件好事。

” ['dʒɪmiːz] [hed] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .
” Jimmy's head rose a little higher .
” 吉米的 头 玫瑰 一个 小的 更高 .

吉米的头微微抬起。

“ [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] ['mæmə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] [ə'gen] ,
“ Well , and I told mamma I was willing to go to the dentist again ,
“ 出色地 , 和 我 讲述 妈妈 我 曾是 愿意的 到 去 到 这 牙医 再次 ,

“嗯，我告诉妈妈我愿意再去一次牙医诊所。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
for it didn't hurt much .
为了 它 没有 伤害 很多 .

因为并没有很疼。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ] ['niːdnt] [goʊ] [ə'gen] ;
But mamma said I needn't go again ;
但 妈妈 说 我 不必 去 再次 ;

但妈妈说我不用再去了；

- [twʌz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [eɪk] .
' twas no use to pull out my teeth when they didn't ache .
- 那是 不 使用 到 拉 出去 我的 牙齿 什么时候 他们 没有 疼痛 .

牙齿不疼的时候，拔掉它们是没用的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [dɔːgz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And , besides , I don't want any more dogs , you know .
和 , 除了 , 我 不 想 任何 更多的 狗 , 你 知道 .

而且，你知道，我也不想再养狗了。

[wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɔːgz] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [pʌntʃ] ?
What do I want of more dogs when I have Punch ?
什么 做 我 想 的 更多的 狗 什么时候 我 有 冲床 ?

我已经有Punch了，为什么还要养更多狗呢?

" [pʌntʃ] , [kʌm] [hɪr] !
" Punch , come here !
" 冲床 , 来 这里 !

"潘奇，过来！"

[wen] [juː; jʊ] [lɪk] [maɪ][hænd][soʊ] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] .
When you lick my hand so , and tickle me , I have to laugh .
什么时候 你 舔 我的 手 所以 , 和 痒痒 我 , 我 有 到 笑 .

你舔我的手，挠我痒痒，我忍不住笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [dʌz] [hiː; hi] , ['mɪstər] . ['sænfərd] ?
But he doesn't look as if he came in a bag , does he , Mr . Sanford ?
但 他 不 看 作为 如果 他 来了 在 一个 包 , 做 他 , 先生 . 桑福德 ?

但他看起来不像是从袋子里来的，对吧，桑福德先生?

" [pʌntʃ] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .
" Punch pricked up his ears , and began to bark .
" 冲床 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 开始 到 吠 .

"潘趣竖起了耳朵，开始吠叫。"

[hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ['toʊbi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [-]
His big friend Toby across the way , [67]
他的 大的 朋友 托比 穿过 这 方式 , [-]

他的好朋友托比住在街对面[67]

['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ,
Mrs . Porter's dog , was barking ,
太太 . 搬运工 狗 , 曾是 叫声 ,

波特太太的狗在叫，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ['nevər] [let]['toʊbi] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]
and little Punch never let Toby make more noise than he did if he could help
和 小的 冲床 绝不 让 托比 制作 更多的 噪音 比 他 做过 如果 他 可以 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

小潘奇总是尽力阻止托比发出比他更大的噪音。

['toʊbi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Toby had espied a wagon coming up the hill .
托比 有 窥视 一个 车皮 未来 向上 这 爬坡道 .

托比瞥见一辆马车正沿着山坡驶来。

['veri] [suːn] [pʌntʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Very soon Punch saw it too through the trees ,
非常 很快 冲床 锯 它 也 通过 这 树木 ,

很快，潘趣也透过树丛看到了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [ə'baʊt] .
and then he knew what he had been barking about .
和 然后 他 知道 什么 他 有 到过 叫声 关于 .

然后他才知道自己之前一直在吠叫什么。

[dɪr] , ['meri] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
Dear , merry Mrs . Chick was in the wagon .
亲爱的 , 欢乐 太太 . 小鸡 曾是 在 这 车皮 .

亲爱的、快乐的奇克太太在马车里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
She had come to town to buy her a dress , she said .
她 有 来 到 镇 到 买 她 一个 裙子 , 她 说 .

她说，她来镇上是给她买一件裙子的。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ?

And	**where**	**was**	**her**	**little**	**Lucy**	**?**
和	在哪里	曾是	她	小的	露西	?

她的小露西在哪里?

['luːsi] [suːn] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər]['traɪsɪk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɪk] .

Lucy	**soon**	**appeared**	**on**	**her**	**tricycle**	**,**	**to**	**the**	**great**	**delight**	**of**	**Mrs**	**.**	**Chick**	**.**
露西	很快	出现	在	她	三轮车	,	到	这	伟大的	喜	的	太太	.	小鸡	.

露西很快骑着三轮车出现了，这让奇克太太非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米男孩(Jimmy Boy)
第3/5页

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [swɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I like to see the ducklings swim , ” she said ;
“ 我 喜欢 到 看 这 小鸭 游泳 , ” 她 说 ;

“我喜欢看小鸭子游泳，”她说；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['fɪzi]
“ but it isn't half so pretty a sight as my little girl dancing along on that fizzy
“ 但 它 不是 一半 所以 漂亮的 一个 视线 作为 我的 小的 女孩 跳舞 沿着 在 那 气泡
- [ˌem 'iː] - [dʒɪg] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪlz] ['flaɪɪŋ] .
- me - jig wheel with all sails flying .
- 我 - 夹具 车轮 和 全部 帆 飞行 .

“但这远不及我的小女儿在那个扬帆起航的旋转木马上翩翩起舞的景象来得美丽。”

” ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]
” Mrs . Chick wanted to take two of the children home with her to stay all
” 太太 . 小鸡 通缉 到 拿 二 的 这 孩子们 家 和 她 到 停留 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“奇克太太想带两个孩子回家过夜，

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] .
and Edith and Jimmy were only too glad to be allowed to go .
和 伊迪丝 和 吉米 是 仅有的 也 高兴的 到 是 允许 到 去 .

伊迪丝和吉米非常高兴能够获准前往。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [tʃɜːrn] ['bʌtər] , [meɪnt] [aɪ] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ This time I may churn butter , mayn't I , Mrs . Chick ? ” said Jimmy .
“ 这 时间 我 可能 搅动 黄油 , 可能不会 我 , 太太 . 小鸡 ? ” 说 吉米 .

“这次我或许可以搅打黄油了，对吧，奇克太太？”吉米说道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [-]
“ You always said [68]
“ 你 总是 说 [-]

“你总是说[68]

[aɪ] [maɪt] [tʃɜːrn] ['bʌtər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [griːn] [tʃɜːrn] . ”
I might churn butter some time in that pretty green churn . ”
我 可能 搅动 黄油 一些 时间 在 那 漂亮的 绿色的 搅动 . ”

我或许会找个时间用那个漂亮的绿色搅拌器搅打黄油。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] ; [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ,
“ So you shall , if you get up early enough , my boy ; so you shall ,
“ 所以 你 将 , 如果 你 得到 向上 早期的 足够的 , 我的 男生 ; 所以 你 将 ,

“孩子，如果你起得够早，你就会成功；你就会成功，

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ['tʃɪrəli] .
” said the good - natured woman cheerily .
” 说 这 好的 - 自然 女士 兴高采烈地 .

“这位性情温和的女士兴高采烈地说。”

“ [ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
“ The cream will be all ready in the morning by five o'clock .
“ 这 奶油 将要 是 全部 准备好 在 这 早晨 经过 五 点钟 .

“奶油明天早上五点就能准备好了。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ? ″

Do	**you**	**like**	**to**	**get**	**up**	**at**	**five**	**o'clock**	**?**	**″**
做	你	喜欢	到	得到	向上	在	五	点钟	?	″

你喜欢五点起床吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
″	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˈmeɪbi] [aɪ][duː] , [ɪf] [juːl] [kɔːl][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] .

Maybe	**I**	**do**	**,**	**if**	**you'll**	**call**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chick**	**.**
或许	我	做	,	如果	你会	称呼	我	,	太太	.	小鸡	.

也许我会，如果你愿意叫我奇克太太的话。

″ [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] [lɪvd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːr][fɑːrm] .

″	**Mrs**	**.**	**Chick**	**lived**	**several**	**miles**	**away**	**,**	**on**	**a**	**ranch**	**or**	**farm**	**.**
″	太太	.	小鸡	居住地	一些	英里	离开	,	在	一个	牧场	或者	农场	.

“奇克太太住在几英里外的一个牧场或农场里。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [ræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .

If	**her**	**ranch**	**had**	**been**	**all**	**paid**	**for**	**she**	**would**	**have**	**been**	**a**	**rich**	**woman**	**.**
如果	她	牧场	有	到过	全部有薪酬的		为了	她	会	有	到过	一个	富有的	女士	.

如果她的牧场已经全部付清了款项，她就会成为一个富婆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlemən] - [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlemən] - [haʊs] [tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɛmənz] [ɪn] ;

She	**had**	**lemon**	**-**	**trees**	**,**	**and**	**a**	**little**	**lemon**	**-**	**house**	**to**	**dry**	**the**	**lemons**	**in**	**;**
她	有	柠檬	-	树木	,	和	一个	小的	柠檬	-	房子	到	干燥	这	柠檬	在	;

她种了柠檬树，还建了一个小柠檬房来晾晒柠檬;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][fɪg][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [triːz] ,

she	**had**	**orange**	**and**	**fig**	**and**	**olive**	**trees**	**,**
她	有	橙子	和	如图	和	橄榄	树木	,

她家有橘子树、无花果树和橄榄树。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈroʊziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈembər] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz]

and	**so**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**roses**	**that**	**she**	**couldn't**	**remember**	**all**	**their**	**names**
和	所以	许多	不同的	种类	的	玫瑰	那	她	不能	记住	全部	他们的	姓名

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

to	**save**	**her**	**life**	**.**
到	节省	她	生活	.

还有那么多不同种类的玫瑰，就算拼了命也记不住它们的名字。

[ðə; ðɪ][pɑːm] - [triːz] [hæd; həd] [trʌŋks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪˈnɔːrməs] [paɪn] - [ˈæplz] .

The	**palm**	**-**	**trees**	**had**	**trunks**	**that**	**looked**	**like**	**enormous**	**pine**	**-**	**apples**	**.**
这	棕榈	-	树木	有	树干	那	看起来	喜欢	巨大的	松树	-	苹果	.

棕榈树的树干看起来像巨大的菠萝。

[wʌn] [kwɪr] [triː] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [bɑːrk][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈmʌŋki] - [triː] .

One	**queer**	**tree**	**with**	**rough**	**bark**	**was**	**called**	**a**	**“**	**monkey**	**-**	**tree**	**.**
一	酷儿	树	和	粗糙的	吠	曾是	称为	一个	″	猴	-	树	.

有一种树皮粗糙的奇特树木，被称为“猴子树”。

″ [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]

″	**Mrs**	**.**	**Chick**	**said**	**she**	**didn't**	**know**	**why**	**,**	**unless**	**it**	**was**	**because**	**a**	**monkey**
″	太太	.	小鸡	说	她	没有	知道	为什么	,	除非	它	曾是	因为	一个	猴

['kudnt] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ! [-]

couldn't	**climb**	**it**	**!**	**[**	**69**	**]**
不能	爬	它	!	[	-	]

“奇克太太说她不知道为什么，除非是因为猴子爬不上去！[69]

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɛdi] ; “ [ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ]
“ No , ” said Edy ; “ the needles and thorns on it would prick and scratch
“ 不 , ” 说 艾迪 ; “ 这 针 和 荆棘 在 它 会 刺 和 划痕
[hɪm; ɪm] ['ɔːfli] .
him awfully .
他 非常 .

“不，”埃迪说；“上面的针和刺会把他扎得生疼。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌŋki] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see the captain's monkey try to climb it .
ID 喜欢 到 看 这 船长的 猴 尝试 到 爬 它 .

我想看看船长的猴子能不能爬上去。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] !
How he would cry !
如何 他 会 哭 !

他会哭成什么样啊！

” [ðə; ði] [jʌŋ] - ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃɪks] .
” The young Dunlees never failed to have a good time at Mrs . Chick's .
” 这 年轻的 - 绝不 失败的 到 有 一个 好的 时间 在 太太 . 小鸡的 .

“年轻的邓利一家在奇克太太家总是玩得很开心。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
She lived alone , and had a funny way of talking to herself , and asking
她 居住地 独自的 , 和 有 一个 有趣的 方式 的 说 到 她自己 , 和 问
, 一
, 二
, 一

她独居，说话方式很奇怪，喜欢自言自语，还会问一些问题——

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['bɪdi] [tʃɪk] ?
“ Do you hear what I say , Biddy Chick ?
” 做 你 听到 什么 我 说 , 比迪 小鸡 ?

“你听见我说的话了吗，小妞？”

” [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪt] .
” Her first name was Bridget .
” 她 第一的 姓名 曾是 布里奇特 .

她的名字叫布里奇特。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['nuːmərəs] [pet] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
Then , too , she kept numerous pet animals , which she caressed and talked to
然后 , 也 , 她 保留 很多的 宠物 动物 , 哪个 她 被爱抚 和 谈话 到
['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
almost like children .
几乎 喜欢 孩子们 .

此外，她还饲养了许多宠物，她像对待孩子一样抚摸和与它们说话。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv] ['mʌðərləs] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪtnz] ;
Somebody had just given her three bits of motherless tortoise - shell kittens ;
某人 有 只是 给定 她 三 比特 的 无母 龟 - 壳 小猫 ;

有人刚刚给了她三只没有妈妈的玳瑁色小猫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fiːd] [ðem; ðəm] .
and it was interesting to see her feed them .
和 它 曾是 有趣的 到 看 她 喂养 他们 .

看着她喂它们，感觉很有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
She had a bottle of milk with a quill in it ; and ,
她 有 一个 瓶子 的 牛奶 和 一个 鹅毛笔 在 它 ; 和 ,

她手里拿着一瓶牛奶，瓶子里插着一根羽毛笔；而且，

['teɪkɪŋ] [wʌn] ['kɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['beɪbi] ,

taking	one	kitty	on	her	lap	at	a	time	,	she	said	,	"	Now	,	my	pretty	baby	,
采取	一	猫咪	在	她	膝	在	一个	时间	,	她	说	,	"	现在	,	我的	漂亮的	婴儿	,

她一次抱起一只小猫到腿上，说道："现在，我的漂亮宝贝，

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

"	and	put	the	quill	in	its	mouth	.
"	和	放	这	鹅毛笔	在	它是	嘴	.

然后将羽毛笔放进它的嘴里。

[wen] [ðə; ði] " ['prɪti] ['beɪbi] " [hæd; həd] [sʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

When	the	"	pretty	baby	"	had	sucked	all	the	milk	that	it	ought	to	have	,
什么时候	这	"	漂亮的	婴儿	"	有	真烂	全部	这	牛奶	那	它	应该	到	有	,

当"漂亮宝宝"吸饱了它应该喝的奶之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['beɪbi] . [-]

she	put	it	down	and	took	up	another	baby	.	[	70	]
她	放	它	向下	和	采取	向上	其他	婴儿	.	[	-	]

她放下它，又抱起了另一个婴儿。[70]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt]

The	beautiful	little	creatures	were	just	beginning	to	see	;	and	what	they	thought
这	美丽的	小的	生物	是	只是	开始	到	看	;	和	什么	他们	想法

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ,

of	their	large	,
的	他们的	大的	,

这些美丽的小家伙们刚刚开始看见东西；它们对自己庞大的……有什么想法呢?

[fæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

fat	mother	and	the	bottle	with	a	quill	in	it	I	cannot	say	.
胖的	母亲	和	这	瓶子	和	一个	鹅毛笔	在	它	我	不能	说	.

胖妈妈和装有羽毛笔的瓶子，我无法解释。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,

But	they	always	ate	heartily	,
但	他们	总是	吃	衷心地	,

但他们总是吃得很饱。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	afterwards	rolled	themselves	up	in	little	balls	close	together	on	a	cushion	,
和	然后	滚动	他们自己	向上	在	小的	球	关闭	一起	在	一个	软垫	,

之后，它们蜷缩成一团，紧紧地依偎在垫子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	went	to	sleep	in	the	sun	,	looking	perfectly	happy	.
和	去	到	睡觉	在	这	太阳	,	寻找	完美	快乐的	.

然后，他沐浴着阳光睡着了，看起来非常幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pet] , [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [jʌŋ] [kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['kɑːlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

There	was	another	pet	,	a	playful	young	kid	with	a	brass	collar	on	his	neck	,
那里	曾是	其他	宠物	,	一个	顽皮的	年轻的	孩子	和	一个	黄铜	衣领	在	他的	脖子	,

还有另一只宠物，一只活泼的小狗，脖子上戴着黄铜项圈。

[huː] [trɔtid] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [fiːt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['evriwer] , ['iːv(ə)n]

who	trotted	about	on	his	little	black	feet	,	following	his	mistress	everywhere	,	even
WHO	小跑	关于	在	他的	小的	黑色的	脚	,	下列的	他的	情妇	到处	,	甚至

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

into	the	parlor	.
进入	这	客厅	.

它迈着黑色的小脚四处奔跑，跟在女主人身后，甚至走进了客厅。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][trɑːt] .

He	,	too	,	had	been	brought	up	on	a	bottle	,	and	his	name	was	Trot	.
他	,	也	,	有	到过	带来	向上	在	一个	瓶子	,	和	他的	姓名	曾是	小跑	.

他也是喝着奶瓶长大的，他的名字叫特罗特。

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd] [tuː] [kaʊz] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['meni] [henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .

Mrs	.	Chick	had	two	cows	,	a	horse	,	and	many	hens	and	turkeys	.
太太	.	小鸡	有	二	牛	,	一个	马	,	和	许多	母鸡	和	火鸡	.

奇克太太有两头奶牛、一匹马，还有许多母鸡和火鸡。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] .

She	sometimes	took	the	turkeys	with	her	when	she	went	visiting	.
她	有时	采取	这	火鸡	和	她	什么时候	她	去	访问	.

她有时去拜访亲友时会带上火鸡。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [oʊld]['beɪbi]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

Then	there	was	a	two	years	'	old	baby	over	the	way	,
然后	那里	曾是	一个	二	年	-	老的	婴儿	超过	这	方式	,

然后，对面还有一个两岁的婴儿，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

who	was	always	dancing	in	and	out	,	and	making	a	good	deal	of	trouble	;
WHO	曾是	总是	跳舞	在	和	出去	,	和	制作	一个	好的	交易	的	麻烦	;

他总是进进出出，惹出不少麻烦；

[soʊ]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['loʊnli] . [-]

so	Mrs	.	Chick	was	seldom	lonely	.	[	71	]
所以	太太	.	小鸡	曾是	很少	孤独	.	[	-	]

所以奇克太太很少感到孤独。[71]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ;

The	children	kept	thinking	what	a	lovely	time	they	were	having	;
这	孩子们	保留	思维	什么	一个	迷人的	时间	他们	是	拥有	;

孩子们一直觉得他们玩得真开心；

[bʌt; bət]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['taɪərd] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [sent]

but	after	tea	they	both	felt	tired	,	and	at	seven	o'clock	Mrs	.	Chick	sent
但	后	茶	他们	两个都	毛毡	疲劳的	,	和	在	七	点钟	太太	.	小鸡	发送

['dʒɪmi] [tuː; tə][bed] .

Jimmy	to	bed	.
吉米	到	床	.

但喝完茶后，他们俩都感到疲倦，七点钟的时候，奇克太太让吉米去睡觉了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['peɪpər][ɔːr]['plæstər] ,

The	chamber	was	unfinished	,	and	had	no	paper	or	plaster	,
这	房间	曾是	未完成	,	和	有	不	纸	或者	石膏	,

房间尚未完工，里面既没有纸张也没有石膏。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

and	in	some	places	the	ceiling	was	so	low	that	even	little	Jimmy	could	hardly
和	在	一些	地方	这	天花板	曾是	所以	低的	那	甚至	小的	吉米	可以	几乎

[stænd] ['ʌpraɪt] .

stand	upright	.
站立	直立	.

有些地方的天花板很低，连小吉米都很难站直。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	live	-	oak	tree	close	to	the	window	,
那里	曾是	一个	居住	-	橡木	树	关闭	到	这	窗户	,

窗户附近有一棵活橡树。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	he	had	seen	a	bird's	nest	in	the	branches	of	the	tree	.
和	他	有	已见	一个	鸟类	巢	在	这	分支	的	这	树	.

他看到树枝上有一个鸟巢。

“ [aɪl] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] [ʌp] , ” [θɔːt] ['dʒɪmi] ['draʊzɪli] .

“ I'll	hear	the	birds	singing	before	I	wake	up	,	”	thought	Jimmy	drowsily	.
“ 患病的	听到	这	鸟类	歌唱	前	我	唤醒	向上	,	”	想法	吉米	昏昏欲睡地	.

“我会在醒来之前听到鸟儿的歌声，”吉米迷迷糊糊地想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðæt] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]

“ And	I'll	go	straight	to	sleep	,	for	I'm	going	to	churn	that	butter	in	the
“ 和	患病的	去	直的	到	睡觉	,	为了	我是	去	到	搅动	那	黄油	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“然后我就直接去睡觉了，因为明天早上我要去搅黄油。”

” [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['weɪkən] ['ɜːrli] ;

” But	Jimmy	did	not	go	straight	to	sleep	,	nor	did	he	waken	early	;
” 但	吉米	做过	不是	去	直的	到	睡觉	,	也不	做过	他	唤醒	早期的	;

“但是吉米既没有立刻入睡，也没有早早醒来；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

After	he	had	gone	up	-	stairs	Mrs	.	Chick	lighted	a	lamp	and	sat	down	in	the
后	他	有	已消失	向上	-	楼梯	太太	.	小鸡	照明	一个	灯	和	卫星	向下	在	这

['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [mend] ['stɑːkɪŋz] ,

kitchen	to	mend	stockings	,
厨房	到	修补	长筒袜	,

他上楼后，奇克太太点亮了一盏灯，坐在厨房里补袜子。

[waɪl] ['ɪdɪθ] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

while	Edith	sat	near	her	,	looking	over	a	picture	-	book	.
尽管	伊迪丝	卫星	靠近	她	,	寻找	超过	一个	图片	-	书	.

伊迪丝坐在她旁边，翻看着一本图画书。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [sed] , — [-]

Presently	Mrs	.	Chick	said	,	—	[	72	]
目前	太太	.	小鸡	说	,	—	[	-	]

奇克夫人说道：——[72]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“ Dear	me	!
“ 亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp; 'serəp] .

I	forgot	to	bring	down	that	maple	-	sirup	.
我	忘了	到	带来	向下	那	枫	-	糖浆	.

我忘了把枫糖浆带下来。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔfəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	meant	to	have	it	for	the	waffles	in	the	morning	.
我	意思是	到	有	它	为了	这	华夫饼	在	这	早晨	.

我本来打算早上配华夫饼吃的。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [naʊ] ; [aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	no	matter	now	;	I	won't	stop	to	go	after	it	.	”
但	不	事情	现在	;	我	惯于	停止	到	去	后	它	.	”

但现在无所谓了；我不会停下来继续追寻它。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [sterz] ? ” [æskt] ['ɪdɪθ] ,

“	Is	it	up	-	stairs	?	”	asked	Edith	,
”	是	它	向上	-	楼梯	?	”	问	伊迪丝	,

“是在楼上吗？”伊迪丝问道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [bæd][tuː; tə] [iːt] ['wɔfəlz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪrəp; 'serəp] .

who	thought	that	it	would	be	quite	too	bad	to	eat	waffles	without	sirup	.
WHO	想法	那	它	会	是	相当	也	坏的	到	吃	华夫饼	没有	糖浆	.

谁会觉得吃华夫饼不蘸糖浆太难吃了呢?

“ [jes] ; [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ruːm] .

“	Yes	;	up	-	stairs	in	the	closet	in	the	northeast	room	.
”	是的	;	向上	-	楼梯	在	这	壁橱	在	这	东北	房间	.

“是的；在楼上东北房间的壁橱里。”

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

I	keep	it	there	because	it's	a	cool	place	.
我	保持	它	那里	因为	它是	一个	凉爽的	地方	.

我把它放在那里是因为那是个很酷的地方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

I	used	to	keep	it	in	the	pantry	,
我	用过的	到	保持	它	在	这	食品储藏室	,

我以前把它放在食品储藏室里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːrs] ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Morse	baby	always	found	out	where	to	look	for	it	.
但	这	莫尔斯	婴儿	总是	成立	出去	在哪里	到	看	为了	它	.

但莫尔斯家的宝宝总能找到它。

[ʃiː; ʃi] [klaimz] ['evriwer] . ”

She	climbs	everywhere	.	”
她	攀登	到处	.	”

她到处都能爬。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːrs] ['beɪbi][ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɪd] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .

“	I	think	that	Morse	baby	is	more	trouble	than	the	kid	,	”	said	Edith	.
”	我	思考	那	莫尔斯	婴儿	是	更多的	麻烦	比	这	孩子	,	”	说	伊迪丝	.

“我觉得莫尔斯家的宝宝比那个孩子更麻烦，”伊迪丝说。

“ [bʌt; bət][kɑːnt][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ?

“	But	can't	I	go	up	and	get	the	sirup	,	Mrs	.	Chick	?
”	但	不能	我	去	向上	和	得到	这	糖浆	,	太太	.	小鸡	?

“可是我不能上去拿糖浆吗，奇克太太？”

[aɪd][laɪk][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .

I'd	like	to	so	much	.
ID	喜欢	到	所以	很多	.

我非常想去。

” ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [kən'sɪdərd] .

”	Mrs	.	Chick	considered	.
”	太太	.	小鸡	经过考虑的	.

奇克太太沉思片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][hɜːr'self] ;

She	was	tired	,	and	did	not	wish	to	go	herself	;
她	曾是	疲劳的	,	和	做过	不是	希望	到	去	她自己	;

她很累，不想亲自去；

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɛdi][biː; bi]['trʌstɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp]?

but	**could**	**Edy**	**be**	**trusted**	**with**	**a**	**lamp**	**?**
但	可以	艾迪	是	可信	和	一个	灯	?

但能把灯交给艾迪保管吗?

" [dʒʌst][hænd][daʊn][ðæt]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæntl] - [piːs] , ['ɛdi] .

"	**Just**	**hand**	**down**	**that**	**candle**	**from**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**Edy**	**.**
"	只是	手	向下	那	蜡烛	从	这	壁炉架	-	片	,	艾迪	.

"艾迪，把壁炉架上的蜡烛递下来就行了。"

[ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [-]

There	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**after**	**lighting**	**[**	**73**	**]**
那里	,	"	说	她	,	后	灯光	[	-	]

"就在那里，"她点亮[73]后说道。

[ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [seɪf] [ɪ'nʌf] !

it	**,**	**"**	**that's**	**safe**	**enough**	**!**
它	,	"	那就是	安全的	足够的	!

它说："这足够安全了！"

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [flɔːr] , ['ʌndər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃelf] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks] .

The	**pitcher**	**is**	**right**	**on**	**the**	**closet**	**floor**	**,**	**under**	**the**	**lowest**	**shelf**	**,**	**behind**	**a**	**box**	**.**
这	投手	是	正确的	在	这	壁橱	地面	,	在下面	这	最低	架子	,	在后面	一个	盒子	.

水壶就在壁橱的地板上，最底层的架子下面，一个箱子后面。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ? "

Will	**you**	**be**	**very**	**sure**	**not**	**to**	**carry**	**the**	**candle**	**into**	**the**	**closet**	**?**	**"**
将要	你	是	非常	当然	不是	到	携带	这	蜡烛	进入	这	壁橱	?	"

你能保证不把蜡烛带进壁橱吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**
"	哦	,	不	,	的确	!

"哦，不，确实如此！"

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [miːn] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**mean**	**!**
哦	,	是的	,	的确	,	我	意思是	!

哦，是的，没错，我的意思就是这样!

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] , [oʊ] , [soʊ] ['kerf(ə)l] ! "

And	**I'll**	**be**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**careful**	**!**	**"**
和	患病的	是	,	哦	,	所以	小心	!	"

我会非常非常小心!

" [wel] , [ɪf] [juːl] [rɪ'membər] [tuː; tə][set][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**you'll**	**remember**	**to**	**set**	**the**	**candle**	**down**	**by**	**the**	**chamber**	**door**	**,**
"	出色地	,	如果	你会	记住	到	放	这	蜡烛	向下	经过	这	房间	门	,

"嗯，如果你记得把蜡烛放在房门旁边的话，"

[aɪ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] . "

I	**think**	**there'll**	**be**	**no**	**danger**	**.**	**"**
我	思考	将会	是	不	危险	.	"

我认为不会有危险。

" [jes] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ['dʒɔɪfəli] .

"	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chick**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**,**	**and**	**danced**	**away**	**joyfully**	**.**
"	是的	,	太太	.	小鸡	,	我	将要	,	"	说	伊迪丝	,	和	跳舞	离开	欣喜地	.

"好的，奇克太太，我愿意，"伊迪丝说着，高兴地跳着舞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	almost	an	unheard	-	of	thing	for	her	to	be	trusted	with
它	曾是	几乎	一个	闻所未闻	-	的	事物	为了	她	到	是	可信	和

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

对她来说，能被信任去照看灯几乎是闻所未闻的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	enjoyed	it	.
和	她	享受	它	.

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [piəd] ['ræðər] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm]

She	held	the	candle	aloft	,	and	peered	rather	cautiously	about	the	unfinished	room
她	握住	这	蜡烛	高空	,	和	窥视	相当	谨慎地	关于	这	未完成	房间

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] .

next	door	to	Jimmy's	.
下一个	门	到	吉米的	.

她高举蜡烛，小心翼翼地向吉米房间隔壁那间尚未完工的房间望去。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ]

The	whole	house	was	so	queer	,	she	thought	,	and	Mrs	.	Chick	put	things	in	such
这	所有的	房子	曾是	所以	酷儿	,	她	想法	,	和	太太	.	小鸡	放	事物	在	这样的

[droʊl]['pleɪsɪz] .

droll	places	.
滑稽	地方	.

她心想，整栋房子都好古怪，奇克太太把东西放在那么滑稽的地方。

“ [ɪf] ['mæmə] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [ʃiːd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] .

“	If	mamma	knew	I	had	this	candle	she'd	be	nervous	.
“	如果	妈妈	知道	我	有	这	蜡烛	棚	是	紧张的	.

“如果妈妈知道我有这支蜡烛，她会很紧张的。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [læmps][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ]

She	talks	to	me	about	lamps	and	things	as	if	I	was	a	baby	;	but	I
她	会谈	到	我	关于	灯	和	事物	作为	如果	我	曾是	一个	婴儿	;	但	我

[ges] [-]

guess	[	74	]
猜测	[	-	]

她跟我谈论灯具之类的东西，就像我是个婴儿一样；但我猜[74]

[ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - .

she'll	find	out	I	know	as	much	as	Kyzie	.
壳	寻找	出去	我	知道	作为	很多	作为	-	.

她会发现我知道的和凯齐一样多。

- [sɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [wʌns] .

Kyzie	singed	her	hair	once	.
-	已签名	她	头发	一次	.

Kyzie曾经把头发烧焦过一次。

['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] .

Father	thinks	I	can't	take	care	.
父亲	思考	我	不能	拿	关心	.

父亲认为我无法照顾好自己。

[aɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæts] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][maɪnd] ['bjuːtɪfli] .

I	mind	all	that's	said	to	me	;	I	mind	beautifully	.
我	头脑	全部	那就是	说	到	我	;	我	头脑	非常漂亮	.

我把别人对我说的话都记在心里；我听得很清楚。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [wʌt] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kænd(ə)l] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]
“ Now , I wouldn't forget what Mrs . Chick told me about this candle , not for
“ 现在 , 我 不会 忘记 什么 太太 . 小鸡 讲述 我 关于 这 蜡烛 , 不是 为了
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

“现在，我永远不会忘记奇克太太告诉我的关于这支蜡烛的事，就算给我再多钱我也不会忘记！”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] !
She told me to set it down by the closet door !
她 讲述 我 到 放 它 向下 经过 这 壁橱 门 !

她让我把它放在衣柜门旁边！

” [ɑ:] , ['ɪdɪθ] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:l'redi] !
” Ah , Edith , a mistake already !
” 啊 , 伊迪丝 , 一个 错误 已经 !

“啊，伊迪丝，已经犯错啦！”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] !
She told you the chamber door !
她 讲述 你 这 房间 门 !

她告诉过你房间的门！

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['^\\:ti] ['mɜ:rsər] .
“ I remember a great deal better than Gertie Mercer .
” 我 记住 一个 伟大的 交易 更好的 比 格蒂 默瑟 .

“我的记忆力比格蒂·默瑟好得多。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [eɪt] [taɪmz] [naɪn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
She can't remember eight times nine to save her life .
她 不能 记住 八 时代 九 到 节省 她 生活 .

她连八乘以九都记不住。

[lets] [si:] , [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ɑ:n][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [flɔ:r] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:ks] .
Let's see , the pitcher's on the closet floor behind a box .
我们来吧 看 , 这 投手 在 这 壁橱 地面 在后面 一个 盒子 .

让我看看，投手在壁橱地板上的一个箱子后面。

” [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
” She opened the closet door , the candle still in her hand .
” 她 打开 这 壁橱 门 , 这 蜡烛 仍然 在 她 手 .

她打开衣橱门，手里还拿着蜡烛。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] !
What a delicious odor of apricots and peaches !
什么 一个 可口的 气味 的 杏子 和 桃子 !

好香啊，杏子和桃子的香味！

[dɪd]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [ki:p] [hɜ:r; hər][fru:t] [hɪr] [tu:] ?
Did Mrs . Chick keep her fruit here too ?
做过 太太 . 小鸡 保持 她 水果 这里 也 ?

奇克太太也把水果放在这里吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wʊmən] !
Such a funny woman !
这样的 一个 有趣的 女士 !

真是个有趣的女人！

['ɪdɪθ] [set][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [nelt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Edith set her candle down by the closet door , and knelt just in front of it ,
伊迪丝 放 她 蜡烛 向下 经过 这 壁橱 门 , 和 跪下 只是 在 正面 的 它 ,

伊迪丝把蜡烛放在衣橱门旁，然后跪在门前。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] [-]

the	bottom	of	the	candlestick	almost	touching	the	skirt	[	75	]
这	底部	的	这	烛台	几乎	接触	这	裙子	[	-	]

烛台底部几乎触及裙摆[75]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] !

of	her	frock	!
的	她	连衣裙	!

她的裙子!

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

But	as	she	peered	into	the	closet	she	forgot	there	was	anything	in	the	world
但	作为	她	窥视	进入	这	壁橱	她	忘了	那里	曾是	任何事物	在	这	世界

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪrəp; 'serəp] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

but	a	sirup	pitcher	and	some	apricots	and	peaches	.
但	一个	糖浆	投手	和	一些	杏子	和	桃子	.

但当她往衣橱里张望时，她忘记了世界上除了一个糖浆罐和一些杏子和桃子之外还有其他东西。

[ðæt] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

That	candlestick	with	the	candle	in	it	was	as	far	away	from	her
那	烛台	和	这	蜡烛	在	它	曾是	作为	远的	离开	从	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

那只摆着蜡烛的烛台早已被她抛诸脑后。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

to	say	the	least	,	as	the	moon	in	the	sky	.
到	说	这	至少	,	作为	这	月亮	在	这	天空	.

毫不夸张地说，它就像天上的月亮一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l][dɪd][nɑːt] [fər'get] .

But	the	candle	did	not	forget	.
但	这	蜡烛	做过	不是	忘记	.

但蜡烛并没有忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ɪts]

It	is	the	duty	of	a	lighted	candle	to	set	fire	to	anything	that	is	put	in	its
它	是	这	责任	的	一个	照明	蜡烛	到	放	火	到	任何事物	那	是	放	在	它是

[wei] ;

way	;
方式	;

点燃的蜡烛有义务烧毁任何阻挡它的东西；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

目前，

[wen] ['ɪdɪθ] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [θrʌst] [hɜːr; hər][skɜːrt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Edith	by	a	quick	movement	thrust	her	skirt	right	into	the	flame	of	the
什么时候	伊迪丝	经过	一个	快的	移动	推力	她	裙子	正确的	进入	这	火焰	的	这

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

伊迪丝动作迅速，裙子径直伸进了蜡烛的火焰中。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [bleɪz] ?

what	could	you	expect	but	a	blaze	?
什么	可以	你	预计	但	一个	火焰	?

除了大火还能指望什么呢?

[bɪˈfɔːr] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [flɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪrəp; ˈserəp] [ˈpɪtʃər] ,

Before	**Edith**	**could**	**explore**	**the**	**closet**	**floor**	**and**	**take**	**out**	**the**	**sirup**	**pitcher**	**,**
前	伊迪丝	可以	探索	这	壁橱	地面	和	拿	出去	这	糖浆	投手	,

伊迪丝还没来得及查看衣橱地板并拿出糖浆壶，

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

the	**blaze**	**was**	**creeping**	**up**	**the**	**back**	**of**	**her**	**frock**	**.**
这	火焰	曾是	爬行	向上	这	后退	的	她	连衣裙	.

火焰正沿着她的连衣裙后摆向上蔓延。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈwʊlən] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] ;

She	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**till**	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**woollen**	**reached**	**her**	**nostrils**	**;**
她	知道	没有什么	关于	它	直到	这	闻	的	燃烧	羊毛	达到	她	鼻孔	;

直到闻到羊毛烧焦的气味，她才意识到这件事的严重性；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] ,

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**she**	**felt**	**a**	**dreadful**	**sensation**	**of**	**heat**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	她	毛毡	一个	可怕	感觉	的	热	,

就在同一瞬间，她感到一阵可怕的灼热感。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfaɪər] !

and	**knew**	**that**	**she**	**was**	**on**	**fire**	**!**
和	知道	那	她	曾是	在	火	!

她知道自己状态极佳！

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [ˈhɔːrər] , —

She	**screamed**	**in**	**horror**	**,**	**—**
她	尖叫	在	恐怖	,	—

她惊恐地尖叫起来——

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] !

“	**Mrs**	**.**	**Chick**	**!**
”	太太	.	小鸡	!

“奇克太太！

[ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] !

Mrs	**.**	**Chick**	**!**
太太	.	小鸡	!

奇克太太！

[ˈfaɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

[ˈfaɪər] ! ” [-]

Fire	**!**	**”**	**[**	**76**	**]**
火	!	”	[	-	]

着火了！”[76]

[oʊ] , [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] !

Oh	**,**	**how**	**far**	**it**	**was**	**down**	**-**	**stairs**	**!**
哦	,	如何	远的	它	曾是	向下	-	楼梯	!

哦，楼下好远啊！

[kʊd; kəd] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] [hɪr] ?

Could	**Mrs**	**.**	**Chick**	**hear**	**?**
可以	太太	.	小鸡	听到	?

奇克太太能听到吗?

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

But	**Mrs**	**.**	**Chick**	**was**	**not**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
但	太太	.	小鸡	曾是	不是	在	这	厨房	.

但奇克太太当时不在厨房。

['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['ɪdɪθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʌp] - [sterz] ,

Feeling	rather	uneasy	about	Edith	,	she	had	followed	her	up	-	stairs	,
感觉	相当	不安	关于	伊迪丝	,	她	有	随后	她	向上	-	楼梯	,

她对伊迪丝感到有些不安，于是跟着她上了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔ:ld] .

and	was	on	the	upper	landing	when	the	child	called	.
和	曾是	在	这	上	降落	什么时候	这	孩子	称为	.

孩子打电话时，他正在上层楼梯平台上。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dʒɪmi] .

She	heard	the	first	cry	,	and	came	at	once	to	her	aid	,	followed	by	Jimmy	.
她	听到	这	第一的	哭	,	和	来了	在	一次	到	她	援助	,	随后	经过	吉米	.

她听到第一声呼救，立刻赶去帮忙，吉米也跟了过去。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] ['i:dɪθs] [her] .

I	rejoice	to	say	that	the	flames	had	not	reached	Edith's	hair	.
我	麾	到	说	那	这	火焰	有	不是	达到	伊迪丝的	头发	.

令人欣慰的是，火焰没有烧到伊迪丝的头发。

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [rʌg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]

Mrs	.	Chick	wrapped	her	in	her	best	rug	,	which	was	quite	spoiled	by	the
太太	.	小鸡	包装	她	在	她	最好的	小地毯	,	哪个	曾是	相当	被宠坏了	经过	这

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

奇克太太用她最好的地毯把她裹了起来，那地毯已经被弄得破破烂烂的。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['prɪti] [red] [frɑ:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hɜ:r'self]

to	say	nothing	of	the	little	girl's	pretty	red	frock	;	but	the	dear	child	herself
到	说	没有什么	的	这	小的	女孩们	漂亮的	红色的	连衣裙	;	但	这	亲爱的	孩子	她自己

[wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmd] . [-]

was	unharmed	.	[	77	]
曾是	毫发无损	.	[	-	]

更别提小女孩漂亮的红色连衣裙了；但可怜的孩子本人却毫发无损。[77]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

['dʒɪmi:z] ['bʌtər]

JIMMY'S	BUTTER
吉米的	黄油

吉米的黄油

“ [dəunt][kraɪ][soʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] .

“	Don't	cry	so	,	you	dear	little	girl	;	there	is	no	harm	done	,	”	said	Mrs	.	Chick	.
“	不	哭	所以	,	你	亲爱的	小的	女孩	;	那里	是	不	伤害	完毕	,	”	说	太太	.	小鸡	.

“别哭了，你这可爱的小女孩；没事的，”奇克太太说。

“ [waɪ] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] !

“	Why	,	Jimmy	-	boy	!
“	为什么	,	吉米	-	男生	!

“哎呀，吉米小子！”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

I	wish	you	were	asleep	.
我	希望	你	是	睡着了	.

我希望你睡着了。

[rʌn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [skerd] .

Run	right	back	to	bed	,	and	don't	be	so	scared	.
跑步	正确的	后退	到	床	,	和	不	是	所以	害怕的	.

赶紧回床上睡觉，别那么害怕。

['sɪstər] ['wɔznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Sister	wasn't	hurt	a	bit	.
姐姐	不是	伤害	一个	少量	.

妹妹一点儿也没受伤。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] , ['hævɪŋ] [ʌn'drest] ['ɪdɪθ] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

〞	All	this	while	Mrs	.	Chick	,	having	undressed	Edith	,	was	rocking	her	in	her
〞	全部	这	尽管	太太	.	小鸡	,	拥有	脱光衣服	伊迪丝	,	曾是	摇滚	她	在	她

[ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

arms	like	a	baby	.
武器	喜欢	一个	婴儿	.

“与此同时，奇克太太已经脱掉了伊迪丝的衣服，像哄婴儿一样把她抱在怀里摇晃。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['hiːdləs] [gɜːrl] , 〞 [sed] ['ɪdɪθ] .

“	I	was	a	naughty	,	heedless	girl	,	〞	said	Edith	.
“	我	曾是	一个	淘气	,	鲁莽	女孩	,	〞	说	伊迪丝	.

“我以前是个淘气、粗心的女孩，〞伊迪丝说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['mæmə] ['nevər] [trʌsts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	I	ought	to	have	told	you	mamma	never	trusts	me	with	any	kind	of	a
“	我	应该	到	有	讲述	你	妈妈	绝不	信托	我	和	任何	种类	的	一个

[laɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['teɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmblər] .

light	except	a	taper	in	a	tumbler	.
光	除了	一个	锥形	在	一个	不倒翁	.

“我应该早点告诉你，妈妈从来不让我碰任何灯，除了放在玻璃杯里的蜡烛。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] . 〞 “

But	I	thought	I	was	going	to	be	so	careful	this	time	.	〞	“
但	我	想法	我	曾是	去	到	是	所以	小心	这	时间	.	〞	“

但我以为这次我会格外小心。

- [twʌz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , ['dɪri] .

'	Twas	all	my	fault	,	dearie	.
-	那是	全部	我的	过错	,	亲爱的	.

亲爱的，都是我的错。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːp] - [tuː; tə] - [θɪŋk] [kaɪnd] .

I	knew	you	weren't	one	of	the	stop	-	to	-	think	kind	.
我	知道	你	不是	一	的	这	停止	-	到	-	思考	种类	.

我知道你不是那种会停下来思考的人。

[juːl] [-]

You'll	[	78	]
你会	[	-	]

你会[78]

[lɜːrn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ['suːðɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ,

learn	by	and	by	,	〞	replied	Mrs	.	Chick	soothingly	,	as	she	placed	the	trembling	,
学习	经过	和	经过	,	〞	回复	太太	.	小鸡	舒缓地	,	作为	她	放置	这	发抖	,

“慢慢学吧，〞奇克太太安慰地回答道，同时把颤抖的.....

[ɪg'zɔːstɪd] [tʃaɪld] [ɪn] [bed] [bɪ'twiːn] ['lævəndər] - ['sentɪd] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv]

exhausted	child	in	bed	between	lavender	-	scented	sheets	,	and	turned	to	leave
筋疲力尽的	孩子	在	床	之间	薰衣草	-	香味	纸张	,	和	转向	到	离开

[hɜːr; hər] . “

her	.	“
她	.	“

疲惫的孩子躺在散发着薰衣草香味的床单下，他转身离开了她。

- [twʌz] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' Twas all my fault , ” repeated the good woman to herself .
- 那是 全部 我的 过错 , ” 重复 这 好的 女士 到 她自己 .

“都是我的错，”这位善良的妇人反复对自己说。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Thank Heaven no harm came of it !
” 感谢 天堂 不 伤害 来了 的 它 !

“感谢老天，没有造成任何伤害！”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
but I should think I was old enough to know better .
但 我 应该 思考 我 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

但我认为我应该年纪足够大，应该更懂事才对。

[aɪm][soʊ] [wiːk] - ['maɪndɪd] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ; [kɑːnt] [dɪ'naɪ] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] !
I'm so weak - minded about children ; can't deny ' em anything they ask for !
我是 所以 虚弱的 - 有思想 关于 孩子们 ; 不能 否定 - 呃 任何事物 他们 问 为了 !

我面对孩子太没耐心了；他们要什么我都拒绝不了！

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kriːm] .
“ Now , there's that cream .
” 现在 , 有 那 奶油 .

“现在，这是那款奶油。”

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] ['dʒɪmi] [tʃɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I've no business to let Jimmy churn it to - morrow morning .
我已经 不 商业 到 让 吉米 搅动 它 到 - 明天 早晨 .

我没理由让吉米一直忙到明天早上。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['bɪdi] [tʃɪk] ;
Something will happen to it , as sure as my name's Biddy Chick ;
某物 将要 发生 到 它 , 作为 当然 作为 我的 名字 比迪 小鸡 ;

它肯定会出事，就像我的名字叫比迪·奇克一样确定；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kriːm] .
and I can't afford to lose the cream .
和 我 不能 买得起 到 失去 这 奶油 .

我不能丢掉这瓶面霜。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə] [brɪŋ] ['bʌtər] ,
It needs a steady hand to bring butter ,
它 需求 一个 稳定的 手 到 带来 黄油 ,

涂抹黄油需要手稳。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .
and I'll do the churning myself before he wakes up .
和 患病的 做 这 搅拌 我 前 他 醒来 向上 .

在他醒来之前，我会亲自把水搅匀。

” ['æftər] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
” After this exciting adventure with the candle ,
” 后 这 激动人心 冒险 和 这 蜡烛 ,

“经历了这段与蜡烛的奇妙冒险之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
it was some time before the children could compose themselves to go to
它 曾是 一些 时间 前 这 孩子们 可以 撰写 他们自己 到 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

孩子们过了好一会儿才平静下来，准备入睡。

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [-]

Mrs	.	Chick	had	planned	to	do	an	unusual	amount	[	79	]
太太	.	小鸡	有	计划	到	做	一个	异常	数量	[	-	]

奇克夫人计划做一件不同寻常的事[79]

[ʌv; əv] [wɜːrk]

of	work
的	工作

工作

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['weɪkən] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gests] .

and	wanted	an	early	breakfast	;	but	she	had	not	the	heart	to	waken	her	young	guests	.
和	通缉	一个	早期的	早餐	;	但	她	有	不是	这	心	到	唤醒	她	年轻的	客人	.

她想早点吃早餐；但她不忍心叫醒年轻的客人们。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	Let	'	em	have	a	good	rest	,	poor	little	things	!
”	让	-	呃	有	一个	好的	休息	,	贫穷的	小的	事物	!

“让他们好好休息吧，可怜的小家伙们！”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	remember	how	I	used	to	hate	to	be	called	up	when	I	was	a	child	;
我	记住	如何	我	用过的	到	恨	到	是	称为	向上	什么时候	我	曾是	一个	孩子	;

我记得小时候我最讨厌被叫去接电话；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [nuː] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

though	,	to	be	sure	,	I	knew	I'd	got	to	work	,	and	that	makes	a	difference	.
尽管	,	到	是	当然	,	我	知道	ID	得到	到	工作	,	和	那	制作	一个	不同之处	.

不过，可以肯定的是，我知道自己已经开始工作了，这很重要。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[haʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] !

how	I	did	have	to	work	!
如何	我	做过	有	到	工作	!

我真的得工作啊！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] ,

”	It	was	eight	o'clock	,	and	the	sun	was	quite	high	,
”	它	曾是	八	点钟	,	和	这	太阳	曾是	相当	高的	,

“当时是八点钟，太阳很高。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] .

when	the	children	sat	down	to	their	breakfast	of	omelet	and	waffles	.
什么时候	这	孩子们	卫星	向下	到	他们的	早餐	的	煎蛋卷	和	华夫饼	.

孩子们坐下来享用他们的早餐——煎蛋卷和华夫饼。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp; 'serəp][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd]

The	maple	-	sirup	had	been	forgotten	after	all	,	and	Mrs	.	Chick	had
这	枫	-	糖浆	有	到过	被遗忘的	后	全部	,	和	太太	.	小鸡	有

[tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	up	-	stairs	for	it	.
到	去	向上	-	楼梯	为了	它	.

原来枫糖浆还是被遗忘了，奇克太太只好上楼去拿。

" [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [kriːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːrn] , ['mæstər] ['dʒɪmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I've	saved	the	cream	for	you	to	churn	,	Master	Jimmy	,	"	said	she	,
"	我已经	已保存	这	奶油	为了	你	到	搅动	,	掌握	吉米	,	"	说	她	,

"吉米少爷，我已经把奶油留给您搅打了，"她说。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

watching	his	smiles	as	she	spoke	.
观看	他的	微笑	作为	她	辐	.

她说话的时候，一直看着他微笑。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][hæf] - [pæst][faɪv] ,

"	I	ought	to	have	got	it	out	of	the	way	by	half	-	past	five	,
"	我	应该	到	有	得到	它	出去	的	这	方式	经过	一半	-	过去的	五	,

"我本应该在五点半之前把这件事办完的。"

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['ɪntuː] [bɔːlz] ;

and	all	made	into	balls	;
和	全部	制成	进入	球	;

全部揉成球状；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

but	I	don't	have	a	nice	little	boy	like	you	come	visiting	me	every	day	,
但	我	不	有	一个	好的	小的	男生	喜欢	你	来	访问	我	每一个	天	,

但我没有像你这样每天都来看我的可爱小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] . " [-]

and	I	can't	bear	to	disappoint	you	.	"	[	80	]
和	我	不能	熊	到	辜负	你	.	"	[	-	]

我舍不得让你失望。"[80]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Thank	you	,	Mrs	.	Chick	,	"	said	Jimmy	.
"	感谢	你	,	太太	.	小鸡	,	"	说	吉米	.

"谢谢你，奇克太太，"吉米说。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fʌn][tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] ,

He	supposed	it	would	be	nothing	but	fun	to	make	butter	,
他	据称	它	会	是	没有什么	但	乐趣	到	制作	黄油	,

他觉得制作黄油一定很有趣。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pæt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bɔːlz] .

and	secretly	hoped	he	might	be	allowed	to	pat	it	into	balls	.
和	偷偷	希望	他	可能	是	允许	到	拍	它	进入	球	.

他暗自希望自己能被允许把它拍成球状。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['hoʊstəs]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

After	breakfast	he	followed	his	kind	hostess	into	the	shed	,
后	早餐	他	随后	他的	种类	女主人	进入	这	棚	,

早餐后，他跟着和蔼的女主人进了棚子。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɔːr] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [tʃɜːrn] .

and	saw	her	pour	a	jar	of	rich	cream	into	the	green	churn	.
和	锯	她	倒	一个	罐	的	富有的	奶油	进入	这	绿色的	搅动	.

看到她把一罐浓稠的奶油倒入绿色的搅拌器中。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrn] .

She	placed	a	chair	for	Jimmy	beside	the	churn	.
她	放置	一个	椅子	为了	吉米	旁	这	搅动	.

她在搅拌器旁边放了一把椅子给吉米坐。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	All	you've	got	to	do	,	”	said	she	,
”	全部	你已经	得到	到	做	,	”	说	她	,

“你只需要这样做，”她说，

“ [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] . ”

“	is	to	turn	the	handle	of	the	churn	'	round	and	'	round	and	'	round	.	”
”	是	到	转动	这	处理	的	这	搅动	-	圆形的	和	-	圆形的	和	-	圆形的	.	”

“就是不停地转动搅拌器的把手。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

“	Oh	,	that's	nothing	;	I	can	do	it	just	as	easy	,	”	replied	Jimmy	.
”	哦	,	那就是	没有什么	;	我	能	做	它	只是	作为	简单的	,	”	回复	吉米	.

“哦，那不算什么；我也能轻松做到，”吉米回答道。

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [læft] .

Mrs	.	Chick	laughed	.
太太	.	小鸡	笑了	.

奇克太太笑了。

“ [ɪts] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

“	It's	harder	than	you	think	,	little	dear	.
”	它是	更难	比	你	思考	,	小的	亲爱的	.

“这比你想象的要难得多，小宝贝。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

But	when	you	are	tired	of	it	you	can	let	me	know	.
但	什么时候	你	是	疲劳的	的	它	你	能	让	我	知道	.

但如果你厌倦了，可以告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [paɪz] . ”

I	shall	be	close	by	in	the	kitchen	,	making	pies	.	”
我	将	是	关闭	经过	在	这	厨房	,	制作	馅饼	.	”

我会在附近的厨房里做馅饼。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[siː] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] !

see	what	I'm	doing	!
看	什么	我是	正在做	!

看看我在做什么！

[juː; jʊ] ['nevər] [tʃɜːnd] ['eni] ['bʌtər] , [naʊ] [dɪd][juː; jʊ] , ['ɛdi] ? ” [-]

You	never	churned	any	butter	,	now	did	you	,	Edy	?	”	[	81	]
你	绝不	搅打	任何	黄油	,	现在	做过	你	,	艾迪	?	”	[	-	]

埃迪，你从来没搅过黄油，对吧？[81]

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	No	,	”	said	Edith	;	“	and	I	don't	want	to	.
”	不	,	”	说	伊迪丝	;	“	和	我	不	想	到	.

“不，”伊迪丝说，“我也不想。”

[aɪ'd] ['ræðər] [help] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [meɪk] [paɪz] .

I'd	rather	help	Mrs	.	Chick	make	pies	.
ID	相当	帮助	太太	.	小鸡	制作	馅饼	.

我宁愿帮奇克太太做馅饼。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

"	For	two	minutes	Jimmy	was	triumphant	.
"	为了	二	分钟	吉米	曾是	凯	.

“吉米得意了两分钟。”

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !

“	How	easy	it	goes	!
"	如何	简单的	它	去	!

“多么容易啊！”

[haʊ] [wel] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

How	well	I	do	it	!
如何	出色地	我	做	它	!

我做得真棒！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

“ [maɪ][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [strɔːŋ] .

“	My	arms	must	be	pretty	strong	.
"	我的	武器	必须	是	漂亮的	强的	.

“我的手臂一定很强壮。”

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	But	nobody	was	there	to	hear	or	see	him	.
"	但	无人	曾是	那里	到	听到	或者	看	他	.

“但当时没有人听到或看到他。”

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Chick	had	gone	into	the	kitchen	,
太太	.	小鸡	有	已消失	进入	这	厨房	,

奇克太太走进了厨房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ə'baʊt] ['bʌtərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪz] .

and	was	talking	to	Edith	about	buttering	the	plates	for	the	pies	.
和	曾是	说	到	伊迪丝	关于	涂抹黄油	这	盘子	为了	这	馅饼	.

他当时正在和伊迪丝谈论在馅饼盘上抹黄油的事。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] [dɔːr] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][kɪd] ['nɪblɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [loʊ]

Through	the	open	shed	door	he	espied	the	kid	nibbling	leaves	from	some	low
通过	这	打开	棚	门	他	窥视	这	孩子	轻咬	树叶	从	一些	低的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

透过敞开的棚门，他看到那孩子正在啃食一些低矮灌木的叶子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːrs] ['beɪbi] , [huː] ['nevər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	Morse	baby	,	who	never	stayed	at	home	if	she	could	help	it	,
这	小的	莫尔斯	婴儿	,	WHO	绝不	入住	在	家	如果	她	可以	帮助	它	,

莫尔斯家的小宝宝，只要能待在家里，就绝不待在家里。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [blæk] [dɑːl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]['mɪsɪz] . ['tʃɪks] [jɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

had	brought	her	black	doll	just	inside	Mrs	.	Chick's	yard	,	and	was	rolling
有	带来	她	黑色的	玩具娃娃	只是	里面	太太	.	小鸡的	院子	,	和	曾是	滚动

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][sænd] .

her	in	the	sand	.
她	在	这	沙	.

她把她的黑色娃娃带到奇克太太的院子里，正在沙子里滚来滚去。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrti]['beɪbi][tuː; tə][duː] [ðæt] ! ” [θɔːt] ['dʒɪmi] .
“ What a dirty baby to do that ! ” thought Jimmy .
“ 什么 一个 肮脏的 婴儿 到 做 那 ! ” 想法 吉米 .

“真是个脏兮兮的小孩！”吉米心想。

[stɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
Still he almost wished she would come into the shed ; he did not enjoy being alone .
仍然 他 几乎 希望 她 会 来 进入 这 棚 ; 他 做过 不是 享受 存在 独自的 .

但他还是几乎希望她能进棚子里来；他不喜欢独处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .
He turned the handle of the churn - round and - round and - round .
他 转向 这 处理 的 这 搅动 - 圆形的 和 - 圆形的 和 - 圆形的 .

他不停地转动着搅拌器的把手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] . [-]
He was growing tired . [82]
他 曾是 生长 疲劳的 . [-]

他感到疲倦了。[82]

“ ['mɪsɪz] . [tʃɪk] !
“ Mrs . Chick !
“ 太太 . 小鸡 !

“奇克太太！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [dʌn] .
” he called out , “ I think the butter is done .
” 他 称为 出去 , “ 我 思考 这 黄油 是 完毕 .

他喊道：“我觉得黄油已经做好了。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɪk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” But Mrs . Chick paid no attention .
” 但 太太 . 小鸡 有薪酬的 不 注意力 .

但奇克太太根本没在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['ɛdi] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
She was telling Edy how hard she used to work when she was a little girl
她 曾是 讲述 艾迪 如何 难的 她 用过的 到 工作 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩
[neɪmd] ['bɪdi] ['rɑːbərts] ,
named Biddy Roberts ,
命名 比迪 罗伯茨 ,

她告诉艾迪，她小时候名叫比迪·罗伯茨，那时她有多么努力工作。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and lived in England .
和 居住地 在 英格兰 .

他居住在英国。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['ɛdi] ,
“ Perhaps , ” said she to Edy ,
“ 也许 , ” 说 她 到 艾迪 ,

“或许吧，”她对艾迪说。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bɪdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ they wouldn't have called me Biddy if they had known I was going to
“ 他们 不会 有 称为 我 比迪 如果 他们 有 已知 我 曾是 去 到
['mæri] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɪk] ! ”
marry a man by the name of Chick ! ”
结婚 一个 男人 经过 这 姓名 的 小鸡 ! ”

“如果他们知道我要嫁给一个名叫奇克的男人，他们就不会叫我比迪了！”

“ ['mɪsɪz] . [tʃɪk] ! ” [kɔːld] ['dʒɪmi] [ə'gen] .

“	**Mrs**	.	**Chick**	!	”	**called**	**Jimmy**	**again**	.
”	太太	.	小鸡	!	”	称为	吉米	再次	.

“奇克太太！”吉米又喊道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	**Well**	,	**what**	**is**	**it**	,	**dear**	?	”	**said**	**she**	**from**	**the**	**kitchen**	.
”	出色地	,	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	说	她	从	这	厨房	.

“怎么了，亲爱的？”她从厨房里问道。

“ [ðə; ði] ['bʌtərz] [dʌn] , [aɪ] [ges] .

“	**The**	**butter's**	**done**	,	**I**	**guess**	.
”	这	黄油的	完毕	,	我	猜测	.

“黄油应该已经做好了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] [dʌn] ?

Will	**you**	**please**	**come**	**and**	**see**	**if**	**the**	**butter**	**is**	**done**	**?**
将要	你	请	来	和	看	如果	这	黄油	是	完毕	?

请您过来看看黄油是否已经煮好了？

” ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

”	**Mrs**	.	**Chick**	**was**	**very**	**busy**	.
”	太太	.	小鸡	曾是	非常	忙碌的	.

奇克太太非常忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][paɪ] - [krʌst][ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] ,

She	**had**	**put**	**some**	**pie**	**-**	**crust**	**on**	**a**	**deep**	**plate**	**,**
她	有	放	一些	馅饼	-	地壳	在	一个	深的	盘子	,

她把一些馅饼皮放在一个深盘子里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skæləpɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] ,

and	**was**	**scalloping**	**the**	**crust**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**high**	**wall**	**all**	**around**	**the**	**plate**	**,**
和	曾是	扇贝	这	地壳	进入	一个	种类	的	高的	墙	全部	大约	这	盘子	,

然后把饼皮削成扇贝状，在盘子周围形成一道高高的围墙。

['redi] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌstərd] .

ready	**to**	**hold**	**a**	**rich**	**custard**	.
准备好	到	抓住	一个	富有的	蛋奶冻	.

准备好盛放浓郁的蛋奶冻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʌn] ; [aɪ][duː]['truːli] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] . [-]

“	**I**	**think**	**it's**	**done**	**;**	**I**	**do**	**truly**	**,**	”	**repeated**	**Jimmy**	**.**	**[**	**83**	**]**
”	我	思考	它是	完毕	;	我	做	真的	,	”	重复	吉米	.	[	-	]

“我觉得已经完成了；我真的这么认为，”吉米重复道。[83]

“ [noʊ] , ['sʌni] ; [ðə; ði] ['bʌtər] [kɑːnt][hæv; həv] [kʌm] [jet] .

“	**No**	,	**sonny**	**;**	**the**	**butter**	**can't**	**have**	**come**	**yet**	**.**
”	不	,	桑尼	;	这	黄油	不能	有	来	然而	.

“不，孩子；黄油不可能还没到。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么？

[dəunt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .

Don't	**take**	**off**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**churn**	**,**	**Jimmy**	**-**	**boy**	**.**
不	拿	离开	这	覆盖	的	这	搅动	,	吉米	-	男生	.

吉米小子，别把搅拌器的盖子掀开。

['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] . ”

Only	**keep**	**on**	**turning**	**the**	**handle**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**.**	**”**
仅有的	保持	在	转弯	这	处理	-	圆形的	和	-	圆形的	和	-	圆形的	.	”

只需不停地转动把手，一圈又一圈地转。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] !
“ Why , that's just what I did do !
〃 为什么 , 那就是 只是 什么 我 做过 做 !

“哎呀，我就是这么做的！”

[waɪ] , [aɪv] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] - [raʊnd] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
Why , I've turned it ' round forty - two hundred times .
为什么 , 我已经 转向 它 - 圆形的 四十 - 二 百 时代 .

我已经把它转了四千二百次了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .
I know I have .
我 知道 我 有 .

我知道我有。

[kɑːnt] [aɪ][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ?
Can't I stop now and get a drink of water ?
不能 我 停止 现在 和 得到 一个 喝 的 水 ?

我现在能停下来喝口水吗?

〃 [ˈmɪsɪz] . [tʃɪk] [læft] .
〃 Mrs . Chick laughed .
〃 太太 . 小鸡 笑了 .

奇克太太笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [læft] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
She was a woman who laughed very easily .
她 曾是 一个 女士 WHO 笑了 非常 容易地 .

她是个很容易开怀大笑的女人。

“ [jes] ; [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Yes ; get some water if you like .
〃 是的 ; 得到 一些 水 如果 你 喜欢 .

“好的，如果你想喝点水的话，可以去拿点水。”

〃 [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɑːlə] ([ˈɔɪə]) [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ˈkʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt]
〃 There was a large olla (oya) in one corner of the shed , covered by a white
〃 那里 曾是 一个 大的 奥拉 (oya) 在 一 角落 的 这 棚 , 涵盖 经过 一个 白色的
[suːp] - [pleɪt] .
soup - plate .
汤 - 盘子 .

“棚子一角放着一个大陶罐（oya），上面盖着一个白色的汤盘。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] .
The water in it was always cold .
这 水 在 它 曾是 总是 寒冷的 .

里面的水总是冷的。

[ˈdʒɪmi] [left] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːlə] ,
Jimmy left the churn at once , and went to the olla ,
吉米 左边 这 搅动 在 一次 , 和 去 到 这 奥拉 ,

吉米立刻离开了搅拌器，走向了陶罐。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
and stood to take a long breath .
和 站立 到 拿 一个 长的 气息 .

他站起身，深深地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] ;
Then he ran to the pantry for a tumbler ;
然后 他 跑 到 这 食品储藏室 为了 一个 不倒翁 ;

然后他跑到食品储藏室去拿玻璃杯；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['dɪpər] [wɪtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði][suːp] - [pleɪt] .

he	did	not	like	to	drink	from	the	tin	dipper	which	sat	in	the	soup	-	plate	.
他	做过	不是	喜欢	到	喝	从	这	锡	杓	哪个	卫星	在	这	汤	-	盘子	.

他不喜欢用放在汤盘里的锡制勺子喝水。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ðə; ði] [-]

But	while	he	was	gone	for	the	tumbler	,	the	[	84	]
但	尽管	他	曾是	已消失	为了	这	不倒翁	,	这	[	-	]

但当他去取水杯时，[84]

[mɔːrs] ['beɪbi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , ['meɪkɪŋ] ['hɑːrdli] ['eni] [nɔɪz] .

Morse	baby	slipped	into	the	shed	,	making	hardly	any	noise	.
莫尔斯	婴儿	滑倒了	进入	这	棚	,	制作	几乎	任何	噪音	.

莫尔斯家的婴儿悄悄溜进了棚子，几乎没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɜːrti] , ['dɜːrti] [dɑːl] ,

She	came	in	with	that	dirty	,	dirty	doll	,
她	来了	在	和	那	肮脏的	,	肮脏的	玩具娃娃	,

她带着那个脏兮兮的娃娃进来了，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][æz; əz][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

as	full	of	sand	as	a	pepper	-	box	is	full	of	pepper	.
作为	满的	的	沙	作为	一个	胡椒	-	盒子	是	满的	的	胡椒	.

就像胡椒粉盒里装满了胡椒粉一样，里面也装满了沙子。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [tʃer] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɜːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][set]

She	climbed	into	Jimmy's	chair	,	lifted	the	cover	off	the	churn	,	which	was	only	set
她	攀登	进入	吉米的	椅子	,	抬起	这	覆盖	离开	这	搅动	,	哪个	曾是	仅有的	放

[ɑːn] ['edʒwaɪz] ,

on	edgewise	,
在	边缘	,

她爬上吉米的椅子，掀开搅拌机的盖子，搅拌机只是侧放着。

[ænd; ənd] [sed] , “ [dɪni] , ['əu'əu][goʊ][ɪn] [der] !

and	said	,	“	Diny	,	oo	go	in	dare	!
和	说	,	“	迪尼	,	oo	去	在	敢	!

然后说：“迪尼，哦，大胆进去吧！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] ['daɪnə] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrn] .

”	And	then	she	plumped	Dinah	head	-	first	into	the	churn	.
”	和	然后	她	丰满的	迪娜	头	-	第一的	进入	这	搅动	.

“然后她就把迪娜头朝下扔进了搅乳器里。”

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Nobody	heard	or	saw	her	.
无人	听到	或者	锯	她	.

没有人听到她的声音，也没有人看到她。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	her	do	it	?
什么	制成	她	做	它	?

是什么促使她这样做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] .

It	is	of	no	use	trying	to	guess	.
它	是	的	不	使用	尝试	到	猜测	.

试图猜测是没用的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sændi] [dɑːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .

She	might	have	thought	such	a	sandy	doll	ought	to	have	a	bath	.
她	可能	有	想法	这样的	一个	沙	玩具娃娃	应该	到	有	一个	洗澡	.

她或许认为这样一只沾满沙子的娃娃应该洗个澡。

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ['daɪnə][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ,

Or	perhaps	she	was	making	believe	Dinah	had	been	naughty	,
或者	也许	她	曾是	制作	相信	迪娜	有	到过	淘气	,

或许她是在假装黛娜做了坏事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	she	was	shutting	her	up	in	the	closet	.
和	她	曾是	关闭	她	向上	在	这	壁橱	.

她把她关进了壁橱里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

At	any	rate	,	as	soon	as	the	miserable	black	object	was	safe	in	the	churn	,
在	任何	速度	,	作为	很快	作为	这	悲惨的	黑色的	目的	曾是	安全的	在	这	搅动	,

总之，一旦那个可怜的黑色物体安全地进入了搅拌器中，

['beɪbi] [mɔːrs] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

Baby	Morse	ran	away	to	chase	the	kid	,	and	forgot	all	about	her	doll	.
婴儿	莫尔斯	跑	离开	到	追赶	这	孩子	,	和	忘了	全部	关于	她	玩具娃娃	.

小莫尔斯跑去追那个孩子，完全忘记了她的娃娃。

[wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] ['tʌmblərz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , —

When	Jimmy	had	drunk	two	tumblers	of	water	,	and	rested	a	long	while	,	—
什么时候	吉米	有	醉	二	玻璃杯	的	水	,	和	休息	一个	长的	尽管	,	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

for	he	was	not	[	85	]
为了	他	曾是	不是	[	-	]

吉米喝了两大杯水，休息了很久，因为他没有[85]

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [heɪst] , — [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrn] .

in	the	least	haste	,	—	he	went	back	to	the	churn	.
在	这	至少	匆忙	,	—	他	去	后退	到	这	搅动	.

他没有丝毫慌乱，就回到了搅乳器旁。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

The	cover	was	off	.
这	覆盖	曾是	离开	.

盖子被掀开了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɔːf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	did	not	know	I	took	that	off	,	”	said	he	.
“	我	做过	不是	知道	我	采取	那	离开	,	”	说	他	.

“我不知道我把它脱掉了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [əˈgen] ['kwɪkli] .

And	he	put	it	on	again	quickly	.
和	他	放	它	在	再次	迅速地	.

他很快又把它戴上了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [raʊnd] [ænd; ənd] - ['roʊ] - [aʊnd] [ænd; ənd] - ['roʊ] - [oʊ] - [aʊnd] .

Then	he	turned	the	handle	'	round	and	'	ro	-	ound	and	'	ro	-	o	-	ound	.
然后	他	转向	这	处理	-	圆形的	和	-	ro	-	一	和	-	ro	-	o	-	一	.

然后他把把手转啊转啊转。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑː] - [ˌɑːr 'diː][ˌaɪ 'tiː] [went] !

But	how	ha	-	rd	it	went	!
但	如何	哈	-	rd	它	去	!

但过程真是太艰难了！

[mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Much	harder	than	before	.
很多	更难	比	前	.

比以前难多了。

[haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [kri:m] [hæd; həd] [groʊn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
How heavy the cream had grown all at once !
如何 重的 这 奶油 有 生长 全部 在 一次 !

奶油一下子变得好厚重啊!

['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd] [wɔ:rnd] ['dʒɪmi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] ['veri] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
Mrs . Chick had warned Jimmy that it would seem to grow very heavy at the last .
太太 . 小鸡 有 警告 吉米 那 它 会 似乎 到 生长 非常 重的 在 这 最后的 .

奇克太太曾警告吉米，到最后它会变得非常沉重。

" [du:] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] !
" Do come , Mrs . Chick !
" 做 来 , 太太 . 小鸡 !

"快来吧，奇克太太！"

" [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] .
" he cried eagerly .
" 他 哭 急切地 .

他急切地喊道。

" [ðə; ði] ['bʌtərz] [dʌn] [naʊ] .
" The butter's done now .
" 这 黄油的 完毕 现在 .

"黄油已经做好了。"

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [dʌn] .
I know it's done .
我 知道 它是 完毕 .

我知道已经完成了。

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ][ɑ:rm] [ɔ:f] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] - [raʊnd] .
It breaks my arm off to turn it ' round .
它 休息 我的 手臂 离开 到 转动 它 - 圆形的 .

把它转过来会把我的胳膊弄断。

" ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [paɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" Mrs . Chick had just put her second pie into the oven .
" 太太 . 小鸡 有 只是 放 她 第二 馅饼 进入 这 烤箱 .

"奇克太太刚刚把她的第二个馅饼放进烤箱里。"

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['dʒɪmi] [ment] ,
She went out to the shed , wondering what Jimmy meant ,
她 去 出去 到 这 棚 , 好奇 什么 吉米 意思是 ,

她走到棚子边，琢磨着吉米这话是什么意思。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bʌtər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
for she was sure the butter had not come .
为了 她 曾是 当然 这 黄油 有 不是 来 .

因为她确信黄油还没送到。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
She took off the cover of the churn and looked in .
她 采取 离开 这 覆盖 的 这 搅动 和 看起来 在 .

她揭开搅乳器的盖子，往里看了看。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[wɒts] [ðɪs] ? ″ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

what's	this	?	″	cried	she	.
是什么	这	?	″	哭	她	.

“这是什么？”她喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ðen] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðæt] ['dɜːrti] , ['dɜːrti] [dɑːl] . [-]

She	put	in	her	hand	then	,	and	drew	out	that	dirty	,	dirty	doll	.	[	86	]
她	放	在	她	手	然后	,	和	画	出去	那	肮脏的	,	肮脏的	玩具娃娃	.	[	-	]

她把手伸进去，掏出了那个又脏又脏的娃娃。[86]

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

She	could	not	help	laughing	,	though	she	was	very	sorry	.
她	可以	不是	帮助	笑	,	尽管	她	曾是	非常	对不起	.

她忍不住笑了，尽管她感到非常抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [spɔɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [kriːm] ,

It	was	quite	too	bad	to	spoil	so	much	cream	,
它	曾是	相当	也	坏的	到	剧透	所以	很多	奶油	,

浪费了这么多奶油，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

and	she	was	by	no	means	a	rich	woman	.
和	她	曾是	经过	不	方法	一个	富有的	女士	.

而且她绝非富有的女人。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [kriːm] , ″ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I'm	glad	I	didn't	put	in	all	my	cream	,	″	she	thought	.
″	我是	高兴的	我	没有	放	在	全部	我的	奶油	,	″	她	想法	.

“幸好我没把所有的奶油都涂上去，”她心想。

“ [aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	had	sense	enough	to	save	out	half	of	it	.
″	我	有	感觉	足够的	到	节省	出去	一半	的	它	.

“我明智地存下了其中的一半。”

″ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

″	But	she	was	just	as	much	amused	as	either	of	the	children	.
″	但	她	曾是	只是	作为	很多	觉得好笑	作为	任何一个	的	这	孩子们	.

但她和两个孩子一样，都觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ɔːr] [sæd] , [wət'evər] ['hæpənd] .

She	never	was	cross	or	sad	,	whatever	happened	.
她	绝不	曾是	叉	或者	伤心	,	任何	发生	.

无论发生什么事，她从来不生气也不难过。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['beɪbi] [mɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	Of	course	Baby	Morse	has	been	here	,	″	said	she	;
″	的	课程	婴儿	莫尔斯	有	到过	这里	,	″	说	她	;

“当然，莫尔斯宝宝来过这里，”她说；

“ ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪpər] .

“	nobody	else	would	cut	up	such	a	caper	.
″	无人	别的	会	切	向上	这样的	一个	跳跃	.

“没有人会把这样的冒险故事拍得这么精彩。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ″

But	I	haven't	seen	her	or	heard	a	sound	of	her	all	the	morning	.	″
但	我	还没有	已见	她	或者	听到	一个	声音	的	她	全部	这	早晨	.	″

但我整个上午都没见到她，也没听到她的任何声音。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ″ [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	saw	her	,	″	said	Jimmy	.
″	我	锯	她	,	″	说	吉米	.

“我见过她，”吉米说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [blæk] [θɪŋ] ;

“	She	was	playing	in	the	dirt	with	that	horrid	black	thing	;
”	她	曾是	玩耍	在	这	污垢	和	那	可怕的	黑色的	事物	;

“她当时正和那个可怕的黑色东西在泥地里玩耍；

[bʌt; bət] ['huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrn] ?

but	who'd	'	a	'	thought	of	her	dropping	it	in	the	churn	?
但	谁会	-	一个	-	想法	的	她	下降	它	在	这	搅动	?

但谁能想到她会把它掉进搅拌机里呢?

” [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [læf] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

”	Then	they	had	another	hearty	laugh	,	all	three	of	them	;
”	然后	他们	有	其他	爽朗	笑	,	全部	三	的	他们	;

然后他们三个又都开怀大笑起来；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

and	Jimmy	never	dreamed	that	he	had	been	at	all	to	blame	.
和	吉米	绝不	梦见	那	他	有	到过	在	全部	到	责备	.

吉米做梦也没想到，这一切竟然是他的错。

[ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [-]

The	cream	was	[	87	]
这	奶油	曾是	[	-	]

奶油是[87]

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃɪks] [greɪ] [gaʊn] .

the	color	of	Mrs	.	Chick's	gray	gown	.
这	颜色	的	太太	.	小鸡的	灰色的	袍	.

奇克太太灰色礼服的颜色。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt]

She	poured	it	into	a	pan	,	to	save	it	for	the	animals	,	and	then	washed
她	倾倒	它	进入	一个	平底锅	,	到	节省	它	为了	这	动物	,	和	然后	洗过

[ðə; ði] [tʃɜːrn] .

the	churn	.
这	搅动	.

她把水倒进一个平底锅里，留着喂牲畜，然后清洗了搅乳器。

“ [aɪ][wəʊnt][skoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	I	won't	scold	the	boy	;	it	was	all	my	own	fault	,	”	thought	she	.
”	我	惯于	骂	这	男生	;	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	,	”	想法	她	.

“我不会责骂那个男孩；这都是我的错，”她心想。

“ [its] [wel] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	It's	well	I'm	going	to	take	these	children	home	to	-	day	.
”	它是	出色地	我是	去	到	拿	这些	孩子们	家	到	-	天	.

“很好，我今天要把这些孩子带回家。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

If	they	were	to	stay	here	much	longer	,
如果	他们	是	到	停留	这里	很多	更长	,

如果他们在这里待的时间再长一些，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] - [ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] . — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

I	should	let	'	em	pull	the	house	down	over	my	head	.	—	Do	you	hear	what	I	say	,
我	应该	让	-	呃	拉	这	房子	向下	超过	我的	头	.	—	做	你	听到	什么	我	说	,

我应该让他们把房子拆了，盖在我头上。——你听见我说的话了吗?

['bɪdi] [tʃɪk] ?

Biddy	Chick	?
比迪	小鸡	?

小妞?

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['ɛdi] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Mrs	.	Dunlee	was	very	much	surprised	that	afternoon	to	see	Edy	walk	into	the
"	太太	.	-	曾是	非常	很多	惊讶	那	下午	到	看	艾迪	走	进入	这

[haʊs] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃɪks] ,

house	wrapped	in	an	old	shawl	of	Mrs	.	Chick's	,
房子	包装	在	一个	老的	披肩	的	太太	.	小鸡的	,

"那天下午，邓利太太非常惊讶地看到艾迪裹着奇克太太的一条旧披肩走进屋子。"

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [trɪpt] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət] ['evri] [step] .

which	almost	tripped	her	up	at	every	step	.
哪个	几乎	绊倒了	她	向上	在	每一个	步	.

这几乎让她每走一步都摔倒。

" [oʊ] ['mæmə] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

"哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [maɪ] [dres] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɜːrnt] [ɔːf][ˌem 'iː] !

"	she	cried	,	throwing	up	her	arms	,	"	my	dress	was	just	burnt	off	me	!
"	她	哭	,	投掷	向上	她	武器	,	"	我的	裙子	曾是	只是	烧焦的	离开	我	!

她哭着举起双臂，"我的裙子被烧掉了！"

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

The	back	of	it	,	I	mean	.
这	后退	的	它	,	我	意思是	.

我是说它的背面。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , ['ɪdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf]

"	And	while	Mrs	.	Chick	was	trying	to	tell	the	story	,	Edith	began	to	laugh
"	和	尽管	太太	.	小鸡	曾是	尝试	到	告诉	这	故事	,	伊迪丝	开始	到	笑

[ænd; ənd][kraɪ]['waɪldli] .

and	cry	wildly	.
和	哭	疯狂地	.

"当奇克太太试图讲述这个故事时，伊迪丝开始又哭又笑。

" [oʊ] ['mæmə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kæstɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] ,

"	O	mamma	!	"	said	she	,	casting	herself	on	her	mother's	neck	,
"	哦	妈妈	!	"	说	她	,	铸件	她自己	在	她	母亲的	脖子	,

"哦，妈妈！"她说着，扑到妈妈的脖子上。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nuː] [best] [wen] [juː; jʊ] [-]

"	you	always	did	just	right	with	me	;	you	knew	best	when	you	[	88	]
"	你	总是	做过	只是	正确的	和	我	;	你	知道	最好的	什么时候	你	[	-	]

"你对我总是很好；你知道什么时候你最好[88]

['wʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

wouldn't	trust	me	with	candles	and	things	.
不会	相信	我	和	蜡烛	和	事物	.

他们不会放心让我保管蜡烛之类的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kerləs] - [ˌiː es 'tiː][gɜːrl] ! "

I	am	the	careless	-	est	girl	!	"
我	是	这	粗心	-	est	女孩	!	"

我是个最粗心的女孩！

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [riˈtɔːtid] - .

I'm	glad	you've	found	it	out	,	”	retorted	Kyzie	.
我是	高兴的	你已经	成立	它	出去	,	”	反驳	-	.

“我很高兴你发现了这一点，”凯齐反驳道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˈenibɑːdi] [els] [sed] [soʊ] .

“	You	never	believed	it	when	anybody	else	said	so	.
”	你	绝不	相信	它	什么时候	任何人	别的	说	所以	.

“当别人这么说的时候，你从来不相信。”

” [ˈmæmə] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]

”	Mamma	raised	a	warning	finger	,	and	Kyzie	was	ashamed	,	and	held	her
”	妈妈	提高	一个	警告	手指	,	和	-	曾是	羞愧	,	和	握住	她

[piːs] .

peace	.
和平	.

妈妈竖起一根手指警告道，凯西感到羞愧，噤若寒蝉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ˈɪdɪθ] ;

She	was	the	dearest	girl	in	the	world	,	but	liked	to	lecture	Edith	;
她	曾是	这	亲爱的	女孩	在	这	世界	,	但	喜欢	到	演讲	伊迪丝	;

她是世界上最可爱的女孩，但喜欢教训伊迪丝；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [θɔːt] [ˈɪdɪθ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈlektʃərz] [naʊ] .

and	Mrs	.	Dunlee	thought	Edith	did	not	need	any	lectures	now	.
和	太太	.	-	想法	伊迪丝	做过	不是	需要	任何	讲座	现在	.

邓利太太认为伊迪丝现在不需要任何人说教。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] .

She	was	feeling	very	humble	.
她	曾是	感觉	非常	谦逊的	.

她感到非常谦卑。

“ [oʊ] [ˈmæmə] !

“	O	mamma	!
”	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [taɪ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] !

”	she	went	on	,	“	I	should	think	you'd	tie	my	feet	and	hands	with	a	rope	!
”	她	去	在	,	“	我	应该	思考	你会	领带	我的	脚	和	双手	和	一个	绳索	!

她接着说：“我以为你会用绳子把我的手脚绑起来呢！”

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

yes	,	I	should	!
是的	,	我	应该	!

是的，我应该！

[tuː] [bæd] [aɪ] [bɜːrnt] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪks] [ˈprɪti] [rʌg] !

Too	bad	I	burnt	up	Mrs	.	Chick's	pretty	rug	!
也	坏的	我	烧焦的	向上	太太	.	小鸡的	漂亮的	小地毯	!

真可惜，我把奇克太太漂亮的地毯烧坏了！

[bʌt; bət] [ðen] , [oʊ] , [dɪr] !

But	then	,	oh	,	dear	!
但	然后	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeni] [rʌg] !

just	think	,	you	know	,	if	there	hadn't	been	any	rug	!
只是	思考	,	你	知道	,	如果	那里	之前没有	到过	任何	小地毯	!

想想看，如果没有地毯会怎样！

" [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒɪmiːz] ['bʌtər] .

"	To	divert	their	minds	,	Mrs	.	Chick	told	the	story	of	Jimmy's	butter	.
"	到	转移	他们的	思想	,	太太	.	小鸡	讲述	这	故事	的	吉米的	黄油	.

为了转移他们的注意力，奇克太太讲了吉米的黄油的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

They	were	much	amused	;	but	the	funniest	part	of	it	was	to	hear	her
他们	是	很多	觉得好笑	;	但	这	最搞笑	部分	的	它	曾是	到	听到	她

[seɪ] , — [-]

say	,	—	[	89	]
说	,	—	[	-	]

他们觉得很有趣；但最有趣的是听到她说，——[89]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	But	it	was	all	my	fault	.
"	但	它	曾是	全部	我的	过错	.

"但这都是我的错。"

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] - ['maɪndɪd] .

I	needn't	have	been	so	weak	-	minded	.
我	不必	有	到过	所以	虚弱的	-	有思想	.

我本不该那么意志薄弱。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wægən] - [siːt] [dʌn] [ʌp][ɪn]

"	When	she	left	next	morning	there	was	a	roll	under	the	wagon	-	seat	done	up	in
"	什么时候	她	左边	下一个	早晨	那里	曾是	一个	卷	在下面	这	车皮	-	座位	完毕	向上	在

[braʊn] ['peɪpər] .

brown	paper	.
棕色的	纸	.

"第二天早上她离开时，马车座椅下放着一卷用棕色纸包好的东西。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] ,

She	had	not	known	that	the	roll	was	there	till	she	got	home	,
她	有	不是	已知	那	这	卷	曾是	那里	直到	她	得到	家	,

她直到回家才知道那里有卷纸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌg] — [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hæd; həd]

when	she	found	it	contained	a	beautiful	rug	—	a	far	better	one	than	had
什么时候	她	成立	它	包含	一个	美丽的	小地毯	—	一个	远的	更好的	一	比	有

[bɪn] [bəːnd] .

been	burned	.
到过	烧伤	.

当她发现里面有一张漂亮的毯子——比被烧毁的那张好得多。

" [dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . - !

"	Just	like	Mrs	.	Dunlee	!
"	只是	喜欢	太太	.	-	!

"就像邓利夫人一样！"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	if	I	should	see	it	before	I	came	away	I	should	hate	to	take	it	.
她	知道	如果	我	应该	看	它	前	我	来了	离开	我	应该	恨	到	拿	它	.

她知道如果我在离开之前看到它，我会很不愿意接受它。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ?

And	what's	this	?
和	是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ][bræn] [nuː] [ʃɔːl] !

A	bran	new	shawl	!
一个	麸	新的	披肩	!

一条全新的披肩！

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地，出色地，出色地！

哎呀，哎呀，哎呀！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
She's a good woman , if there is one .
她是 一个 好的 女士 , 如果 那里 是 一 .

她是个好女人，如果世上真有好女人的话。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ['bɪdi] [tʃɪk] ? ″ [-]
Do you hear what I say , Biddy Chick ? ″ [90]
做 你 听到 什么 我 说 , 比迪 小鸡 ? ″ [-]

你听见我说话了吗，小妞？[90]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
THE BOY FROM NEW YORK
这 男生 从 新的 约克

来自纽约的男孩

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['vɪzɪt]['meɪʤər]
In October a little boy came from New York with his father to visit Major
在 十月 一个 小的 男生 来了 从 新的 约克 和 他的 父亲 到 访问 主要的
['ɜːrwɪn] .
Irwin .
欧文 .

十月份，一个小男孩和他的父亲从纽约来拜访欧文少校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪliz] ['kʌz(ə)n] , [dɪk] ['sʌmɝz] ; [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][get] ['dʒɪmi]
It was Gilly's cousin , Dick Somers ; and Dick was destined to get Jimmy
它 曾是 吉利 表哥 , 迪克 萨默斯 ; 和 迪克 曾是 注定 到 得到 吉米
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
into trouble .
进入 麻烦 .

那是吉利的表弟迪克·萨默斯；而迪克注定要给吉米带来麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊstfl] [bɔɪ] .
He was a boastful boy .
他 曾是 一个 自夸 男生 .

他是个爱吹牛的男孩。

[hiː; hi][toʊld] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
He told wonderful stories about the city of New York ,
他 讲述 精彩的 故事 关于 这 城市 的 新的 约克 ,

他讲述了许多关于纽约市的精彩故事。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['ʤæks] ['biːnstɔːk] ,
where the houses went as high as Jack's beanstalk ,
在哪里 这 房屋 去 作为 高的 作为 杰克的 豆茎 ,

那些房子像杰克的魔豆一样高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [mʌʧ] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and the people had so much money that they almost threw it away .
和 这 人们 有 所以 很多 钱 那 他们 几乎 扔 它 离开 .

人们拥有太多的钱，几乎都挥霍掉了。

[dɪk] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Dick	**had**	**left**	**a**	**dog**	**at**	**home**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**now**	**as**	**large**	**as**	**a**
迪克	有	左边	一个	狗	在	家	哪个	似乎	到	他	现在	作为	大的	作为	一个

[smɔːl] ['bɜːroʊ] .

small	**burro**	**.**
小的	驴子	.

迪克把一条狗留在家里，现在在他看来，这条狗就像一头小驴一样大。

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**he**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
是的	,	他	曾是	当然	的	它	.

是的，他对此深信不疑。

[ə; eɪ] [dɔːg] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['væstli] ['hænsə(m)] .

A	**dog**	**much**	**brighter**	**than**	**Punch**	**Dunlee**	**,**	**as**	**well**	**as**	**vastly**	**handsomer**	**.**
一个	狗	很多	更亮	比	冲床	-	,	作为	出色地	作为	非常	更英俊	.

一只比 Punch Dunlee 聪明得多，而且帅得多的狗。

[dɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

Dick	**had**	**a**	**beautiful**	**sister**	**;**	**there**	**was**	**no**	**one**	**like**	**her**	**in**	**California**	**.**
迪克	有	一个	美丽的	姐姐	;	那里	曾是	不	一	喜欢	她	在	加利福尼亚州	.

迪克有个漂亮的妹妹；在加州，没有人能像她一样美丽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [-]

She	**had**	**been**	**[**	**91**	**]**
她	有	到过	[	-	]

她曾是[91]

['mærid] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

married	**six**	**weeks**	**before**	**this**	**in**	**church**	**;**	**and**	**“**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**
已婚	六	周	前	这	在	教会	;	和	“	我	告诉	你	什么	,

六周前在教堂结婚；“我告诉你，

[ðeɪ] [spred] ['kɑːrpəts] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['mægi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ; [jes] , [ðeɪ] [dɪd] !

they	**spread**	**carpets**	**all**	**over**	**the**	**streets**	**for**	**Maggie**	**to**	**walk**	**on**	**;**	**yes**	**,**	**they**	**did**	**!**
他们	传播	地毯	全部	超过	这	街道	为了	玛吉	到	走	在	;	是的	,	他们	做过	!

他们把地毯铺满街道，让玛吉走在上面；是的，他们真的这么做了！

” ['gɪlbərt] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] ['dʒeɪmi] ,

”	**Gilbert**	**only**	**laughed**	**at**	**these**	**remarkable**	**tales**	**;**	**but**	**they**	**annoyed**	**Jamie**	**,**
”	吉尔伯特	仅有的	笑了	在	这些	卓越	故事	;	但	他们	恼怒	杰米	,

吉尔伯特对这些奇闻轶事只是哈哈大笑；但它们却惹恼了杰米。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['veri] [ɪn'fɪriər] .

because	**they**	**made**	**him**	**feel**	**so**	**very**	**inferior**	**.**
因为	他们	制成	他	感觉	所以	非常	下	.

因为他们让他觉得自己非常自卑。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

He	**tried**	**in**	**his**	**turn**	**to**	**remember**	**and**	**relate**	**strange**	**things**	**that**	**had**
他	尝试	在	他的	转动	到	记住	和	涉及	奇怪的	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ;

happened	**to**	**him**	**or**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**;**
发生	到	他	或者	那	他	有	已见	;

他反过来努力回忆并讲述发生在他身上或他所看到的奇怪事情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

but	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**very**	**well**	**.**
但	他	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但他并没有取得很好的成功。

[dɪk] [dɪ'spaɪzd] ['rætlsneɪk] , [hɔ:rnd] [təudz] , ['goʊfɚz] , [ænd; ənd] [roʊd] - [rʌnə:z] .

Dick	despised	rattlesnakes	,	horned	toads	,	gophers	,	and	road	-	runners	.
迪克	被鄙视的	响尾蛇	,	有角的	蟾蜍	,	地鼠	,	和	路	-	跑步者	.

迪克讨厌响尾蛇、角蟾、地鼠和走鹃。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['kwɪkˌsændz] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] “ [slʌmp]

He	wouldn't	believe	there	are	quicksands	in	California	,	where	you	can	“	slump
他	不会	相信	那里	是	流沙	在	加利福尼亚州	,	在哪里	你	能	“	暴跌

[daʊn] , [daʊn] ,

down	,	down	,
向下	,	向下	,

他不会相信加利福尼亚有流沙，在那里你会“陷进去，陷进去，

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”

clear	out	of	sight	.	”
清除	出去	的	视线	.	”

完全看不见了。

“ [pu:] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸!

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌem 'i:] !

you	needn't	tell	me	!
你	不必	告诉	我	!

你不必告诉我!

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [dɪk] ; [stɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]

”	It	was	very	discouraging	to	talk	to	Dick	;	still	Jimmy	was	always	ready	to
”	它	曾是	非常	令人沮丧	到	讲话	到	迪克	;	仍然	吉米	曾是	总是	准备好	到

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

“和迪克谈话让人很沮丧；但吉米总是很乐意和他交谈。”

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪk] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] - - [tu:; tə] [pleɪ]

One	Saturday	morning	,	Dick	and	Gilbert	came	over	to	the	Dunlees	'	to	play
一	周六	早晨	,	迪克	和	吉尔伯特	来了	超过	到	这	-	-	到	玩

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,

with	Jimmy	,
和	吉米	,

一个星期六的早晨，迪克和吉尔伯特来到邓利家和吉米一起玩。

[hu:] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

who	was	glad	to	see	them	.
WHO	曾是	高兴的	到	看	他们	.

很高兴见到他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn] [-]

It	was	very	still	in	[	92	]
它	曾是	非常	仍然	在	[	-	]

当时非常安静[92]

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	about	the	house	that	morning	.
和	关于	这	房子	那	早晨	.

那天早上，我在家附近。

['mɪstər] . ['sænfərd] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ,

Mr	.	Sanford	had	been	gone	to	the	city	of	Washington	for	many	weeks	,
先生	.	桑福德	有	到过	已消失	到	这	城市	的	华盛顿	为了	许多	周	,

桑福德先生已经去华盛顿特区好几个星期了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ɑːd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] .

and	it	always	seemed	odd	without	Mr	.	Sanford	.
和	它	总是	似乎	奇怪的	没有	先生	.	桑福德	.

没有桑福德先生，总感觉怪怪的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈpotər] , [ˈoʊvər]

To	-	day	papa	was	visiting	a	sick	man	just	out	of	town	;	Mrs	.	Porter	,	over
到	-	天	爸爸	曾是	访问	一个	生病的	男人	只是	出去	的	镇	;	太太	.	搬运工	,	超过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

今天爸爸去城外看望一位病人；波特太太住在街对面。

[hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ;

had	borrowed	the	baby	;
有	借来的	这	婴儿	;

借用了婴儿；

- [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːtəni] [ˈles(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈsʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]

Kyzie	and	Edith	were	having	a	botany	lesson	with	Aunt	Vi	somewhere	in	a
-	和	伊迪丝	是	拥有	一个	植物学	课	和	阿姨	维	某处	在	一个

[ˈkænjən] ;

canyon	;
峡谷	;

Kyzie 和 Edith 正在峡谷里的某个地方和 Vi 阿姨一起上植物学课；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [haɪts] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

and	Lucy	had	gone	to	Lincoln	Heights	to	spend	the	day	.
和	露西	有	已消失	到	林肯	高度	到	花费	这	天	.

露西去了林肯高地玩一天。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] !

“	What	a	merry	time	the	little	boys	seem	to	be	having	in	the	stable	!
”	什么	一个	欢乐	时间	这	小的	男孩们	似乎	到	是	拥有	在	这	稳定的	!

“小男孩们在马厩里玩得真开心啊！”

” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] ,

”	remarked	Mrs	.	Dunlee	to	Vendla	,
”	评论	太太	.	-	到	文德拉	,

邓利夫人对文德拉说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [er] .

as	they	heard	the	sound	of	childish	laughter	floating	in	on	the	air	.
作为	他们	听到	这	声音	的	幼稚	笑声	漂浮的	在	在	这	空气	.

他们听到空气中飘来孩童般的笑声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə][get][sʌm; səm][henz] - [egz] ;

She	had	asked	Jimmy	to	get	some	hens	'	eggs	;
她	有	问	吉米	到	得到	一些	母鸡	-	鸡蛋	;

她让吉米去买些鸡蛋；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈresəpi] .

for	she	and	Vendla	were	to	make	some	cake	for	tea	by	a	new	recipe	.
为了	她	和	文德拉	是	到	制作	一些	蛋糕	为了	茶	经过	一个	新的	食谱	.

因为她和文德拉要按照新配方做些蛋糕当下午茶点心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [egz] , [haʊˈevər] .

There	was	no	haste	about	the	eggs	,	however	.
那里	曾是	不	匆忙	关于	这	鸡蛋	,	然而	.

然而，对于鸡蛋的处理却并不着急。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [paɪ] - [krʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

Vendla	stood	by	the	pantry	window	rolling	out	pie	-	crust	with	a	glass	rolling	-	pin	,
文德拉	站立	经过	这	食品储藏室	窗户	滚动	出去	馅饼	-	地壳	和	一个	玻璃	滚动	-	别针	,

文德拉站在食品储藏室的窗边，用玻璃擀面杖擀着馅饼皮。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪk] [tɪl] [hɜːr; hər] [fɔːr] [paɪz][hæd; həd]

and	would	not	be	ready	to	begin	upon	the	cake	till	her	four	pies	had
和	会	不是	是	准备好	到	开始	之上	这	蛋糕	直到	她	四	馅饼	有

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . [-]

gone	into	the	oven	.	[	93	]
已消失	进入	这	烤箱	.	[	-	]

直到她的四个馅饼都放进烤箱后，她才开始做蛋糕。[93]

[ɑː] , [ðæt] [keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [beɪkt] [jet] , [ðæt] [keɪk] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ruːl] !

Ah	,	that	cake	which	had	not	been	baked	yet	,	that	cake	by	the	new	rule	!
啊	,	那	蛋糕	哪个	有	不是	到过	烘焙	然而	,	那	蛋糕	经过	这	新的	规则	!

啊，那块还没烤熟的蛋糕，那块按照新规制作的蛋糕！

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

If	Mrs	.	Dunlee	and	Vendla	had	only	known	what	strange	thing	would	happen
如果	太太	.	-	和	文德拉	有	仅有的	已知	什么	奇怪的	事物	会	发生

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

to	it	that	afternoon	they	certainly	would	not	have	made	it	at	all	!
到	它	那	下午	他们	当然	会	不是	有	制成	它	在	全部	!

如果邓利太太和文德拉知道那天下午会发生多么奇怪的事情，他们肯定就来不及了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

But	they	did	not	know	;
但	他们	做过	不是	知道	;

但他们并不知道；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['veri] [suːn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['beɪkɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['bʌtərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mrs	.	Dunlee	very	soon	took	down	a	large	baking	-	pan	and	buttered	it	,
和	太太	.	-	非常	很快	采取	向下	一个	大的	烘烤	-	平底锅	和	涂黄油的	它	,

邓利太太很快拿下一个大烤盘，并在上面涂了黄油。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] [æt; ət]

saying	to	herself	all	the	while	that	she	hoped	the	baby	was	behaving	well	at
说	到	她自己	全部	这	尽管	那	她	希望	这	婴儿	曾是	行为	出色地	在

['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] .

Mrs	.	Porter's	.
太太	.	搬运工	.

她心里一直想着，希望宝宝在波特太太家一切安好。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; hər] [θriː] ['gɝːlz] ,

She	missed	him	,	and	missed	her	three	girls	,
她	错过	他	,	和	错过	她	三	女孩们	,

她想念他，也想念她的三个女儿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][faɪv] [sʌtʃ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

and	thought	what	a	happy	mother	she	was	with	five	such	dear	children	.
和	想法	什么	一个	快乐的	母亲	她	曾是	和	五	这样的	亲爱的	孩子们	.

她心想，自己是多么幸福的母亲啊，有五个这么可爱的孩子。

[jet] , ['æftər][ɔːl] ,

Yet	,	after	all	,
然而	,	后	全部	,

然而，归根结底，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]

she	was	not	sorry	to	have	them	out	of	the	house	for	once	on	a
她	曾是	不是	对不起	到	有	他们	出去	的	这	房子	为了	一次	在	一个

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	morning	.
周六	早晨	.

周六早上让他们出门，她一点也不觉得遗憾。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['læfɪŋ] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	There's	Jimmy	laughing	again	,	above	the	other	boys	.
"	有	吉米	笑	再次	,	多于	这	其他	男孩们	.

"吉米又笑了，笑声盖过了其他男孩。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [tʃaɪld] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['beɪbi] ['edi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ?

He's	a	noisy	child	;	I	wonder	if	Baby	Eddy	will	be	as	fond	of	fun	as	Jimmy	?
他是	一个	嘈杂	孩子	;	我	想知道	如果	婴儿	涡流	将要	是	作为	喜爱	的	乐趣	作为	吉米	?

他是个很吵闹的孩子；我想知道小艾迪会不会像吉米一样喜欢玩耍?

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [bəuθ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

Well	,	at	any	rate	,	I	hope	they'll	both	grow	up	to	be	good	.	"
出色地	,	在	任何	速度	,	我	希望	他们会	两个都	生长	向上	到	是	好的	.	"

总之，我希望他们俩长大后都能成为好人。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [raɪz] ,

'	And	if	they	fall	,	or	if	they	rise	,
-	和	如果	他们	落下	,	或者如果		他们	上升	,

"无论他们跌倒，还是崛起，

[biː; bi] [iːtʃ] , [preɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . - " [-]

Be	each	,	pray	God	,	a	gentleman	.	'	"	[	94	]
是	每个	,	祈祷	上帝	,	一个	绅士	.	-	"	[	-	]

愿每个人都成为绅士，向上帝祈祷。"[94]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] .

Now	it	was	time	for	the	cake	.
现在	它	曾是	时间	为了	这	蛋糕	.

现在轮到切蛋糕了。

" ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Jimmy	,	Jimmy	!	"	called	Mrs	.	Dunlee	from	the	window	.
"	吉米	,	吉米	!	"	称为	太太	.	-	从	这	窗户	.

"吉米，吉米！"邓利太太从窗户里喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [egz] [naʊ] .

"	You	may	bring	the	eggs	now	.
"	你	可能	带来	这	鸡蛋	现在	.

"你们现在可以把鸡蛋带来了。"

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] ,

"	All	this	while	the	little	boys	in	the	stable	had	been	chatting	,
"	全部	这	尽管	这	小的	男孩们	在	这	稳定的	有	到过	聊天	,

"就在这时，马厩里的小男孩们一直在聊天。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

and	had	hardly	thought	of	the	eggs	.
和	有	几乎	想法	的	这	鸡蛋	.

他几乎没怎么考虑过鸡蛋的事。

" ['bɪli] [daʊ] [θræʃt] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , " [sed] ['gɪlbərt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['ræftəz] .

"	Billy	Dow	thrashed	me	last	night	,	"	said	Gilbert	,	shaking	his	fist	at	the	rafters	.
"	比利	道琼斯	痛击	我	最后的	夜晚	,	"	说	吉尔伯特	,	摇晃	他的	拳头	在	这	椽子	.

"昨晚比利·道把我打得落花流水，"吉尔伯特说着，朝屋顶挥舞着拳头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] . ”

“	But	I	tell	you	I	paid	him	off	.	”
”	但	我	告诉	你	我	有薪酬的	他	离开	.	”

但我告诉你，我已经付钱让他走了。

“ [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Paid	him	off	,	that	big	fellow	?	”	said	Jimmy	.
”	有薪酬的	他	离开	,	那	大的	同伴	?	”	说	吉米	.

“给那个大块头付钱了？”吉米说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
”	的	课程	!

“当然!

[dɪd][juː; jʊ] [spoʊz] ['gɪlɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	s'pose	Gilly	was	going	to	forgive	him	?
做过	你	假设	吉利	曾是	去	到	原谅	他	?

你觉得吉莉会原谅他吗?

” [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [kən'temptʃuəsli] .

”	cried	the	little	cousin	from	New	York	contemptuously	.
”	哭	这	小的	表哥	从	新的	约克	轻蔑地	.

“来自纽约的小表妹轻蔑地叫道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [θræʃt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] - ? ”

“	Would	you	forgive	a	boy	that	thrashed	you	,	Jimmy	Dunlee	?	”
”	会	你	原谅	一个	男生	那	痛击	你	,	吉米	-	?	”

“吉米·邓利，你会原谅一个把你打得鼻青脸肿的男孩吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , — [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Ye	-	es	,	—	if	I	couldn't	catch	him	!
”	叶	-	es	,	—	如果	我	不能	抓住	他	!

“是啊，——如果我抓不到他的话！”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] - [ˌem 'iː] ! ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

If	he	was	ever	so	much	larger'n	me	!	”	was	Jimmy's	candid	reply	.
如果	他	曾是	曾经	所以	很多	-	我	!	”	曾是	吉米的	坦率	回复	.

“如果他真的比我高大那么多的话！”吉米坦率地回答道。

['gɪlɪ] [læft] .

Gilly	laughed	.
吉利	笑了	.

吉莉笑了。

“ [aɪ][dəunt] [fər'gɪv] - [ɪm] - [kɔːz] [ðeə(r)] [bɪg] !

“	I	don't	forgive	'	em	'	cause	they're	big	!
”	我	不	原谅	-	呃	-	原因	它们是	大的	!

“我不原谅他们，因为他们势力庞大！”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [hɪt] ['bɪli] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt][maɪ] [tʌŋ]

If	I	didn't	dare	hit	Billy	,	I	could	call	him	awful	names	,	and	run	out	my	tongue
如果	我	没有	敢	打	比利	,	我	可以	称呼	他	可怕	姓名	,	和	跑步	出去	我的	舌头

[-]

[	95	]

[-]

即使我不敢打比利，我也可以骂他，也可以对他破口大骂[95]

[æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['kudnt] [aɪ] ?

at	him	;	couldn't	I	?
在	他	;	不能	我	?

看着他；难道我不能吗?

[ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ! ”
Guess he won't try to thrash me again ! ”
猜测 他 惯于 尝试 到 鞭挞 我 再次 ! ”

看来他不会再想揍我了！

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] . “
“ What did you call him ? ” asked Jimmy , much interested . “
” 什么 做过 你 称呼 他 ? ” 问 吉米 , 很多 感兴趣的 . ”

“你叫他什么名字？”吉米很感兴趣地问道。

- [bɪˈliː] ! [bɪˈliː] ! - [sez] [aɪ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [skriːtʃ] ; - [bɪˈliː] , [jʊə(r)] [æn; ən] [oʊld]
' Billee ! Billee ! ' says I , as loud as I could screech ; ' Billee , you're an old
- 比利 ! 比利 ! - 说道 我 , 作为 大声 作为 我 可以 尖叫 ; - 比利 , 你是 一个 老的
[ˈmʌŋki] - [rentʃ] !
monkey - wrench !
猴 - 扳手 !

“比莉！比莉！”我用尽全力尖叫着说；“比莉，你真是个老捣蛋鬼！”

- [sez] [aɪ] . ”
' says I . ”
- 说道 我 . ”

“我说。”

“ [waɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] , [strʌk] [baɪ] [ˈgɪliz] [ˈboʊldnəs] .
“ Why ! ” exclaimed Jimmy , struck by Gilly's boldness .
” 为什么 ! ” 惊呼 吉米 , 击 经过 吉利 大胆 .

“为什么！”吉米惊呼道，他被吉利的胆大妄为震惊了。

“ [waɪ] - [iː] !
“ Why - ee !
” 为什么 - ee !

“哎呀！

[aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðoʊz] [bɪg] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ; [ðæts] [bæd] [ɪˈnʌf] ! ”
I've had some o ' those big boys call me a monkey ; that's bad enough ! ”
我已经 有 一些 o - 那些 大的 男孩们 称呼 我 一个 猴 ; 那就是 坏的 足够的 ! ”

有些大块头叫我猴子，这已经够糟糕的了！

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ˈmʌŋki] - [rentʃ] , ” [sed] [ˈgɪlɪ] [ˈpraʊdli] .
“ Yes ; but I said monkey - wrench , ” said Gilly proudly .
” 是的 ; 但 我 说 猴 - 扳手 , ” 说 吉利 自豪地 .

“是的；但我说的是扳手，”吉利自豪地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] ! ” [kraɪd] [dɪk] ,
“ I was the one that told him the word ! ” cried Dick ,
” 我 曾是 这 一 那 讲述 他 这 单词 ! ” 哭 迪克 ,

“是我告诉他那个词的！”迪克喊道。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] ; “ [its] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
eager to share in the praise ; “ it's a word they have in New York .
渴望的 到 分享 在 这 称赞 ; ” 它是 一个 单词 他们 有 在 新的 约克 .

渴望分享赞扬之情；“这是纽约人常用的一个词。

” [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] - [rentʃ]
” Not one of the three little boys thought of asking , “ What is a monkey - wrench
” 不是 一 的 这 三 小的 男孩们 想法 的 问 , “ 什么 是 一个 猴 - 扳手
?
?

三个小男孩中没有一个想到要问：“什么是扳手？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

"	It	sounded	like	something	too	bad	to	be	talked	about	.
"	它	听起来	喜欢	某物	也	坏的	到	是	谈话	关于	.

"听起来像是件糟糕到无法启齿的事。"

" [wɒts] [ðæt] [kwɪr] [nɔɪz] ? " [æskt] [dɪk] . [-]

"	What's	that	queer	noise	?	"	asked	Dick	.	[	96	]
"	是什么	那	酷儿	噪音	?	"	问	迪克	.	[	-	]

"那是什么奇怪的声音？"迪克问道。[96]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['læfɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

It	was	John	laughing	all	by	himself	in	the	stall	at	what	the	boys	were	saying
它	曾是	约翰	笑	全部	经过	他自己	在	这	摊位	在	什么	这	男孩们	是	说

.

:

.

约翰独自一人在隔间里，被男孩们说的话逗笑了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɔːklət] -

But	when	Jimmy	peeped	through	the	slats	of	the	stall	at	the	pretty	chocolate	-
但	什么时候	吉米	偷窥	通过	这	板条	的	这	摊位	在	这	漂亮的	巧克力	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ] ,

and	-	white	cow	,
和	-	白色的	奶牛	,

但当吉米透过牛棚的缝隙偷看那头漂亮的巧克力色和白色相间的奶牛时，

[dʒɑːn] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

John	stood	there	looking	as	solemn	as	an	owl	.
约翰	站立	那里	寻找	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	.

约翰站在那里，神情严肃得像只猫头鹰。

" [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] [egz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] , " [sed]

"	We'll	get	our	eggs	first	,	and	then	go	in	and	play	with	Jessie	,	"	said
"	出色地	得到	我们的	鸡蛋	第一的	,	和	然后	去	在	和	玩	和	杰西	,	"	说

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

"我们先去拿鸡蛋，然后再进去和杰西玩，"吉米说。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

thinking	this	a	great	pleasure	.
思维	这	一个	伟大的	乐趣	.

觉得这真是莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [dɪk] , [huː] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['dʒɛsiz] "

But	Dick	,	who	had	hardly	ever	seen	a	cow	,	was	secretly	afraid	of	Jessie's	"
但	迪克	,	WHO	有	几乎	曾经	已见	一个	奶牛	,	曾是	偷偷	害怕的	的	杰西的	"

[hʊks] . "

hooks	.	"
钩子	.	"

但迪克几乎从未见过牛，他暗自害怕杰西的"钩子"。

" [lets] [siː] [wɪtʃl] [get][ðə; ði][moʊst] [egz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let's	see	which'll	get	the	most	eggs	,	"	said	he	,
"	我们来吧	看	这将	得到	这	最多	鸡蛋	,	"	说	他	,

"让我们看看谁能得到最多的鸡蛋，"他说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ] .

beginning	to	climb	the	ladder	to	the	mow	.
开始	到	爬	这	梯子	到	这	刈	.

开始爬梯子去割草。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][hænd] - [ænd; ənd] - [niː] [ɪk'splɔːrɪŋ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər] [egz] .

And	now	began	a	hand	-	and	-	knee	exploring	-	expedition	after	eggs	.
和	现在	开始	一个	手	-	和	-	膝盖	探索	-	远征	后	鸡蛋	.

于是，一场手脚并用的寻蛋探险之旅开始了。

“ ['niːdnt] [dɪg][soʊ] [diːp] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	Needn't	dig	so	deep	,	”	said	Jimmy	,
”	不必	挖	所以	深的	,	”	说	吉米	,

“不必挖得那么深，”吉米说。

[æz; əz] [dɪk] [θrʌst] [bəuθ][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

as	Dick	thrust	both	arms	up	to	the	elbows	in	the	straw	.
作为	迪克	推力	两个都	武器	向上	到	这	肘部	在	这	稻草	.

迪克将双臂高高举起，肘部几乎伸进了稻草堆里。

“ [wel] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] [eg] , ['dʒɪmi] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] !

“	Well	,	but	I've	found	an	egg	,	Jimmy	Dunlee	,	and	you	haven't	!
“	出色地	,	但	我已经	成立	一个	蛋	,	吉米	-	,	和	你	还没有	!

“但是，吉米·邓利，我找到了一颗鸡蛋，而你没有！”

[dʒʌst][æz; əz] ['jeloʊ] !

Just	as	yellow	!
只是	作为	黄色的	!

简直就是黄色！

[duː][juː; jʊ] [kiːp] ['jeloʊ] [henz] ? ” [-]

Do	you	keep	yellow	hens	?	”	[	97	]
做	你	保持	黄色的	母鸡	?	”	[	-	]

你养黄鸡吗？[97]

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'genst] [dɪk] , [huː] “ ['dɪdnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ” [soʊ] ['gɪlɪ] [sed] ,

The	laugh	was	now	against	Dick	,	who	“	didn't	know	everything	,	”	so	Gilly	said	,
这	笑	曾是	现在	反对	迪克	,	WHO	“	没有	知道	一切	,	”	所以	吉利	说	,

笑声现在都指向了迪克，吉莉说，他“并非无所不知”。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

“	even	if	he	did	come	from	New	York	.	”
”	甚至	如果	他	做过	来	从	新的	约克	.	”

“即便他确实来自纽约。”

“ [aɪv] [faʊnd] [tuː] [egz] , ” [sed] ['gɪlɪ] , “ [soʊ] , [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	I've	found	two	eggs	,	”	said	Gilly	,	“	so	,	now	,	what	you	think	?	”
”	我已经	成立	二	鸡蛋	,	”	说	吉利	,	“	所以	,	现在	,	什么	你	思考	?	”

“我找到了两个蛋，”吉莉说，“那么，你觉得怎么样？”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [fɔːr] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [səb'duːd]

“	And	I've	found	four	,	”	cried	Jimmy	,	trying	to	pitch	his	voice	on	a	subdued
”	和	我已经	成立	四	,	”	哭	吉米	,	尝试	到	沥青	他的	嗓音	在	一个	低沉的

[kiː] .

key	.
钥匙	.

“我找到了四个！”吉米喊道，尽量压低声音。

[tuː] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

Too	much	triumph	might	be	impolite	to	his	guests	.
也	很多	胜利	可能	是	不礼貌	到	他的	客人	.

过分得意洋洋可能会对客人不礼貌。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] , [meɪks] [fɔːr] .

“	Why	,	here	are	two	more	,	makes	four	.
”	为什么	,	这里	是	二	更多的	,	制作	四	.

“哎呀，这里还有两个，一共四个。”

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [maɪ'self] , ″ [sed] ['gɪlbərt] ['grændli] .

I	found	'	em	myself	,	″	said	Gilbert	grandly	.
我	成立	-	呃	我	,	″	说	吉尔伯特	宏伟	.

“是我自己找到的，”吉尔伯特趾高气扬地说。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [du:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [egz] ? ″

“	What	does	your	mamma	do	with	so	many	eggs	?	”
″	什么	做	你的	妈妈	做	和	所以	许多	鸡蛋	?	″

“你妈妈怎么处理这么多鸡蛋呢？”

“ [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] . ″

“	She's	going	to	put	these	in	a	cake	.	”
″	她是	去	到	放	这些	在	一个	蛋糕	.	″

“她打算把这些放进蛋糕里。”

“ [aɪ] [laɪk] [mɪns] - [paɪz] ['bɛtərən] [keɪk] , ″ [rɪ'tɜ:rnd] ['gɪlbərt] .

“	I	like	mince	-	pies	better'n	cake	,	”	returned	Gilbert	.
″	我	喜欢	剁碎	-	馅饼	比	蛋糕	,	″	返回	吉尔伯特	.

“我更喜欢肉馅饼，而不是蛋糕，”吉尔伯特回答道。

“ [aɪ][dəunt] [i:t] - [ɪm] , ″ [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [dɪs'deɪnfəli] ,

“	I	don't	eat	'	em	,	”	responded	the	boy	from	New	York	disdainfully	,
″	我	不	吃	-	呃	,	″	回应	这	男生	从	新的	约克	轻蔑地	,

“我不吃它们，”来自纽约的男孩不屑地回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['mɑ:məz] - [aɪ][dəunt] ! ″

“	and	my	mamma's	fankful	I	don't	!	”
″	和	我的	妈妈的	-	我	不	!	″

“我妈妈很庆幸我没有！”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [i:t] ? ″ [æskt] ['dʒɪmi] .

“	What	do	you	eat	?	”	asked	Jimmy	.
″	什么	做	你	吃	?	″	问	吉米	.

“你吃什么？”吉米问道。

[dɪk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Dick	considered	a	moment	.
迪克	经过考虑的	一个	片刻	.

迪克沉思片刻。

“ ['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [kri:m] ['kændi][ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [keɪk] . [-]

“	Apple	-	pie	and	cream	candy	and	wedding	-	cake	.	[	98	]
″	苹果	-	馅饼	和	奶油	糖果	和	婚礼	-	蛋糕	.	[	-	]

“苹果派、奶油糖果和结婚蛋糕。[98]

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [i:t] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [ɪf] [ðeəz; ðəz]['dʒeli][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ″

Sometimes	I	eat	bread	and	butter	—	if	there's	jelly	on	it	.	”
有时	我	吃	面包	和	黄油	—	如果	有	果冻	在	它	.	″

有时候我会吃涂了黄油的面包——如果上面还有果酱的话。

“ [oʊ] ! ″ [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ['miŋgld] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envi] .

“	Oh	!	”	said	Jimmy	with	great	respect	,	mingled	perhaps	with	a	little	envy	.
″	哦	!	″	说	吉米	和	伟大的	尊重	,	混合	也许	和	一个	小的	嫉妒	.

“哦！”吉米带着极大的敬意说道，或许还夹杂着一丝羡慕。

[dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] “ [bæk] [i:st] ” [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?

Did	this	come	of	living	“	back	East	”	in	New	York	?
做过	这	来	的	活的	″	后退	东方	″	在	新的	约克	?

这是因为我住在纽约“东部”而导致的吗？

[wʌt] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [dɪk] ['sʌmɜ·z] ,

What	more	delightful	than	to	be	Dick	Somers	,
什么	更多的	愉快	比	到	是	迪克	萨默斯	,

成为迪克·萨默斯还有什么比这更令人愉快的呢？

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

and	live	where	you	have	wedding	-	cake	every	day	of	your	life	!
和	居住	在哪里	你	有	婚礼	-	蛋糕	每一个	天	的	你的	生活	！

住在每天都能吃到结婚蛋糕的地方吧！

" [bʌt; bət] , " ['ventʃərd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , " ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪŋ] - [keɪk]

"	But	,	"	ventured	Jimmy	with	rising	courage	,	"	maybe	this	will	be	wedding	-	cake
"	但	,	"	冒险	吉米	和	上升	勇气	,	"	或许	这	将要	是	婚礼	-	蛋糕

[ðæt] ['mɑːməz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .

that	mamma's	going	to	make	.
那	妈妈的	去	到	制作	.

"但是，"吉米鼓起勇气试探道，"也许这就是妈妈要做的结婚蛋糕。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] .

She	didn't	say	.
她	没有	说	.

她没说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] , —

"	The	other	boys	laughed	,	and	Dick	said	,	—
"	这	其他	男孩们	笑了	,	和	迪克	说	,	—

其他男孩都笑了，迪克说：

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸！

[aɪ] [noʊ] ['bɛtərən] [ðæt] !

I	know	better'n	that	!
我	知道	比	那	!

我比那清楚得多！

[seɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['evər] [went] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] , [dɪd] [ðeɪ] , ['dʒɪm] ?

Say	,	none	of	your	sisters	ever	went	and	got	married	,	did	they	,	Jim	?
说	,	没有任何	的	你的	姐妹	曾经	去	和	得到	已婚	,	做过	他们	,	吉姆	?

吉姆，你说说看，你的姐妹们有没有结婚?

" [went] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] !

"	Went	and	got	married	!
"	去	和	得到	已婚	!

"结婚了！"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

His	little	sisters	!
他的	小的	姐妹	!

他的妹妹们！

['dʒɪmi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

Jimmy	pondered	on	this	foolish	question	.
吉米	沉思	在	这	愚蠢	问题	.

吉米反复思考着这个愚蠢的问题。

[dɪk] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] ['kʊkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Dick	meant	it	as	an	insult	to	his	mamma's	cooking	,	no	doubt	,
迪克	意思是	它	作为	一个	侮辱	到	他的	妈妈的	烹饪	,	不	怀疑	,

毫无疑问，迪克这么说是为了侮辱他妈妈的厨艺。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] .

though	he	could	not	see	how	.
尽管	他	可以	不是	看	如何	.

虽然他看不出原因。

['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪkt] ! [-]

Making	**sport**	**of**	**her**	**cake**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**before**	**it**	**was**	**baked**	**!**	**[**	**99**	**]**
制作	运动	的	她	蛋糕	,	的确	,	和	前	它	曾是	烘焙	!	[	-	]

确实，她竟然在蛋糕烤好之前就拿它开玩笑！[99]

['dʒɪmi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] ;

Jimmy	**had**	**tried**	**to**	**be**	**polite**	**to**	**the**	**boys**	**as**	**his**	**guests**	**;**
吉米	有	尝试	到	是	有礼貌的	到	这	男孩们	作为	他的	客人	;

吉米一直努力对男孩们表现得彬彬有礼，把他们当作客人一样对待；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [huː] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː] .

but	**boys**	**who**	**go**	**visiting**	**ought**	**to**	**be**	**polite**	**too**	**.**
但	男孩们	WHO	去	访问	应该	到	是	有礼貌的	也	.

但是去拜访的男孩也应该有礼貌。

“ [dɪk] ['sʌmɝz] ! ” [kraɪd] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , “ [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] !

“	**Dick**	**Somers**	**!**	**”**	**cried**	**Jimmy**	**in**	**a**	**towering**	**rage**	**,**	**“**	**you**	**stop**	**that**	**!**
“	迪克	萨默斯	!	”	哭	吉米	在	一个	参天	愤怒	,	“	你	停止	那	!

“迪克·萨默斯！”吉米怒吼道，“你住手！”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

I	**don't**	**care**	**if**	**you**	**did**	**come**	**from**	**New**	**York**	**,**
我	不	关心	如果	你	做过	来	从	新的	约克	,

我不在乎你是不是来自纽约，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɑːməz] [keɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] — [ə'baʊt]

you	**don't**	**know**	**any**	**more**	**about**	**my**	**mamma's**	**cake**	**than**	**you**	**do**	**about**	**—**	**about**
你	不	知道	任何	更多的	关于	我的	妈妈的	蛋糕	比	你	做	关于	—	关于

[hɔːrnd] [təudz] ,

horned	**toads**	**,**
有角的	蟾蜍	,

你对我妈妈做的蛋糕的了解，就像你对角蟾蜍的了解一样少。

[soʊ][ðer; ðər] !

so	**there**	**!**
所以	那里	!

就是这样！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] , —

”	**It**	**was**	**just**	**here**	**that**	**the**	**pleasant**	**voice**	**called**	**from**	**the**	**pantry**	**window**	**,**	**—**
”	它	曾是	只是	这里	那	这	令人愉快的	嗓音	称为	从	这	食品储藏室	窗户	,	—

就在这时，食品储藏室的窗户里传来一个悦耳的声音——

“ ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [egz] [naʊ] .

“	**Jimmy**	**,**	**Jimmy**	**,**	**you**	**may**	**bring**	**the**	**eggs**	**now**	**.**
“	吉米	,	吉米	,	你	可能	带来	这	鸡蛋	现在	.

“吉米，吉米，你可以把鸡蛋拿来了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ʃɔːrt] ['dʒɪmiːz] ['æŋgri] [spiːtʃ] .

”	**It**	**was**	**well**	**that**	**something**	**should**	**cut**	**short**	**Jimmy's**	**angry**	**speech**	**.**
”	它	曾是	出色地	那	某物	应该	切	短的	吉米的	生气的	演讲	.

“幸好有事打断了吉米的愤怒演讲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɔːrnd] [təudz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

It	**was**	**not**	**safe**	**to**	**discuss**	**horned**	**toads**	**above**	**all**	**things**	**with**	**Dick**	**.**
它	曾是	不是	安全的	到	讨论	有角的	蟾蜍	多于	全部	事物	和	迪克	.

跟迪克谈论角蟾尤其不安全。

['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [dɪk] [tɔːk] [soʊ] ['waɪzli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] , [æz; əz]

Jimmy	**always**	**grew**	**furious**	**to**	**hear**	**Dick**	**talk**	**so**	**wisely**	**about**	**them**	**,**	**when**	**,**	**as**
吉米	总是	生长	狂怒	到	听到	迪克	讲话	所以	明智地	关于	他们	,	什么时候	,	作为

['gɪlɪ] [sed] ,

Gilly	**said**	**,**
吉利	说	,

每当听到迪克对他们侃侃而谈，吉米总是勃然大怒，正如吉莉所说：

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ;

"	**he**	**wouldn't**	**know**	**one**	**from**	**a**	**caterpillar**	**;**
"	他	不会	知道	一	从	一个	毛虫	;

"他连毛毛虫和普通昆虫都分不清；

" [ˌwerˈæz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

"	**whereas**	**Jimmy**	**had**	**raised**	**a**	**whole**	**family**	**of**	**the**	**queer**	**little**	**creatures**	**,**
"	然而	吉米	有	提高	一个	所有的	家庭	的	这	酷儿	小的	生物	,

而吉米却养育了一整窝这样的古怪小家伙，

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][biː][siː] . [-]

and	**knew**	**them**	**like**	**A**	**B**	**C**	**.**	**[**	**100**	**]**
和	知道	他们	喜欢	一个	B	C	.	[	-	]

并且像 AB C 一样了解他们。[100]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [keɪk]

THE	**MISSING**	**CAKE**
这	丢失的	蛋糕

丢失的蛋糕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米男孩(Jimmy Boy)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wɔːrm] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌðərli] [briːz]
It **was** **pretty** **warm** **that** **Saturday** **afternoon** **,** **but** **a** **strong** **southerly** **breeze**
它 曾是 漂亮的 温暖的 那 周六 下午 , 但 一个 强的 南风 微风
[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
was **blowing** **.**
曾是 吹 .

那个星期六下午天气相当暖和，但刮着强劲的南风。

[hæd; həd][dʒʌst][set][ðə; ði][læst] [kliːn] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] -
Vendla **had** **just** **set** **the** **last** **clean** **dishes** **on** **the** **pantry** **shelf** **,** **and** **gone** **up** **-**
文德拉 有 只是 放 这 最后的 干净的 菜肴 在 这 食品储藏室 架子 , 和 已消失 向上 -
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

文德拉刚把最后几个干净的碗碟放在食品储藏室的架子上，就上楼去了。

[wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
when **her** **mistress** **heard** **the** **sound** **of** **something** **falling** **,** **and** **,** **going** **into** **the**
什么时候 她 情妇 听到 这 声音 的 某物 坠落 , 和 , 去 进入 这
['pæntri] ,
pantry **,**
食品储藏室 ,

当她的女主人听到什么东西掉落的声音时，她走进了食品储藏室。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
found **that** **the** **screen** **had** **fallen** **out** **of** **the** **window** **.**
成立 那 这 屏幕 有 倒下 出去 的 这 窗户 .

发现纱窗已经从窗户上掉下来了。

['dʒɪmi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kloʊz]
Jimmy **stood** **just** **outside** **,** **talking** **with** **John** **,** **and** **the** **screen** **had** **fallen** **close**
吉米 站立 只是 外部 , 说 和 约翰 , 和 这 屏幕 有 倒下 关闭
[tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [fiːt] .
to **Jimmy's** **feet** **.**
到 吉米的 脚 .

吉米站在外面和约翰说话，屏幕掉到了吉米的脚边。

“ [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ɪf] [juːl] [hænd] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **Here** **,** **little** **one** **,** **”** **said** **John** **,** **“** **if** **you'll** **hand** **that** **up** **to** **me** **,**
“ 这里 , 小的 一 , ” 说 约翰 , “ 如果 你会 手 那 向上 到 我 ,

“来，小家伙，”约翰说，“如果你能把这个递给我的话。”

[aɪl] [paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
I'll **pound** **it** **in** **so** **it** **won't** **come** **out** **.**
患病的 磅 它 在 所以 它 惯于 来 出去 .

我会把它塞进去，让它不会出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ə'baʊt] ['kwɪkˌsændz] ? ”
But **what** **made** **you** **ask** **about** **quicksands** **?** **”**
但 什么 制成 你 问 关于 流沙 ? ”

但是什么让你问起流沙呢?

“ [oʊ] , [tuː; tə] [tel] [dɪk] ['sʌmɜ-z] !
“ **Oh** **,** **to** **tell** **Dick** **Somers** **!**
“ 哦 , 到 告诉 迪克 萨默斯 !

“哦，真想告诉迪克·萨默斯！”

[hiː; hi] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] . ” [-]

He	won't	believe	a	word	I	say	.	”	[	101	]
他	惯于	相信	一个	单词	我	说	.	”	[	-	]

他一个字都不相信我说的话。”[101]

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	That's	the	little	fellow	from	New	York	,	is	it	?
”	那就是	这	小的	同伴	从	新的	约克	,	是	它	?

“那是来自纽约的小个子吧？”

[wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ɔːl] [truː] .

Well	,	you	tell	him	it's	all	true	.
出色地	,	你	告诉	他	它是	全部	真的	.

你就告诉他这一切都是真的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [sɪŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] ,

He	can	sink	up	to	his	ears	in	a	quicksand	,
他	能	下沉	向上	到	他的	耳朵	在	一个	流沙	,

他可以在流沙中陷到耳朵那么深。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . ”

and	he	may	try	it	if	he	wants	to	.	”
和	他	可能	尝试	它	如果	他	想要	到	.	”

如果他愿意，他可以尝试一下。

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

“	There	!	there	!
”	那里	!	那里	!

“那里！那里！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] .

I	knew	it	all	the	time	,	”	cried	Jimmy	.
我	知道	它	全部	这	时间	,	”	哭	吉米	.

“我一直都知道，”吉米喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪd] [siː] [tuː] [lɪv; laɪv] [ˈrætlsneɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [siː] — [oʊ] ,

“	I	wish	you'd	tell	him	I	did	see	two	live	rattlesnakes	,	and	I	did	see	—	oh	,
”	我	希望	你会	告诉	他	我	做过	看	二	居住	响尾蛇	,	和	我	做过	看	—	哦	,

“我希望你能告诉他，我确实看到了两条活的响尾蛇，而且我确实看到了——哦，

[lɑːts] [ʌv; əv] [roʊd] - [rʌnəːz] !

lots	of	road	-	runners	!
很多	的	路	-	跑步者	!

好多走鹃！

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [fuːl] !

He	thinks	I'm	a	pretty	nearly	fool	!
他	思考	我是	一个	漂亮的	几乎	傻子	!

他觉得我简直是个傻瓜！

[ˈɔːlmoʊst] !

Almost	!
几乎	!

几乎！

” [ˈmɪsɪz] . - [hɜːrd] [ðɪs] [skræp] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

”	Mrs	.	Dunlee	heard	this	scrap	of	conversation	as	Jimmy	was	entering	the	house
”	太太	.	-	听到	这	废料	的	对话	作为	吉米	曾是	进入	这	房子

.

:
.

“邓利太太在吉米进屋时听到了这段零星的对话。”

[hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

He	came	along	to	the	pantry	,	looking	rather	vexed	and	discontented	.
他	来了	沿着	到	这	食品储藏室	,	寻找	相当	烦恼	和	不满	.

他来到食品储藏室，看起来很恼火，很不高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [səˈspektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] ,

His	mother	suspected	he	was	thinking	of	the	New	York	boy	,
他的	母亲	怀疑	他	曾是	思维	的	这	新的	约克	男生	,

他母亲怀疑他是在想那个纽约男孩。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ˈveri]

and	wondered	a	little	that	he	should	be	so	anxious	to	go	that	very
和	想知道	一个	小的	那	他	应该	是	所以	焦虑的	到	去	那	非常

[ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .

afternoon	to	return	his	visit	.
下午	到	返回	他的	访问	.

我有点纳闷，他怎么这么急着当天下午就回访呢。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,

Dick	did	not	seem	to	be	a	very	agreeable	companion	,
迪克	做过	不是	似乎	到	是	一个	非常	同意	伴侣	,

迪克似乎不是个很讨人喜欢的同伴。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] .

yet	he	had	a	sort	of	fascination	for	Jimmy	.
然而	他	有	一个	种类	的	魅力	为了	吉米	.

但他对吉米却有一种莫名的迷恋。

[ˈdʒɪmi] - [bɔɪ] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæntri] .

Jimmy	-	boy	lingered	about	the	pantry	.
吉米	-	男生	徘徊不去	关于	这	食品储藏室	.

吉米在食品储藏室附近徘徊。

[ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [keɪk] “ [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] ” [sæt] [ˈkuːlɪŋ] [-]

The	frosted	cake	“	made	by	a	new	rule	”	sat	cooling	[	102	]
这	磨砂	蛋糕	”	制成	经过	一个	新的	规则	”	卫星	冷却	[	-	]

按照新规则制作的糖霜蛋糕静静地冷却着[102]

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈplætər] ,

on	a	platter	,
在	一个	拼盘	,

摆在盘子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [skriːn] [wɜːr; wər][ˈwaɪldli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]

and	the	flies	outside	on	the	window	-	screen	were	wildly	longing	to	get	in
和	这	苍蝇	外部	在	这	窗户	-	屏幕	是	疯狂地	渴望	到	得到	在

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] ;

and	have	a	share	;
和	有	一个	分享	;

窗外的苍蝇在纱窗上疯狂地想要飞进来分一杯羹；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪər] [ðeɪ] [biːt] [əˈgenst] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let]

but	the	wire	they	beat	against	was	hard	and	strong	,	and	would	not	let
但	这	金属丝	他们	打	反对	曾是	难的	和	强的	,	和	会	不是	让

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

但他们奋力击打的铁丝网坚硬牢固，不让他们进去。

[ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [flaɪz] [fɔːr; fər] [diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] .

Jimmy	did	not	blame	the	flies	for	desiring	the	cake	.
吉米	做过	不是	责备	这	苍蝇	为了	渴望	这	蛋糕	.

吉米并没有责怪苍蝇想要吃蛋糕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

It	was	certainly	beautiful	to	behold	.
它	曾是	当然	美丽的	到	看哪	.

真是美极了。

[kʊd; kəd] [dɪk] [ˈsʌmɜ-z] [ˈevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈspɑːtləsli] [fer] ,

Could	Dick	Somers	ever	have	seen	anything	more	spotlessly	fair	,
可以	迪克	萨默斯	曾经	有	已见	任何事物	更多的	一尘不染	公平的	,

迪克·萨默斯还能见过比这更完美无瑕的公平吗?

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?

even	in	the	great	city	of	New	York	?
甚至	在	这	伟大的	城市	的	新的	约克	?

即使是在纽约这样的大城市?

“ [ˈmæmə] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ? ”

“	Mamma	,	is	this	a	wedding	-	cake	?	”
“	妈妈	,	是	这	一个	婚礼	-	蛋糕	?	”

“妈妈，这是结婚蛋糕吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] ; [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmærid] . ”

“	No	,	dear	;	we	only	have	wedding	-	cake	when	people	are	married	.	”
“	不	,	亲爱的	;	我们	仅有的	有	婚礼	-	蛋糕	什么时候	人们	是	已婚	.	”

“不，亲爱的；我们只有结婚的时候才有结婚蛋糕。”

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] !

“	Oh	,	I	forgot	that	!
“	哦	,	我	忘了	那	!

“哦，我忘了那件事了！”

- [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] !

'	Course	we	don't	!
-	课程	我们	不	!

当然没有!

” [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [əˈbæʃt] .

”	Jimmy	looked	abashed	.
”	吉米	看起来	羞愧	.

吉米显得很尴尬。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈstuːpɪd] ?

How	could	he	have	been	so	stupid	?
如何	可以	他	有	到过	所以	愚蠢的	?

他怎么会这么蠢?

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	knew	now	why	the	boys	had	laughed	at	him	.
他	知道	现在	为什么	这	男孩们	有	笑了	在	他	.

他现在明白为什么那些男孩们会嘲笑他了。

[jes] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪk] [ˈsʌmɜ-z] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

Yes	,	and	why	Dick	Somers	was	always	enjoying	such	an	astonishing	amount	of
是的	,	和	为什么	迪克	萨默斯	曾是	总是	享受	这样的	一个	惊人	数量	的

['wedɪŋ] - [keɪk] .

wedding	-	cake	.
婚礼	-	蛋糕	.

是的，也解释了为什么迪克·萨默斯总是能吃到那么多婚礼蛋糕。

[ˈdɪks] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

Dick's	sister	had	been	married	in	church	,
迪克的	姐姐	有	到过	已婚	在	教会	,

迪克的妹妹已经在教堂结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrpətɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] , [ɔːr][soʊ] [-]

and	the	whole	city	had	been	carpeted	for	her	to	walk	on	,	or	so	[	103	]
和	这	所有的	城市	有	到过	铺地毯的	为了	她	到	走	在	,	或者	所以	[	-	]

整个城市都铺上了地毯，供她行走，或者说[103]

[dɪk] [prɪ'tendɪd] .

Dick	pretended	.
迪克	假装	.

迪克假装了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [keɪk] .

And	naturally	there	had	been	bushels	and	bushels	of	cake	.
和	自然	那里	有	到过	蒲式耳	和	蒲式耳	的	蛋糕	.

当然，蛋糕也堆积如山。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ðɪs] , ['mæmə] ? ”

“	When	are	you	going	to	cut	this	,	mamma	?	”
“	什么时候	是	你	去	到	切	这	,	妈妈	?	”

“妈妈，你什么时候才肯剪掉这个？”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] . ”

“	To	-	night	,	my	son	.	”
“	到	-	夜晚	,	我的	儿子	.	”

“今晚，我的儿子。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] !

“	Oh	,	goody	!
“	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] !

Wish	I	had	a	piece	this	minute	to	carry	to	the	boys	!
希望	我	有	一个	片	这	分钟	到	携带	到	这	男孩们	!

真希望我现在就能带一块过来给孩子们!

[dɪk] ['sʌmɚz] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [aʊt] [hɪr] .

Dick	Somers	thinks	we	don't	have	anything	good	out	here	.
迪克	萨默斯	思考	我们	不	有	任何事物	好的	出去	这里	.

迪克·萨默斯认为我们这里没有什么好东西。

[waɪ] , ['mæmə] , [hiː; hi][dʒʌst] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ! ”

Why	,	mamma	,	he	just	makes	fun	of	everything	in	California	!	”
为什么	,	妈妈	,	他	只是	制作	乐趣	的	一切	在	加利福尼亚州	!	”

“妈妈，他简直把加州的一切都嘲笑了一遍！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒeɪmi] . ”

“	You	may	give	him	a	piece	to	-	morrow	,	Jamie	.	”
“	你	可能	给	他	一个	片	到	-	明天	,	杰米	.	”

“杰米，你明天可以给他一块。”

“ [meɪ] [aɪ] ?

“	May	I	?
“	可能	我	?

“我可以?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] .

”	The	little	boy	gazed	wistfully	at	the	cake	.
”	这	小的	男生	凝视	怅然地	在	这	蛋糕	.

小男孩若有所思地望着蛋糕。

[hiː; hi] [nuː] ['mæmə] [hæd; həd] ['frɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

He	knew	mamma	had	frosted	it	on	purpose	to	please	her	children	;
他	知道	妈妈	有	磨砂	它	在	目的	到	请	她	孩子们	;

他知道妈妈是故意在蛋糕上撒糖霜，好让孩子们高兴；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['pɑːpə]['nevər] [eɪt] ['eni] ['frɔːstɪŋ] .

she	and	papa	never	ate	any	frosting	.
她	和	爸爸	绝不	吃	任何	糖霜	.

她和爸爸从来不吃糖霜。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][naɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ʌp] .

"	It	does	look	so	smooth	and	nice	before	it	is	cut	up	.
"	它	做	看	所以	光滑的	和	好的	前	它	是	切	向上	.

"在切割之前，它看起来确实非常光滑漂亮。"

[ɪf] [dɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊl] !

If	Dick	could	only	see	it	all	whole	!
如果	迪克	可以	仅有的	看	它	全部	所有的	!

如果迪克能看到这一切的全貌就好了！

" ['dʒɪmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Jimmy	seemed	to	be	talking	to	himself	,	rather	than	to	his	mother	,
"	吉米	似乎	到	是	说	到	他自己	,	相当	比	到	他的	母亲	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [-]

and	Mrs	.	Dunlee	[	104	]
和	太太	.	-	[	-	]

"吉米似乎在自言自语，而不是在和他的母亲说话，邓利太太[104]

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

did	not	answer	him	.
做过	不是	回答	他	.

他没有回答他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ['æftərwərdz] , [ɪn'diːd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

But	she	recalled	the	remark	afterwards	,	indeed	that	very	evening	,
但	她	召回	这	评论	然后	,	的确	那	非常	晚上	,

但她事后想起了这句话，事实上，就在当晚。

['æftər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

after	something	had	happened	of	which	I	am	about	to	tell	you	.
后	某物	有	发生	的	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	.

在发生一些事情之后，我接下来要告诉你这件事。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] - [sterz] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	must	go	up	-	stairs	now	to	change	my	dress	,	"	said	she	.
"	我	必须	去	向上	-	楼梯	现在	到	改变	我的	裙子	,	"	说	她	.

"我现在得上楼去换衣服了，"她说。

['dʒɪmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jimmy	followed	her	out	of	the	pantry	,	and	she	shut	the	door	.
吉米	随后	她	出去	的	这	食品储藏室	,	和	她	关闭	这	门	.

吉米跟着她走出了食品储藏室，她关上了门。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] ['pɑːpə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

"	Where	are	you	going	,	my	son	?	"	asked	papa	a	little	later	,	coming	home	from
"	在哪里	是	你	去	,	我的	儿子	?	"	问	爸爸	一个	小的	之后	,	未来	家	从

[hɪz; ɪz][raɪd] ,

his	ride	,
他的	骑	,

"儿子，你要去哪儿？"爸爸骑车回家后过了一会儿问道。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dʒɪmi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	meeting	Jimmy	running	off	at	full	speed	.
和	会议	吉米	跑步	离开	在	满的	速度	.

然后就看到吉米全速跑开了。

“ [tuː; tə] ['gɪlɪ] ['ɜːrwɪnz] , ['pɑːpə] ; ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] .
“ To Gilly Irwin's , papa ; mamma said I might .
“ 到 吉利 欧文的 , 爸爸 ; 妈妈 说 我 可能 .

“去吉利·欧文家，爸爸；妈妈说我可以。”

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , — ['mɪstər] .
” Jimmy was in a hurry , — Mr .
” 吉米 曾是 在 一个 匆忙 , — 先生 .

“吉米很着急，——先生。”

- [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hɜːri] .
Dunlee observed it , — in an unusual hurry .
- 观察到 它 , — 在 一个 异常 匆忙 .

邓利观察了它——而且异常匆忙。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
And , as he rushed away like a whirlwind ,
和 , 作为 他 匆忙 离开 喜欢 一个 旋风 ,

然后，他像旋风一样飞奔而去，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pepər] -
he paused an instant to pick up a basket which stood under the large pepper -
他 暂停 一个 立即的 到 挑选 向上 一个 篮子 哪个 站立 在下面 这 大的 胡椒 -
[triː] .
tree .
树 .

他停顿了一下，拿起放在大胡椒树下的篮子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [skiːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ɪn][hænd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə]
“ I wonder what scheme the boy has in hand now , ” said Mr . Dunlee to
“ 我 想知道 什么 方案 这 男生 有 在 手 现在 , ” 说 先生 . - 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我很好奇这小子现在又在打什么算盘，”邓利先生自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz] [-]
“ There's [105]
“ 有 [-]

“有[105]

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] ['kæriz] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][dʒeɪmz] .
not a man in town who carries on so much business as our James .
不是 一个 男人 在 镇 WHO 携带 在 所以 很多 商业 作为 我们的 詹姆斯 .

镇上没有一个人的生意像我们詹姆斯那样兴隆。

” ['mɪsɪz] . - [keɪm] [daʊn] - [sterz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['kæmbrɪk] [dres]
” Mrs . Dunlee came down - stairs fresh and smiling in her new cambric dress
” 太太 . - 来了 向下 - 楼梯 新鲜的 和 微笑 在 她 新的 麻纱 裙子
[wɪð; wɪθ] [leɪs] ['trɪmɪŋz] ,
with lace trimmings ,
和 蕾丝 装饰 ,

邓利太太穿着崭新的蕾丝花边细棉布连衣裙，神采奕奕地从楼上走了下来。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['stʌdi] .
and sat with her husband in the shaded study .
和 卫星 和 她 丈夫 在 这 阴影 学习 .

她和丈夫坐在阴凉的书房里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
While she sewed , he read aloud , or sometimes he dropped his book ,
尽管 她 缝制的 , 他 读 大声 , 或者 有时 他 掉落 他的 书 ,

她缝纫的时候，他会大声朗读；有时他会放下书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

and	they	had	a	little	chat	.
和	他们	有	一个	小的	聊天	.

他们聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [stɪl] , [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

It	seemed	very	still	,	they	both	said	.
它	似乎	非常	仍然	,	他们	两个都	说	.

他们俩都说，周围似乎很安静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʌp] -

Not	a	sound	,	even	of	Vendla	stepping	about	the	kitchen	,	for	Vendla	was	up	-
不是	一个	声音	,	甚至	的	文德拉	步进	关于	这	厨房	,	为了	文德拉	曾是	向上	-

[sterz] ['soʊɪŋ] .

stairs	sewing	.
楼梯	缝纫	.

厨房里静悄悄的，连 Vendla 在厨房里走动的声音都没有，因为 Vendla 正在楼上缝纫。

“ [haʊ] [wiː; wi][duː] [mɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	How	we	do	miss	the	children	!	”	said	Mrs	.	Dunlee	.
“	如何	我们	做	错过	这	孩子们	!	”	说	太太	.	-	.

“我们多么想念孩子们啊！”邓利太太说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] “ [prɪns] [ɪm'pɪriəl] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪbi]

And	they	agreed	that	they	missed	the	“	Prince	Imperial	,	”	as	they	called	the	baby
和	他们	同意	那	他们	错过	这	“	王子	帝国	,	”	作为	他们	称为	这	婴儿

,

,

,

他们一致认为他们很想念这个被他们称为“小王子”的孩子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	than	any	one	of	the	others	.
更多的	比	任何	一	的	这	其他的	.

比其他任何一个人都更甚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [prɪns] , ['nevər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

He	was	such	a	rollicking	prince	,	never	speaking	a	single	word	,
他	曾是	这样的	一个	欢快的	王子	,	绝不	请讲	一个	单身的	单词	,

他是一位活泼开朗的王子，一句话也不说。

[bʌt; bət] ['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts][baɪ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ,

but	ruling	his	loving	subjects	by	laughter	and	tears	,
但	裁决	他的	爱	主题	经过	笑声	和	眼泪	,

但他却用欢笑和泪水统治着他深爱的臣民。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd] .

and	sometimes	by	a	wave	of	his	royal	hand	.
和	有时	经过	一个	海浪	的	他的	皇家	手	.

有时只需挥挥手，便可示意。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [-]

At	four	o'clock	he	was	brought	home	in	[	106	]
在	四	点钟	他	曾是	带来	家	在	[	-	]

四点钟他被带回家[106]

['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [ɑːrmz] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

Mrs	.	Porter's	arms	,	beaming	with	joy	;
太太	.	搬运工	武器	,	光芒四射	和	喜悦	;

波特太太的双臂，洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

but	refused	to	tell	where	he	had	been	,
但	拒绝	到	告诉	在哪里	他	有	到过	,

但他拒绝透露自己去了哪里。

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ʃɛlz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .

or	who	had	given	him	the	string	of	pretty	shells	he	wore	on	his	neck	.
或者	WHO	有	给定	他	这	细绳	的	漂亮的	贝壳	他	穿着	在	他的	脖子	.

或者是谁送给他脖子上戴着的那串漂亮的贝壳。

[hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ku:d] , [ænd; ənd] ['mæmə] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	only	smiled	and	cooed	,	and	mamma	knelt	at	his	feet	,
他	仅有的	微笑	和	咕咕	,	和	妈妈	跪下	在	他的	脚	,

他只是微笑着发出咕咕声，妈妈跪在他脚边。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [swi:təst] ['beɪbi]['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	said	he	was	“	the	sweetest	baby	ever	was	born	.
和	说	他	曾是	“	这	最甜美的	婴儿	曾经	曾是	出生	.

并说他是“有史以来最可爱的宝宝”。

” [ðen] ['lu:si] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌznz] .

”	Then	Lucy	came	home	with	two	of	her	cousins	.
”	然后	露西	来了	家	和	二	的	她	表兄弟姐妹	.

“然后露西带着她的两个表兄妹回家了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] “

She	had	visited	a	photographer	with	Aunt	Jessie	,	and	a	man	had	“
她	有	到访	一个	摄影师	和	阿姨	杰西	,	和	一个	男人	有	“

['tʊkən] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] . ”

tooken	her	picture	.	”
被带走	她	图片	.	”

她和杰西阿姨一起去拜访了一位摄影师，一位男士“给她拍了张照片”。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	He	kissed	his	hand	to	me	,	papa	,	and	then	he	tooked	it	.
“	他	亲吻	他的	手	到	我	,	爸爸	,	和	然后	他	拿走	它	.

“他亲吻了我的手，爸爸，然后握住了我的手。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . ”

But	I	don't	know	where	it	is	now	.	”
但	我	不	知道	在哪里	它	是	现在	.	”

但我不知道它现在在哪里。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ? ”

“	Did	you	keep	still	,	little	daughter	?	”
“	做过	你	保持	仍然	,	小的	女儿	?	”

“小女儿，你一直没动吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ['pɑ:pə] ; [aɪ] [kept] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] !

“	Oh	,	yes	,	papa	;	I	kept	just	as	still	!
“	哦	,	是的	,	爸爸	;	我	保留	只是	作为	仍然	!

“哦，是的，爸爸；我一直一动不动！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] - .

I	was	very	gemplumly	.
我	曾是	非常	-	.

我当时非常兴奋。

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lu:si:z] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] “ - , [dʒʌst][laɪk] ['dʒɪmi] .

”	It	had	long	been	Lucy's	ambition	to	be	“	gemplumly	,	just	like	Jimmy	.
”	它	有	长的	到过	露西的	志向	到	是	“	-	,	只是	喜欢	吉米	.

“露西一直以来的愿望就是像吉米一样，成为‘金刚不坏的人’。”

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['gɝːlz] [keɪm] [hoʊm] .

〞	In	a	few	minutes	the	two	older	girls	came	home	.
〞	在	一个	很少	分钟	这	二	老	女孩们	来了	家	.

几分钟后，两个大一点的女孩回家了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [flʌʃt] [ænd; ənd]

They	brought	a	box	full	of	wild	-	flowers	,	and	were	rather	flushed	and
他们	带来	一个	盒子	满的	的	荒野	-	花朵	,	和	是	相当	酡	和

['taɪərd][ænd; ənd] [-]

tired	and	[	107	]
疲劳的	和	[	-	]

他们带来了一箱野花，脸色红润，疲惫不堪[107]。

['tɔːkətɪv] .

talkative	.
健谈	.

健谈。

['veri] ['hʌŋgri] [tuː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [træmp][dɔːg] 〞 [hæd; həd] ['iːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

Very	hungry	too	;	for	a	“	tramp	dog	〞	had	eaten	most	of	their	luncheon	.
非常	饥饿的	也	;	为了	一个	“	流浪汉	狗	〞	有	吃	最多	的	他们的	午餐	.

他们也很饿，因为一只“流浪狗”吃掉了他们午餐的大部分。

['ɛdi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ,

Edy	was	afraid	if	she	didn't	have	something	to	eat	in	one	minute	,
艾迪	曾是	害怕的	如果	她	没有	有	某物	到	吃	在	一	分钟	,

艾迪害怕如果一分钟之内没有东西吃的话，她就会饿死。

[hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [flaɪ]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [soʊ][hɑːrd] .

her	head	would	fly	into	pieces	,	it	ached	so	hard	.
她	头	会	飞	进入	件	,	它	疼痛	所以	难的	.

她的头疼得厉害，感觉像是要碎裂了一样。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] , 〞 [sed] ['mæmə] .

“	We	can't	allow	that	,	〞	said	mamma	.
〞	我们	不能	允许	那	,	〞	说	妈妈	.

“我们不能允许这种情况发生，”妈妈说。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Go	into	the	dining	-	room	,	every	one	of	you	!
〞	去	进入	这	用餐	-	房间	,	每一个	一	的	你	!

“你们所有人都到餐厅去！”

[drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred]

Draw	up	your	chairs	to	the	table	,	and	I'll	bring	you	a	plate	of	bread
画	向上	你的	椅子	到	这	桌子	,	和	患病的	带来	你	一个	盘子	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

请把椅子拉到桌边来，我去给你们端来一盘面包和黄油。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ;

〞	She	went	with	a	light	step	into	the	pantry	;
〞	她	去	和	一个	光	步	进入	这	食品储藏室	;

她轻快地走进食品储藏室；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	when	she	returned	there	was	a	cloud	on	her	face	.
但	什么时候	她	返回	那里	曾是	一个	云	在	她	脸	.

但她回来时，脸上却带着一丝阴霾。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I don't know what to think , ” said she ,
“ 我 不 知道 什么 到 思考 , ” 说 她 ,

“我不知道该怎么想，”她说。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
setting a plate of bread and the butter - dish on the table .
环境 一个 盘子 的 面包 和 这 黄油 - 盘子 在 这 桌子 .

把一盘面包和一碟黄油放在桌上。

“ [aɪ] [beɪkt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn]
“ I baked a loaf of cake this morning , intending it for tea ; but it is gone
“ 我 烘焙 一个 面包 的 蛋糕 这 早晨 , 意图 它 为了 茶 ; 但 它 是 已消失
!
!
!

“我今天早上烤了一个蛋糕，打算下午茶吃；但是它不见了！”

!
Vendla !
文德拉 !

文德拉!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] .
” she called , going to the back staircase .
” 她 称为 , 去 到 这 后退 楼梯 .

她一边喊着，一边走向后楼梯。

[keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəs] .
Vendla came down , looking rather serious .
文德拉 来了 向下 , 寻找 相当 严肃的 .

文德拉走了下来，神情相当严肃。

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I went into the pantry half an hour ago , ma'am , ” said she ,
“ 我 去 进入 这 食品储藏室 一半 一个 小时 前 , 女士 , ” 说 她 ,

“夫人，我半小时前去过食品储藏室，”她说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['plætər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
“ and there was the empty platter sitting on the shelf .
“ 和 那里 曾是 这 空的 拼盘 坐着 在 这 架子 .

“架子上放着一个空盘子。”

[ænd; ənd] , [θɪŋks] [aɪ] , [-]
And , thinks I , [108]
和 , 思考 我 , [-]

而且，我认为，[108]

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [keɪk] ?
' Where's that cake ?
- 在哪里? 那 蛋糕 ?

蛋糕在哪儿?

['mɪsɪz] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪk] - [tʃest] , - [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Dunlee must have put it in the cake - chest , ' But I looked in the
太太 . - 必须 有 放 它 在 这 蛋糕 - 胸部 , - 但 我 看起来 在 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

邓利太太一定是把它放在蛋糕盒里的，但我打开蛋糕盒看了看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

and	it	wasn't	there	.
和	它	不是	那里	.

它不在那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	that's	all	I	know	about	it	.	”
和	那就是	全部	我	知道	关于	它	.	”

这就是我所知道的全部了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ?

“	Why	didn't	you	come	at	once	and	tell	me	,	Vendla	?
”	为什么	没有	你	来	在	一次	和	告诉	我	,	文德拉	?

“文德拉，你为什么不立刻来告诉我？”

” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	girl	hesitated	.
”	这	女孩	犹豫了一下	.

女孩犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	thought	you	might	feel	troubled	about	it	,	ma'am	.
”	我	想法	你	可能	感觉	麻烦	关于	它	,	女士	.

“我以为您会为此感到困扰，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [θɪŋk] ” —

I	was	afraid	you'd	think	”	—
我	曾是	害怕的	你会	思考	”	—

我怕你会这么想——

['mɪsɪz] . - [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [θɪŋk] ['mæstər] ['dʒɪmi]

Mrs	.	Dunlee	knew	she	would	have	said	,	“	I	was	afraid	you'd	think	Master	Jimmy
太太	.	-	知道	她	会	有	说	,	“	我	曾是	害怕的	你会	思考	掌握	吉米

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

邓利太太知道她会说：“我怕你会以为是吉米少爷拿的。”

” [bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

”	But	Vendla	could	not	speak	the	words	,	and	Mrs	.	Dunlee	liked	her	all	the
”	但	文德拉	可以	不是	说话	这	字	,	和	太太	.	-	喜欢	她	全部	这

['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

“但是文德拉说不出那些话，邓利太太反而更喜欢她了。”

“ [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	My	good	girl	,	”	said	she	,
”	我的	好的	女孩	,	”	说	她	,

“我的乖女儿，”她说。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [æskt]

“	did	you	go	down	-	stairs	and	lock	the	back	door	this	afternoon	when	I	asked
”	做过	你	去	向下	-	楼梯	和	锁	这	后退	门	这	下午	什么时候	我	问

[juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

you	to	do	so	.	”
你	到	做	所以	.	”

“今天下午我让你下楼锁后门的时候，你照做了吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ? ”

“	And	you	saw	no	one	about	the	house	at	that	time	,	Vendla	?	”
”	和	你	锯	不	一	关于	这	房子	在	那	时间	,	文德拉	?	”

“当时你没看到房子周围有其他人吗，文德拉？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

['mæstər] ['dʒɪmi] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] .

Master	Jimmy	had	just	gone	out	.
掌握	吉米	有	只是	已消失	出去	.

吉米少爷刚出去过。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][æsk] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

I	heard	his	papa	ask	,	'	Where	are	you	[	109	]
我	听到	他的	爸爸	问	,	-	在哪里	是	你	[	-	]

我听到他爸爸问：“你在哪里？”[109]

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

去?

- [ænd; ənd]['mæstər] ['dʒɪmi] ['ænsər] , - [tuː; tə] ['gɪlɪ] ['ɜːrwɪnz] .

'	And	Master	Jimmy	answered	,	'	To	Gilly	Irwin's	.
-	和	掌握	吉米	回答	,	-	到	吉利	欧文的	.

吉米少爷回答说：“去吉利·欧文家。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

'	That	was	just	as	I	stood	locking	the	back	door	.
-	那	曾是	只是	作为	我	站立	锁定	这	后退	门	.

“当时我正站在那里锁后门。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

And	after	that	Mr	.	Dunlee	came	into	the	front	hall	,
和	后	那	先生	.	-	来了	进入	这	正面	大厅	,

之后，邓利先生走进了前厅。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][hæsp][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

and	I	heard	him	hasp	the	screen	door	.
和	我	听到	他	搭扣	这	屏幕	门	.

我听到他关上了纱门。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

I'm	sure	I	did	,	ma'am	.	”
我是	当然	我	做过	,	女士	.	”

“我肯定做到了，女士。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , ?

“	And	then	you	went	up	-	stairs	again	,	Vendla	?
”	和	然后	你	去	向上	-	楼梯	再次	,	文德拉	?

“然后你又上楼了，文德拉？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ? ”

And	you	didn't	go	into	the	pantry	?	”
和	你	没有	去	进入	这	食品储藏室	?	”

你没去食品储藏室吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [went] [streɪt] [ʌp] - [sterz] .

“	No	,	ma'am	;	I	went	straight	up	-	stairs	.
”	不	,	女士	;	我	去	直的	向上	-	楼梯	.

“不，夫人；我直接上楼了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [blaʊs] [weɪst] . ”

I	was	in	a	hurry	to	finish	my	blouse	waist	.	”
我	曾是	在	一个	匆忙	到	结束	我的	女式衬衫	腰部	.	”

我当时急着把衬衫的腰身缝好。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ][wʌn]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	And	you	heard	no	one	going	or	coming	?	”
”	和	你	听到	不	一	去	或者	未来	?	”

“你没听到有人来来往往吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

['oʊnli][wʌns][aɪ] [hɜːrd] ['dʒɑːnz][step] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] . ”

Only	once	I	heard	John's	step	;	he	was	looking	after	the	cow	.	”
仅有的	一次	我	听到	约翰的	步	;	他	曾是	寻找	后	这	奶牛	.	”

我只听到过一次约翰的脚步声；他正在放牛。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] !

“	That	will	do	,	Vendla	;	I	don't	know	what	to	think	about	this	!
”	那	将要	做	,	文德拉	;	我	不	知道	什么	到	思考	关于	这	!

“就这样吧，文德拉；我不知道该怎么看待这件事！”

” [æz; əz] [left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] ['mæmə] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] !

”	As	Vendla	left	the	dining	-	room	,	Kyzie	looked	up	quickly	,	exclaiming	,	“	O	mamma	,	don't	look	so	!
”	作为	文德拉	左边	这	用餐	-	房间	,	-	看起来	向上	迅速地	,	惊呼	,	“	哦	妈妈	,	不	看	所以	!

“当 Vendla 离开餐厅时，Kyzie 迅速抬起头，惊呼道：‘哦，妈妈，别那样看着我！’

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ! ”

I	can't	believe	it	was	Jimmy	!	”
我	不能	相信	它	曾是	吉米	!	”

我简直不敢相信那是吉米！

“ ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , ” [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

“	Neither	can	I	,	”	said	Aunt	Vi	,	forgetting	to	eat	her	bread	and	butter	.
”	两者都不	能	我	,	”	说	阿姨	维	,	遗忘	到	吃	她	面包	和	黄油	.

“我也不能，”薇姨妈说着，忘了吃面包和黄油。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - . [-]

“	It	doesn't	seem	in	the	least	like	him	,	”	returned	Mrs	.	Dunlee	.	[	110	]
”	它	不	似乎	在	这	至少	喜欢	他	,	”	返回	太太	.	-	.	[	-	]

“一点也不像他会做的事，”邓利太太回答道。[110]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [peɪl] ,

But	she	had	grown	quite	pale	,
但	她	有	生长	相当	苍白	,

但她的脸色变得很苍白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	was	going	toward	the	study	when	her	husband	entered	the	dining	-	room
和	曾是	去	朝向	这	学习	什么时候	她	丈夫	进入	这	用餐	-	房间

.

:

.

她正要去书房时，她的丈夫走进了餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd]

He	had	overheard	part	of	the	conversation	,	and	looked	as	amazed	and
他	有	无意中听到	部分	的	这	对话	,	和	看起来	作为	惊叹	和

[dɪˈstrest] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

distressed	as	his	wife	.
苦恼	作为	他的	妻子	.

他无意中听到了部分对话，看起来和妻子一样惊讶和痛苦。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] ! ”

“	Why	,	my	dear	,	”	said	he	,	“	it	is	incredible	!	”
”	为什么	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	它	是	极好的	!	”

“哎呀，亲爱的，”他说，“真是不可思议！”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒeɪmz] .

“	So	it	is	,	James	.
”	所以	它	是	,	詹姆斯	.

“正是如此，詹姆斯。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːnʃəns] .

The	boy	is	too	old	to	do	such	a	thing	;	he	has	too	much	conscience	.
这	男生	是	也	老的	到	做	这样的	一个	事物	;	他	有	也	很多	良心	.

这孩子年纪太大了，不会做这种事；他良心未泯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ?

But	the	question	is	,	who	took	the	cake	?
但	这	问题	是	,	WHO	采取	这	蛋糕	?

但问题是，谁最终胜出?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [hændz] . ”

It	could	not	have	gone	without	hands	.	”
它	可以	不是	有	已消失	没有	双手	.	”

没有人工参与，这不可能完成。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [ˈpruːdi] .

“	I	see	,	I	see	,	Prudy	.
”	我	看	,	我	看	,	普鲁迪	.

“我明白了，我明白了，普鲁迪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] . ”

And	the	doors	were	all	well	fastened	,	and	you	and	I	sitting	there	in	the	study	.	”
和	这	门	是	全部	出色地	系紧	,	和	你	和	我	坐着	那里	在	这	学习	.	”

所有的门都关好了，你和我坐在书房里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [stɪl] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . - .

“	And	the	house	so	still	,	”	added	Mrs	.	Dunlee	.
”	和	这	房子	所以	仍然	,	”	额外	太太	.	-	.

“房子里静悄悄的，”邓利太太补充道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

“	You	know	we	spoke	two	or	three	times	of	the	stillness	.
”	你	知道	我们	辐	二	或者	三	时代	的	这	寂静	.

“你知道我们曾两三次谈到过寂静。”

” [ˈmɪstər] . - [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

”	Mr	.	Dunlee	paced	the	floor	in	deep	thought	.
”	先生	.	-	踱步	这	地面	在	深的	想法	.

邓利先生在房间里踱来踱去，陷入沉思。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	must	be	a	way	out	of	this	,	”	he	said	.
”	那里	必须	是	一个	方式	出去	的	这	，	”	他	说	.

“一定有办法解决这个问题，”他说。

“ [ðə; ðiː][kæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [sə'dʒestɪd] ['ɪdɪθ] .

“	The	cat	,	you	know	,	”	suggested	Edith	.
”	这	猫	，	你	知道	，	”	建议	伊迪丝	.

“你知道，就是那只猫，”伊迪丝建议道。

“ [jes] ， ” [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ; “ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kæt] [-]

“	Yes	,	”	said	Aunt	Vi	;	“	there's	always	a	cat	[	111	]
”	是的	，	”	说	阿姨	维	；	“	有	总是	一个	猫	[	-	]

“是的，”薇姨说；“总会有一只猫[111]

[tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mɪstʃɪf] . ”

to	be	suspected	when	there	has	been	mischief	.	”
到	是	怀疑	什么时候	那里	有	到过	恶作剧	.	”

当发生不法行为时，他/她会被怀疑。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ， ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . - ，

“	I'm	afraid	he	put	it	in	his	basket	,	”	went	on	Mrs	.	Dunlee	,
”	我是	害怕的	他	放	它	在	他的	篮子	，	”	去	在	太太	.	-	，

“恐怕他把它放进篮子里了，”邓利太太继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː][kæt] .

referring	of	course	to	Jimmy	,	and	not	the	cat	.
指	的	课程	到	吉米	，	和	不是	这	猫	.

当然指的是吉米，而不是那只猫。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] ， ['gɪlɪ] ['ɜːrwɪn][ænd; ənd]

“	He	said	he	wanted	some	of	the	cake	for	those	boys	,	Gilly	Irwin	and
”	他	说	他	通缉	一些	的	这	蛋糕	为了	那些	男孩们	，	吉利	欧文	和

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

his	cousin	;
他的	表哥	；

“他说他想把一些蛋糕分给吉利·欧文和他的表弟；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	told	him	he	might	have	a	piece	to	-	morrow	.
和	我	讲述	他	他	可能	有	一个	片	到	-	明天	.

我告诉他，他明天可能会分到一块。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

But	he	didn't	seem	quite	satisfied	;	I	remember	it	now	distinctly	.
但	他	没有	似乎	相当	使满意	；	我	记住	它	现在	明显地	.

但他似乎并不完全满意；我现在清楚地记得这一点。

[hiː; hi] [sed] ， - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [naɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ʌp] .

He	said	,	'	It	does	look	so	smooth	and	nice	before	it	is	cut	up	.
他	说	，	-	它	做	看	所以	光滑的	和	好的	前	它	是	切	向上	.

他说：“切开之前，它看起来确实很光滑漂亮。”

[ɪf] [dɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊl] ！ - ”

If	Dick	could	only	see	it	all	whole	!	'	”
如果	迪克	可以	仅有的	看	它	全部	所有的	！	-	”

如果迪克能看到全部真相就好了！

“ [wʌt] [rɪ'plaɪ][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . - .

“	What	reply	did	you	make	?	”	asked	Mr	.	Dunlee	.
”	什么	回复	做过	你	制作	？	”	问	先生	.	-	.

“你作了什么答复？”邓利先生问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
" I believe I didn't make any reply .
" 我 相信 我 没有 制作 任何 回复 .

"我想我没有做出任何回复。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [naʊ] , ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Do you suppose , now , Jimmy could have thought I meant to give him the
做 你 认为 , 现在 , 吉米 可以 有 想法 我 意思是 到 给 他 这
[keɪk] ? "
cake ? "
蛋糕 ? "

你觉得吉米现在会不会以为我是要把蛋糕给他呢?

" ['hɑːrdli] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Hardly likely , " said Mr . Dunlee .
" 几乎 可能 , " 说 先生 . - .

"不太可能,"邓利先生说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" But there is one possibility I can think of .
" 但 那里 是 一 可能性 我 能 思考 的 .

"但我能想到一种可能性。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He may have taken it to show to the boys ,
他 可能 有 已采取 它 到 展示 到 这 男孩们 ,

他可能是拿去给孩子们看的。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] . [-]
intending to bring it back uncut and uninjured . [112]
意图 到 带来 它 后退 未剪辑版 和 未受伤 . [-]

打算将其完整无损地带回来。[112]

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðæt] [lɑːrdʒ][wʌn][hiː; hi] ['kæriz] . "
I know he had a basket in his hand ; that large one he carries . "
我 知道 他 有 一个 篮子 在 他的 手 ; 那 大的 一 他 携带 . "

我知道他手里拿着个篮子；就是他常拿的那个大篮子。

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv] [ðæt] ['bæskɪt] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - .
" Did he really have that basket ? " returned Mrs . Dunlee .
" 做过 他 真的 有 那 篮子 ? " 返回 太太 . - .

"他真的有那个篮子吗?"邓利太太问道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Then it does look very much as if he put the cake in it !
" 然后 它 做 看 非常 很多 作为 如果 他 放 这 蛋糕 在 它 !

"那看起来确实很像是他把蛋糕放进去了!"

[hʌʃ] ! ['iznt] [ðæt] ['dʒɪmiːz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ? " [-]
Hush ! isn't that Jimmy's step in the hall ? " [113]
嘘 ! 不是 那 吉米的 步 在 这 大厅 ? " [-]

嘘!那不是吉米在走廊里的脚步声吗?[113]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskɪt]
THE INDIAN BASKET
这 印度 篮子

印第安篮子

['dʒɪmi] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Jimmy	-	boy	came	in	swinging	his	basket	on	his	arm	.
吉米	-	男生	来了	在	摇摆	他的	篮子	在	他的	手臂	.

吉米男孩扛着篮子走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ['ɪndiən] ['bæskɪt] ;

It	was	a	remarkably	pretty	Indian	basket	;
它	曾是	一个	非常	漂亮的	印度	篮子	;

那是一个非常漂亮的印度篮子；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

and	ever	since	Aunt	Vi	had	given	it	to	him	two	weeks	ago	,
和	曾经	自从	阿姨	维	有	给定	它	到	他	二	周	前	,

自从两周前薇姨把它送给他之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

it	had	travelled	with	him	wherever	he	went	.
它	有	旅行	和	他	无论	他	去	.

无论他去哪里，它都一直陪伴着他。

“ ['dʒɪmi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , “ ['dʒɪmi] ,

“	Jimmy	,	”	said	his	mother	as	the	little	feet	reached	the	threshold	,	“	Jimmy	,
“	吉米	,	”	说	他的	母亲	作为	这	小的	脚	达到	这	临界点	,	“	吉米	,

“吉米，”他妈妈说着，小脚丫走到了门槛边，“吉米，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

I	would	like	to	see	you	in	the	study	.
我	会	喜欢	到	看	你	在	这	学习	.

我希望能在书房见到你。

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [greɪv] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	The	tone	was	grave	;	the	boy	looked	up	in	alarm	.
”	这	语气	曾是	严重	;	这	男生	看起来	向上	在	警报	.

语气严肃；男孩惊恐地抬起头。

['mæmə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn] ['ɜːrnɪst] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] ,

Mamma	was	sure	to	be	“	in	earnest	”	when	she	spoke	like	this	,
妈妈	曾是	当然	到	是	“	在	认真	”	什么时候	她	辐	喜欢	这	,

妈妈这样说话的时候，肯定是“认真的”。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

and	wished	to	see	him	in	the	study	.
和	希望	到	看	他	在	这	学习	.

并希望在书房见到他。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	moment	they	entered	the	study	she	closed	the	door	and	turned	and	looked
这	片刻	他们	进入	这	学习	她	关闭	这	门	和	转向	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他们一走进书房，她就关上门，转身看着他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? [-]

What	was	she	going	to	say	?	[	114	]
什么	曾是	她	去	到	说	?	[	-	]

她要说什么？[114]

“ ['dʒeɪmi] , [oʊ]['dʒeɪmi] ! [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ? ”

“	Jamie	,	O	Jamie	!	did	you	carry	it	off	in	the	basket	?	”
“	杰米	,	哦	杰米	!	做过	你	携带	它	离开	在	这	篮子	?	”

“杰米，哦，杰米！你把它装进篮子里带走了吗？”

" ['kæri] [wʌt] [ɔ:f] , ['mæmə] ? "
" Carry what off , mamma ? "
" 携带 什么 离开 , 妈妈 ? "

"妈妈，你要搬什么？"

" [hi:; hi] [spi:ks] ['veri] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t]
" He speaks very innocently , as if it were quite new to him , " thought
" 他 说话 非常 天真地 , 作为 如果 它 是 相当 新的 到 他 , " 想法
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

"他说话的语气非常天真，好像这一切都是他从未听过的，"他的母亲心想。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] .
She took the basket from his hand , and measured it with her eye .
她 采取 这 篮子 从 他的 手 , 和 测量 它 和 她 眼睛 .

她从他手中接过篮子，目测了一下。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][held] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] .
Yes , it was large enough ; it could easily have held the whole loaf .
是的 , 它 曾是 大的 足够的 ; 它 可以 容易地 有 握住 这 所有的 面包 .

是的，它足够大；完全可以装下整个面包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .
But it was empty now .
但 它 曾是 空的 现在 .

但现在这里空无一人。

[ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][loʊf][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
If Jimmy had carried off the loaf to show to the boys ,
如果 吉米 有 携带 离开 这 面包 到 展示 到 这 男孩们 ,

如果吉米把面包拿走给男孩们看，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
he had not brought it back .
他 有 不是 带来 它 后退 .

他没有把它带回来。

" [maɪ][sʌn] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [keɪk] [aɪ] [beɪkt] [ænd; ənd] ['frɔ:stɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" My son , where is the cake I baked and frosted this morning ? "
" 我的 儿子 , 在哪里 是 这 蛋糕 我 烘焙 和 磨砂 这 早晨 ? "

"儿子，我今天早上烤好并抹上糖霜的蛋糕呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

"我不知道！

[waɪ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [spoʊz] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [keɪk] ?
Why , mamma , you didn't s'pose I took that cake ?
为什么 , 妈妈 , 你 没有 假设 我 采取 那 蛋糕 ?

妈妈，你难道以为我拿走了那块蛋糕吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" There was a quiver of pain in the young voice .
" 那里 曾是 一个 颤动 的 疼痛 在 这 年轻的 嗓音 .

"年轻的声音里带着一丝痛苦的颤抖。"

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['i:gərli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
Mrs . Dunlee looked at her child eagerly , as if she would read his very soul .
太太 . - 看起来 在 她 孩子 急切地 , 作为 如果 她 会 读 他的 非常 灵魂 .

邓利太太满怀渴望地看着她的孩子，仿佛要看穿他的灵魂。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒeɪmi] ?
“ Did you take it , Jamie ?
“ 做过 你 拿 它 , 杰米 ?

“你拿了吗，杰米？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dɪk] [ˈsʌmɚz] ;
You said you wanted to show it to Dick Somers ;
你 说 你 通缉 到 展示 它 到 迪克 萨默斯 ;

你说你想把它给迪克·萨默斯看；

[juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kʌt] .
you wished him to see it before it was cut .
你 希望 他 到 看 它 前 它 曾是 切 .

你希望他能在剪辑前看到它。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [gɔːn] .
Now the cake is gone .
现在 这 蛋糕 是 已消失 .

蛋糕已经没了。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]
Did you take it ? ” [115]
做过 你 拿 它 ? ” [-]

你拿了吗？”[115]

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈdʒɪmi] [ˈstreɪndʒli] .
The tone was very gentle , but it moved Jimmy strangely .
这 语气 曾是 非常 温和的 , 但 它 已搬 吉米 奇怪的 .

语气非常温柔，但却莫名地触动了吉米。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
He hung his head and burst into tears .
他 悬挂 他的 头 和 爆裂 进入 眼泪 .

他低下头，嚎啕大哭起来。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ?
Was he sorry he had been found out ?
曾是 他 对不起 他 有 到过 成立 出去 ?

他是否后悔自己的行为被发现?

[ɔːr] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [griːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ˈrɔːŋfəli] ?
Or did it grieve him to be suspected wrongfully ?
或者 做过 它 悲伤 他 到 是 怀疑 错误地 ?

或者，被冤枉让他感到痛苦吗?

“ [noʊ] , [ˈmæmə] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ No , mamma , ” said he ; “ I never did it . ”
“ 不 , 妈妈 , ” 说 他 ; “ 我 绝不 做过 它 . ”

“不，妈妈，”他说，“我从来没做过。”

“ [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] !
“ Jimmy , I want the truth !
“ 吉米 , 我 想 这 真相 !

“吉米，我要真相！”

[rɪˈmembər] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [hiːrz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Remember your dear Heavenly Father hears what you say .
记住 你的 亲爱的 天上 父亲 听到 什么 你 说 .

记住，你亲爱的天父会听到你所说的话。

” [ˈdʒɪmi] [ˈoʊnli] [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [æt; ət] [ðɪs] .
” Jimmy only sobbed the harder at this .
” 吉米 仅有的 啜泣 这 更难 在 这 .

吉米听了这话，哭得更厉害了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”

“	If	you	took	the	cake	,	and	are	sorry	for	it	,	I	will	forgive	you	.	”
”	如果	你	采取	这	蛋糕	,	和	是	对不起	为了	它	,	我	将要	原谅	你	.	”

“如果你拿走了蛋糕，并且为此感到后悔，我会原谅你。”

“ [oʊ] ['mæmə] ! [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	O	mamma	!	did	you	think	I	took	it	?	”
”	哦	妈妈	!	做过	你	思考	我	采取	它	?	”

“哦，妈妈！你以为是我拿的吗？”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	hope	not	,	my	dear	.
”	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	.

“我希望不是，亲爱的。”

['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	we	don't	know	what	has	become	of	it	.
仅有的	我们	不	知道	什么	有	变得	的	它	.

只是我们不知道它现在怎么样了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [dɪk] ['sʌmɝz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn]

And	you	said	you	wanted	Dick	Somers	to	see	that	we	have	nice	things	in
和	你	说	你	通缉	迪克	萨默斯	到	看	那	我们	有	好的	事物	在

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

你说过你想让迪克·萨默斯看看加州的美好事物。

” ['dʒɪmi] [raɪðd] [ɪn] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Jimmy	writhed	in	strong	excitement	.
”	吉米	扭动	在	强的	激动	.

吉米兴奋地扭动着身体。

“ [jes] , ['mæmə] , ['hiːz][dʒʌst][ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] !

“	Yes	,	mamma	,	he's	just	the	meanest	boy	!
”	是的	,	妈妈	,	他是	只是	这	最卑鄙的	男生	!

“是的，妈妈，他就是个最坏的男孩！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz] .

I	wish	I	could	tell	you	how	mean	he	is	.
我	希望	我	可以	告诉	你	如何	意思是	他	是	.

我真希望我能告诉你他有多刻薄。

[wen] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ” —

When	I	carried	him	the	”	—
什么时候	我	携带	他	这	”	—

当我抱着他的时候”——

['dʒɪmi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .

Jimmy	paused	suddenly	.
吉米	暂停	突然	.

吉米突然停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [-]

There	was	silence	[	116	]
那里	曾是	沉默	[	-	]

一片寂静[116]

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

for	half	a	minute	while	he	struggled	with	himself	.
为了	一半	一个	分钟	尽管	他	挣扎	和	他自己	.

他挣扎了半分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	he	were	almost	on	the	point	of	confession	,	and
它	似乎	作为	如果	他	是	几乎	在	这	观点	的	忏悔	,	和

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

something	held	him	back	.
某物	握住	他	后退	.

他似乎就要坦白了，但又有什么东西阻止了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Was	it	so	?
曾是	它	所以	?

真是如此吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	mother	could	not	be	sure	,	for	he	would	not	let	her	see	his	face	.
他的	母亲	可以	不是	是	当然	,	为了	他	会	不是	让	她	看	他的	脸	.

他的母亲无法确定，因为他不让她看他的脸。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ?

“	So	you	carried	something	to	Dick	?
”	所以	你	携带	某物	到	迪克	?

所以你给迪克带了什么东西?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪmi] ? ”

What	was	it	,	Jamie	?	”
什么	曾是	它	,	杰米	?	”

到底是什么事，杰米?

“ [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] ! [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

“	O	mamma	,	mamma	!	don't	ask	me	.
”	哦	妈妈	,	妈妈	!	不	问	我	.

“哦，妈妈，妈妈！别问我。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] .

I	can't	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] !

He	was	so	mean	about	it	,	mamma	!
他	曾是	所以	意思是	关于	它	,	妈妈	!

妈妈，他当时真是太坏了!

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] ?

”	About	the	cake	?
”	关于	这	蛋糕	?

“关于蛋糕? ”

['mɪsɪz] . - ['wʌndɜ-d] .

Mrs	.	Dunlee	wondered	.
太太	.	-	想知道	.

邓利太太心想。

[hæd; həd] [dɪk] [tiːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	Dick	teased	the	little	boy	by	finding	fault	with	it	?
有	迪克	戏弄	这	小的	男生	经过	寻找	过错	和	它	?

迪克是不是因为挑剔这件东西而嘲笑过那个小男孩?

[ɪf] [soʊ] , ['dʒɪmi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

If	so	,	Jimmy	would	not	like	to	tell	her	.
如果	所以	,	吉米	会	不是	喜欢	到	告诉	她	.

如果真是这样，吉米恐怕不愿告诉她。

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] ,

A	word	against	his	mother	,	or	against	anything	his	mother	did	,
一个	单词	反对	他的	母亲	,	或者	反对	任何事物	他的	母亲	做过	,

一句反对他母亲的话，或者反对他母亲所做的任何事，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ber] .

was	always	very	hard	for	Jimmy	to	bear	.
曾是	总是	非常	难的	为了	吉米	到	熊	.

对吉米来说，这始终是一件非常难以忍受的事情。

“ [wʌt] [dɪd] [dɪk] [seɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

“	What	did	Dick	say	or	do	that	was	mean	,	my	son	?
”	什么	做过	迪克	说	或者	做	那	曾是	意思是	,	我的	儿子	?

“迪克说了什么或做了什么不好的事，我的儿子？”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] ['mæmə] . ”

Do	not	be	afraid	to	tell	mamma	.	”
做	不是	是	害怕的	到	告诉	妈妈	.	”

不要害怕告诉妈妈。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] !

“	Oh	,	I	can't	tell	you	what	he	said	!
”	哦	,	我	不能	告诉	你	什么	他	说	!

“哦，我不能告诉你他说了什么！”

” ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [

“	Jimmy	had	not	looked	up	at	all	,	and	now	he	hid	his	face	in	his	hands	.	[
”	吉米	有	不是	看起来	向上	在	全部	,	和	现在	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.	[

-]

117	]

-]

“吉米始终没有抬头，现在他用双手捂住了脸。[117]

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ] ?

“	If	he	was	innocent	,	why	should	he	do	so	?
”	如果	他	曾是	清白的	,	为什么	应该	他	做	所以	?

“如果他是无辜的，他为什么要这样做？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Why	shouldn't	he	look	at	me	?	”	thought	Mrs	.	Dunlee	,	her	heart	aching	with
为什么	不应该	他	看	在	我	?	”	想法	太太	.	-	,	她	心	疼痛	和

[griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] .

grief	and	pity	.
悲伤	和	遗憾	.

“他为什么不该看我呢？”邓利太太心想，心中充满了悲伤和怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	it	was	useless	urging	him	.
但	它	曾是	无用	敦促	他	.

但劝说他毫无用处。

[æt; ət] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

At	any	allusion	to	the	cake	he	exclaimed	,	—
在	任何	典故	到	这	蛋糕	他	惊呼	,	—

只要有人提起蛋糕，他就会惊呼——

“ [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['nevər] .

“	No	,	mamma	,	I	never	.
”	不	,	妈妈	,	我	绝不	.

“不，妈妈，我从来没有。”

" [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [wʌns] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	As	if	,	having	once	said	the	words	,
"	作为	如果	,	拥有	一次	说	这	字	,

“仿佛，一旦说过这些话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

he	was	determined	to	go	on	repeating	them	over	and	over	.
他	曾是	决定	到	去	在	重复	他们	超过	和	超过	.

他决心一遍又一遍地重复这些话。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] ['dʒɪmiːz] ['kærəktər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

There	had	always	been	a	strain	of	obstinacy	in	Jimmy's	character	,	as	his
那里	有	总是	到过	一个	拉紧	的	固执	在	吉米的	特点	,	作为	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .

mother	was	well	aware	.
母亲	曾是	出色地	意识到的	.

吉米的性格中一直带有一丝固执，他的母亲对此非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

She	turned	sorrowfully	away	,	and	left	the	little	boy	alone	in	the	study	,
她	转向	悲伤地	离开	,	和	左边	这	小的	男生	独自的	在	这	学习	,

她悲伤地转身离开，留下小男孩独自一人在书房里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['iːzi] - [tʃer] .

his	face	buried	deep	in	his	father's	easy	-	chair	.
他的	脸	埋葬	深的	在	他的	父亲的	简单的	-	椅子	.

他的脸深深地埋在他父亲的安乐椅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It	was	a	sad	evening	for	everybody	.
它	曾是	一个	伤心	晚上	为了	大家	.

对所有人来说，那都是一个悲伤的夜晚。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː]

Even	the	Prince	Imperial	ceased	to	enjoy	his	string	of	shells	,	and	became	too
甚至	这	王子	帝国	停止	到	享受	他的	细绳	的	贝壳	,	和	成为	也

[loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

low	-	spirited	to	smile	.
低的	-	精神抖擞	到	微笑	.

就连皇太子也不再喜欢他的贝壳串了，变得意志消沉，笑不出来。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['ɪnəsns] ; [bʌt; bət] - [sed] , —

No	one	but	Kyzie	had	much	hope	of	Jimmy's	innocence	;	but	Kyzie	said	,	—
不	一	但	-	有	很多	希望	的	吉米的	无辜	;	但	-	说	,	—

除了凯西之外，几乎没人相信吉米是清白的；但凯西说，——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

"	It	wasn't	one	bit	like	Jimmy	-	boy	to	take	the	cake	in	the	first	place	.
"	它	不是	一	少量	喜欢	吉米	-	男生	到	拿	这	蛋糕	在	这	第一的	地方	.

“吉米小子一点也不像会主动拿蛋糕的那种人。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	he	never	would	lie	about	it	!
和	然后	他	绝不	会	说谎	关于	它	!

而且他绝不会在这件事上撒谎！

['mæmə] , [duː] [θɪŋk] [-]

Mamma	,	do	think	[	118	]
妈妈	,	做	思考	[	-	]

妈妈，想想[118]

[ə'gen] ; ['kudnt] [ə; eɪ] [θiːf] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['evər][soʊ]['sɔːftli][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

again	;	couldn't	a	thief	have	slipped	into	the	house	ever	so	softly	by	the	back	door
再次	;	不能	一个	贼	有	滑倒了	进入	这	房子	曾经	所以	轻轻	经过	这	后退	门

?

?
?

再说一遍，小偷难道不能悄悄地从后门溜进房子吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [saɪ] , ['mæmə] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ][əb'sɜːrd] .

"	It	only	makes	you	sigh	,	mamma	;	you	think	it's	so	absurd	.
"	它	仅有的	制作	你	叹	,	妈妈	;	你	思考	它是	所以	荒诞	.

"妈妈，这只会让你叹气；你会觉得这太荒谬了。"

[aɪ] [noʊ] [its] [əb'sɜːrd] .

I	know	it's	absurd	.
我	知道	它是	荒诞	.

我知道这很荒谬。

['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ðæt] [keɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['plætər] ,

Somebody	took	that	cake	off	the	shelf	,	and	left	the	platter	,
某人	采取	那	蛋糕	离开	这	架子	,	和	左边	这	拼盘	,

有人把蛋糕从架子上拿走了，却把盘子留在了原地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒɪmi] .

and	it	seems	as	if	it	must	be	Jimmy	.
和	它	似乎	作为	如果	它	必须	是	吉米	.

看来肯定是吉米。

[stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] - [twʌz]

Still	,	I	can't	believe	'	twas
仍然	,	我	不能	相信	-	那是

但我仍然不敢相信那是.....

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

吉米。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] - [twʌz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] - [skaɪ] - [hoʊl] . -

I	almost	think	'	twas	somebody	that	dropped	down	through	the	'	sky	-	hole	.	'
我	几乎	思考	-	那是	某人	那	掉落	向下	通过	这	-	天空	-	洞	.	-

我几乎觉得是有人从"天洞"里掉下来的。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

"	She	meant	the	window	in	the	roof	.
"	她	意思是	这	窗户	在	这	屋顶	.

她指的是屋顶上的窗户。

['luːsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ] - [hoʊl] .

Lucy	called	it	the	sky	-	hole	.
露西	称为	它	这	天空	-	洞	.

露西称它为天洞。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Mr	.	Dunlee	turned	as	he	was	pacing	the	floor	.
先生	.	-	转向	作为	他	曾是	踱步	这	地面	.

邓利先生在房间里踱步时转过身来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] ['kæθrɪn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	am	almost	as	unreasonable	as	Katharine	,	"	said	he	;
"	我	是	几乎	作为	不合理	作为	凯瑟琳	,	"	说	他	;

"我几乎和凯瑟琳一样不讲道理，"他说；

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæt] [ˈdʒeɪmi] [ɪz] [ˈgɪlti] .
“ I can't give it up that Jamie is guilty .
” 我 不能 给 它 向上 那 杰米 是 有罪的 .

“我无法放弃杰米有罪的信念。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] .
I must have a little talk with him myself before I am convinced .
我 必须 有 一个 小的 讲话 和 他 我 前 我 是 确信 .

我必须亲自和他谈谈才能信服。

” [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
” He went into the study .
” 他 去 进入 这 学习 .

他走进了书房。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
The poor boy was still crying bitterly .
这 贫穷的 男生 曾是 仍然 哭泣 苦涩地 .

可怜的孩子还在痛哭流涕。

[ˈmɪstər] . - [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . [-]
Mr . Dunlee seated himself in the big chair , and took him in his arms . [119]
先生 . - 坐着 他自己 在 这 大的 椅子 , 和 采取 他 在 他的 武器 . [-]

邓利先生在大椅子上坐下，把他抱在怀里。[119]

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈmæmə] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [keɪk] ?
“ Perhaps you thought mamma meant to give you the cake ?
” 也许 你 想法 妈妈 意思是 到 给 你 这 蛋糕 ?

“也许你以为妈妈是要把蛋糕给你呢？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ?
Was that what you thought ?
曾是 那 什么 你 想法 ?

你就是这么想的吗?

[tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] ?
To divide with your little friends ?
到 划分 和 你的 小的 朋友们 ?

和你的小伙伴们一起分?

” [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈænsər] .
” Jimmy could not answer .
” 吉米 可以 不是 回答 .

吉米无法回答。

“ [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [misˈteik] .
“ If so , that was only a mistake .
” 如果 所以 , 那 曾是 仅有的 一个 错误 .

“如果真是那样，那也只是个错误。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [bɪg] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
Perhaps you carried it away , and cut it up in big pieces for the boys ?
也许 你 携带 它 离开 , 和 切 它 向上 在 大的 件 为了 这 男孩们 ?

也许你把它带走了，切成大块给孩子们吃了?

[tel] [ˈpɑːpə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Tell papa all about it . ”
告诉 爸爸 全部 关于 它 . ”

“把事情都告诉爸爸。”

“ [oʊ] [ˈpɑːpə] !
“ O papa !
” 哦 爸爸 !

“哦，爸爸!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪk] . ”

I	can't	tell	;	but	I	never	touched	the	cake	.	”
我	不能	告诉	;	但	我	绝不	感动	这	蛋糕	.	”

我不知道；但我没碰过蛋糕。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːf] [ɪn] [jʊr; jər] ['bæskɪt] ? ”

“	Then	what	did	you	carry	off	in	your	basket	?	”
”	然后	什么	做过	你	携带	离开	在	你的	篮子	?	”

“那你篮子里装的是什么？”

“ [oʊ] ['pɑːpə] !

“	O	papa	!
”	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

[pliːz] [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] , ” [weɪld] ['dʒɪmi] . “

please	don't	ask	me	,	”	wailed	Jimmy	.	“
请	不	问	我	,	”	哀嚎	吉米	.	“

“求求你们别问我了，”吉米哭喊道。

- [twʌz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] !

'	Twas	something	—	something	I	can't	talk	about	!
-	那是	某物	—	某物	我	不能	讲话	关于	!

那件事——那件事我不能说！

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] . ”

I	promised	not	to	.	”
我	承诺	不是	到	.	”

我答应过不会那样做。

“ [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

“	My	son	,	this	grows	more	and	more	mysterious	.
”	我的	儿子	,	这	生长	更多的	和	更多的	神秘	.

“我的孩子，这件事越来越神秘了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

I	can't	urge	you	to	break	a	promise	,
我	不能	敦促	你	到	休息	一个	承诺	,

我不能劝你违背诺言。

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [siː] .

though	why	you	should	have	made	one	I	can't	possibly	see	.
尽管	为什么	你	应该	有	制成	一	我	不能	可能	看	.

但我实在不明白你为什么要做一个。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ” —

If	you	promised	not	to	tell	about	the	cake	,	that	was	wrong	,	and	”	—
如果	你	承诺	不是	到	告诉	关于	这	蛋糕	,	那	曾是	错误的	,	和	”	—

如果你答应过不说蛋糕的事，那就错了，而且——

['dʒeɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɜːrnɪstli] .

Jamie	raised	his	head	earnestly	.
杰米	提高	他的	头	切实	.

杰米认真地抬起头。

“ [oʊ] ['pɑːpə] !

“	O	papa	!
”	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

[dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] ? ”

don't	you	believe	me	when	I	speak	?	”
不	你	相信	我	什么时候	我	说话	?	”

我说的话你都不相信吗?

“ [maɪ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ! ”

“	My	precious	child	,	I	do	so	long	to	believe	you	!	”
”	我的	宝贵的	孩子	,	我	做	所以	长的	到	相信	你	!	”

“我亲爱的孩子，我多么希望能够相信你！”

“ [ˈdʒeɪmi] , [oʊ] , [ˈdʒeɪmi] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?

“	Jamie	,	O	,	Jamie	,	did	you	carry	it	off	?
”	杰米	,	哦	,	杰米	,	做过	你	携带	它	离开	?

“杰米，哦，杰米，你成功了吗？”

” [peɪdʒ] - .

”	Page	114	.
”	页	-	.

第 114 页。

[ˈdʒɪmi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [niː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Jimmy	slipped	down	from	his	father's	knee	,	and	stood	upright	before	him	,
吉米	滑倒了	向下	从	他的	父亲的	膝盖	,	和	站立	直立	前	他	,

吉米从父亲的膝盖上滑下来，直立站在他面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

his	eyes	shining	with	a	new	thought	.
他的	眼睛	灼灼	和	一个	新的	想法	.

他眼中闪过一丝新的想法。

“ [dʌz] [gɑːd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈpɑːpə] ? ”

“	Does	God	know	everything	,	papa	?	”
”	做	上帝	知道	一切	,	爸爸	?	”

“上帝无所不知吗，爸爸？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

“	Certainly	,	my	child	.	”
”	当然	,	我的	孩子	.	”

“当然，我的孩子。”

“ [wel] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈpɑːpə] ,

“	Well	,	then	,	when	you	go	to	heaven	,	papa	,
”	出色地	,	然后	,	什么时候	你	去	到	天堂	,	爸爸	,

“那么，爸爸，当你去天堂的时候……”

[juː; jʊ][dʒʌst][æsk][gɑːd] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ;

you	just	ask	God	if	I	haven't	told	you	the	truth	,	”	said	Jimmy	;
你	只是	问	上帝	如果	我	还没有	讲述	你	这	真相	,	”	说	吉米	;

“如果我没告诉你真相，你就去问上帝吧。”吉米说；

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .

and	broke	down	again	,	and	shook	with	sobs	.
和	打破	向下	再次	,	和	摇晃	和	啜泣	.

她再次崩溃，泣不成声。

[ˈmɪstər] . - [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpliːdə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Mr	.	Dunlee	caught	the	little	pleader	in	his	arms	.
先生	.	-	捕捉	这	小的	辩护人	在	他的	武器	.

邓利先生一把将这个小求饶者抱在怀里。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

He	knew	no	more	than	before	what	had	become	of	the	cake	,
他	知道	不	更多的	比	前	什么	有	变得	的	这	蛋糕	,

他仍然不知道蛋糕的下落，和以前一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	was	sure	from	that	moment	that	Jimmy	had	not	taken	it	.
但	他	曾是	当然	从	那	片刻	那	吉米	有	不是	已采取	它	.

但从那一刻起，他就确信吉米没有拿走它。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk] [ðæt] ,
“ If he had , he never would have dared make a speech like that ,
“ 如果 他 有 , 他 绝不 会 有 敢于 制作 一个 演讲 喜欢 那 ,

“如果他真的有那样的胆量，他绝不敢发表那样的演讲。”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
” said the minister to his wife as he came out of the study ,
” 说 这 部长 到 他的 妻子 作为 他 来了 出去 的 这 学习 ,

部长从书房出来时对妻子说：“

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] .
looking much happier than when he had gone in .
寻找 很多 更快乐 比 什么时候 他 有 已消失 在 .

他看起来比进去的时候开心多了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-] [-]
“ I hope you are right ; I believe you are [120] [121]
“ 我 希望 你 是 正确的 ; 我 相信 你 是 [-] [-]

“我希望你是对的；我相信你是对的[120][121]

[raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
right , ” replied Mrs . Dunlee , her eyes brimming with tears .
正确的 , ” 回复 太太 . - , 她 眼睛 充满 和 眼泪 .

“没错，”邓利太太回答道，眼中噙满了泪水。

“ [stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
“ Still , we must wait a while to make sure .
“ 仍然 , 我们 必须 等待 一个 尽管 到 制作 当然 .

“不过，我们还是需要等一段时间才能确定。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
” The next day , Sunday , was not a happy one .
” 这 下一个 天 , 星期日 , 曾是 不是 一个 快乐的 一 .

“第二天，也就是星期天，过得并不愉快。”

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ,
The older children knew the exceeding sinfulness of a lie ,
这 老 孩子们 知道 这 超过 罪恶 的 一个 说谎 ,

年龄较大的孩子知道说谎是多么罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒɪmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
and it was certain that Jimmy knew it also .
和 它 曾是 肯定 那 吉米 知道 它 还 .

而且可以肯定的是，吉米也知道这一点。

[jet] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ?
Yet what had become of the cake ?
然而 什么 有 变得 的 这 蛋糕 ?

蛋糕后来怎么样了?

“ ['dʒɪmi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [juː; jʊ] ? ” [æskt] [wiː] ['luːsi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər]
“ Jimmy , what's the matter o ' you ? ” asked wee Lucy , going up to her brother
“ 吉米 , 是什么 这 事情 o - 你 ? ” 问 哇 露西 , 去 向上 到 她 兄弟

,

,

,

“吉米，你怎么了？”小露西走到哥哥身边问道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and putting her little arms around his neck .
和 推杆 她 小的 武器 大约 他的 脖子 .

她用小胳膊搂住他的脖子。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] !
“ Oh , they just despise me as hard as anything !
” 哦 , 他们 只是 鄙视 我 作为 难的 作为 任何事物 !

“哦，他们恨我恨得咬牙切齿！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] “ [dɪ'spaɪzd] .
It broke his heart to be “ despised .
它 打破 他的 心 到 是 ” 被鄙视的 .

被人“鄙视”让他心碎。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pitid] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
” He did not know how everybody pitied and longed to help him ,
” 他 做过 不是 知道 如何 大家 可怜的 和 渴望 到 帮助 他 ,

他并不知道每个人都多么同情他，多么渴望帮助他。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
or he would not have been so unhappy .
或者 他 会 不是 有 到过 所以 不开心 .

否则他不会这么不开心。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
Just before dinner Kyzie happened to go into the pantry .
只是 前 晚餐 - 发生 到 去 进入 这 食品储藏室 .

晚饭前，凯齐碰巧去了食品储藏室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntri]
As she was returning to the kitchen she heard a noise at the pantry
作为 她 曾是 返回 到 这 厨房 她 听到 一个 噪音 在 这 食品储藏室
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

当她返回厨房时，她听到食品储藏室的窗户传来响声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [-]
like the rattling of dishes , and , looking [122]
喜欢 这 嘎嘎作响 的 菜肴 , 和 , 寻找 [-]

就像碗碟碰撞的声音，而且，看着[122]

[ðæt] [weɪ] , [sɔː] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['prɪti] [kaʊ] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstərd] - [paɪ] .
that way , saw Jessie , the pretty cow , eating a custard - pie .
那 方式 , 锯 杰西 , 这 漂亮的 奶牛 , 吃 一个 蛋奶冻 - 馅饼 .

就这样，他看见了漂亮的母牛杰西正在吃奶油馅饼。

[ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
The pie was sitting on the window - ledge , within easy reach ,
这 馅饼 曾是 坐着 在 这 窗户 - 壁架 , 之内 简单的 抵达 ,

馅饼放在窗台上，触手可及。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrk][ɔːr] [spuːn] .
and Jessie was helping herself without fork or spoon .
和 杰西 曾是 帮助 她自己 没有 叉 或者 勺子 .

杰西没用叉子或勺子就自己取用食物。

“ [kʌm] , ['mæmə] !
“ Come , mamma !
” 来 , 妈妈 !

“来吧，妈妈！”

[kʌm] [kwɪk] !
come **quick** **!**
来 快的 !

快来!

" [kraɪd] - .
" cried Kyzie .
" 哭 - .

“凯齐哭喊道。”

['mæmə] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][paɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Mamma came ; and Jessie stood still , and finished the pie before her eyes ,
妈妈 来了 ; 和 杰西 站立 仍然 , 和 完成的 这 馅饼 前 她 眼睛 ,
['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [tuː] ,
licking the plate too ,
舔舐 这 盘子 也 ,

妈妈来了；杰西站在那里一动不动，在她眼前把馅饼吃光了，连盘子都舔干净了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .
as though she would not miss a morsel .
作为 尽管 她 会 不是 错过 一个 小块 .

仿佛她一口都不想错过。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ? " [sed] - , ['læfɪŋ] .
“ Did you ever see such impudence ? " said Kyzie , laughing .
“ 做过 你 曾经 看 这样的 厚颜无耻 ? " 说 - , 笑 .

“你见过这么厚颜无耻的人吗？”凯齐笑着说。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
But mamma was not listening .
但 妈妈 曾是 不是 聆听 .

但妈妈根本没在听。

“ ['dʒesi] [eɪt] [ðæt] [keɪk] !
“ Jessie ate that cake !
“ 杰西 吃 那 蛋糕 !

“杰西把蛋糕吃了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [ɪz][dʒɑːn] ?
“ Where is John ?
“ 在哪里 是 约翰 ?

约翰在哪里?

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" John was surprised to see every one so excited .
" 约翰 曾是 惊讶 到 看 每一个 一 所以 兴奋的 .

约翰很惊讶地看到大家都这么兴奋。

“ [aɪ][let][ðə; ðɪ][kaʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæk] [jɑːrd] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [hiː; hi] ;
“ I let the cow out into the back yard yesterday about two minutes , " said he ;
“ 我 让 这 奶牛 出去 进入 这 后退 院子 昨天 关于 二 分钟 , " 说 他 ;

“昨天我把牛放到后院里大约两分钟，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] !
“ but I never thought of her cutting up a caper in the pantry !
“ 但 我 绝不 想法 的 她 切割 向上 一个 跳跃 在 这 食品储藏室 !

“但我从未想过她会在食品储藏室里切酸豆！”

[wen] [aɪ] [went] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [-]
When I went after her , she [123]
什么时候 我 去 后 她 , 她 [-]

当我追上去时，她[123]

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn]
was standing close to the pantry window , to be sure , and the screen
曾是 常设 关闭 到 这 食品储藏室 窗户 , 到 是 当然 , 和 这 屏幕
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

可以肯定的是，当时他站在食品储藏室的窗户附近，而且纱窗是拆下来的。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] , - [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
I put it back ; and thinks I , ' That's the second time I've done it to - day .
我 放 它 后退 ; 和 思考 我 , - 那就是 这 第二 时间 我已经 完毕 它 到 - 天 .

我把它放回原处；心想："这是我今天第二次这么做了。"

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [skriːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt] ['betər] . - ”
I'll fix that screen Monday so it will act better . ' ”
患病的使固定 那 屏幕 周一 所以 它 将要 行为 更好的 . - ”

我周一会修好那个屏幕，让它运行得更好。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['dʒesi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] ? ”
“ Did you see Jessie eating the cake ? ”
“ 做过 你 看 杰西 吃 这 蛋糕 ? ”

你看到杰西吃蛋糕了吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [spraɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər]
“ No , ma'am ; she must have swallowed it pretty spry , for I never
“ 不 , 女士 ; 她 必须 有 吞咽 它 漂亮的 轻快 , 为了 我 绝不
[sɔː] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
saw a crumb of it . ”
锯 一个 屑 的 它 . ”

“不，夫人；她一定咽得很快，因为我一点儿也没看到。”

“ [oʊ] ['dʒesi] , ['dʒesi] !
“ O Jessie , Jessie !
“ 哦 杰西 , 杰西 !

“哦，杰西，杰西!

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θiːf] ! ” [sed] ['ɪdɪθ] ,
we never knew you were a thief ! ” said Edith ,
我们 绝不 知道 你 是 一个 贼 ! ” 说 伊迪丝 ,

“我们根本不知道你是小偷！”伊迪丝说道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] [huːz] “ [swiːt] [tuːθ] ” [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
hugging the pretty animal whose “ sweet tooth ” had caused all this trouble .
拥抱 这 漂亮的 动物 谁 “ 甜的 齿 ” 有 导致 全部 这 麻烦 .

拥抱这只可爱的小动物，正是它"爱吃甜食"惹出了这一切麻烦。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] .
Mrs . Dunlee had no time or thought for the cow .
太太 . - 有 不 时间 或者 想法 为了 这 奶牛 .

邓利太太根本没时间也没心思去管那头牛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪlz] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] [feɪs] .
She was watching the happy smiles on Jimmy's face .
她 曾是 观看 这 快乐的 微笑 在 吉米的 脸 .

她看着吉米脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [maɪ] ['preʃəs] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,

“	My	precious	,	innocent	boy	!	”	said	she	,	holding	him	close	,
”	我的	宝贵的	,	清白的	男生	!	”	说	她	,	保持	他	关闭	,

“我珍贵、纯真的孩子！”她一边说着，一边将他紧紧抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

as	if	she	could	never	let	him	go	.
作为	如果	她	可以	绝不	让	他	去	.

仿佛她永远也无法放开他。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [keɪk] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ;

“	You	made	a	mistake	when	you	said	the	cake	couldn't	have	gone	without	hands	;
”	你	制成	一个	错误	什么时候	你	说	这	蛋糕	不能	有	已消失	没有	双手	;

['dɪdnt] [-]

didn't	[	124	]
没有	[	-	]

“你说蛋糕不能不用手就做好，这是个错误；不是吗[124]

[ju:; jʊ] , ['mæmə] ? ” [sed] - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm]

you	,	mamma	?	”	said	Kyzie	,	trying	to	laugh	;	but	somehow	the	tears	would	come
你	,	妈妈	?	”	说	-	,	尝试	到	笑	;	但	不知何故	这	眼泪	会	来

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

“妈妈，你呢？”凯齐说着，想笑，但不知怎的，眼泪总是先涌了出来。

“ ['mæmə] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ,

“	Mamma	,	”	whispered	Jimmy	-	boy	,	—	and	a	lighter	-	hearted	boy	you	never	saw	,
”	妈妈	,	”	低声说道	吉米	-	男生	,	—	和	一个	打火机	-	心地	男生	你	绝不	锯	,

— “ ['mæmə] , [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [daʊn] [kloʊz] ;

—	“	mamma	,	put	your	ear	down	close	;
—	“	妈妈	,	放	你的	耳朵	向下	关闭	;

“妈妈，”吉米男孩低声说道——他是个你从未见过的性格如此开朗的男孩——“妈妈，把耳朵贴近我；

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	say	something	.
我	想	到	说	某物	.

我想说几句话。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	knew	all	the	time	I	didn't	do	it	,
我	知道	全部	这	时间	我	没有	做	它	,

我一直都知道我没做这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [gɑ:d] [nu:] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	I	knew	God	knew	I	didn't	do	it	.	”
和	我	知道	上帝	知道	我	没有	做	它	.	”

我知道上帝也知道我没有做这件事。

“ [jes] , [dɪr] ; [ðæt] [ɪz] [soʊ] . ”

“	Yes	,	dear	;	that	is	so	.	”
”	是的	,	亲爱的	;	那	是	所以	.	”

“是的，亲爱的，确实如此。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [gɑ:d] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə]

“	And	I	knew	God	would	tell	you	and	papa	all	about	it	when	you	got	to
”	和	我	知道	上帝	会	告诉	你	和	爸爸	全部	关于	它	什么时候	你	得到	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“我知道当你们到了天堂，上帝会把这一切都告诉你们和爸爸的。”

['mæmə] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ! ”

mamma	;	but	,	oh	,	I	didn't	want	to	wait	!	”
妈妈	;	但	,	哦	,	我	没有	想	到	等待	!	”

妈妈，可是，哦，我等不及了！

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	No	,	you	dear	,	suffering	child	,	”	replied	his	mother	.
”	不	,	你	亲爱的	,	痛苦	孩子	,	”	回复	他的	母亲	.

“不，你这可怜的、受苦的孩子，”他的母亲回答道。

“ [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] !

“	And	,	thank	God	,	we	didn't	any	of	us	have	to	wait	!
”	和	,	感谢	上帝	,	我们	没有	任何	的	我们	有	到	等待	!

“感谢上帝，我们谁都不用等！”

[wɪə(r)] [soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !

We're	so	glad	to	know	it	all	now	!
是	所以	高兴的	到	知道	它	全部	现在	!

我们现在终于知道了这一切，真是太高兴了！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒɪmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ;

”	And	then	she	kissed	Jimmy	on	his	mouth	and	hair	and	eyes	;
”	和	然后	她	亲吻	吉米	在	他的	嘴	和	头发	和	眼睛	;

然后她亲吻了吉米的嘴唇、头发和眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] - [sed] , —

and	the	children	all	gathered	around	,	and	Kyzie	said	,	—
和	这	孩子们	全部	聚集	大约	,	和	-	说	,	—

孩子们都围了过来，凯齐说道：

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ?

“	Isn't	this	a	beautiful	Sunday	?
”	不是	这	一个	美丽的	星期日	?

“今天是个美好的星期天，不是吗？”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

I'd	rather	have	it	than	a	diamond	ring	.
ID	相当	有	它	比	一个	钻石	戒指	.

我宁愿要它，也不要钻戒。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['tuːzdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [-]

”	It	was	not	till	Tuesday	that	they	learned	[	125	]
”	它	曾是	不是	直到	周二	那	他们	学习	[	-	]

直到星期二他们才知道[125]

[wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , ['dɪks] ['fɑːðər]

what	Jimmy	had	carried	off	in	the	basket	;	and	then	Mr	.	Somers	,	Dick's	father
什么	吉米	有	携带	离开	在	这	篮子	;	和	然后	先生	.	萨默斯	,	迪克的	父亲

, [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

,	told	it	,
,	讲述	它	,

吉米把什么东西装在篮子里带走了；然后，迪克的父亲索默斯先生把这件事告诉了大家。

['læfɪŋ] , [tuː; tə]['mɪstər] . - .

laughing	,	to	Mr	.	Dunlee	.
笑	,	到	先生	.	-	.

笑着对邓利先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːrnd] [təudz] .

It	was	horned	toads	.
它	曾是	有角的	蟾蜍	.

那是角蟾。

['lɪt(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

Little	Dick	had	declared	that	they	had	eyes	in	the	backs	of	their	heads	.
小的	迪克	有	声明	那	他们	有	眼睛	在	这	背部	的	他们的	头部	.

小迪克曾宣称他们后脑勺长了眼睛。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Jimmy	and	Gilbert	disputed	this	,	and	told	him	to	look	for	himself	.
吉米	和	吉尔伯特	争议	这	,	和	讲述	他	到	看	为了	他自己	.

吉米和吉尔伯特对此表示异议，并让他自己去查明真相。

“ [aɪ][wəʊnt] [lʊk] , ” [sed] [dɪk] .

“	I	won't	look	,	”	said	Dick	.
”	我	惯于	看	,	”	说	迪克	.

“我不会看的，”迪克说。

“ [ges] [aɪ] [noʊ] !

“	Guess	I	know	!
”	猜测	我	知道	!

“我想我知道了！”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

I'll	leave	it	to	my	papa	if	I	don't	know	!
患病的	离开	它	到	我的	爸爸	如果	我	不	知道	!

如果我不知道，就交给爸爸吧！

” [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][læst] , —

”	The	more	he	was	laughed	at	,	the	more	he	insisted	,	saying	at	last	,	—
”	这	更多的	他	曾是	笑了	在	,	这	更多的	他	坚持	,	说	在	最后的	,	—

“他越是被人嘲笑，就越是坚持己见，最后说道：——

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [sents] , ['dʒɪmi] - ,

“	I'll	give	you	five	cents	,	Jimmy	Dunlee	,
”	患病的	给	你	五	分	,	吉米	-	,

“我给你五美分，吉米·邓利。”

[fɔːr; fər] ['evri] [toʊd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] [aɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

for	every	toad	you'll	find	that	hasn't	got	eyes	back	of	his	head	!
为了	每一个	蟾蜍	你会	寻找	那	还没有	得到	眼睛	后退	的	他的	头	!

你会发现，每一只蟾蜍的眼睛都没有长在脑袋后面！

[brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][maɪ]['pɑːpə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪ] — [ɪv]

Bring	'	em	along	,	sir	,	and	let	my	papa	see	'	em	,	and	I'll	give	you	fi	—	ive
带来	-	呃	沿着	,	先生	,	和	让	我的	爸爸	看	-	呃	,	和	患病的	给	你	菲	—	我已经

[sents] [ə'piːs] !

cents	apiece	!
分	一块	!

先生，把它们带来，让我爸爸看看，我每个给你五美分！

” [soʊ] ['dʒɪmi] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [rəumd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

”	So	Jimmy	,	expecting	to	make	a	small	fortune	,	had	roamed	far	and	wide	,
”	所以	吉米	,	期待	到	制作	一个	小的	财富	,	有	漫游	远的	和	宽的	,

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [faɪv] [təudz] ;

and	collected	five	toads	;
和	集	五	蟾蜍	;

“于是吉米想发一笔小财，四处奔波，最后收集了五只蟾蜍；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] [-]

for	he	could	not	spare	his	[	126	]
为了	他	可以	不是	空闲的	他的	[	-	]

因为他无法抽出他的[126]

[teɪm] [wʌnz] .
tame ones .
驯服 一个 .

驯服的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meɪʤər]['ɜːrwɪnz] , [dɪk] ['oʊnli] [sed] , —
But when he took them to Major Irwin's , Dick only said , —
但 什么时候 他 采取 他们 到 主要的 欧文的 , 迪克 仅有的 说 , —

但当他把他们带到欧文少校家时，迪克只说了一句话：

" [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][wɑːnt][oʊ] - [ðoʊz] [təudz] ?
" What you s'pose I want o ' those toads ?
" 什么 你 假设 我 想 o - 那些 蟾蜍 ?

“你猜我想要那些癞蛤蟆做什么？”

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
" Jimmy was angry .
" 吉米 曾是 生气的 .

吉米很生气。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] !
" You told me to bring ' em !
" 你 讲述 我 到 带来 - 呃 !

“你让我把他们带来！”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] ; [lʊk] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Look at ' em now ; look this minute !
看 在 - 呃 现在 ; 看 这 分钟 !

看看他们现在；看看他们此刻！

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [bæk] [oʊ] - [ðer; ðər] ['hedz] !
You said they had eyes back o ' their heads !
你 说 他们 有 眼睛 后退 o - 他们的 头部 !

你说他们后脑勺长了眼睛！

" [dɪk] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
" Dick was laughed at by the whole family ,
" 迪克 曾是 笑了 在 经过 这 所有的 家庭 ,

“迪克被全家人嘲笑了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrnd] [təudz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
and made to confess that these were the first horned toads he had ever
和 制成 到 承认 那 这些 是 这 第一的 有角的 蟾蜍 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

他被迫承认，这是他第一次见到角蟾。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brægərt] ;
His father called him " a little braggart ;
他的 父亲 称为 他 " 一个 小的 自吹自擂者 ;

他父亲称他为“一个小吹牛大王”；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,
" and for once in his life the boy was ashamed ,
" 和 为了 一次 在 他的 生活 这 男生 曾是 羞愧 ,

“男孩生平第一次感到羞愧。”

[ænd; ənd][ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][haɪd] .
and ran crying down cellar to hide .
和 跑 哭泣 向下 地窖 到 隐藏 .

然后哭着跑下地窖躲了起来。

['dʒɪmi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['praʊdli] .

Jimmy	threw	back	his	shoulders	proudly	.
吉米	扔	后退	他的	肩膀	自豪地	.

吉米骄傲地向后挺了挺肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌmbld] [dɪk] ['sʌmɜ-z] !

It	was	a	great	triumph	to	have	humbled	Dick	Somers	!
它	曾是	一个	伟大的	胜利	到	有	谦卑	迪克	萨默斯	!

能够羞辱迪克·萨默斯，真是一次巨大的胜利！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] ['twenti] - [faɪv] [sents] !

And	then	,	besides	that	,	to	have	earned	twenty	-	five	cents	!
和	然后	,	除了	那	,	到	有	获得	二十	-	五	分	!

而且，除此之外，他还挣了25美分！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

But	when	he	modestly	asked	for	his	money	,
但	什么时候	他	谦虚地	问	为了	他的	钱	,

但当他谦虚地索要钱财时，

[wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɔːl][duː][bʌt; bət][fɔːl][tuː; tə] ['læfɪŋ] [ə'gen] ?

what	did	those	people	all	do	but	fall	to	laughing	again	?
什么	做过	那些	人们	全部	做	但	落下	到	笑	再次	?

那些人除了再次大笑起来，还能做什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [aɪz] [-]

And	the	wider	his	honest	brown	eyes	[	127	]
和	这	更广泛	他的	诚实的	棕色的	眼睛	[	-	]

他那双诚实的棕色眼睛睁得越来越大[127]

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] !

opened	with	surprise	,	the	harder	they	all	laughed	!
打开	和	惊喜	,	这	更难	他们	全部	笑了	!

开场时大家都很惊讶，笑得越厉害越好！

['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ;

Jimmy	could	not	see	anything	funny	in	the	affair	;
吉米	可以	不是	看	任何事物	有趣的	在	这	事务	;

吉米觉得这件事一点也不好笑；

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

he	only	saw	that	he	had	been	cheated	and	imposed	upon	.
他	仅有的	锯	那	他	有	到过	作弊	和	强加	之上	.

他只觉得自己被骗了，被利用了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['hæti] ['ɜːrwɪn] , ['gɪlbɜ-ts] ['sɪstər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

As	he	turned	indignantly	on	his	heel	,	Hatty	Irwin	,	Gilbert's	sister	,	said	in	a	low	tone	,	—
作为	他	转向	愤慨地	在	他的	脚跟	,	哈蒂	欧文	,	吉尔伯特的	姐姐	,	说	在	一个	低的	语气	,	—

他愤愤不平地转身离开，吉尔伯特的妹妹哈蒂·欧文低声说道：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊd] - ['mɜːrtʃənt] [ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [təudz] .

“	The	little	toad	-	merchant	is	going	home	to	see	if	his	mamma	will	buy	his	toads	.
“	这	小的	蟾蜍	-	商人	是	去	家	到	看	如果	他的	妈妈	将要	买	他的	蟾蜍	.

“小蟾蜍商人要回家看看他的妈妈会不会买他的蟾蜍。”

” ['hæti] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	Hatty	did	not	expect	to	be	overheard	;	but	Jimmy	caught	the	words	,
”	哈蒂	做过	不是	预计	到	是	无意中听到	;	但	吉米	捕捉	这	字	,

哈蒂没想到会被人听到；但吉米还是听到了她的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

and	was	cut	to	the	heart	.
和	曾是	切	到	这	心	.

被刺穿了心脏。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldlɪ] , —

He	shouted	wildly	,	—
他	喊叫	疯狂地	,	—

他疯狂地大喊——

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [maɪ] ['mæmə] !

“	I	shall	not	tell	my	mamma	!
”	我	将	不是	告诉	我的	妈妈	!

“我不会告诉妈妈的！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [soʊ][ðer; ðər] !

I	shall	not	tell	any	single	body	at	my	house	,	so	there	!
我	将	不是	告诉	任何	单身的	身体	在	我的	房子	,	所以	那里	!

我不会告诉家里任何人，就这么定了！

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kruːəl]['piːp(ə)l] [æz; əz][fæst]

”	And	all	the	while	he	was	running	away	from	these	cruel	people	as	fast
”	和	全部	这	尽管	他	曾是	跑步	离开	从	这些	残忍的	人们	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

as	he	could	go	.
作为	他	可以	去	.

“而他却一直在拼命逃离这些残忍的人。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] , [ɪm'pʌlsɪv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['hæti] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv]

If	he	had	not	made	this	sudden	,	impulsive	promise	to	Hatty	,	all	might	have
如果	他	有	不是	制成	这	突然	,	冲动	承诺	到	哈蒂	,	全部	可能	有

[bɪn] ['dɪfrənt] .

been	different	.
到过	不同的	.

如果他没有对哈蒂做出这个突然而冲动的承诺，一切或许都会不一样。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ; ['mæmə] [wʊd]

For	then	he	would	have	related	his	woes	to	his	own	family	;	mamma	would
为了	然后	他	会	有	有关的	他的	烦恼	到	他的	自己的	家庭	;	妈妈	会

[hæv; həv] [-]

have	[	128	]
有	[	-	]

因为那样他就会把自己的苦恼告诉自己的家人；妈妈就会[128]

['pitid] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

pitied	and	soothed	him	;	and	,	better	than	all	,
可怜的	和	舒缓	他	;	和	,	更好的	比	全部	,

怜悯他，安慰他；而且，最重要的是，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ]['bæskɪt] .

there	would	have	been	no	mystery	as	to	what	was	carried	off	in	the	basket	.
那里	会	有	到过	不	神秘	作为	到	什么	曾是	携带	离开	在	这	篮子	.

这样一来，篮子里装的是什么就不是什么谜了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [pʊr] ['dʒɪmi]

Instead	of	that	,	—	but	you	know	the	story	,	and	can	fancy	how	poor	Jimmy
反而	的	那	,	—	但	你	知道	这	故事	,	和	能	想要	如何	贫穷的	吉米

- [bɔɪ] ['sʌfərd] .

-	boy	suffered	.
-	男生	遭受	.

但你知道这个故事，也能想象可怜的吉米男孩遭受了怎样的苦难。

[dɪk] ['sʌmɝz] [went] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [wiːk] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Dick	Somers	went	home	that	very	week	;	and	Mrs	.	Dunlee	said	to	her	husband
迪克	萨默斯	去	家	那	非常	星期	;	和	太太	.	-	说	到	她	丈夫

, 一

, 二

, 一

迪克·萨默斯那周就回家了；邓利太太对她丈夫说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][fɔːr; fər] ['dʒɪmiːz] [seɪk] .

“	I	am	really	glad	for	Jimmy's	sake	.
”	我	是	真的	高兴的	为了	吉米的	清酒	.

“我真为吉米感到高兴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dʒɪmi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nuː]

I	am	sure	Jimmy	has	not	been	made	very	happy	by	the	little	boy	from	New
我	是	当然	吉米	有	不是	到过	制成	非常	快乐的	经过	这	小的	男生	从	新的

[jɔːk] . ” [-]

York	.	”	[	129	]
约克	.	”	[	-	]

我确信，来自纽约的小男孩并没有让吉米感到高兴。”[129]

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət]

A	GREAT	SECRET
一个	伟大的	秘密

一个天大的秘密

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

People	were	beginning	to	think	and	talk	about	Christmas	.
人们	是	开始	到	思考	和	讲话	关于	圣诞节	.

人们开始思考和谈论圣诞节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

There	was	a	pleasant	stir	in	the	air	of	something	mysterious	and	delightful
那里	曾是	一个	令人愉快的	搅拌	在	这	空气	的	某物	神秘	和	愉快

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

about	to	happen	.
关于	到	发生	.

空气中弥漫着一种令人愉悦的兴奋感，似乎有什么神秘而美好的事情即将发生。

['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] [ænt] [vaɪz] “ ['snʌgəri] ” [ʌp] - [sterz] ,

Mamma	and	Aunt	Vi	were	often	together	in	Aunt	Vi's	“	snuggery	”	up	-	stairs	,
妈妈	和	阿姨	维	是	经常	一起	在	阿姨	vi 的	“	舒适的	”	向上	-	楼梯	,

妈妈和薇姨经常一起待在薇姨楼上的“小窝”里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['noʊbɑːdi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ;

and	what	they	were	consulting	about	nobody	ventured	to	ask	;
和	什么	他们	是	咨询	关于	无人	冒险	到	问	;

而他们究竟在商讨什么，却无人敢问。

[sʌm; səm] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [daʊt] .

some	uncommonly	fine	present	for	each	of	the	children	,	no	doubt	.
一些	不寻常地	美好的	展示	为了	每个	的	这	孩子们	,	不	怀疑	.

毫无疑问，每个孩子都会收到一份非常精美的礼物。

[wʌn] [deɪ] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
One day Aunt Vi , who was sewing in the back parlor , looked up from her
一 天 阿姨 维 , WHO 曾是 缝纫 在 这 后退 客厅 , 看起来 向上 从 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

一天，在后客厅里缝纫的薇姨抬起头来，

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ,
“ Jimmy - boy ,
“ 吉米 - 男生 ,

“吉米小子，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bluː] ['soʊɪŋ] -
do you think you could go to the store and buy me some blue sewing -
做 你 思考 你 可以 去 到 这 店铺 和 买 我 一些 蓝色的 缝纫 -
[sɪlk] [laɪk] [ðɪs] ['pætərn] ? ” [-]
silk like this pattern ? ” [130]
丝绸 喜欢 这 图案 ? ” [-]

你能去商店帮我买一些像这样的蓝色缝纫丝布吗？”[130]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] .
And she held up a bit of blue satin .
和 她 握住 向上 一个 少量 的 蓝色的 缎 .

她举起一小块蓝色缎子。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ['ænti] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] ,
“ Why don't you ask me , Auntie ? ” exclaimed Edith ,
“ 为什么 不 你 问 我 , 阿姨 ? ” 惊呼 伊迪丝 ,

“你为什么不问我呢，阿姨？”伊迪丝喊道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [gaʊn] .
dropping the doll she was dressing in a new tea - gown .
下降 这 玩具娃娃 她 曾是 敷料 在 一个 新的 茶 - 袍 .

她正给娃娃穿上一件新的茶会礼服，结果娃娃掉在了地上。

“ [bɔɪz] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .
“ Boys don't know the difference between a skein of silk and a clothes - line .
“ 男孩们 不 知道 这 不同之处 之间 一个 绞 的 丝绸 和 一个 衣服 - 线 .

“男孩分不清一团丝线和晾衣绳。”

” [ænt] ['vaɪ, 'viː] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ['dʒɪmi] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] ,
” Aunt Vi secretly thought that she could trust Jimmy better than Edith ,
” 阿姨 维 偷偷 想法 那 她 可以 相信 吉米 更好的 比 伊迪丝 ,

“薇姨心里其实觉得她更信任吉米而不是伊迪丝。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] .
but she did not like to say so .
但 她 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

但她不愿承认这一点。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ɪdɪθ] ; [tuː] [spuːlz] . ”
“ Then you may get me the silk , if you will , Edith ; two spools . ”
” 然后 你 可能 得到 我 这 丝绸 , 如果 你 将要 , 伊迪丝 ; 二 线轴 . ”

“那么，如果你愿意的话，伊迪丝，可以帮我拿两卷丝线。”

“ [wel] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .
“ Well , I'll go with you , ” said Jimmy - boy .
“ 出色地 , 患病的 去 和 你 , ” 说 吉米 - 男生 .

“好吧，我跟你一起去，”吉米男孩说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] , ” [paɪpt] [wiː] ['luːsi] .
“ If you're going , I'll have to go too , ” piped wee Lucy .
“ 如果 你是 去 , 患病的 有 到 去 也 , ” 管道 哇 露西 .

“如果你要去，那我也得去，”小露西插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [θɔːt] ['ɪdɪθ] .
“ Of course , ” thought Edith .
“ 的 课程 , ” 想法 伊迪丝 .

“当然了，”伊迪丝心想。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔːg] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , — [ðə; ði] - [ɪn'evɪtəb(ə)l][dɔːg] , - [ænt]
“ And there's the dog , he'll have to follow , — the ' inevitable dog , ' Aunt
“ 和 有 这 狗 , 地狱 有 到 跟随 , — 这 - 不可避免的 狗 , - 阿姨
['vaɪ, 'viː] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
Vi calls him .
维 呼叫 他 .

“还有那条狗，他得跟着它——薇姨称它为‘不可避免的狗’。”

[oʊ] , [dɪr] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz][tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [mɔːr] ['erəndz] [dʌn] !
“ If the whole family is to go , we may as well have more errands done !
“ 如果 这 所有的 家庭 是 到 去 , 我们 可能 作为 出色地 有 更多的 跑腿 完毕 !

“既然全家都要去，我们不如顺便把其他事情也办完！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [smaɪl] .
” exclaimed mamma with a playful smile .
” 惊呼 妈妈 和 一个 顽皮的 微笑 .

“妈妈笑着俏皮地说道。”

“ [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['ɪdɪθ] , [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['groʊsɚz] , ['mɪstər] . ['lædz] , [-]
“ Can I trust you , Edith , to call at our grocer's , Mr . Ladd's , [131]
“ 能 我 相信 你 , 伊迪丝 , 到 称呼 在 我们的 杂货店 , 先生 . 小伙子的 , [-]

“伊迪丝，我可以信任你去拜访我们的杂货店老板拉德先生吗？”[131]

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['sæntə] ['ɪzəbel] ['bʌtər] ? ” “
and ask him to send me two pounds of Santa Isabel butter ? ” “
和 问 他 到 发送 我 二 磅 的 圣诞老人 伊莎贝尔 黄油 ? ” “

让他给我寄两磅圣伊莎贝尔黄油?

- [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? -
' Can I trust you ? '
- 能 我 相信 你 ? -

我可以信任你吗?

” [rɪ'piːtɪd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” repeated Edith to herself .
” 重复 伊迪丝 到 她自己 .

“伊迪丝喃喃自语道。”

“ [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] ? ”
“ Why do people always say that to me , as if they didn't feel sure ? ”
“ 为什么 做 人们 总是 说 那 到 我 , 作为 如果 他们 没有 感觉 当然 ? ”

“为什么人们总是这样跟我说，好像他们自己也不确定似的？”

“ [jes] , ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ; “ [tu:] [paʊndz] [blu:] [sɪlk] , [tu:] [spu:lz] [sæn] ['ɪzəbɛlz] ['bʌtər]
“ Yes , mamma , ” she added aloud ; “ two pounds blue silk , two spools San Isabel's butter
” 是的 , 妈妈 , ” 她 额外 大声 ; “ 二 磅 蓝色的 丝绸 , 二 线轴 圣 伊莎贝尔的 黄油
;
;
;

“是的，妈妈，”她大声补充道；“两磅蓝色丝绸，两卷圣伊莎贝尔黄油；

” [ðen] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mis'teik] , ['læfɪŋ] .
” then corrected her own mistake , laughing .
” 然后 已更正 她 自己的 错误 , 笑 .

然后她笑着纠正了自己的错误。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [mu:d] , [ðə; ði] “ [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɔ:g] ” [æt; ət]
The little party went skipping along in a very gay mood , the “ inevitable dog ” at
这 小的 派对 去 跳过 沿着 在 一个 非常 同性恋 情绪 , 这 “ 不可避免的 狗 ” 在
[ðer; ðər] [hi:lz] .
their heels .
他们的 高跟鞋 .

这群人兴高采烈地蹦蹦跳跳地走着，身后跟着“不可避免的狗”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔrz] ,
Instead of proceeding at once to the stores ,
反而 的 进行中 在 一次 到 这 商店 ,

不要立即前往商店，

['ɪdɪθ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Edith chose to go two or three blocks out of the way ,
伊迪丝 选择 到 去 二 或者 三 积木 出去 的 这 方式 ,

伊迪丝选择绕道两三个街区。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪni] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] ,
to watch a couple of tiny boys riding together on the back of a burro ,
到 手表 一个 夫妻 的 微小的 男孩们 骑术 一起 在 这 后退 的 一个 驴子 ,

观看两个小男孩一起骑在驴背上，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [haʊs] [ʃi:; ʃi]
and to see how fast the workmen were getting on in building a tall house she
和 到 看 如何 快速地 这 工人 是 获得 在 在 建筑 一个 高的 房子 她
['greɪtli] [əd'maɪəd] .
greatly admired .
非常 钦佩 .

看到工人们建造高楼的速度如此之快，她非常钦佩。

[ðeɪ] [pæst] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rd] - [ʌv; əv] - ['pærədaɪs] ['flaʊərz] [ɪn]
They passed Mrs . Phillips's brown cottage , with the bird - of - paradise flowers in
他们 通过了 太太 . 菲利普斯 棕色的 小屋 , 和 这 鸟 - 的 - 天堂 花朵 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他们路过菲利普斯太太的棕色小屋，花园里种着天堂鸟花。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [ði:z] [geɪ] , ['greɪsf(ə)l] [-]
Edith had a fancy for these gay , graceful [132]
伊迪丝 有 一个 想要 为了 这些 同性恋 , 优美 [-]

伊迪丝对这些快乐、优雅的[132]

['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['veri] [lɔ:ŋ] ['skɑ:rlət] ['stri:məz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bænərz] .
flowers , with their very long scarlet streamers floating on the air like little banners .
花朵 , 和 他们的 非常 长的 猩红 主播 漂浮的 在 这 空气 喜欢 小的 横幅 .

花朵，长长的鲜红色花丝像小旗帜一样在空中飘扬。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	just	now	she	should	not	have	gone	that	way	;	it	was	one	of	her
但	只是	现在	她	应该	不是	有	已消失	那	方式	;	它	曾是	一	的	她

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

但她刚才不该走那条路；这是她犯的错误之一。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , —

Her	mother	had	said	to	her	only	the	day	before	,	—
她	母亲	有	说	到	她	仅有的	这	天	前	,	—

她母亲前一天还对她说过——

“ ['ɪdɪθ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][wɪð; wɪθ]['luːsi] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [nɪr] ['mɪsɪz] .

“	Edith	,	when	you	are	out	with	Lucy	,	I	would	prefer	you	shouldn't	go	near	Mrs	.
”	伊迪丝	,	什么时候	你	是	出去	和	露西	,	我	会	更喜欢	你	不应该	去	靠近	太太	.

['fɪlɪpsɪz] [haʊs] ,

Phillips's	house	,
菲利普斯	房子	,

“伊迪丝，当你和露西出去的时候，我希望你不要靠近菲利普斯太太的房子。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['luːsi][tuː; tə]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

for	I	don't	like	to	expose	Lucy	to	whooping	-	cough	.
为了	我	不	喜欢	到	暴露	露西	到	欢呼	-	咳嗽	.

因为我不喜欢让露西接触到百日咳。

” ['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] “ [ɪk'spoʊzd] ” [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	Edith	would	not	have	“	exposed	”	her	little	sister	on	any	account	if	she	had
”	伊迪丝	会	不是	有	“	裸露	”	她	小的	姐姐	在	任何	帐户	如果	她	有

['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

only	stopped	to	think	.
仅有的	停止	到	思考	.

“如果伊迪丝当初稍微动动脑筋，她绝不会‘揭发’她的小妹妹。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] .

She	believed	whooping	-	cough	to	be	almost	sure	death	.
她	相信	欢呼	-	咳嗽	到	是	几乎	当然	死亡	.

她认为百日咳几乎等同于死亡。

['hædnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv]

Hadn't	she	had	it	herself	just	before	Jimmy	was	born	,	and	nearly	died	of
之前没有	她	有	它	她自己	只是	前	吉米	曾是	出生	,	和	几乎	死亡	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

在吉米出生前不久，她自己不是也得过这种病，差点因此丧命吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] .

So	she	firmly	believed	.
所以	她	牢牢	相信	.

所以她深信不疑。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . [tʃɪk] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

At	any	rate	,	the	nurse	,	Mrs	.	Chick	,	had	not	allowed	her	to	go	near	the
在	任何	速度	,	这	护士	,	太太	.	小鸡	,	有	不是	允许	她	到	去	靠近	这

[nuː] ['beɪbi] ,

new	baby	,
新的	婴儿	,

总之，护士奇克太太不允许她靠近新生儿。

— ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

—	only	think	of	that	!
—	仅有的	思考	的	那	!

——就想想这个吧!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmi] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

She	had	had	to	look	at	Jimmy	through	the	window	!
她	有	有	到	看	在	吉米	通过	这	窗户	!

她只能透过窗户看吉米!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ]

She	was	only	two	years	old	at	the	time	,	and	could	not	remember	anything
她	曾是	仅有的	二	年	老的	在	这	时间	,	和	可以	不是	记住	任何事物

[ə'baʊt] [-]

about	[	133	]
关于	[	-	]

当时她只有两岁，对[133]没有任何记忆。

[ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] .

it	,	but	this	was	what	everybody	said	.
它	,	但	这	曾是	什么	大家	说	.

确实如此，但大家都这么说。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] ['ɪdɪθ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,

It	had	always	impressed	Edith	as	something	very	strange	and	dreadful	,
它	有	总是	印象深刻	伊迪丝	作为	某物	非常	奇怪的	和	可怕	,

伊迪丝一直觉得它非常奇怪，也很可怕。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi] ['dʒɪmi] !

that	she	had	been	shut	away	like	that	from	her	own	baby	Jimmy	!
那	她	有	到过	关闭	离开	喜欢	那	从	她	自己的	婴儿	吉米	!

她竟然被这样与自己的孩子吉米隔绝开来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米男孩(Jimmy Boy)
第5/5页

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**had**	**had**	**whooping**	**-**	**cough**	**just**	**the**	**same**	**.**
和	,	后	全部	,	他	有	有	欢呼	-	咳嗽	只是	这	相同的	.

毕竟，他之前也得过百日咳。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['seidi] ['fɪlɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**Why**	**,**	**there's**	**Sadie**	**Phillips**	**at**	**the**	**window**	**!**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
“	为什么	,	有	萨迪	菲利普斯	在	这	窗户	!	”	说	吉米	.

“哎呀，萨迪·菲利普斯在窗边！”吉米说。

“ [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [red] ?

“	**What**	**makes**	**her**	**face**	**so**	**red**	**?**
“	什么	制作	她	脸	所以	红色的	?

“是什么让她的脸这么红？”

” [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɪdɪθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər]

”	**Then**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**Edith**	**stopped**	**short**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**recalled**	**her**
”	然后	全部	在	一个	片刻	伊迪丝	停止	短的	在	这	街道	,	和	召回	她

['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] .

mother's	**warning**	**.**
母亲的	警告	.

“突然间，伊迪丝在街上停住了脚步，想起了母亲的警告。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] , ['dredfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [nɪr]

She	**had**	**done**	**the**	**wickedest**	**,**	**dreadfullest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**take**	**Lucy**	**near**
她	有	完毕	这	最邪恶的	,	最可怕的	事物	在	这	世界	到	拿	露西	靠近

[ðæt] ['kɑːtɪdʒ] !

that	**cottage**	**!**
那	小屋	!

她把露西带到那间小屋附近，这是世界上最邪恶、最可怕的事情！

[ænd; ənd][ə'læs] , [ə'læs] !

And	**alas**	**,**	**alas**	**!**
和	唉	,	唉	!

唉，唉！

['seidi] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] [soʊ] [red] .

Sadie	**Phillips**	**was**	**coughing**	**;**	**that**	**was**	**what**	**made**	**her**	**face**	**look**	**so**	**red**	**.**
萨迪	菲利普斯	曾是	咳嗽	;	那	曾是	什么	制成	她	脸	看	所以	红色的	.

萨迪·菲利普斯一直在咳嗽，所以她的脸才会那么红。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] ,

The	**window**	**was**	**closed**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**but**	**Edith**	**heard**	**the**	**frightful**	**sound**	**,**
这	窗户	曾是	关闭	,	它	是	真的	;	但	伊迪丝	听到	这	可怕	声音	,

窗户的确是关着的；但伊迪丝还是听到了那可怕的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [nel] .

and	**it**	**fell**	**on**	**her**	**heart**	**like**	**a**	**knell**	**.**
和	它	跌倒	在	她	心	喜欢	一个	丧钟	.

这消息如同丧钟般敲响，深深地刺痛了她的心。

“ [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ?

“	**What**	**made**	**me**	**come**	**here**	**?**
“	什么	制成	我	来	这里	?

我为什么会来到这里?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fjʊriəsli] [daʊn]
" she wailed , seizing her little sister in her arms , and running furiously down
" 她 哀嚎 , 抓住 她 小的 姐姐 在 她 武器 , 和 跑步 愤怒地 向下
[ðə; ði] [striːt] . [-]
the street . [134]
这 街道 . [-]

她哭喊着，一把抱起妹妹，气冲冲地跑下街道。[134]

[wiː] ['luːsi] [skriːmd] , [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Wee Lucy screamed , the dog barked , and Jimmy cried out , " What is it ?
威 露西 尖叫 , 这 狗 吠叫 , 和 吉米 哭 出去 , " 什么 是 它 ?

小露西尖叫起来，狗吠叫起来，吉米喊道："怎么了？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
What is it ? " not knowing what to make of this strange behavior .
什么 是 它 ? " 不是 会心 什么 到 制作 的 这 奇怪的 行为 .

这是什么？"不知道该如何理解这种奇怪的行为。

" [oʊ] , [aɪv] - ['luːsi] !
" Oh , I've esposed Lucy !
" 哦 , 我已经 - 露西 !

"哦，我揭露了露西的真面目！"

[aɪv] - ['luːsi] !
I've esposed Lucy !
我已经 - 露西 !

我揭露了露西的真面目!

" [kraɪd] ['retʃɪd] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [terz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" cried wretched Edith , the tears raining down her cheeks .
" 哭 可怜 伊迪丝 , 这 眼泪 下雨 向下 她 脸颊 .

"可怜的伊迪丝哭喊着，泪水顺着她的脸颊流了下来。"

['luːsi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['læfɪŋ] .
Lucy struggled out of her arms , laughing .
露西 挣扎 出去 的 她 武器 , 笑 .

露西笑着挣脱了她的怀抱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] " - " [ment] ; ['niːðər] [dɪd] ['dʒɪmi] ;
She did not know what " esposed " meant ; neither did Jimmy ;
她 做过 不是 知道 什么 " - " 意思是 ; 两者都不 做过 吉米 ;

她不知道"esposed"是什么意思；吉米也不知道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [noʊ] [hɜːr'self] .
and it may be that Edith did not clearly know herself .
和 它 可能 是 那 伊迪丝 做过 不是 清楚地 知道 她自己 .

或许伊迪丝自己也并不完全了解自己。

" [oʊ] ['luːsi] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [læf] ; [its] ['dredf(ə)l] ; [its] ['ɔːf(ə)l] !
" O Lucy darling , don't laugh ; it's dreadful ; it's awful !
" 哦 露西 亲爱的 , 不 笑 ; 它是 可怕 ; 它是 可怕 !

"哦，亲爱的露西，别笑；太可怕了；太糟糕了！"

[wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][ækt][soʊ] , ['dʒɪmi] ?
What does make you act so , Jimmy ?
什么 做 制作 你 行为 所以 , 吉米 ?

吉米，是什么让你如此行事?

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] , [rʌn] , [rʌn] !

We	must	run	,	run	,	run	!
我们	必须	跑步	,	跑步	,	跑步	!

我们必须跑，跑，跑！

['luːsiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Lucy's	going	to	have	whooping	-	cough	,	sure	as	you	live	.
露西的	去	到	有	欢呼	-	咳嗽	,	当然	作为	你	居住	.

露西肯定会得百日咳，这毋庸置疑。

" [əˈpɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪstər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [ænd; ənd]

"	Upon	that	the	small	sister	very	naturally	felt	a	tickling	in	the	windpipe	,	and
"	之上	那	这	小的	姐姐	非常	自然	毛毡	一个	挠痒痒	在	这	气管	,	和

[raːspt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

rasped	her	throat	,
粗糙的	她	喉	,

"这时，小妹妹很自然地感到气管发痒，不由得嘶嘶地叫了一声。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːf] [wʊd] [kʌm] .

trying	to	see	if	a	cough	would	come	.
尝试	到	看	如果	一个	咳嗽	会	来	.

试着看看会不会咳嗽。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ][hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['iːdɪθs] [fraɪt] . [-]

Nothing	could	so	have	increased	Edith's	fright	.	[	135	]
没有什么	可以	所以	有	增加	伊迪丝的	惊吓	.	[	-	]

没有什么比这更能加剧伊迪丝的恐惧了。[135]

[ðə; ði] ['betər] ['luːsi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɔːfɪŋ] , [ðə; ði]['hɑːrdər] ['ɪdɪθ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	better	Lucy	succeeded	in	coughing	,	the	harder	Edith	cried	,	and	the
这	更好的	露西	成功了	在	咳嗽	,	这	更难	伊迪丝	哭	,	和	这

['laʊdər] [bɑːrkt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [dɔːg] .

louder	barked	the	wondering	dog	.
更大声	吠叫	这	好奇	狗	.

露西咳嗽得越厉害，伊迪丝哭得越厉害，那只好奇的狗叫得也越大声。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['roʊgɪʃ] ['luːsi] .

This	delighted	roguish	Lucy	.
这	高兴极了	调皮	露西	.

这让狡黠的露西非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪdɪθ] [kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

She	liked	to	have	Edith	cry	over	her	;	it	made	her	feel	very	important	.
她	喜欢	到	有	伊迪丝	哭	超过	她	;	它	制成	她	感觉	非常	重要的	.

她喜欢看伊迪丝在她面前哭泣；这让她觉得自己非常重要。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dʒɪmi] [wʊd] [kraɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] ['kuːlli] , —

She	wished	Jimmy	would	cry	too	;	but	he	only	said	coolly	,	—
她	希望	吉米	会	哭	也	;	但	他	仅有的	说	冷静地	,	—

她希望吉米也能哭出来；但他只是冷冷地说：

" [hʌʃ] , ['luːsi] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [pɜːtɛnd] . "

"	Hush	,	Lucy	;	you	haven't	got	it	;	you	needn't	pertend	.	"
"	嘘	,	露西	;	你	还没有	得到	它	;	你	不必	优先	.	"

"嘘，露西；你没得到；你不用装。"

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	I	know	she	hasn't	got	it	yet	,	"	replied	Edith	;	"	it	takes	a	long	while	.
"	我	知道	她	还没有	得到	它	然而	,	"	回复	伊迪丝	;	"	它	需要	一个	长的	尽管	.

"我知道她还没学会，"伊迪丝回答说；"这需要很长时间。"

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] !

But	what	I'm	crying	about	is	,	she's	going	to	get	it	!
但	什么	我是	哭泣	关于	是	,	她是	去	到	得到	它	!

但我哭的原因是，她要遭殃了！

[ʃi:z] ['swɑ:loʊd] [sʌm; səm] ; [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [stʊd] [baɪ] ['seɪdi:z] [haʊs] .

She's	swallowed	some	;	she	swallowed	it	when	we	stood	by	Sadie's	house	.
她是	吞咽	一些	;	她	吞咽	它	什么时候	我们	站立	经过	萨迪的	房子	.

她吞下了一些；我们站在萨迪家旁边的时候，她吞下了一些东西。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [seɪ] " [pu:] !

"	It	was	of	no	use	for	Jimmy	to	say	"	Pooh	!
"	它	曾是	的	不	使用	为了	吉米	到	说	"	呸	!

吉米说"噗！"是没用的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] .

"	This	was	a	matter	of	life	and	death	to	Edith	.
"	这	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	到	伊迪丝	.

对伊迪丝来说，这是生死攸关的大事。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['lu:si] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ]

She	wanted	to	take	Lucy	home	at	once	,	and	perhaps	have	her	shut	in	a
她	通缉	到	拿	露西	家	在	一次	,	和	也许	有	她	关闭	在	一个

[dɑ:rk] [ru:m] ,

dark	room	,
黑暗的	房间	,

她想立刻把露西带回家，或许还会把她关进一个黑屋子里。

[ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .

or	at	any	rate	put	to	bed	.
或者	在	任何	速度	放	到	床	.

或者至少要安顿下来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['erəndz] !

But	those	errands	!
但	那些	跑腿	!

但是那些跑腿的事！

" ['dʒɪmi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [-]

"	Jimmy	,	"	said	she	,	as	they	came	in	sight	[	136	]
"	吉米	,	"	说	她	,	作为	他们	来了	在	视线	[	-	]

"吉米，"她说，当他们出现在视线中时[136]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] , " [maɪ] [aɪz] [dəunt] [lʊk] ['veri] [red] , [du:] [ðeɪ] ?

of	the	stores	,	"	my	eyes	don't	look	very	red	,	do	they	?
的	这	商店	,	"	我的	眼睛	不	看	非常	红色的	,	做	他们	?

商店里有人问："我的眼睛看起来不是很红，对吧？"

" ['tru:θfl] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , —

"	Truthful	James	had	to	reply	,	—
"	真实	詹姆斯	有	到	回复	,	—

"诚实的詹姆斯不得不回答道，——"

" [jes] , [ðeɪ] [du:] , — [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] ['kæktəs] . "

"	Yes	,	they	do	,	—	red	as	a	lobster	cactus	.	"
"	是的	,	他们	做	,	—	红色的	作为	一个	龙虾	仙人掌	.	"

"是的，它们确实红得像龙虾仙人掌一样。"

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	can't	help	it	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	.

"唉，我也没办法。"

[juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlk] . ”

You	stay	out	here	with	Punch	and	Lucy	,	while	I	go	in	for	the	silk	. ”
你	停留	出去	这里	和	冲床	和	露西	,	尽管	我	去	在	为了	这	丝绸	. ”

你留在这里陪潘趣和露西，我进去拿丝绸。”

“ [siː] [hɪr] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [tʌtʃt] [baɪ] ['iːdɪθs] [dɪ'stres] .

I've	thought	of	something	,	”	said	Jimmy	,	touched	by	Edith's	distress	.
我已经	想法	的	某物	,	”	说	吉米	,	感动	经过	伊迪丝的	痛苦	.

“我想到一个办法，”吉米说道，他被伊迪丝的沮丧所感动。

“ [ɪf] ['luːsi] [dɪd] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] , [kɑːnt] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	If	Lucy	did	swallow	some	,	can't	they	give	her	something	to	cure	it	?
”	如果	露西	做过	吞	一些	,	不能	他们	给	她	某物	到	治愈	它	?

“如果露西真的吞下了一些，难道就不能给她一些药来治好吗？”

['mæmə] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ges] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɛvəl] . ”

Mamma	could	,	I	guess	,	or	Dr	.	Devoll	.	”
妈妈	可以	,	我	猜测	,	或者	博士	.	德沃尔	.	”

我想妈妈或许可以，或者德沃尔医生也可以。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɪdɪθ] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

“	Why	,	I	never	thought	of	that	,	”	returned	Edith	,	gathering	courage	.
”	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	,	”	返回	伊迪丝	,	采集	勇气	.

“哎呀，我从来没想过这一点，”伊迪丝鼓起勇气回答道。

“ [naʊ] , ['luːsi] ,

“	Now	,	Lucy	,
”	现在	,	露西	,

“现在，露西，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ɪf] ['mæmə] [θɪŋks] [its] [best] ?

you	will	be	willing	to	take	a	pill	when	we	get	home	if	mamma	thinks	it's	best	?
你	将要	是	愿意的	到	拿	一个	丸	什么时候	我们	得到	家	如果	妈妈	思考	它是	最好的	?

如果妈妈觉得最好，你回家后愿意吃药吗?

” ['luːsi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

”	Lucy	wasn't	quite	sure	.
”	露西	不是	相当	当然	.

露西不太确定。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] ,

She	thought	it	would	depend	somewhat	upon	the	size	of	the	pill	,
她	想法	它	会	依赖	有些	之上	这	尺寸	的	这	丸	,

她认为这在一定程度上取决于药片的大小。

['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒeli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] . [-]

also	upon	the	sort	of	jelly	it	was	offered	in	.	[	137	]
还	之上	这	种类	的	果冻	它	曾是	提供	在	.	[	-	]

也取决于盛放它的果冻的种类。[137]

“ [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ækt] ['sʌmtaɪmz] ! ” [said] ['ɪdɪθ] .

“	Oh	,	how	she	does	act	sometimes	!	”	sighed	Edith	.
”	哦	,	如何	她	做	行为	有时	!	”	叹了口气	伊迪丝	.

“哦，她有时候的行为真是令人难以置信！”伊迪丝叹了口气。

“ [naʊ] , ['luːsi] , [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ;

“	Now	,	Lucy	,	you	stay	out	here	with	the	dog	and	Jimmy	;
”	现在	,	露西	,	你	停留	出去	这里	和	这	狗	和	吉米	;

“露西，你现在留在这里陪着狗和吉米；

[juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

you	stay	out	here	till	I	come	back	.
你	停留	出去	这里	直到	我	来	后退	.

你待在这儿等我回来。

〃 ['luːsi] [kən'sentid] .

〃	Lucy	consented	.
〃	露西	同意	.

露西同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [aɪd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['entərd] ['mɪstər] . ['hɔlz] [stɔːr]

It	was	a	red	-	eyed	,	broken	-	hearted	little	girl	who	entered	Mr	.	Hall's	store
它	曾是	一个	红色的	-	眼睛	,	破碎的	-	心地	小的	女孩	WHO	进入	先生	.	大厅	店铺

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [bluː] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] .

and	asked	for	blue	sewing	-	silk	.
和	问	为了	蓝色的	缝纫	-	丝绸	.

走进霍尔先生商店的是一个双眼通红、心碎的小女孩，她要买蓝色缝纫丝线。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hæpi] ['ɪdɪθ] - .

You	would	hardly	have	known	her	for	happy	Edith	Dunlee	.
你	会	几乎	有	已知	她	为了	快乐的	伊迪丝	-	.

你几乎认不出她，因为她就是快乐的伊迪丝·邓利。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ə; eɪ] [spuːl] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	no	,	sir	,	〃	she	said	when	a	spool	was	offered	her	.
〃	哦	,	不	,	先生	,	〃	她	说	什么时候	一个	线轴	曾是	提供	她	.

“哦，不，先生，”当有人递给她一卷线轴时，她说。

“ [nɑːt] [sɪlk] ; [θred] .

“	Not	silk	;	thread	.
〃	不是	丝绸	;	线	.

不是丝绸，而是线。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

She	wants	to	sew	it	!
她	想要	到	缝	它	!

她想把它缝起来！

〃 [ðə; ði] ['seɪlzmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðen] [ə'mjuːzd] , [ðen] ['sɑːri] ;

〃	The	salesman	looked	surprised	,	then	amused	,	then	sorry	;
〃	这	推销员	看起来	惊讶	,	然后	觉得好笑	,	然后	对不起	;

“推销员先是露出惊讶的表情，然后觉得好笑，最后又感到抱歉；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

for	by	this	time	Edith	had	begun	to	cry	again	.
为了	经过	这	时间	伊迪丝	有	开始	到	哭	再次	.

这时，伊迪丝又开始哭了起来。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ,

“	Wouldn't	it	be	well	,	little	miss	,	for	you	to	go	home	now	,
〃	不会	它	是	出色地	,	小的	错过	,	为了	你	到	去	家	现在	,

“小姑娘，你现在回家岂不是更好吗？”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['erənd] .

and	come	back	again	when	you	know	your	errand	.
和	来	后退	再次	什么时候	你	知道	你的	差事	.

等你明确了要办的事，再来吧。

〃 ['ɪdɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

〃	Edith	had	to	confess	that	it	would	.
〃	伊迪丝	有	到	承认	那	它	会	.

伊迪丝不得不承认，确实如此。

[ʃiː; ʃi] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [fɔːr; fər] ['bʌtər] .

She	went	next	to	the	grocer's	for	butter	.
她	去	下一个	到	这	杂货店	为了	黄油	.

她随后去了杂货店买黄油。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	I	will	send	it	up	,	”	said	the	clerk	.
”	我	将要	发送	它	向上	,	”	说	这	职员	.

“我会把它送上去，”店员说。

[bʌt; bət][noʊ] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mæmə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

But	no	,	Edith	was	sure	mamma	had	intended	that	she	should	carry	it	.	[	138	]
但	不	,	伊迪丝	曾是	当然	妈妈	有	故意的	那	她	应该	携带	它	.	[	-	]

但是，伊迪丝确信妈妈是打算让她来生的。[138]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg] [kloʊz] [tuː; tə]

It	was	given	her	in	a	paper	bag	,	and	she	held	the	bag	close	to
它	曾是	给定	她	在	一个	纸	包	,	和	她	握住	这	包	关闭	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

东西装在一个纸袋里递给她，她把纸袋紧紧地贴在胸口。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz]

and	cried	over	it	;	and	by	the	time	they	reached	home	the	butter	was
和	哭	超过	它	;	和	经过	这	时间	他们	达到	家	这	黄油	曾是

['redi] [tuː; tə] [melt] .

ready	to	melt	.
准备好	到	熔化	.

他们为此哭泣；等他们回到家时，黄油已经快要融化了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [aʊt] , —

She	dropped	it	in	a	chair	,	and	shrieked	out	,	—
她	掉落	它	在	一个	椅子	,	和	尖叫	出去	,	—

她把它扔到椅子上，尖叫起来——

“ [oʊ] ['mæmə] , ['luːsiːz] [bɪn] [ðer; ðər] !

“	O	mamma	,	Lucy's	been	there	!
”	哦	妈妈	,	露西的	到过	那里	!

“哦，妈妈，露西去过那里！”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] !

I	took	her	!
我	采取	她	!

我把她带走了！

[aɪ][sə'poʊzd][hɜːr; hər] !

I	s'posed	her	!
我	应该	她	!

我猜是她！

” [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪdɪθ] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [woʊ] .

”	And	down	Edith	sank	upon	the	sofa	in	unspeakable	woe	.
”	和	向下	伊迪丝	沉没	之上	这	沙发	在	无法形容	悲哀	.

“伊迪丝无比悲伤地瘫倒在沙发上。”

['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['daɪrfəl] ['stɔːri] .

Little	Lucy	finished	the	direful	story	.
小的	露西	完成的	这	雒	故事	.

小露西讲完了这个可怕的故事。

“ ['hʊkɪn] - - [kɑːk] , ['mæmə] , ['hʊkɪn] - - [kɑːk] ! [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪl] !
“ Hookin ' - cock , mamma , hookin ' - cock ! Give me a pill !
“ 钩子 - - 公鸡 , 妈妈 , 钩子 - - 公鸡 ! 给 我 一个 丸 !

“操鸡巴，妈妈，操鸡巴！给我药片！”

[pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skwɪntʃ] ['dʒeli] !
Please put it in squinch jelly !
请 放 它 在 眯眼 果冻 !

请把它放进斯昆奇果冻里!

” [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
” I must confess that mamma and Aunt Vi fell to laughing in the most
” 我 必须 承认 那 妈妈 和 阿姨 维 跌倒 到 笑 在 这 最多
[ʌn'fiːlɪŋ] ['mænər] .
unfeeling manner .
冷漠无情 方式 .

“我必须承认，妈妈和薇姨都毫无感情地大笑起来。”

[iːtʃ] [traɪd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [suːð] [pʊr] ['ɪdɪθ] ;
Each tried in turn to soothe poor Edith ;
每个 尝试 在 转动 到 舒缓 贫穷的 伊迪丝 ;

他们轮流试图安抚可怜的伊迪丝;

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪd] ['oʊpən] ,
and mamma said that even if Mrs . Phillips's window had been wide open ,
和 妈妈 说 那 甚至 如果 太太 . 菲利普斯 窗户 有 到过 宽的 打开 ,

妈妈说，即使菲利普斯太太的窗户大开着，

— [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] , — [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
— and Jimmy was sure it was shut , — that even with the window
— 和 吉米 曾是 当然 它 曾是 关闭 , — 那 甚至 和 这 窗户

吉米确信窗户已经关上了，即使打开了窗户……

['oʊpən]
open
打开

打开

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
it was hardly probable that Lucy had been exposed in so short a time .
它 曾是 几乎 可能 那 露西 有 到过 裸露 在 所以 短的 一个 时间 .

露西在这么短的时间内就被曝光的可能性微乎其微。

“ [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [-]
“ And whooping - cough is nothing very serious [139]
“ 和 欢呼 - 咳嗽 是 没有什么 非常 严肃的 [-]

“百日咳并不是什么很严重的疾病[139]

[hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [maɪ] ['dɔːtər] .
here in California , my daughter .
这里 在 加利福尼亚州 , 我的 女儿 .

我的女儿在加州。

['tʃɪldrən] ['sʌfər] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [maɪld] ['klaɪmət] .
Children suffer very little from it in this mild climate .
孩子们 遭受 非常 小的 从 它 在 这 温和的 气候 .

在这种温和的气候下，儿童很少会受到这种疾病的影响。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['luːsiːz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [seɪ] [nekst] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ” —
I wouldn't mind Lucy's having it some time , say next spring ; but just now , ” —
我 不会 头脑 露西的 拥有 它 一些 时间 , 说 下一个 春天 ; 但 只是 现在 , ” —

我倒不介意露西以后有时间拥有它，比如说明年春天；但现在，——

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Here	she	looked	at	Aunt	Vi	,	who	blushed	and	smiled	.
这里	她	看起来	在	阿姨	维	,	WHO	脸红了	和	微笑	.

她看向薇姨，薇姨脸红了，笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['vaɪ, 'viː] .

“	It	would	be	rather	awkward	just	now	,	”	said	Aunt	Vi	.
“	它	会	是	相当	尴尬的	只是	现在	,	”	说	阿姨	维	.

“现在这样做有点尴尬，”薇姨说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - ; “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

“	Yes	,	”	returned	Mrs	.	Dunlee	;	“	we	mustn't	have	any	whooping	-	cough	in	the	house	till	after	the	wedding	.	”
“	是的	,	”	返回	太太	.	-	;	“	我们	不得	有	任何	欢呼	-	咳嗽	在	这	房子	直到	后	这	婚礼	.	”

“是的，”邓利太太回答说，“在婚礼之前，我们家绝对不能有百日咳。”

“ ['wedɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['ɪdɪθ] , “ [wʌt] ['wedɪŋ] ? ”

“	Wedding	?	”	repeated	Edith	,	“	what	wedding	?	”
“	婚礼	?	”	重复	伊迪丝	,	“	什么	婚礼	?	”

“婚礼？”伊迪丝重复道，“什么婚礼？”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['wʊmən] !

“	Am	I	not	a	stupid	woman	!
“	是	我	不是	一个	愚蠢的	女士	!

“难道我不是个傻女人吗！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mæmə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

”	exclaimed	mamma	,	putting	her	hand	over	her	mouth	.
”	惊呼	妈妈	,	推杆	她	手	超过	她	嘴	.

“妈妈惊呼一声，用手捂住了嘴。”

“ [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] . ”

“	I	came	very	near	letting	out	a	great	secret	.	”
“	我	来了	非常	靠近	出租	出去	一个	伟大的	秘密	.	”

我差点就泄露了一个天大的秘密。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['mæmə] ?

“	But	is	there	going	to	be	a	wedding	,	mamma	?
“	但	是	那里	去	到	是	一个	婚礼	,	妈妈	?

“但是，妈妈，会有婚礼吗？”

” ['iːdɪθs] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] [naʊ] .

”	Edith's	tears	were	dried	now	.
”	伊迪丝的	眼泪	是	干燥	现在	.

“伊迪丝的眼泪已经干了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɔːl][hɜːr; hər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [fraɪt] . [-]

She	had	thrown	to	the	winds	all	her	whooping	-	cough	fright	.	[	140	]
她	有	抛掷	到	这	风	全部	她	欢呼	-	咳嗽	惊吓	.	[	-	]

她把对百日咳的恐惧抛诸脑后。[140]

“ [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['mæmə] ? ”

“	Is	there	going	to	be	a	wedding	,	mamma	?	”
“	是	那里	去	到	是	一个	婚礼	,	妈妈	?	”

“妈妈，会有婚礼吗？”

“ [jes] , [dɪr] , ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmwer] [wiː; wi] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

“	Yes	,	dear	,	sometime	and	somewhere	we	hope	there	will	be	a	wedding	.
“	是的	,	亲爱的	,	有时	和	某处	我们	希望	那里	将要	是	一个	婚礼	.

“是的，亲爱的，我们希望在某个时候、某个地方能举行婚礼。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	quite	time	yet	to	talk	much	about	it	.
它	不是	相当	时间	然而	到	讲话	很多	关于	它	.

现在谈论这件事还为时尚早。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

Very	soon	you	will	know	.
非常	很快	你	将要	知道	.

很快你就会知道了。

〞 ['ɪdɪθ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

〞	Edith	looked	from	her	mother	to	her	aunt	,	her	eyes	full	of	questions	.
〞	伊迪丝	看起来	从	她	母亲	到	她	阿姨	,	她	眼睛	满的	的	问题	.

伊迪丝看看她的母亲，又看看她的姑姑，眼中充满了疑问。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

But	before	she	had	time	to	put	the	questions	into	words	,
但	前	她	有	时间	到	放	这	问题	进入	字	,

但她还没来得及把问题说出口，

[ænt] ['vaɪ, 'viː] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bluː] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] .

Aunt	Vi	inquired	about	her	blue	sewing	-	silk	.
阿姨	维	询问	关于	她	蓝色的	缝纫	-	丝绸	.

薇姨询问她的蓝色缝纫丝布。

[tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] ;

Too	bad	to	have	to	stop	and	explain	all	that	;
也	坏的	到	有	到	停止	和	解释	全部	那	;

真可惜，我不得不停下来解释这一切；

[fɔːr; fər] ['æftərwərdz] ['ɪdɪθ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , — [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	afterwards	Edith	couldn't	find	out	the	least	thing	about	the	wedding	,	—	whose	it	was	,
为了	然后	伊迪丝	不能	寻找	出去	这	至少	事物	关于	这	婚礼	,	—	谁	它	曾是	,

之后，伊迪丝再也找不到任何关于婚礼的信息——婚礼是谁的。

[ɔːr] [wer] [ɔːr] [wen] .

or	where	or	when	.
或者	在哪里	或者什么时候		.

或者地点或时间。

['pɑːpə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm]['indiəns][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .

Papa	pretended	that	it	was	very	likely	some	Indians	from	Arizona	.
爸爸	假装	那	它	曾是	非常	可能	一些	印度人	从	亚利桑那	.

爸爸假装说那很可能是来自亚利桑那州的印第安人。

“ [oʊ]['pɑːpə] !

“	O	papa	!
〞	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɑːt]['indiəns] !

now	you	know	it's	not	Indians	!
现在	你	知道	它是	不是	印度人	!

现在你知道他们不是印度人了吧！

[ænd; ənd] [its] ['noʊbɑːdi][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ['iːðər] .

And	it's	nobody	in	Arizona	either	.
和	它是	无人	在	亚利桑那	任何一个	.

而且在亚利桑那州也不是任何人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [bi'lɔŋz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] . ”
The wedding belongs right here in California . ”
这 婚礼 属于 正确的 这里 在 加利福尼亚州 . ”

婚礼就应该在加州举行。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确!

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
And possibly in this very house .
和 可能 在 这 非常 房子 .

或许就在这所房子里。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

” ['ɪdɪθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['traifld] [wɪð; wɪθ] . [-]
” Edith felt that she was being trifled with . [141]
” 伊迪丝 毛毡 那 她 曾是 存在 琐碎 和 . [-]

“伊迪丝觉得自己受到了戏弄。[141]

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ?
Who was there in this house to be married but papa and mamma ?
WHO 曾是 那里 在 这 房子 到 是 已婚 但 爸爸 和 妈妈 ?

除了爸爸妈妈，这房子里还有谁要结婚呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɔːl'redi] .
And they had been married already .
和 他们 有 到过 已婚 已经 .

他们当时已经结婚了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [sed] ['mɪstər] . ['henri] ['sænfərd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
Then one day somebody said Mr . Henry Sanford was coming home from
然后 一 天 某人 说 先生 . 亨利 桑福德 曾是 未来 家 从
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

有一天，有人说亨利·桑福德先生要从华盛顿回家了。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
“ Oh , now I know !
” 哦 , 现在 我 知道 !

“哦，现在我知道了！”

” [kraɪd] ['ɪdɪθ] .
” cried Edith .
” 哭 伊迪丝 .

“伊迪丝喊道。”

“ [its] ['mɪstər] . ['sænfərd][ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ; [its] ['mɪstər] . ['sænfərd][ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] !
“ It's Mr . Sanford and Aunt Vi ; it's Mr . Sanford and Aunt Vi !
” 它是 先生 . 桑福德 和 阿姨 维 ; 它是 先生 . 桑福德 和 阿姨 维 !

“是桑福德先生和薇阿姨；是桑福德先生和薇阿姨！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
” She was right .
” 她 曾是 正确的 .

“她说的没错。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ə'hed] .

They	were	to	be	married	at	Christmas	,	just	two	weeks	ahead	.
他们	是	到	是	已婚	在	圣诞节	,	只是	二	周	前方	.

他们原定于圣诞节结婚，距离婚礼只有两周时间。

“ [ɪf] ['luːsi] ['dʌznt] [hæv; həv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['ɪdɪθ] .

“	If	Lucy	doesn't	have	whooping	-	cough	,	you	mean	?	”	said	Edith	.
”	如果	露西	不	有	欢呼	-	咳嗽	,	你	意思是	?	”	说	伊迪丝	.

“你是说，如果露西没有得百日咳的话？”伊迪丝问道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ] [spoʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

“	If	she	does	,	I	s'pose	you'll	have	to	put	off	the	wedding	?
”	如果	她	做	,	我	假设	你会	有	到	放	离开	这	婚礼	?

“如果她真的这么做，我想你们就得推迟婚礼了吧？”

” [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	No	one	answered	this	question	.
”	不	一	回答	这	问题	.

“没有人回答这个问题。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

No	one	knew	how	it	weighed	upon	Edith	and	Jimmy	,
不	一	知道	如何	它	称重	之上	伊迪丝	和	吉米	,

谁也不知道这件事对伊迪丝和吉米造成了多大的负担。

[ɔːr] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [tuː; tə]

or	how	closely	they	watched	their	little	sister	,	fearing	she	might	suddenly	fall	to
或者	如何	密切	他们	观看	他们的	小的	姐姐	,	害怕	她	可能	突然	落下	到

['kɔːfɪŋ] ,

coughing	,
咳嗽	,

或者他们多么密切地关注着他们的小妹妹，生怕她突然咳嗽起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [plænz][fɔːr; fər]

and	put	a	stop	to	the	whole	delightful	and	extraordinary	plans	for
和	放	一个	停止	到	这	所有的	愉快	和	非凡的	计划	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

并终止了所有令人愉快和非凡的圣诞节计划。

[bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [kɔːf] , — [ɪk'sept] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] . [-]

But	Lucy	did	not	cough	,	—	except	when	somebody	reminded	her	.	[	142	]
但	露西	做过	不是	咳嗽	,	—	除了	什么时候	某人	提醒	她	.	[	-	]

但露西没有咳嗽，除非有人提醒她。[142]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] [wiː] ['wedɪŋ]

A	WEE	WEDDING
一个	WE	婚礼

小型婚礼

['krɪsməs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

Christmas	was	almost	here	.
圣诞节	曾是	几乎	这里	.

圣诞节快到了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] , —

One	morning	Mrs	.	Dunlee	went	about	the	house	singing	,	—
一	早晨	太太	.	-	去	关于	这	房子	歌唱	,	—

一天早晨，邓利太太在屋里边走边唱——

“ [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hed] ;

“	The	shepherds	heard	it	overhead	;
”	这	牧羊人	听到	它	开销	;

“牧羊人从头顶上听到了声音；

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['eɪndʒəlz] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

The	joyful	angels	raised	it	then	;
这	快乐	天使	提高	它	然后	;

随后，欢欣雀跃的天使们将它举了起来；

- ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] !

'	Glory	to	God	on	high	!
-	荣耀	到	上帝	在	高的	!

荣耀归于至高无上的神！

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

'	it	said	,
-	它	说	,

它说，

- [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [men] . - ”

'	And	peace	on	earth	to	gentle	men	.	'	”
-	和	和平	在	地球	到	温和的	男人	.	-	”

“愿世间和平降临于各位绅士。”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['dʒɪmi] .

“	That's	me	,	”	thought	Jimmy	.
”	那就是	我	,	”	想法	吉米	.

“那是我，”吉米心想。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	felt	that	he	had	a	private	and	particular	claim	on	Christmas	,	for	it
他	毛毡	那	他	有	一个	私人的	和	特别的	宣称	在	圣诞节	,	为了	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

was	his	birthday	.
曾是	他的	生日	.

他觉得圣诞节是他个人的特殊节日，因为那是他的生日。

[naʊ] ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

Now	birthdays	were	becoming	an	old	story	to	Jimmy	.
现在	生日	是	成为	一个	老的	故事	到	吉米	.

对吉米来说，生日已经成了老生常谈了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sɪksθ] ;

He	had	had	quantities	of	them	,	and	this	would	be	the	sixth	;
他	有	有	数量	的	他们	,	和	这	会	是	这	第六	;

他已经吃过很多次了，这将是第六次；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

but	a	wedding	was	something	new	.
但	一个	婚礼	曾是	某物	新的	.

但婚礼对他来说却是全新的体验。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

“	What	was	a	wedding	?
”	什么	曾是	一个	婚礼	?

婚礼是什么?

〃 ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [-]
〃 Sometimes people came to the house to be [143]
〃 有时 人们 来了 到 这 房子 到 是 [-]

“有时人们会来到房子里[143]

['mærid] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['mærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
married , and papa married them in the parlor , the children not being allowed
已婚 , 和 爸爸 已婚 他们 在 这 客厅 , 这 孩子们 不是 存在 允许
[tuː; tə][goʊ][ɪn] .
to go in .
到 去 在 .

爸爸在客厅里为他们主持了婚礼，孩子们不准进去。

[bʌt; bət] [ðæt] “ ['dɪdnt] [kaʊnt] ; 〃 [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
But that “ didn't count ; 〃 what was a wedding ?
但 那 “ 没有 数数 ; 〃 什么 曾是 一个 婚礼 ?

但这“不算数”；什么是婚礼?

“ [hwɛəl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [æskt] [wiː] ['luːsi] .
“ Where'll they put it ? 〃 asked wee Lucy .
“ 会在哪里 他们 放 它 ? 〃 问 哇 露西 .

“他们会把它放在哪里呢？”小露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['eniwer] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [veɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ,
“ It isn't a thing you can put anywhere ; it isn't a vase or a teapot ,
“ 它 不是 一个 事物 你 能 放 任何地方 ; 它 不是 一个 花瓶 或者 一个 茶壶 ,

“它不是那种可以随意摆放的东西；它既不是花瓶，也不是茶壶。”

〃 [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .
〃 replied Edith .
〃 回复 伊迪丝 .

“伊迪丝回答道。”

“ [its] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [foʊks][duː] .
“ It's only something that folks do .
“ 它是 仅有的 某物 那 各位 做 .

“这只是人们会做的事情。”

[ænt] ['vaɪ, 'viː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['sænfərd] , — [noʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ænt]
Aunt Vi is going to marry Mr . Sanford , — no , he's going to marry Aunt
阿姨 维 是 去 到 结婚 先生 . 桑福德 , — 不 , 他是 去 到 结婚 阿姨
['vaɪ, 'viː] .
Vi .
维 .

薇姨要嫁给桑福德先生——不，是桑福德先生要娶薇姨。

〃 [ðɪs] [dɪd][nɑːt][help] [ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] .
〃 This did not help the matter much .
〃 这 做过 不是 帮助 这 事情 很多 .

“但这并没有对解决问题起到多大作用。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? 〃 [æskt] ['dʒɪmi] .
“ What do they do it for ? 〃 asked Jimmy .
“ 什么 做 他们 做 它 为了 ? 〃 问 吉米 .

“他们为什么要这么做？”吉米问道。

['ɪdɪθ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Edith herself was perplexed as to that , though she did not like to own it .
伊迪丝 她自己 曾是 困惑 作为 到 那 , 尽管 她 做过 不是 喜欢 到 自己的 它 .

伊迪丝本人对此感到困惑，尽管她并不愿意承认这一点。

“ [oʊ] , ['mæmə] [sez] ['mɪstər] . ['sænfərd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] !
“ Oh , mamma says Mr . Sanford is coming here because papa is a minister !
“ 哦 , 妈妈 说道 先生 . 桑福德 是 未来 这里 因为 爸爸 是 一个 部长 !

“哦，妈妈说桑福德先生要来这里，因为爸爸是牧师！”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] [bʌt; bət] [wʌn] .
” She spoke proudly , as if the world held but one .
” 她 辐 自豪地 , 作为 如果 这 世界 握住 但 一 .

她骄傲地说道，仿佛世界只有一个她。

“ ['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
“ Papa is a minister , and can do it just right .
” 爸爸 是 一个 部长 , 和 能 做 它 只是 正确的 .

“爸爸是牧师，他能把事情做好。”

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .
' Twill be a great deal worse than Thanksgiving and Christmas .
- 斜纹布 是 一个 伟大的 交易 更糟 比 感恩 和 圣诞节 .

情况会比感恩节和圣诞节糟糕得多。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [keɪk] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] , — - ['dɪdnt] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [
A monstrous cake , black as a shoe , — Kyzie didn't mean I should know about [
一个 滔天 蛋糕 , 黑色的 作为 一个 鞋 , — - 没有 意思是 我 应该 知道 关于 [
-]
144]
-]

一块巨大的蛋糕，黑得像鞋子一样，——凯齐本不该让我知道[144]

[ðæt] , — [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [ænd; ənd]['lɑːbstər]['sæləd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['tɜːrki] ['sæləd] .
that , — and chicken salad , and lobster salad , and I think turkey salad .
那 , — 和 鸡 沙拉 , 和 龙虾 沙拉 , 和 我 思考 火鸡 沙拉 .

还有鸡肉沙拉、龙虾沙拉，我想还有火鸡沙拉。

[aɪs] - [kriːm] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪs] - [kriːm] , — ['evər][soʊ] ['meni] ['kʌlɚz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
Ice - cream , I know ; ice - cream , — ever so many colors , just like a bed of
冰 - 奶油 , 我 知道 ; 冰 - 奶油 , — 曾经 所以 许多 颜色 , 只是 喜欢 一个 床 的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

我知道，是冰淇淋；冰淇淋——五彩缤纷，就像一床鲜花。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] .
And — and — well , I can't remember the rest .
和 — 和 — 出色地 , 我 不能 记住 这 休息 .

然后——然后——嗯，剩下的我就记不清了。

” ['dʒɪmiːz] [aɪz] [gruː] ['veri] ['brɪliənt] .
” Jimmy's eyes grew very brilliant .
” 吉米的 眼睛 生长 非常 杰出的 .

吉米的眼睛变得非常明亮。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [keɪk] , [ænd; ənd] [kriːm] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
The mention of black cake , and cream all the colors of the rainbow ,
这 提到 的 黑色的 蛋糕 , 和 奶油 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

提到黑色的蛋糕，还有彩虹般五彩缤纷的奶油，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [laɪt] .
had placed the wedding in a much clearer light .
有 放置 这 婚礼 在 一个 很多 更清晰 光 .

让这场婚礼的真相更加清晰明了。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [wiː] [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [toʊld]

He	went	and	reported	to	wee	Lucy	,	and	Lucy	mounted	a	chair	and	told
他	去	和	据报道	到	哇	露西	,	和	露西	安装	一个	椅子	和	讲述

[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

the	looking	-	glass	.
这	寻找	-	玻璃	.

他去向小露西报告，露西坐到椅子上，对着镜子讲述了这件事。

“ [ˈæntiz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - !

“	Auntie's	going	to	be	mallied	!
”	阿姨的	去	到	是	-	!

“阿姨要发病了！”

- [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

Papa'll	be	there	in	his	pulpit	right	in	the	parlor	.
-	是	那里	在	他的	讲坛	正确的	在	这	客厅	.

爸爸会在客厅里的讲坛上布道。

[ˈroʊziz] [ænd; ənd] [aɪ] - [skriːm] ; - - , - [bɜːf] - [deɪz] ! ”

Roses	and	i	-	scream	;	worse'n	Kismus	,	worse'n	birf	-	days	!	”
玫瑰	和	我	-	尖叫	;	-	-	,	-	鸟类	-	天	!	”

玫瑰与尖叫；比宿敌更糟，比生日更糟！

“ [tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] ! ” [ædɪd] [ˈdʒɪmi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] .

“	Cheer	,	boys	,	cheer	!	”	added	Jimmy	,	by	way	of	chorus	.
”	欢呼	,	男孩们	,	欢呼	!	”	额外	吉米	,	经过	方式	的	合唱	.

“加油，孩子们，加油！”吉米也跟着齐声喊道。

[ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [waɪd] [əˈweɪk]

The	night	but	one	before	the	wedding	he	and	Lucy	were	strangely	wide	awake
这	夜晚	但	一	前	这	婚礼	他	和	露西	是	奇怪的	宽的	醒

.

:
.

婚礼前夜，他和露西都出奇地彻夜未眠。

[ˈluːsi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [krɪb] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [aɪz] ,

Lucy	lay	in	her	crib	at	least	five	minutes	with	open	eyes	,
露西	躺	在	她	婴儿床	在	至少	五	分钟	和	打开	眼睛	,

露西睁着眼睛在婴儿床上躺了至少五分钟。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈmærid] [-]

wondering	why	she	couldn't	be	married	[	145	]
好奇	为什么	她	不能	是	已婚	[	-	]

想知道为什么她不能结婚[145]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænt] [ˈvaɪ, ˈviː] .

as	well	as	Aunt	Vi	.
作为	出色地	作为	阿姨	维	.

还有薇姨。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [æsk] [ˈmæmə] .

She	meant	to	ask	mamma	.
她	意思是	到	问	妈妈	.

她本想问妈妈。

[wen] [ˈdʒeɪmi] [fel] [əˈsliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈwɛdɪŋz] .

When	Jamie	fell	asleep	it	was	to	dream	of	weddings	.
什么时候	杰米	跌倒	睡着了	它	曾是	到	梦	的	婚礼	.

杰米睡着时梦见了婚礼。

[ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ,

The	weddings	seemed	to	be	made	chiefly	of	white	and	pink	sugar	,
这	婚礼	似乎	到	是	制成	主要	的	白色的	和	粉色的	糖	,

婚礼似乎主要由白色和粉色的糖构成。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [raʊnd] - ['roʊzi][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	danced	a	ring	-	round	-	rosy	with	papa	in	the	middle	,
和	跳舞	一个	戒指	-	圆形的	-	红润	和	爸爸	在	这	中间	,

然后和爸爸一起跳起了绕圈舞，爸爸站在中间。

['pɑ:pə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

papa	taking	up	a	deal	of	room	on	account	of	his	pulpit	.
爸爸	采取	向上	一个	交易	的	房间	在	帐户	的	他的	讲坛	.

爸爸的讲坛占用了不少空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld] ['dʒɪmi] ,

There	was	one	thing	very	remarkable	indeed	which	Edith	had	not	told	Jimmy	,
那里	曾是	一	事物	非常	卓越	的确	哪个	伊迪丝	有	不是	讲述	吉米	,

有一件非常奇怪的事情，伊迪丝并没有告诉吉米。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

simply	because	she	did	not	know	it	herself	.
简单地	因为	她	做过	不是	知道	它	她自己	.

仅仅因为她自己不知道。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] [ænt] ['vaɪ, 'vi:] .

He	learned	it	next	day	from	dear	Aunt	Vi	.
他	学习	它	下一个	天	从	亲爱的	阿姨	维	.

第二天，他从亲爱的薇姨那里得知了这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : —

It	was	this	:	—
它	曾是	这	:	—

事情是这样的：——

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gru:mzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['lu:si] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Jimmy	was	to	be	groomsman	at	the	wedding	,	and	Lucy	was	to	be
吉米	曾是	到	是	伴郎	在	这	婚礼	,	和	露西	曾是	到	是

['braɪdzmeɪd] !

bridesmaid	!
伴娘	!

吉米将担任婚礼的伴郎，露西将担任伴娘！

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [frɑ:k] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['lu:si] , [ɔ:l] [im'brɔidəd]

Somebody	had	been	making	a	beautiful	white	frock	for	little	Lucy	,	all	embroidered
某人	有	到过	制作	一个	美丽的	白色的	连衣裙	为了	小的	露西	,	全部	绣花

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

with	silk	apple	-	blossoms	.
和	丝绸	苹果	-	花朵	.

有人正在为小露西缝制一件漂亮的白色连衣裙，上面绣满了丝绸苹果花。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [blu:] [su:t][fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] , [ɔ:l] ['spæŋgld]

Some	one	else	had	been	making	a	charming	blue	suit	for	Jimmy	,	all	spangled
一些	一	别的	有	到过	制作	一个	迷人	蓝色的	套装	为了	吉米	,	全部	闪闪发光的

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

with	silver	.
和	银	.

另一个人正在为吉米制作一套漂亮的蓝色西装，上面缀满了银饰。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ði:z] [tu:] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ?

Why	shouldn't	these	two	children	go	nearly	wild	with	rapture	?
为什么	不应该	这些	二	孩子们	去	几乎	荒野	和	狂喜	?

为什么这两个孩子不应该欣喜若狂呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [-]
Why shouldn't they think [146]
为什么 不应该 他们 思考 [-]

为什么他们不应该这样想[146]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
the wedding was made on purpose for themselves ,
这 婚礼 曾是 制成 在 目的 为了 他们自己 ,

这场婚礼是他们自己特意策划的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] ['vaɪ, 'viː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and that Aunt Vi had little to do with it ,
和 那 阿姨 维 有 小的 到 做 和 它 ,

而且薇姨跟这件事关系不大。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] ?
except to look on and admire their new clothes ?
除了 到 看 在 和 钦佩 他们的 新的 衣服 ?

除了看看欣赏他们的新衣服之外?

['ænti] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
Auntie had lived in the house ever since they could remember .
阿姨 有 居住地 在 这 房子 曾经 自从 他们 可以 记住 .

他们记忆中，姨妈一直住在这栋房子里。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,
They loved her dearly ,
他们 喜爱 她 亲爱的 ,

他们非常爱她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sænfərd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n]
and it was very sad that Mr . Sanford should have taken this sudden notion
和 它 曾是 非常 伤心 那 先生 . 桑福德 应该 有 已采取 这 突然 概念
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
to come and carry her off to Washington .
到 来 和 携带 她 离开 到 华盛顿 .

桑福德先生突然萌生了把她带到华盛顿的想法，这真是令人非常难过。

“ [ʃiːl] ['nevər] , ['nevər] [siː] ['eni] [mɔːr] ['tʃeri] - [triːz] , ” [θɔːt] ['luːsi] .
“ She'll never , never see any more cherry - trees , ” thought Lucy .
“ 壳 绝不 , 绝不 看 任何 更多的 樱桃 - 树木 , ” 想法 露西 .

“她再也看不到樱桃树了，”露西心想。

“ ['dʒɔːrdʒi] [hæz; həz] [kʌt] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] !
“ Georgie has cut ' em all down !
“ 乔治 有 切 - 呃 全部 向下 !

“乔治把它们全砍倒了！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] ,
” But they had little time to grieve over losing their aunt ,
” 但 他们 有 小的 时间 到 悲伤 超过 输 他们的 阿姨 ,

但他们几乎没有时间为失去姑姑而悲伤，

['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;
little time to pity her for being obliged to go away ;
小的 时间 到 遗憾 她 为了 存在 有义务 到 去 离开 ;

没有多少时间去同情她不得不离开；

[ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] [fɪld] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] .
their new clothes filled all their thoughts .
他们的 新的 衣服 已填 全部 他们的 想法 .

他们满脑子想的都是新衣服。

['dʒɪmi] [felt] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Jimmy	**felt**	**that**	**life**	**had**	**nothing**	**grander**	**to**	**offer**	**him**	**than**	**the**	**honor**	**of**
吉米	毛毡	那	生活	有	没有什么	更宏伟	到	提供	他	比	这	荣誉	的

['biːɪŋ] “ [best] [mæn] ” [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

being	**“**	**best**	**man**	**”**	**at**	**a**	**wedding**	**.**
存在	“	最好的	男人	”	在	一个	婚礼	.

吉米觉得人生中最伟大的事莫过于在婚礼上担任“伴郎”的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**was**	**about**	**to**	**become**	**a**	**king**	**,**	**and**	**wear**	**a**	**royal**
它	曾是	作为	如果	他	曾是	关于	到	变得	一个	国王	,	和	穿	一个	皇家

[kraʊn] .

crown	**.**
王冠	.

他仿佛即将成为国王，戴上王冠一般。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [-]

As	**for**	**Lucy**	**,**	**she**	**was**	**in**	**such**	**a**	**flutter**	**of**	**[**	**147**	**]**
作为	为了	露西	,	她	曾是	在	这样的	一个	扑	的	[	-	]

至于露西，她当时非常激动[147]

[dɪ'laɪt] , [ðæt] - [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

delight	**,**	**that**	**Kyzie**	**had**	**to**	**watch**	**her**	**,**
喜	,	那	-	有	到	手表	她	,

凯齐不得不看着她，这让她感到高兴。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , — “ [wʌt] [juː; jʊ] [fɪŋk] ?

lest	**she**	**should**	**run**	**all**	**over**	**town**	**to**	**say**	**to**	**people**	**,**	**—**	**“**	**What**	**you**	**fink**	**?**
免得	她	应该	跑步	全部	超过	镇	到	说	到	人们	,	—	”	什么	你	芬克	?

免得她跑遍全城去问人们：“你们怎么想的？”

[aɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [ænt] ['vaɪ, 'viː] .

I'se	**going**	**to**	**be**	**mallied**	**to**	**Aunt**	**Vi**	**.**
伊塞	去	到	是	-	到	阿姨	维	.

我要嫁给薇姨妈了。

” ['mɪstər] . ['sænfərd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

”	**Mr**	**.**	**Sanford**	**arrived**	**from**	**Washington**	**the**	**very**	**day**	**before**	**Christmas**	**.**
”	先生	.	桑福德	到达的	从	华盛顿	这	非常	天	前	圣诞节	.

“桑福德先生在圣诞节前一天从华盛顿抵达。”

['lʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !

Lucky	**for**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**season**	**for**	**the**	**wedding**	**!**
幸运的	为了	他	那	他	曾是	在	季节	为了	这	婚礼	!

他真是幸运，正好赶上婚礼的旺季！

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**May**	**I**	**tell**	**him**	**about**	**it**	**,**	**mamma**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
“	可能	我	告诉	他	关于	它	,	妈妈	?	”	问	露西	.

“妈妈，我可以告诉他吗？”露西问道。

['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

Mamma	**thought**	**it**	**would**	**do**	**no**	**harm**	**.**
妈妈	想法	它	会	做	不	伤害	.

妈妈觉得这样做不会有什么坏处。

“ [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌmfɪn] - [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['sænfərd] ,

“	**There's**	**going**	**to**	**be**	**sumfin**	**'**	**at**	**my**	**house**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Mr**	**.**	**Sanford**	**,**
“	有	去	到	是	sumfin	-	在	我的	房子	到	-	明天	,	先生	.	桑福德	,

- [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] !

worse'n	**you**	**ever**	**saw**	**!**
-	你	曾经	锯	!

“桑福德先生，明天我家会发生一些事，比你见过的还要糟糕！”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	Jimmy	and	I	are	going	to	stand	up	in	it	.
和	吉米	和	我	是	去	到	站立	向上	在	它	.

吉米和我将站出来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

It's	a	wedding	!
它是	一个	婚礼	!

这是一场婚礼!

['wɔznt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ? ″

Wasn't	you	glad	you	came	?	″
不是	你	高兴的	你	来了	?	″

你难道不庆幸自己来了吗?

“ ['veri] [glæd] !

“	Very	glad	!
″	非常	高兴的	!

“非常高兴! ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

我绝对不会错过它。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['snɪpɪt] ?

A	wedding	,	do	you	say	,	Miss	Snippet	?
一个	婚礼	,	做	你	说	,	错过	片段	?

你说的是婚礼吗，斯尼佩特小姐?

[preɪ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] ?

Pray	,	who	is	the	bride	?
祈祷	,	WHO	是	这	新娘	?

请问，新娘是谁?

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['soːləmli] [æt; ət] [ænt] ['vaɪ, 'viː] ,

″	And	he	looked	solemnly	at	Aunt	Vi	,
″	和	他	看起来	庄严地	在	阿姨	维	,

他神情肃穆地看着薇姨，

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][bʌdz][ɑːn]['luːsiːz] ['roʊzˌboʊʃ] . [-]

whose	cheeks	were	the	color	of	the	buds	on	Lucy's	rosebush	.	[	148	]
谁	脸颊	是	这	颜色	的	这	花蕾	在	露西的	玫瑰丛	.	[	-	]

他的脸颊像露西玫瑰花蕾的颜色一样红。[148]

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

Lucy	could	not	answer	.
露西	可以	不是	回答	.

露西无法回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] - ['membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɛniːfɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][braɪd] .

She	did	not	'	member	that	she	had	heard	anyfing	about	a	bride	.
她	做过	不是	-	成员	那	她	有	听到	任何事	关于	一个	新娘	.

她不记得自己曾听说过新娘的事。

['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . ['sænfərd] , [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] .

Jimmy	,	who	was	kneeling	before	Mr	.	Sanford	,	had	never	heard	of	a	bride	.
吉米	,	WHO	曾是	跪着	前	先生	.	桑福德	,	有	绝不	听到	的	一个	新娘	.

跪在桑福德先生面前的吉米，从来没听说过新娘这回事。

“ [aɪm] ['gruːmzmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]

“	I'm	groomsman	,	you	know	,	”	said	he	,	hoping	he	did	not	look	as	proud	as
”	我是	伴郎	,	你	知道	,	”	说	他	,	希望	他	做过	不是	看	作为	自豪的	作为

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“我是伴郎，你知道的，”他说，希望自己看起来没有内心那么自豪。

“ [aɪm] ['gruːmzmən] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪz] ['braɪdzmeɪd] .

“	I'm	groomsman	,	and	Lucy	is	bridesmaid	.
”	我是	伴郎	,	和	露西	是	伴娘	.

“我是伴郎，露西是伴娘。”

[wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['splendɪd] [kloʊðz] !

We've	got	some	splendid	clothes	!
我们已经	得到	一些	灿烂	衣服	!

我们有一些很棒的衣服！

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [braɪd] .

But	I	don't	believe	there'll	be	any	bride	.
但	我	不	相信	将会	是	任何	新娘	.

但我认为不会有新娘。

['mæmə] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

Mamma	never	said	anything	about	that	.	”
妈妈	绝不	说	任何事物	关于	那	.	”

妈妈从来没说过这件事。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] , ['dʒɪmi] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd]

But	,	Jimmy	,	if	I	were	you	I	would	look	around	sharply	,	and	try	to	find
但	,	吉米	,	如果	我	是	你	我	会	看	大约	尖锐地	,	和	尝试	到	寻找

[ə; eɪ] [braɪd] .

a	bride	.
一个	新娘	.

但是，吉米，如果我是你，我会仔细寻找，看看能不能找到新娘。

['braɪdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] . ”

Brides	are	all	the	fashion	nowadays	at	weddings	.	”
新娘	是	全部	这	时尚	如今	在	婚礼	.	”

如今，新娘在婚礼上非常流行。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['koʊldli] .

“	Oh	!	”	said	Jimmy	coldly	.
”	哦	!	”	说	吉米	冷冷地	.

“哦！”吉米冷冷地说。

[hiː; hi] ['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['fæʃənz] .

He	never	troubled	his	head	about	fashions	.
他	绝不	麻烦	他的	头	关于	时尚	.

他从不为时尚潮流烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər]

It	struck	him	,	too	,	that	the	Dunlees	ought	to	be	able	to	manage	their
它	击	他	,	也	,	那	这	-	应该	到	是	有能力的	到	管理	他们的

[oʊn] ['wedɪŋ] ,

own	wedding	,
自己的	婚礼	,

他也觉得，邓利一家应该能够自己筹办婚礼。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sænfərd] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

without	**the**	**help**	**of**	**Mr**	**.**	**Sanford**	**,**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**in**	**the**	**family**	**.**
没有	这	帮助	的	先生	.	桑福德	,	一个	男人	WHO	做过	不是	属于	在	这	家庭	.

如果没有桑福德先生的帮助，而桑福德先生并非这个家庭的成员。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [-]

Still	**,**	**being**	**a**	**boy**	**of**	**good**	**[**	**149**	**]**
仍然	,	存在	一个	男生	的	好的	[	-	]

然而，做一个善良的男孩[149]

['mænərz] , ['dʒɪmi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , " [oʊ] !

manners	**,**	**Jimmy**	**refrained**	**from**	**speaking**	**all**	**his**	**thoughts**	**;**	**he**	**merely**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
礼仪	,	吉米	克制	从	请讲	全部	他的	想法	;	他	仅仅	说	,	"	哦	!

出于礼貌，吉米没有说出他所有的想法；他只是说："哦！

" ['krɪsməs] [dɔːnd] [æt; ət] [læst] , ['bɜːrθdeɪ] , ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	**Christmas**	**dawned**	**at**	**last**	**,**	**birthday**	**,**	**wedding**	**,**	**and**	**all**	**.**
"	圣诞节	黎明	在	最后的	,	生日	,	婚礼	,	和	全部	.

"圣诞节终于来临了，生日、婚礼等等，一切都过去了。"

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] ; [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] .

The	**house**	**was**	**full**	**of**	**presents**	**;**	**not**	**for**	**the**	**children**	**,**	**though**	**.**
这	房子	曾是	满的	的	礼物	;	不是	为了	这	孩子们	,	尽管	.

房子里堆满了礼物，但都不是给孩子们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [ðɪs] [jɪr] .

They	**had**	**very**	**few**	**this**	**year**	**.**
他们	有	非常	很少	这	年	.

他们今年的数量非常少。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] .

And	**in**	**the**	**evening**	**people**	**began**	**to**	**call**	**.**
和	在	这	晚上	人们	开始	到	称呼	.

到了晚上，人们开始打电话。

['weðər] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɪmi]

Whether	**the**	**presents**	**and**	**the**	**people**	**made**	**any**	**part**	**of**	**the**	**wedding**	**Jimmy**
无论	这	礼物	和	这	人们	制成	任何	部分	的	这	婚礼	吉米

[ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ferli] [meɪk] [aʊt] .

and	**Lucy**	**could**	**not**	**fairly**	**make**	**out**	**.**
和	露西	可以	不是	相当	制作	出去	.

吉米和露西无法清楚地判断礼物和来宾是否对婚礼产生了任何影响。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] .

Nothing	**more**	**was**	**heard**	**of**	**a**	**bride**	**.**
没有什么	更多的	曾是	听到	的	一个	新娘	.

此后便再也没有新娘的消息了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

The	**children**	**had**	**been**	**dressed**	**quite**	**early**	**,**
这	孩子们	有	到过	穿着	相当	早期的	,

孩子们很早就穿戴整齐了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] [ʌp] - [sterz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] .

and	**afterwards**	**kept**	**up**	**-**	**stairs**	**so**	**long**	**that**	**they**	**began**	**to**	**grow**	**tired**	**.**
和	然后	保留	向上	-	楼梯	所以	长的	那	他们	开始	到	生长	疲劳的	.

之后，他们在楼上待了很久，以至于开始感到疲倦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['veri] [lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [sed] , “

By	and	by	somebody	gave	each	of	them	a	very	large	bouquet	and	said	,	“
经过	和	经过	某人	给予	每个	的	他们	一个	非常	大的	花束	和	说	,	”

[kʌm] .

Come	.
来	.

过了一会儿，有人送给他们每人一大束花，并说：“来吧。”

” [ðeɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːtʃt] ['geili] [daʊn] - [sterz] .

”	They	heard	music	,	and	,	keeping	step	to	it	,	marched	gayly	down	-	stairs	.
”	他们	听到	音乐	,	和	,	保持	步	到	它	,	行军	同性恋地	向下	-	楼梯	.

“他们听到音乐，便伴着音乐的节奏，欢快地走下楼去。”

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] ,

The	parlor	was	full	of	people	,	all	richly	dressed	,
这	客厅	曾是	满的	的	人们	,	全部	丰富	穿着	,

客厅里挤满了人，个个衣着华丽。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gruːmzmən] [ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] — [oʊ] ,

but	none	of	them	so	fine	as	the	little	groomsman	and	bridesmaid	—	oh	,
但	没有任何	的	他们	所以	美好的	作为	这	小的	伴郎	和	伴娘	—	哦	,

[baɪ][noʊ] [miːnz] !

by	no	means	!
经过	不	方法	!

但他们之中没有一个比得上那位小伴郎和小伴娘——哦，绝对没有！

— [ɔːr][hæf][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] !

—	or	half	so	well	pleased	with	their	clothes	!
—	或者	一半	所以	出色地	高兴	和	他们的	衣服	!

——或者说，他们对自己的衣服非常满意！

[ænt] ['vaɪ, 'viː] [-]

Aunt	Vi	[	150	]
阿姨	维	[	-	]

薇姨[150]

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænfərd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [tuː] .

and	Mr	.	Sanford	were	going	into	the	parlor	too	.
和	先生	.	桑福德	是	去	进入	这	客厅	也	.

桑福德先生也正要进客厅。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] ; [ðæt] [swiːt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Nobody	spoke	;	that	sweet	music	was	playing	.
无人	辐	;	那	甜的	音乐	曾是	玩耍	.

没有人说话；悠扬的音乐在耳边响起。

['mæmə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsiːz] [hænd] ;

Mamma	whispered	to	Jimmy	to	take	Lucy's	hand	;
妈妈	低声说道	到	吉米	到	拿	露西的	手	;

妈妈悄悄告诉吉米，让他牵起露西的手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn] [ænt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænfərd][ɪn][ðə; ði]

and	the	two	children	went	up	to	join	Aunt	Vi	and	Mr	.	Sanford	in	the
和	这	二	孩子们	去	向上	到	加入	阿姨	维	和	先生	.	桑福德	在	这

[beɪ] - ['wɪndoʊ] .

bay	-	window	.
湾	-	窗户	.

于是两个孩子走到凸窗边，和薇姨妈、桑福德先生待在一起。

['luːsi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['sænfərd] , [æz; əz][hæd; həd]

Lucy	stood	beside	Aunt	Vi	,	and	Jimmy	-	boy	beside	Mr	.	Sanford	,	as	had
露西	站立	旁	阿姨	维	,	和	吉米	-	男生	旁	先生	.	桑福德	,	作为	有

[bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] .

been	agreed	upon	beforehand	.
到过	同意	之上	预先	.

露西站在薇姨旁边，吉米男孩站在桑福德先生旁边，这是事先约定好的。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

All	heads	were	turned	that	way	.
全部	头部	是	转向	那	方式	.

所有人的目光都转向了那边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gruːmzmən] [ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen]

The	little	groomsman	and	bridesmaid	felt	that	the	proud	moment	had	come	when
这	小的	伴郎	和	伴娘	毛毡	那	这	自豪的	片刻	有	来	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

they	were	to	be	seen	and	admired	by	the	whole	world	.
他们	是	到	是	已见	和	钦佩	经过	这	所有的	世界	.

小伴郎和小伴娘们觉得，他们最骄傲的时刻已经到来，他们将被全世界看到和赞赏。

['luːsi] [felt] [ænt] ['vaɪ, 'viː]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

Lucy	felt	Aunt	Vi	tremble	,	and	wondered	why	she	should	be	so	frightened	.
露西	毛毡	阿姨	维	颤抖	,	和	想知道	为什么	她	应该	是	所以	害怕	.

露西感觉到薇姨妈在发抖，她不明白薇姨妈为什么这么害怕。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][koʊld] ?

Or	was	she	only	cold	?
或者	曾是	她	仅有的	寒冷的	?

她只是觉得冷吗?

['luːsi] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

Lucy	stole	a	quick	glance	at	her	face	.
露西	偷窃	一个	快的	瞥一眼	在	她	脸	.

露西迅速瞥了她一眼。

[waɪ] , [haʊ] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

Why	,	how	pale	it	looked	!
为什么	,	如何	苍白	它	看起来	!

哎呀，它看起来好苍白啊!

[ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] !

the	pretty	pink	color	all	gone	out	of	her	cheeks	!
这	漂亮的	粉色的	颜色	全部	已消失	出去	的	她	脸颊	!

她脸颊上漂亮的粉红色完全消失了!

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][sɔːft] , [kriːm] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	dress	was	soft	,	cream	-	colored	silk	,	with	only	lace	on	it	,
她	裙子	曾是	柔软的	,	奶油	-	有色	丝绸	,	和	仅有的	蕾丝	在	它	,

她的裙子是柔软的米白色丝绸材质，上面只有蕾丝点缀。

[nɑːt][hæf][soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ɑːn] ['luːsiːz] .

not	half	so	sweet	as	the	apple	-	blossoms	on	Lucy's	.
不是	一半	所以	甜的	作为	这	苹果	-	花朵	在	露西的	.

远不及露西家的苹果花那么甜美。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gruːmzmən] [ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] .

“	The	little	groomsman	and	bridesmaid	.
”	这	小的	伴郎	和	伴娘	.

“小伴郎和小伴娘。”

" [peɪdʒ] - . [-]
" Page 150 . [151]
" 页 - . [-]

"第 150 页。[151]

['luːsi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Lucy did not speak .
露西 做过 不是 说话 .

露西没有说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
She had promised she wouldn't ; and besides , there was no chance for
她 有 承诺 她 不会 ; 和 除了 , 那里 曾是 不 机会 为了
['enibɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] .
anybody to speak .
任何人 到 说话 .

她答应过不会这么做；而且，也没有人有机会说话。

['pɑːpə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi]
Papa was standing there , just going to preach , though , to be sure , he
爸爸 曾是 常设 那里 , 只是 去 到 布道 , 尽管 , 到 是 当然 , 他
[hæd; həd][noʊ] ['pʊlpɪt] .
had no pulpit .
有 不 讲坛 .

爸爸站在那里，正准备布道，不过可以肯定的是，他没有讲坛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] , ['iːðər] .
It wasn't much of a sermon , either .
它 不是 很多 的 一个 讲道 , 任何一个 .

这算不上什么说教。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
He only asked some questions ,
他 仅有的 问 一些 问题 ,

他只问了一些问题。

[ænd; ənd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænfərd] ['ænsər] [soʊ] [loʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] .
and Aunt Vi and Mr . Sanford answered so low you could hardly hear .
和 阿姨 维 和 先生 . 桑福德 回答 所以 低的 你 可以 几乎 听到 .

薇姨和桑福德先生回答的声音很小，几乎听不见。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [pʊt][ɑːn] [ænt] [vaɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
Then there was a ring put on Aunt Vi's finger , and papa talked some more ,
然后 那里 曾是 一个 戒指 放 在 阿姨 vi 的 手指 , 和 爸爸 谈话 一些 更多的 ,

然后，有人给薇姨戴上了一枚戒指，爸爸又说了几句话。

[ænd; ənd] [preɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and prayed a little .
和 祈祷 一个 小的 .

然后默默地祷告了一会儿。

['luːsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [bʌt; bət] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
Lucy drew a long breath , but kept perfectly quiet .
露西 画 一个 长的 气息 , 但 保留 完美 安静的 .

露西长长地吸了一口气，但一言不发。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [tuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['soʊbər][ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
Jimmy was quiet too , though they both looked sober and surprised .
吉米 曾是 安静的 也 , 尽管 他们 两个都 看起来 清醒 和 惊讶 .

吉米也沉默不语，尽管他们两人看起来都很严肃，也很惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	not	funny	in	the	least	,	not	at	all	what	they	had	expected	.
这	曾是	不是	有趣的	在	这	至少	,	不是	在	全部	什么	他们	有	预期的	.

这一点也不好笑，完全出乎他们的意料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [rɪŋ] - [raʊnd] - ['roʊzi] , ” [ɔ:r] “ ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , ” [ɔ:r] ['dænsɪŋ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [naɪs] .

There	was	no	“	ring	-	round	-	rosy	,	”	or	“	button	,	button	,	”	or	dancing	,	or	anything	nice	.
那里	曾是	不	“	戒指	-	圆形的	-	红润	,	”	或者	“	按钮	,	按钮	,	”	或者	跳舞	,	或者	任何事物	好的	.

没有“围着玫瑰转圈圈”，没有“扣子，扣子”，没有跳舞，也没有任何美好的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

And	this	was	what	they	called	a	wedding	!
和	这	曾是	什么	他们	称为	一个	婚礼	!

这就是他们所谓的婚礼！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stɜ:r] [ə'gen] .

But	it	was	over	before	very	long	,	and	then	the	people	began	to	stir	again	.
但	它	曾是	超过	前	非常	长的	,	和	然后	这	人们	开始	到	搅拌	再次	.

但这一切很快就结束了，然后人们又开始躁动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	152	]
那里	曾是	[	-	]

有[152]

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

a	buzz	of	pleasant	talking	all	through	the	room	.
一个	嗡嗡声	的	令人愉快的	说	全部	通过	这	房间	.

房间里传来一阵阵愉快的交谈声。

['pi:p(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læft] ['sɔ:ftli] ;

People	here	and	there	laughed	softly	;
人们	这里	和	那里	笑了	轻轻	;

周围有人低声笑着；

[bʌt; bət] ['mæmə] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['leɪdiz] [pʊt][ðer; ðər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

but	mamma	and	one	or	two	other	ladies	put	their	handkerchiefs	to	their	eyes	.
但	妈妈	和	一	或者	二	其他	女士们	放	他们的	手帕	到	他们的	眼睛	.

但是妈妈和一两位其他女士用手帕捂住了眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] ?

It	couldn't	be	that	they	were	crying	?
它	不能	是	那	他们	是	哭泣	?

难道他们是在哭吗?

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

how	very	strange	!
如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了！

[groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

Grown	-	up	ladies	crying	at	a	party	!
生长	-	向上	女士们	哭泣	在	一个	派对	!

成年女性在派对上哭泣!

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

And	people	were	coming	up	to	kiss	Aunt	Vi	,	and	shake	hands	with
和	人们	是	未来	向上	到	吻	阿姨	维	,	和	摇	双手	和

['mɪstər] . ['sænfərd] .

Mr	.	Sanford	.
先生	.	桑福德	.

人们纷纷上前亲吻薇姨，并与桑福德先生握手。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	was	that	for	?
什么	曾是	那	为了	?

这是做什么用的?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [kɪst] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['luːsi] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ˌɛsˌpiː'ɛl] - [ɪn] - - [ðeɪ]

If	they	had	only	kissed	Jimmy	and	Lucy	,	and	said	how	spl	-	en	-	didly	they
如果	他们	有	仅有的	亲吻	吉米	和	露西	,	和	说	如何	spl	-	英文	-	-	他们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

如果他们只是亲吻了吉米和露西，并称赞他们看起来多么漂亮，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	well	they	had	behaved	,	there	might	have	been	some	sense	in	it	.
和	如何	出色地	他们	有	表现	,	那里	可能	有	到过	一些	感觉	在	它	.

考虑到他们的良好表现，这或许有一定的道理。

['dʒɪmiːz] [lɪp] [kɜːrld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Jimmy's	lip	curled	a	little	.
吉米的	唇	卷曲	一个	小的	.

吉米的嘴角微微翘了起来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['sænfərd] ?

And	who	was	Mrs	.	Sanford	?
和	WHO	曾是	太太	.	桑福德	?

桑福德夫人是谁?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːp(ə)l] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] .

Again	and	again	people	went	up	to	Aunt	Vi	,	and	said	,	"	My	dear	Mrs	.
再次	和	再次	人们	去	向上	到	阿姨	维	,	和	说	,	"	我的	亲爱的	太太	.

['sænfərd] ,

Sanford	,
桑福德	,

人们一次又一次地走到薇姨面前，说道："我亲爱的桑福德太太，

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	which	of	course	wasn't	her	name	.
"	哪个	的	课程	不是	她	姓名	.

当然，这并不是她的真名。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Then	everybody	went	out	to	the	dining	-	room	.
然后	大家	去	出去	到	这	用餐	-	房间	.

然后大家都去了餐厅。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['gruːmzmən] [laɪk] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['braɪdzmeɪd]

But	think	of	setting	a	noble	groomsman	like	Jimmy	,	and	a	fair	bridesmaid
但	思考	的	环境	一个	高贵	伴郎	喜欢	吉米	,	和	一个	公平的	伴娘

[laɪk] [-]

like	[	153	]
喜欢	[	-	]

但想想看，如果伴郎是像吉米这样高贵的绅士，伴娘是像[153]这样美丽的女士，那会是怎样一番景象呢?

['luːsi] , [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [jet]

Lucy	,	off	in	a	corner	,	and	telling	them	to	“	stay	there	and	not	speak	yet
露西	,	离开	在	一个	角落	,	和	讲述	他们	到	“	停留	那里	和	不是	说话	然而

” !

”	!
”	!

露西躲在角落里，告诉他们“待在那儿，别说话！”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

And	before	anybody	had	a	chance	to	eat	much	,	something	else	happened	.
和	前	任何人	有	一个	机会	到	吃	很多	,	某物	别的	发生	.

还没等大家吃上几口饭，又发生了另一件事。

['dʒɪmi] [hɜːrd] [wiːlz] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Jimmy	heard	wheels	,	and	,	peeping	through	the	window	,
吉米	听到	车轮	,	和	,	偷窥	通过	这	窗户	,

吉米听到车轮的声音，便从窗户往外看去。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ,

saw	that	a	carriage	had	been	driven	up	the	gravel	path	,
锯	那	一个	运输	有	到过	驱动	向上	这	碎石	小路	,

看到一辆马车沿着碎石路驶来，

— [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] ['tʃesnʌt] ['hɔːrsɪz] .

—	a	carriage	with	blue	velvet	cushions	and	two	handsome	chestnut	horses	.
—	一个	运输	和	蓝色的	天鹅绒	靠垫	和	二	英俊的	板栗	马匹	.

—一辆配有蓝色天鹅绒软垫的马车，以及两匹漂亮的栗色骏马。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd] [stʊd] .

There	it	stood	and	stood	.
那里	它	站立	和	站立	.

它就那样矗立着，一直屹立着。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] ['dʒɪmi] .

Nobody	knew	it	was	there	but	Jimmy	.
无人	知道	它	曾是	那里	但	吉米	.

除了吉米，没人知道它在那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ænt] ['vaɪ, 'viː] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sænfərd] [went]

And	presently	Aunt	Vi	went	off	in	this	carriage	,	and	Mr	.	Sanford	went
和	目前	阿姨	维	去	离开	在	这	运输	,	和	先生	.	桑福德	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

不久，薇姨妈乘着这辆马车走了，桑福德先生也陪她一起去了。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] !

The	oddest	thing	!
这	最奇怪的	事物	!

真是太奇怪了!

[raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] !

Right	away	from	the	company	!
正确的	离开	从	这	公司	!

直接从公司出来!

[soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] !

So	impolite	!
所以	不礼貌	!

太没礼貌了!

['mæmə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

Mamma	was	crying	just	a	little	in	the	hall	before	they	started	.
妈妈	曾是	哭泣	只是	一个	小的	在	这	大厅	前	他们	开始	.

开始之前，妈妈在走廊里小声哭了一会儿。

['ænti] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] .

Auntie	had	on	a	different	dress	and	a	new	bonnet	.
阿姨	有	在	一个	不同的	裙子	和	一个	新的	引擎盖	.

阿姨换了件裙子，戴了一顶新帽子。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kloʊz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n] ['lu:si:z] [tʃi:k] .

She	held	the	children	close	,	and	dropped	a	tear	on	Lucy's	cheek	.
她	握住	这	孩子们	关闭	,	和	掉落	一个	撕	在	露西的	脸颊	.

她紧紧地抱着孩子们，一滴眼泪落在露西的脸颊上。

[pʊr] , [pʊr] ['ænti] !

Poor	,	poor	auntie	!
贫穷的	,	贫穷的	阿姨	!

可怜的阿姨!

[haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] !

how	she	did	hate	to	go	!
如何	她	做过	恨	到	去	!

她多么舍不得离开啊!

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sænfərd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen]

But	Mr	.	Sanford	hurried	her	into	the	carriage	,	which	rolled	away	;	and	then
但	先生	.	桑福德	慌忙	她	进入	这	运输	,	哪个	滚动	离开	;	和	然后

['mæmə] [-]

mamma	[	154	]
妈妈	[	-	]

但桑福德先生催促她上了马车，马车开走了；然后妈妈[154]

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] ['tʃɪkɪn] - ['sæləd]

and	papa	went	back	to	the	dining	-	room	,	and	went	on	eating	chicken	-	salad
和	爸爸	去	后退	到	这	用餐	-	房间	,	和	去	在	吃	鸡	-	沙拉

.

:

.

爸爸回到餐厅，继续吃鸡肉沙拉。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] [prə'si:dɪŋz] , ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [si:md] ['veri]

Up	to	this	time	,	during	all	the	topsy	-	turvy	proceedings	,	people	had	seemed	very
向上	到	这	时间	,	期间	全部	这	颠倒	-	颠簸	诉讼程序	,	人们	有	似乎	非常

[koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ɔ:r] ['veri] [fər'getfl] ;

cold	-	hearted	,	or	very	forgetful	;
寒冷的	-	心地	,	或者	非常	健忘	;

在此之前，在所有这些颠倒错乱的事件中，人们似乎都非常冷酷无情，或者非常健忘；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['lu:si] .

but	now	they	began	to	take	notice	of	Jimmy	and	Lucy	.
但	现在	他们	开始	到	拿	注意	的	吉米	和	露西	.

但现在他们开始注意到吉米和露西了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] ['gruːmzmən] [ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] ['evər] [siːn] , [æz; əz]

They	said	they	were	the	sweetest	groomsman	and	bridesmaid	ever	seen	,	as
他们	说	他们	是	这	最甜美的	伴郎	和	伴娘	曾经	已见	,	作为

['lʌvli] [æz; əz] ['fɛəriz] ;

lovely	as	fairies	;
迷人的	作为	仙女	;

他们说这是他们见过的最可爱的伴郎和伴娘，美得像仙女一样；

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɪsɪz] [twaɪs] ['oʊvər][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ænt] ['vaɪ, 'viː] .

and	gave	them	more	kisses	twice	over	than	had	been	given	Aunt	Vi	.
和	给予	他们	更多的	吻	两次	超过	比	有	到过	给定	阿姨	维	.

并且给他们的吻比给薇姨的吻多了一倍。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [maɪ] [lʌv] ?

“	I	dare	say	this	is	the	first	wedding	you	ever	saw	,	my	love	?
”	我	敢	说	这	是	这	第一的	婚礼	你	曾经	锯	,	我的	爱	?

“我敢说这是你见过的第一场婚礼吗，亲爱的？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['luːsi] .

”	asked	one	of	the	ladies	of	Lucy	.
”	问	一	的	这	女士们	的	露西	.

“露西的一位女士问道。”

['luːsi] [tɜːrnd] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Lucy	turned	uncertainly	to	her	mother	.
露西	转向	不确定性	到	她	母亲	.

露西犹豫地转向她的母亲。

“ ['mæmə] , [dɪd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ]['evər] ['mæli] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Mamma	,	did	Jimmy	and	I	ever	mally	anybody	before	?	”
”	妈妈	,	做过	吉米	和	我	曾经	麻利	任何人	前	?	”

“妈妈，吉米和我以前惹过谁生气吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] .

“	No	,	dear	.
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [naʊ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

”	The	children	were	eating	ice	-	cream	now	,	their	hearts	growing	every	moment
”	这	孩子们	是	吃	冰	-	奶油	现在	,	他们的	心	生长	每一个	片刻

['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['laɪtər] .

happier	and	lighter	.
更快乐	和	打火机	.

孩子们正在吃冰淇淋，他们的心情每时每刻都变得更加快乐轻松。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] . [-]

Still	the	chief	event	of	the	evening	remained	a	dark	mystery	.	[	155	]
仍然	这	首席	事件	的	这	晚上	剩余	一个	黑暗的	神秘	.	[	-	]

但当晚的主要事件仍然是一个谜。[155]

“ [wʌt] [meɪd] [ænt] ['vaɪ, 'viː][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sænfərd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dʒɪmi] .

“	What	made	Aunt	Vi	go	off	with	Mr	.	Sanford	?	”	asked	the	bewildered	Jimmy	.
”	什么	制成	阿姨	维	去	离开	和	先生	.	桑福德	?	”	问	这	困惑	吉米	.

“为什么薇姨妈要跟桑福德先生走了呢？”困惑的吉米问道。

['pɑːpə] [rɪ'plaɪd] , —

Papa	replied	,	—
爸爸	回复	,	—

爸爸回答说：

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][best][ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	Because	she	loves	him	best	of	anybody	in	the	world	.	”
”	因为	她	爱	他	最好的	的	任何人	在	这	世界	.	”

“因为她最爱他，胜过世上任何人。”

“ [ˈbɛtərən] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

“	Better'n	me	?	”	said	Lucy	,	looking	for	her	handkerchief	.
”	比	我	?	”	说	露西	,	寻找	为了	她	手帕	.

“比我强？”露西一边说着，一边寻找她的手帕。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːrdʒimən] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kaɪndz]

The	good	clergyman	tried	to	explain	to	his	children	that	there	are	many	kinds
这	好的	牧师	尝试	到	解释	到	他的	孩子们	那	那里	是	许多	种类

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	love	in	the	world	,
的	爱	在	这	世界	,

这位善良的牧师试图向他的孩子们解释，世界上有很多种爱。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] .

but	all	are	beautiful	and	sweet	.
但	全部	是	美丽的	和	甜的	.

但它们都很漂亮很可爱。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [sʌn] [tuː; tə]

Then	he	talked	of	Christmas	,	and	of	God's	sending	his	blessed	Son	to
然后	他	谈话	的	圣诞节	,	和	的	神的	发送	他的	蒙福	儿子	到

[ˌjuː ˈes][əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

us	upon	that	day	,
我们	之上	那	天	,

然后他谈到了圣诞节，以及上帝在那一天派遣他蒙福的儿子来到我们中间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	little	child	.
一个	小的	孩子	.

一个小孩子。

“ [ˈgɑːdz] [lʌv] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .

“	God's	love	is	best	of	all	,	”	said	Mr	.	Dunlee	.
”	神的	爱	是	最好的	的	全部	,	”	说	先生	.	-	.

邓利先生说：“上帝的爱是最好的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈfænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪˈðaʊt]

“	Did	you	ever	fancy	for	a	moment	,	little	ones	,	what	we	should	do	without
”	做过	你	曾经	想要	为了	一个	片刻	,	小的	一个	,	什么	我们	应该	做	没有

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɚz] [lʌv] ? ”

our	Father's	love	?	”
我们的	父亲的	爱	?	”

“孩子们，你们有没有想过，如果没有天父的爱，我们该怎么办？”

“ [daɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

“	Die	,	I	think	,	”	replied	Jimmy	,	shivering	and	drawing	nearer	to	his	little	sister	.
”	死	,	我	思考	,	”	回复	吉米	,	瑟瑟发抖	和	绘画	更近	到	他的	小的	姐姐	.

“我想，你会死的。”吉米回答道，他瑟瑟发抖，并靠近了他的妹妹。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈkʌdl] [ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . ” [-]

“	We	should	all	cuddle	up	together	and	die	in	a	heap	.	”	[	156	]
”	我们	应该	全部	偎	向上	一起	和	死	在	一个	堆	.	”	[	-	]

“我们应该抱在一起，然后一起死去。”[156]

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

But	Lucy	could	talk	of	nothing	but	the	wedding	.
但	露西	可以	讲话	的	没有什么	但	这	婚礼	.

但露西满脑子想的都是婚礼的事。

“ ['ænti] ['nevər] [tɛld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Auntie never telled me a thing .**
” 阿姨 绝不 告诉 我 一个 事物 .

“姑姑什么都没告诉我。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mæli] ['mɪstər] . ['sænfərd] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? ”
Did she mally Mr . Sanford ' cause she loved him ? ”
做过 她 麻利 先生 . 桑福德 - 原因 她 喜爱 他 ? ”

她是因为爱桑福德先生才和他闹别扭的吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ To be sure , ” said Mr . Dunlee .
” 到 是 当然 , ” 说 先生 . - .

“当然,”邓利先生说。

['luːsi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
Lucy drew a quick breath .
露西 画 一个 快的 气息 .

露西倒吸了一口气。

“ [wel] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] ['bɛtərən] [ðæt] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
“ Well , I love my brother better'n that ; I love him ' way up to the moon .
” 出色地 , 我 爱 我的 兄弟 比 那 ; 我 爱 他 - 方式 向上 到 这 月亮 .

“嗯，我爱我的哥哥胜过一切；我爱他胜过一切。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['mæli] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ? ”
Won't you mally me and my brother ? ”
惯于 你 麻利 我 和 我的 兄弟 ? ”

你不会伤害我和我哥哥吧?

“ [oʊ] , [jes] , ” [læft] ['pɑːpə] .
“ Oh , yes , ” laughed papa .
” 哦 , 是的 , ” 笑了 爸爸 .

“哦，是的,”爸爸笑着说。

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [keɪk] , [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Put down your cake , and stand up here , both of you .
” 放 向下 你的 蛋糕 , 和 站立 向上 这里 , 两个都 的 你 .

“放下蛋糕，你们两个都站起来。”

” [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .
” They stood up .
” 他们 站立 向上 .

他们站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn]
It was a lovely sight as the full light of the chandelier shone down upon
它 曾是 一个 迷人的 视线 作为 这 满的 光 的 这 枝形吊灯 闪耀 向下 之上
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['braɪdl] [ə'reɪ] ,
them in their bridal array ,
他们 在 他们的 新娘 大批 ,

当枝形吊灯的光芒倾泻而下，照耀着身着婚纱礼服的新娘时，那景象真是美极了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .
and turned the hair of both to shining gold .
和 转向 这 头发 的 两个都 到 灼灼 金子 .

并将两人的头发都变成了闪亮的金色。

“ [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ I pronounce you brother and sister , ” said Mr . Dunlee .
” 我 发音 你 兄弟 和 姐姐 , ” 说 先生 . - .

“我宣布你们结为兄妹,”邓利先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] [ɪn] ['saɪlənt] ['blesɪŋ] .

And	then	he	laid	his	hands	upon	their	innocent	heads	in	silent	blessing	.
和	然后	他	铺设	他的	双手	之上	他们的	清白的	头部	在	沉默的	祝福	.

然后，他将双手放在他们纯洁的头上，默默地祝福他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɑːd] ;

They	did	not	know	what	he	said	,	for	he	said	it	only	to	God	;
他们	做过	不是	知道	什么	他	说	,	为了	他	说	它	仅有的	到	上帝	;

他们不知道他说了什么，因为他只对上帝说了这些话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] ['hæpi] . [-]

but	they	were	both	very	happy	.	[	157	]
但	他们	是	两个都	非常	快乐的	.	[	-	]

但他们俩都很开心。[157]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [sed] ['mæmə] ,

“	Now	you	are	bound	to	each	other	by	a	chain	of	love	,	”	said	mamma	,
“	现在	你	是	边界	到	每个	其他	经过	一个	链	的	爱	,	”	说	妈妈	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

embracing	them	.
拥抱	他们	.

“现在你们被爱的锁链紧紧相连了，”妈妈说着，拥抱了他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['brʌðərli] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	hope	you	will	be	more	brotherly	,	Jimmy	-	boy	,	every	time	you	think	of	it	;
“	我	希望	你	将要	是	更多的	兄弟般的	,	吉米	-	男生	,	每一个	时间	你	思考	的	它	;

“吉米，我希望你每次想到兄弟情谊的时候，都能更加体贴一些；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪstərli] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] . ”

and	I	hope	you'll	be	more	sisterly	,	my	little	Lucy	.	”
和	我	希望	你会	是	更多的	姐妹情谊	,	我的	小的	露西	.	”

我希望你以后能更像个姐姐，我的小露西。

“ [soʊ] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiː] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ænt] ['dʒesi] ['pɔli] .

“	So	we've	finished	off	with	a	wee	wedding	,	”	said	Aunt	Jessie	Pauly	.
“	所以	我们已经	完成的	离开	和	一个	哇	婚礼	,	”	说	阿姨	杰西	保利	.

“所以我们最后举办了一个小型婚礼，”杰西·保利阿姨说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ri'spɔndid] , —

And	the	other	guests	responded	,	—
和	这	其他	客人	回应	,	—

其他客人也回应道：

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [ænd; ənd] [dræŋk] [helθ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɑːni] [wiː] [per] ,

“	How	beautiful	!	”	and	drank	healths	to	“	the	bonnie	wee	pair	,
“	如何	美丽的	!	”	和	喝	健康	到	“	这	邦妮	哇	一对	,

“真漂亮！”并向“这对可爱的小家伙”举杯祝酒。

” [huː] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [æt; ət] [læst] .

”	who	were	proud	to	be	the	centre	of	notice	at	last	.
”	WHO	是	自豪的	到	是	这	中心	的	注意	在	最后的	.

那些终于成为关注焦点的人感到无比自豪。

['səufi] ['meɪz] “ ['lɪt(ə)l] - [foʊks] ” [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	“	LITTLE	-	FOLKS	”	BOOKS	.
苏菲	五月份	“	小的	-	各位	”	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɑːti] ['goʊɪŋ] [west] “

DOTTY	GOING	WEST	“
点点	去	西方	“

多蒂向西行

- [pliːz] [stɑːp] , - [sed] ['dɑːti] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['elboʊɪŋ] .

'	Please	stop	,	'	said	Dotty	faintly	,	and	the	boy	came	to	her	,	elbowing	.
-	请	停止	,	-	说	多蒂	淡淡的	,	和	这	男生	来了	到	她	,	肘击	.

“请停下来，”多蒂虚弱地说，男孩走到她跟前，用胳膊肘顶了顶她。

- [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːp] - [kɔːrn][soʊ] [mʌtʃ] !

'	I	want	some	of	that	pop	-	corn	so	much	!
-	我	想	一些	的	那	流行音乐	-	玉米	所以	很多	!

我太想吃爆米花了！

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [hoʊld] [ðɪs] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	could	buy	it	if	you'd	hold	this	baby	till	I	put	my	hand	in	my	pocket	.
我	可以	买	它	如果	你会	抓住	这	婴儿	直到	我	放	我的	手	在	我的	口袋	.

如果你能帮我把这孩子抱在怀里，直到我把手伸进口袋，我就买下它。

- [ðə; ði] [juːθ] [læft] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ,

'	The	youth	laughed	,	but	for	the	sake	,
-	这	青年	笑了	,	但	为了	这	清酒	,

年轻人笑了，但只是为了……

[ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] - [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] .

of	'	making	a	trade	'	set	down	his	basket	and	took	the	'	enfant	terrible	.
的	-	制作	一个	贸易	-	放	向下	他的	篮子	和	采取	这	-	孩子	糟糕的	.

“做交易”的人放下篮子，抱起了“可怕的孩子”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

'	There	was	an	instant	attack	upon	his	hair	,
-	那里	曾是	一个	立即的	攻击	之上	他的	头发	,

“他的头发立刻遭到攻击，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	so	long	and	straggling	as	to	prove	an	easy	prey	to	the
哪个	曾是	所以	长的	和	零散的	作为	到	证明	一个	简单的	猎物	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这条路又长又蜿蜒，很容易成为敌人的猎物。

” ['spesɪmən] [ʌv; əv] “ ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]

”	SPECIMEN	OF	“	DOTTY	DIMPLE
”	标本	的	“	点点	酒窝

“斑点酒窝”样本

” [ˌilə'streiʃəns]

”	ILLUSTRATIONS
”	插图

插图

['səufi] ['meɪz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .

SOPHIE	MAY'S	COMPLETE	WORKS	.
苏菲	五月份	完全的	作品	.

苏菲·梅全集。

[droʊnz] ['hʌni] .

Drone's	Honey	.
无人机的	蜂蜜	.

无人机的蜂蜜。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] . $1 . - .

A	Novel	.	$1	.	50	.
一个	小说	.	$1	.	-	.

小说。1.50美元。

[ðə; ði] - ['sɪriːz] .
THE QUINNEBASSET SERIES .
这 - 系列 .

昆尼巴塞特系列。

[faɪv] ['vɑːljəmz] .
5 Volumes .
5 卷 .

共5卷。

['ɪləstreɪtɪd] . [pər]['vɑːl] . $1 . - .
Illustrated . Per Vol . $1 . 50 .
插图 . 每 沃尔 . $1 . - .

含插图。每册1.50美元。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
The Doctor's Daughter .
这 医生的 女儿 .

医生的女儿。

['aʊər; ɑːr] ['helən] .
Our Helen .
我们的 海伦 .

我们的海伦。

[ðə; ði] ['æzˌbɛri] [twɪnz] .
The Asbury Twins .
这 阿斯伯里 双胞胎 .

阿斯伯里双胞胎。

- ['gɝːlz] .
Quinnebasset Girls .
- 女孩们 .

昆尼巴塞特女子高中。

['dʒænit] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['erəs] .
Janet ; a Poor Heiress .
珍妮特 ; 一个 贫穷的 女继承人 .

珍妮特；一位贫穷的女继承人。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] . [pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Illustrated . Per Vol . 75 cts .
插图 . 每 沃尔 . - cts .

含插图。每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susie .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] .
DOTTY DIMPLE SERIES .
点点 酒窝 系列 .

点状凹坑系列。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] . [pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiːˈɛs] .
Illustrated . Per Vol . 75 cts .
插图 . 每 沃尔 . - cts .

含插图。每卷75美分。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] .
Dotty Dimple at Her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple Out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部多蒂酒窝。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['flaɪəweɪ] ['sɪri:z] .
LITTLE PRUDY FLYAWAY SERIES .
小的 谨慎 飞散 系列 .

小普鲁迪飞走系列。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] . [pər]['vɑ:l] . - ['si:ˌti:'ɛs] .
Illustrated . Per Vol . 75 cts .
插图 . 每 沃尔 . - cts .

含插图。每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑ:ðər] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔ:riz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES .
- 蓬松 故事 .

FLAXIE FRIZZLE 的故事。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] . [pər]['vɑ:l] . - ['si:ˌti:'ɛs] .
Illustrated . Per Vol . 75 cts .
插图 . 每 沃尔 . - cts .

含插图。每卷 75 美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['dɑːktər]['pɑːpə] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

[twɪn] ['kʌznz] .
Twin Cousins .
双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS , BOSTON .
李 和 谢泼德 , 出版商 , 波士顿 .

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] “ [tuː; tə] ” ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænli])
Page 18 , word “ to ” added to text (to be a manly)
页 - , 单词 “ 到 ” 额外 到 文本 (到 是 一个 男子气概)

第 18 页，文本中添加了单词“to”（要做个男子汉）

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] “ [aɪ] ” ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([hɪr] [tɪl] [aɪ])
Page 137 , word “ I ” added to text (here till I)
页 - , 单词 “ 我 ” 额外 到 文本 (这里 直到 我)

第 137 页，文本中添加单词“I”（此处直到 I）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神